

ISSN. 1726-9067

JOURNAL OF RESEARCH

Vol. 3

2003

Faculty of Languages & Islamic Studies



Bahauddin Zakariya University
Multan.

JOURNAL OF RESEARCH

(Faculty of Languages & Islamic Studies)

**Bahauddin Zakariya
University
Multan**



Vol. 3

2003

EDITORIAL BOARD

Prof. Dr. Anwaar Ahmad

Chief Editor

Prof. Dr. Muhammad Hasnain Naqvi

Member

Prof. Dr. Zafar Iqbal

Member

Prof. Dr. Noor-ud-Din Jami

Member

Prof. Dr. Rubina Tareen

Member

Dr. Mubina Tallat

Editor

Dr. Mumtaz Kalyani

Deputy Editor

JOURNAL OF RESEARCH

(Faculty of Languages & Islamic Studies)

**Bahauddin Zakariya
University
Multan.**



Vol. 3

2003

CONTENTS

- 1- The Relationship of Socio-Economic Status and Length/Medium of English Instruction with Individual Differences and English Proficiency in Pakistan 01
Prof. Schofield, P. and Dr. Mamuna, G.
- 2- Sara Suleri's Linguistic Ingenuity in Meatless Days 29
Dr. Mubina Talaat
- 3- Similar Narrative Techniques in the Novels of Scott and Sharar 49
Dr. Farida Yousaf
- 4- A Journey through 'The Wasteland': A Masterpiece of T.S Eliot 57
Nazia Iftikhar
- 5- بلاغة التنبيه في اللغة العربية من حيث دلالتها على الليل والنهار 67
الدكتور محمد شفقت الله
- 6- ملامح التربية والتعليم في ضوء القرآن والسنة 81
الدكتور الحافظ عبدالرحيم
- 7- علامہ ابن عبدالبر القرطبي اور انکی کتاب، کتاب الدرر فی اختصار فی المغازی والسير کا ایک تنقیدی و تحقیقی جائزہ 93
ڈاکٹر نور الدین جامی
- 8- قرآن حکیم بطور رہنمائے مستقبل 109
ڈاکٹر سعید الرحمن

9-	تفسیر ”تدبر قرآن“ ایک تنقیدی جائزہ ڈاکٹر حافظ انصاری احمد	125
10-	پرندے کی فریاد (تواریخ خیال کی ایک مثال) ڈاکٹر عبدالرؤف شیخ	139
11-	سرسید کی علمی رادہ پی تحریک کے سندھ اور سندھی ادب پر اثرات ڈاکٹر محمد یوسف خشک	147
12-	باری علیگ کے نظریات و معمولات ڈاکٹر غلام شبیر	155

NOTES ON CONTRIBUTORS

Prof. Schofield, P.* Dr. Mamuna, G.**

* University of ESSEX U.K.

** Assistant Professor Islamia University Bahawalpur

Dr. Mubina Talaat

Assistant Prof. Department of English,
Bahauddin Zakariya University, Multan.

Dr. Farida Yousaf

Associate Prof. Department of English,
Bahauddin Zakariya University, Multan.

Nazia Iftikhar

Assistant Programme Coordinator, Instructor (English Programme)
Fatima Jinnah Women University, Rawalpindi.

الدكتور محمد شفقت الله
ایسوسی ایٹ پروفیسر، شعبہ عربی، بہاء الدین زکریا یونیورسٹی، ملتان۔

الدكتور الحافظ عبدالرحيم
اسسٹنٹ پروفیسر، شعبہ عربی، بہاء الدین زکریا یونیورسٹی، ملتان۔

پروفیسر ڈاکٹر نور الدین جامی
چیئر مین، شعبہ اسلامیات، بہاء الدین زکریا یونیورسٹی، ملتان۔

ڈاکٹر سعید الرحمن
ایسوسی ایٹ پروفیسر، شعبہ اسلامیات، بہاء الدین زکریا یونیورسٹی، ملتان۔

ڈاکٹر حافظ افتخار احمد
لیکچرار، شعبہ علوم اسلامیہ، اسلامیہ یونیورسٹی، بہاولپور۔

ڈاکٹر عبدالرؤف شیخ
پروفیسر، شعبہ اردو، بہاء الدین زکریا یونیورسٹی، ملتان۔

ڈاکٹر محمد یوسف خشک
ایسوسی ایٹ پروفیسر، شاہ عبداللطیف یونیورسٹی، خیر پور سندھ۔

ڈاکٹر غلام شبیر
اسسٹنٹ پروفیسر، شعبہ ابلاغیات، اسلامیہ یونیورسٹی، بہاولپور۔

The Relationship of Socio-Economic Status and Length/Medium of English Instruction with Individual Differences and English Proficiency in Pakistan

Prof. Schofield, P. and Dr. Mamuna, G.

A number of non-linguistic variables associated with learners themselves have been a focus of researchers' attention for many years now with respect to their relationship with second or foreign language learning success. Often referred to as 'individual differences' (e.g. Ellis 1994, Skehan 1989), they include a range of cognitive, affective and social-psychological variables, the most researched of those probably being motivation. Work has progressed to the point where models are being proposed of the interrelationships of such variables with each other and with outcome proficiency, such as the PPP model (Wen and Johnson 1997), and the socio-educational model (Gardner 1985, Gardner and MacIntyre 1992).

However, notable in its rarity of inclusion in studies of this type is social class (or socio-economic status, SES). There are at least three possible reasons for this. It may arise in part because many leading studies have been conducted in second language learning situations which, though certainly not classless, do not exhibit gross extremes of class-related differences between learners which might be seen as potentially affecting learning – e.g. the Canadian and US studies of Gardner and his associates, though Van der Keilen (1995) sees fit to control for it and Fazio and Stevens (1994) actually include it. Language learning researchers cannot research 'all' personal variables associated with individual learners: they are limitless. Naturally they focus on ones which common sense or past research suggests might have an effect in the particular situation they are concerned with. Having said that, studies such as that of Pierson et al. (1980) in Hong Kong or Feenstra and Santos (1970) in the Philippines have also omitted SES as a factor, even though the former recorded it and these are societies where it might well be more relevant (and be related to medium of education as in our study). There has perhaps been a 'follow-my-leader' syndrome at work, in that researchers have simply replicated in new situations the studies of pioneers such as Gardner without rethinking what variables might be relevant in the new 'milieu'.

The present study is concerned with Pakistan, a society where even the casual observer would notice that class, with its inseparable economic dimension, plays a crucial role in almost all aspects of life. With respect to children learning English, upper class parents have vastly more resources to devote, in terms of paying for schooling in different schools (see below), buying English books and other resources (e.g. satellite TV) for home use, and travel to English speaking countries. Above all, mostly upper class parents speak English at home and with friends in certain circumstances, and often at work, since the more prestigious jobs often involve the use of English, so for

their children this is an English as a second (rather than foreign) language environment, with plenty of exposure to the target language outside the instructional setting of school, no doubt developing the BICS side of English proficiency (Cummins 1983). At the other end of the spectrum, lower class parents have no money for any special support in English, may only be semi-literate, and do not themselves know English: their children encounter English only as a subject in school (i.e. a foreign language), and may have to do forms of work out of school that limit the time they can spend on homework etc. For these reasons one would expect a strong relationship between SES and English language proficiency achieved by a child in his/her late teens.

Second, the neglect may be due to the distance of SES from the effect of interest – language learning success. As Wen and Johnson (1997) and Ellis (1994) point out, SES, like sex, is a variable whose effects, if it has any, are unlikely to be direct. One does not generally imagine that a learner's biological sex has any direct influence on their language learning: rather any effect is via various mediating concomitants of that sex - differential attitudes, interests, opportunities etc., largely dictated by society – which we often sum up in the term 'gender'. Similarly we would not probably imagine any effect of SES as arising directly from that class categorisation itself, but from some concomitants of SES in terms of opportunities, attitudes and so forth. It is of some concern to our research to investigate what these might be, and whether its distance from the effect of interest means it has therefore only a weak influence.

Finally, a factor in the neglect of SES could be its immutability. Researchers interested in classroom-relevant research may pay more attention to variables which have some likelihood of being 'modifiable' by teachers, parents or learners themselves (e.g. Wen and Johnson 1997). Many of the more often studied attitudinal and affective variables have this characteristic, while SES, though not genetically influenced in the way that intelligence, language learning aptitude and a number of personality are, is of course in many societies very difficult to alter. However, we are of the opinion that there is no point in blinding ourselves to the effect of a variable simply for this reason: in order to stay dry when we go out we will not only make sure we have an umbrella (modifiable) but also consult the weather forecast for information on the weather (unmodifiable).

There has of course been some recognition of the role of SES in SLA. Gardner (1985) for example has the concept of 'social milieu', though it is broadly defined and although claimed to influence the effects of variables closer to the outcome, such as various attitudes and motivational orientations, has often played the role of a constant rather than a variable in particular studies in particular settings. It refers more to the overall social setting in which learning takes place rather than differentiating social aspects of it such as SES to see their effects as variables.

More specifically Burstall (1975) found positive correlations between SES and both achievement and attitudes among UK school children learning French. Skehan (1990) in a more recent small scale study obtained a similar result. Olshtain et al. (1990)

in a study a little nearer to our situation investigated 196 learners of L2 English in Israel making a distinction between learners that were in socio-economic terms advantaged and those that were disadvantaged. They too found a relationship with L2 achievement. However, they were able to make more of a suggestion about the mechanism of the effect of SES. They measured Cognitive Academic Level Proficiency (CALP) in L1 Hebrew, and found that this in fact also differed for the social groups and correlated better with L2 achievement than motivation or various attitudes. CALP is a concept derived from the work of Cummins (1983) and encapsulates the sort of language knowledge and skills needed for academic work - predominantly reading and writing where reference can be made to explicit knowledge – contrasted with the sort of abilities needed for real time context-embedded oral communication (termed Basic Interpersonal Communication Skills or BICS). This study therefore suggests that the more socially advantaged students did better in L2 by virtue of transferring their L1 CALP to L2 work, which was predominantly of the context-disembedded type. However, results favouring the lower class have also been found (Fazio and Stevens 1994), in this case explicable by the fact that the proficiency measured was more of the BICS than CALP type.

Alongside variables associated with learners themselves, the instructional input they receive is also widely regarded as a key factor in language learning. Many aspects of this have been and are being researched, often at the micro level of what specific types of task, materials, class organisation, presentation, feedback etc. provided by a teacher have more or less beneficial effects on attitudes and/or success (e.g. Ellis 1994). However, often in studies of motivation and other individual differences it has been a constant rather than a variable – a situation not true in Pakistan where we take into account a macro dichotomy in instructional input. In Pakistan broadly learners progress through one of two educational routes up to the stage when they attend College, the level of students in this study (if they reach that stage at all). Either they go to English medium school or Urdu medium. Each of those alternatives internally provides a reasonably homogeneous but quite different learning experience with respect to several key aspects of English.

Urdu medium schools are predominantly government schools, with very small fees which almost everyone can afford, but with very limited resources (though less so in private Urdu medium schools). In the government Urdu medium schools English is started at age ten and taught purely as a subject within the English class itself while in the private Urdu medium schools English is started from age 5 and is taught again purely as a subject within the English class. English medium schools are semi-governmental and all charge considerable fees to attend as well as selecting students on the basis of an entrance exam. Facilities (e.g. books, audio-video) are better than in the state schools, with teachers more often foreign-qualified, but teaching methods are often very much the same and could be characterised as CALP-oriented. However, the striking contrast is that English is begun from age five as a compulsory subject and used widely in the teaching of all subjects in the

school, not just in the English class. In fact some attenders of these schools would have started English from as early as age 3 at nursery school. By College level (age 17+), the age of learner we are targeting, English is compulsory for all students continuing their education.

It can be seen then that what we call ‘medium of instruction’ in Pakistan in fact conflates a number of variables. It involves both medium, in the narrow sense of how widely the target language is used in classes in all subjects in a school, and length of instruction prior to age 16+, both affecting the amount and types of exposure to English that students receive: here the greater amount of comprehensible input in English medium schools should be a massive advantage (Krashen 1982), as also the longer period of formal instruction (Long 1983), and the combination of the two especially effective (Spada 1986, Gradman and Hanania 1991). The difference is also one of the age of starting to learn, which has especially attracted research attention as it is related to the issue of whether there is a critical period for starting to learn a language before which the language may be learnt in a different way psychologically. The age marking the end of the critical period is variously claimed to be as low as age 6 (Long 1990) or as high as puberty (Scovel 1988) but in any case this places Pakistani English medium students within the period and most Urdu medium learners probably pass the end of it. There are conflicting views and findings on the benefits of the early start (Singleton 1989, Ellis 1994), and there is some evidence that actually the later start is more beneficial in the context of formal instruction and in the acquisition of CALP (e.g. Burstall 1975, Harley 1986, Cummins and Nakajima 1987). Finally, the medium variable overlaps the state-private dichotomy since English medium schools are of the latter type and Urdu medium more the former, though not exclusively. This distinction has rarely been studied though where it has in other countries the advantage is to the private sector, not necessarily due to superior teaching methods but rather better facilities and smaller classes (Scholfield and Gitsaki 1996).

Though our prime interest was in SES and medium of education, as argued above we wished also to consider a representative range of other ID variables which might be expected to be relevant in Pakistan and interrelate with those. We selected a set of twelve variables falling in the area of motivation, attitude and affect, drawing on the experience of previous studies, especially those of the Gardner tradition (e.g. Anisfeld and Lambert 1961, Spolsky 1969, Gardner and Lambert 1972, Teitelbaum et al. 1975, Muchnick and Wolfe 1981, Pierson et al. 1980) including those few conducted in the same region (Pakistan - Mansoor 1993, Bangla Desh – Haque 1989, India – Lukmani 1972).

Motivation as a general psychological concept is often defined with some notion of effort at its core, so we wanted to assess this: arguably any effects of instruction or of SES-related attitudes will have an impact on learning and consequent proficiency via the effort put in. This variable is often referred to as motivational intensity in language learning research, though in fact the focus of language motivation researchers’

attention has traditionally been far more on the reasons for learning languages (Gardner 1985). Among these we included the two very general reasons which loom large - instrumental and integrative orientations (Gardner and Lambert 1959, Clément, Gardner and Smythe 1977). The former concerns functional reasons for learning, such as to follow a career where the language is required, to pass exams, facilitate foreign travel etc. while the latter concerns interest in and desire to become more like members of the target language community. While the limitation of orientations to just these two undifferentiated types has received considerable criticism (Clément and Kruidenier 1983, Chihara and Oller 1978, Oxford and Shearin 1994, Drnyei 1994), and studies particularly using open-ended and interview formats rather than closed item questionnaires have uncovered reasons for learning that do not fall clearly in either of those types, these two suited our purpose for two reasons. First, these two retain a firm place in more recent theoretical formulations (e.g. Drnyei 1994), and many of the other reasons for learning that have been identified are unlikely to be particularly dependent on SES – e.g. liking the teacher, thinking the language an easy subject to take, or having an intrinsic interest in the types of activities done in class. Furthermore, they have often been uncovered in studies of students choosing or not to continue studying an L2, a choice which does not exist in our situation (e.g. Ramage 1990, Ushioda 1993). Second, including these two orientations afforded the opportunity to throw further light on the contested issue of which orientation is most related to successful language learning. Though early work in Canada suggested that integrative orientation produced the better results (Gardner and Lambert 1972), other contexts where integration is less of a real possibility have shown an advantage for the instrumental orientation, e.g. the Philippines (Feenstra and Santos 1970) India (Lukmani 1972) and Hungary (Drnyei 1990).

Apart from the above we also targeted two other variables widely included within the definition of the construct of motivation or seen as strongly associated with it (desire to learn English and attitude to learning English). Beyond that we included the following set often previously claimed or found to affect proficiency (some on occasion defined as part of motivation) and likely to be SES related (unlike, for example, cognitive and personality variables such as language learning aptitude, intelligence, field dependence and so forth) making a set of 12 ID variables in all: attitude to English speaking people, interest in foreign languages, English class anxiety, need for achievement, parental encouragement, cultural identity, ethnocentrism (the last three are most recently seen as part of the social milieu by Gardner, though since we studied them as learner perceptions, we treat them as IDs).

Research questions

These can be summarised as following:

What is the relationship between SES and length/medium of instruction on the one hand, and English language proficiency on the other?

What is the relationship between a range of 12 learner ID variables (described above) and English language proficiency?

What is the relationship between SES and length/medium of instruction on the one hand and a range of 12 ID variables on the other?

For the first research question we could predict, as argued above, that higher SES and English medium schooling should be related to greater English proficiency. For the second research question we hypothesised that relationships would be found parallel with those predominantly found in past studies in other situations – i.e. positive relationships for all except for English class anxiety for which the relationship could well be negative (MacIntyre and Gardner 1991, Krashen 1982), as also for ethnocentrism and cultural identity, variables that are in some respects antipathetic to integrativeness (Ellis 1994, but contrast Pierson et al. 1980). However we could hypothesise little about the relationship between SES and length/type of instruction on the one hand and the 12 IDs on the other.

Methodology

Subjects

250 Pakistani students participated, but due to incomplete responses in the end the data from 217 was able to be included. Participants were almost all Muslim, speakers of a variety of related Indo-European first languages and Urdu, the national language and language of education other than English. They were aged 17 or slightly older and studying at eight colleges in Lahore (Kinnaird College for Women, Lahore College for Women, Baghbanpura College for Women, Islamia College for Women, Islamia College for Boys, LUMS, Lahore. Government College for Boys, Lahore, Dial Singh College, Lahore). The colleges were chosen so as to obtain a sample including more or less equal numbers of males and females, and of the three SES levels identified (see below), and to fully reflect the spectrum of the student English learner population of a major city in Pakistan, both from an English and Urdu medium educational background. The age was chosen so as to involve students who were mature enough to respond sensibly to the items in the questionnaire, and who had learnt English for long enough for the explanatory variables of interest to be able to show some effect on proficiency. The make-up of the sample is shown in table 1.

Table 1. Composition of the sample of student subjects

Lower class		Middle class		Upper class	
Male	Female	Male	Female	Male	Female
40	32	30	47	32	36
Urdu medium	English medium	Urdu medium	English medium	Urdu medium	English medium
71	1	52	25	0	68

Instruments for quantifying the Variables English Language Proficiency

This was measured in three ways: by administering a past Cambridge First Certificate exam (1995) and a cloze test (Lapkin and Swain 1977), and from the scores they had obtained in the most recent Intermediate Annual Examination in English which the subjects had taken (covering composition, grammar, translation and set texts). On submitting the scores from all these to a principle components analysis, one component emerged overwhelmingly underlying all these measures, accounting for 64% of the variance. Hence, it was felt justified for further computation to employ the standardised factor score of each subject on that one component as an overall measure of their relative English proficiency (running between approximately -2 and $+2$, with Mean = 0 and SD = 1).

Socio-economic Status (SES)

No standard instrument for determining SES in Pakistan was available, so after consultation with a local sociologist subjects were categorised into three classes, upper, middle and lower, based on a set of specially made indices of the type commonly used in social science research. This comprised parents' educational level, father's occupation and salary (since few mothers proved to have paid jobs), and district of residence, information about which was elicited via questionnaire. The classification of occupations used reflected the realities of Pakistan rather than of western countries where standard classifications exist: e.g. farmers, street vendors, drivers and white-washers counted as lower class; school teachers, small business men, accountants and welfare workers were treated as middle class; army officers, doctors, pilots and civil servants were regarded as upper class. Place of residence was also used because in cities in Pakistan it is generally easy to identify distinct areas occupied by people of different socio-economic levels.

Length/medium of English Education

As described above, length and medium of English education form an inseparable nexus in Pakistan, and this was recorded for each subject as a dichotomous categorisation: English medium or Urdu medium schooling. This was determined via a questionnaire question.

Motivation, Attitude and other Individual Difference Variables

The twelve ID variables were measured using inventories of multiple choice or 5 point Likert rating scale items derived ultimately from the Attitude and Motivation Test Battery (Gardner 1985, Gardner and MacIntyre 1993) and other studies such as Mansoor (1992), Lukmani (1972), translated into Urdu and modified after piloting. A translation-back-translation procedure described by Brislin and Lonner (1973) was used to ensure the validity of the translation. An example of an adaptation to local conditions is the addition of the

following item to the motivational intensity inventory: 'I go to the British Council or American Centre to borrow English books: a. very often, b. occasionally, c. never.'

Integrative orientation (reference group: English speaking Pakistanis). Eight items concerned with respondents' English learning goals associated with acquaintance with or assimilation to English speaking Pakistanis in ideas and status. The local population of second language English speaking Pakistanis was chosen as a more relevant reference group for learners in Pakistan than native English speakers from the UK or USA, who are remote and unfamiliar to many in Pakistan. English speaking Pakistanis are most analogous to the French speaking Canadians in Gardner's studies of learners of French, in being the obvious local group speaking the target language. However, there are many differences which illustrate the strong relativity to particular situations of notions such as integrativeness. In Pakistan it must be noted that this group is best characterised as second language English, or bilingual, rather than native speakers of or dominant in the target language. Furthermore, this group is differentiated socially rather than just linguistically: its members are in fact the upper class of our study. Third, though English is an official language of Pakistan along with Urdu, the culture of the country is not predominantly English, but Muslim.

Instrumental Orientation. Eight items covering respondents' utilitarian English learning goals such as for: career, university study, travel, exams.

Motivational Intensity. Nine items focussed on the effort the learner claims to expend on learning English, in terms of home study time, volunteering in class, going over marked assignments etc. Persistence was not a relevant issue since these subjects had no choice but to continue studying English.

Desire to Learn English. Eight items mostly relating to choices a respondent would hypothetically make with respect to English (e.g. 'If I had the opportunity to watch an English play, I would: a. definitely go, b. go only if I had nothing else to do, c. not go').

Attitude to Learning English. Ten items, half positively worded, half negatively, rating learners' interest in and liking for learning English.

Attitude to English Speaking People. Five items rating English people in the West for honesty etc. They caused some problems especially to lower class students who commented that they had never met such people; however they seemed able to respond on the basis of seeing such people in films or on TV, so this variable was retained. For them English is an FL, and this reference group is as unfamiliar as for Drnyei's (1990) subjects.

Parental encouragement, both Active and Passive (Gardner 1968), as perceived by learner. Ten items covering respondents' ratings of parents' attitudes to their children learning English, concrete rewards given for success, and actual support in terms of supplying English books at home or personally helping with English.

English Class Anxiety. Five items concerned with respondents' nervousness speaking English in class.

Interest in Foreign Languages. Ten items concerned with respondents' desire to know other languages. That implicitly includes English.

Cultural Identity. Five items focussed on how far respondents feel that speaking English makes a person less of a Pakistani. In fact this is more a measure of the perceived cultural threat of English, than of what cultural identity per se the respondents claim for themselves.

Ethnocentrism. Ten items. Some concern respondents' perceived threat of foreign influences to Pakistani culture and values, others concern loyalty to family and the like. They do not refer to English by name.

Need for Achievement. Ten items concerned with respondents' claimed dedication to doing any task to the highest possible standards.

An alpha reliability analysis performed on the responses to each set of items which supposedly collectively measures a single variable produced high values for all variables ($\alpha > .7$) except for ethnocentrism ($\alpha = .63$). The last could be because the ethnocentrism items, though taken over from other studies, did not appear to form an entirely natural set, though by the standards of other published studies this is also acceptably high (e.g. the alphas in Wen and Johnson 1997 range from .42 to a maximum of .7).

Though criticisms are often made of questionnaires as instruments to measure attitudes and the like (e.g. Oller 1981, Scholfield 1995), we feel the construct validity of the instrument is not only inherited from the work of others (Gardner and Tremblay 1994) but also supported by the fact that on specific items where it was well known what the response should be we did in fact obtain that response. e.g. no lower class students claimed to have parents who spoke to them in English and very few claimed parents who helped them with English homework.

Procedure

All instruments were administered in class time with the cooperation of the class teachers. However students were assured that their responses would remain confidential, were for research purposes only, and would not be made available to their teacher. The researcher was available to answer any queries from respondents.

Results

What is the relationship between SES and length/medium of instruction on the one hand, and English language proficiency on the other?

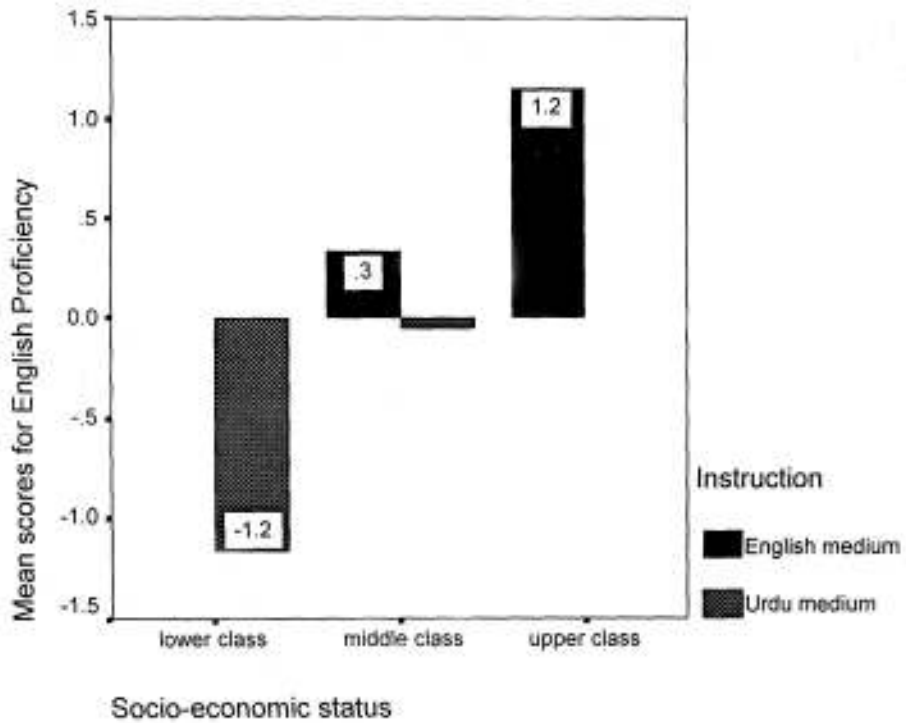
Instruction type is in fact highly predictable from SES in our sample, as common experience would lead us to expect (λ with instruction dependent = .723, $p < .001$). In fact the upper class students exclusively go to English medium schools, with all that entails, but hardly any lower class students do. Consequently stepwise multiple regression was used to ascertain if these two variables have both a collective and independent effect on the DV proficiency. In fact together they account for 88.2% of the variance in proficiency ($F=797$, $p < .001$). Furthermore, they both emerge as independent factors in the stepwise procedure. SES emerges as the stronger predictor ($\beta = .821$, $t = 21.1$). Medium comes second ($\beta = -.143$, $t = -3.7$). From figure 1 we can see that the effects are as expected, with higher SES and English medium yielding higher proficiency (the sole lower class English medium student is omitted here as it would otherwise be misleading).

We do learn two new things, however. First we find that SES is the dominant factor above medium of instruction, in contrast with Fazio and Stevens (1994) who in a different situation found the effect of SES wiped out by that of school. While the general result, that higher class students do better on proficiency of the CALP type, following formal instruction, matches those of Burstall (1975) and Olshtain et al. (1990), the fact that the advantages associated with SES outweigh those associated with the type of school and length of instruction is quite a remarkable result for a variable generally neglected in the EFL and SLA literature, though of course it may be a feature of the Pakistani teaching/learning situation not to be found in all such situations. Prima facie it is due to the better material resources to aid English, and the partly English speaking home environment associated with higher class homes. It may even reflect a general advantage from the point of view of formal schooling of the type of language experienced in the home in any of the languages spoken there (Bernstein 1972). However, we will explore below how all the other explanatory variables of our study may connect with this.

Secondly we learn that the type of school nevertheless does have an independent influence on outcome proficiency, despite being strongly associated with SES. This supports our expectation that length of instruction, quality of school facilities and amount of exposure in school generally have an effect (consistent with Gradman and Hanania 1991). Though we cannot throw any definitive light on the issue of the critical period, since age of starting is confounded with other factors in our study, this does not agree with the studies that give an advantage to later starters (e.g. Burstall 1975). We speculate that any such effect is submerged by the fact that the early starters mostly attend better equipped schools and get wider exposure to the language in school than do the later starters, as well as many of them getting more exposure at home, being of higher SES. Thus the possible consideration that 'formal learning environments do not provide learners with the amount of exposure needed for the age advantage of young learners to emerge' (Ellis 1994: 489) which perhaps applied in the study of Burstall does not apply in

English medium schools in Pakistan.

Figure 1. Relationship between SES, medium of instruction and English Proficiency.



EMBED StaticEnhancedMetafile

What is the relationship between a range of 12 ID variables and English language proficiency?

Table 2. Pearson correlations of 12 ID variables with each other and with English Proficiency.

	Instr. Or.	Mot. Intens	Desire Learn	Attit. Learn	Attit. Eng. P.	Parent. Enc.	Class. Att.	Cult. Ident.	Inter. in FLs	Ethno-Centr.	Need Ach.	Eng. Prof.
Integrative Orientation	.261 p<.001	.660 p<.001	.663 p<.001	.653 p<.001	.215 p<.001	.640 p<.001	-.809 p<.001	-.764 p<.001	.615 p<.001	-.012 ns	.027 ns	.746 p<.001
Instrumental Orientation		.124 ns	.166 p<.014	.093 ns	.125 ns	.046 ns	-.166 p<.014	-.143 p<.035	.151 p<.026	.020 ns	.053 ns	.142 p<.037
Motivational Intensity			.852 p<.001	.850 p<.001	.272 p<.001	.862 p<.001	-.676 p<.001	-.611 p<.001	.640 p<.001	-.040 ns	.072 ns	.802 p<.001
Desire to Learn English				.502 p<.001	.361 p<.001	.805 p<.001	-.645 p<.001	-.561 p<.001	.647 p<.001	.001 ns	.031 ns	.829 p<.001
Attitude to Learning Eng.					.246 p<.001	.898 p<.001	-.609 p<.001	-.534 p<.001	.631 p<.001	-.071 ns	.013 ns	.821 p<.001
Attitude to Eng. People						.277 p<.001	-.293 p<.001	-.228 p<.001	.227 p<.001	.165 p<.015	.084 ns	.230 p<.001
Parental Encouragement							-.633 p<.001	-.572 p<.001	.626 p<.001	ns	ns	.824 p<.001
English Class Anxiety								.861 p<.001	-.610 p<.001	-.125 ns	-.023 ns	-.753 p<.001
Cultural Identity									-.548 p<.001	ns	ns	-.603 p<.001
Interest in Foreign Langs										.041 ns	.017 ns	.720 p<.001
Ethnocentrism											.055 ns	-.005 ns
Need for Achievement												.013 ns

From the correlation matrix table 2 we can see that four of the five variables usually seen as most intimately associated with the concept of motivation all correlate strongly positively and significantly with proficiency (i.e. integrative orientation, motivational intensity, desire to learn English and attitude to learning English). This is as we would expect from previous research.

The exception is instrumental orientation whose correlation is much lower, though still significant at the .05 level. If we deconstruct the variable and look at the relationship between the responses for individual items and SES, we find this result is largely due to there being a significant positive relationship only for one item of the eight used to measure instrumental orientation, the one that related to English being the language of the respondent's future career ($r = .265, p < .001$). The other items correlate with $r < .12$ non-significantly. Furthermore, this item is also the only one of the eight which correlates markedly with SES ($r = .242, p < .001$), since of course this goal is only really available as a reality to the upper class and some members of the middle class in Pakistan. It therefore may be interpreted as achieving a significant relationship with proficiency purely indirectly through it being a higher class goal, and as we have seen class in itself

strongly related to proficiency.

These results are of course independent of the overall levels of the variables recorded. As a % of the maximum score available to attain, in fact instrumental scores the highest (86.6%), with the other four scoring in the middle sixties. This shows that overall these learners had high instrumental orientation: it was just not related so strongly to successful learning as measured by outcome proficiency as were the other variables. Superficially this supports the view that has in the past at times been promoted that integrative orientation is more effective in promoting foreign language learning than instrumental orientation (Gardner and Lambert 1959). However, we will explore this result further in relation to SES and medium below. Furthermore it is counter to the result of Lukmani (1972) who found in Mumbai (Bombay) a stronger effect of instrumental orientation than of integrative: this cannot be explained entirely by the different SES composition of her Marathi-medium educated sample, which corresponded most closely with our Urdu medium students, but may be due to location and time and the fact that they were all female. The result is also contrary to Haque (1989), who found instrumental orientation to correlate more strongly than integrative with proficiency, though this may be explained by the fact that the reference group for the integrativeness was not local English speaking Balgladeshis, and his sample was all Bengali-medium educated. However, our finding is similar to Mansoor (1993) in the same location as ours, with similar subjects. Even in quite close studies, then, we may echo Clément and Kruidenier: 'It is probable that contextual or "cultural" factors have contributed in producing the conflicting results obtained in studies of orientations' (1983: 276)

The core motivational elements of attitude to learning English and desire to learn English attitudes also correlated strongly with proficiency, as predicted by many past studies in widely varying situations (e.g. Gardner 1985, Burstall 1975, Haque 1989).

Of the four other English-related variables, parental encouragement to learn English also recorded a high and significant positive correlation with proficiency, attesting to the value of this in Pakistani society. Scores were generally higher for items related to parental attitudes than actual help, though the best correlation for an individual item was related to the latter ('My parents communicate with me in English'), showing the benefit of active and not just passive parental involvement (cf. Gardner 1985). Class anxiety, though overall lower than most other variables (mean 57.5%), as expected was negatively related to proficiency: higher anxiety goes with lower proficiency, showing that confidence is a key part of language learning. Attitude to English people in the West has a much weaker positive relationship possibly due to the lack of direct familiarity of many of the respondents with members of this reference group, and the fact that it was the people rather than the language that was being evaluated. Indeed this points to how crucial to one's results is the choice of reference group for the measurement of attitudes and integrativeness, in situations like this where more than one English

speaking community is potentially available. Finally cultural identity, whose items were worded in terms of the perceived threat of English to the respondent's Pakistani identity, has a strong negative relationship as expected, though the actual level of threat perceived was one of the higher results (mean 70.4%).

Finally, of the three more general explanatory variables only interest in foreign languages exhibited a strong correlation, perhaps because the main foreign language which respondents would have had in mind would be English (and indeed the mean score of 65.6% was almost identical with that for attitude to learning English 64.4%). Ethnocentrism and need for achievement both had virtually zero relationship with proficiency. The former result is perhaps due to the fact that many of the items in the inventory related to family values rather than ethnocentrism in the most obvious sense, and the scale was low in reliability. The second is maybe due to the fact that this variable is general, not specific to language, though it has been prominent in other studies (e.g. Drnyei 1990).

What is the relationship between SES and length/medium of instruction on the one hand and a range of 12 ID variables on the other in their effect on proficiency?

Here we attempt to see the interplay between our two key explanatory variables, SES and medium of instruction, and the set of 12 variables related to motivation, attitude etc., and so gain a clearer picture of why the former have the effect they do.

One common approach to this is to assume no explanatory-dependent distinction among the variables and simply submit them to factor analysis. i.e. we assume that proficiency could affect orientation and so on as much as the other way round: this is plausible for many pairs but not typically ones involving SES or medium. If we do this, regardless of whether we include proficiency with the 12 variables, or SES and medium, we always obtain one very clearly dominant factor on the scree plot. Putting in all fifteen variables on equal terms, we merely reveal that this one factor accounts for 56.1% of the variance. All the variables are loaded on this one factor with values more extreme than $\pm .77$ except for need for achievement and ethnocentrism (approximately 0) and attitude to English people in the West (.344) and instrumental orientation (.188). These four are indeed the variables that stand out in Table 2 as less well intercorrelated with the others. If on the other hand we choose to select and rotate the four factors with eigenvalues greater than 1, thus accounting for 78.5% of the variance, we merely end up with most variables, including proficiency, heavily loaded on the first factor, and the above four loaded on one or other of the other factors. This demonstrates that eight of the twelve ID variables pull together with SES and medium of instruction in their relationship with proficiency. To reveal more, it therefore seemed more informative to assume proficiency to be the dependent variable potentially explained by the rest and use stepwise multiple regression analysis to illuminate what is going on.

First of all, though we saw above that ten of the twelve variables were related to proficiency when considered separately, if we take into account their intercorrelations and enter them in a stepwise multiple regression analysis along with SES and medium, we find that once again SES and medium come out as the dominant factors. The procedure goes only to a third step where it includes parental encouragement, which only narrowly beats motivational intensity for inclusion. After that no further variables have any significant independent relationship with proficiency. This is once again a remarkable indication of the power of SES in the Pakistani learning situation. In fact SES alone accounts for 87.4% of the variance in proficiency and the three variables together cover 88.5% ($F=549, p<.001$).

However, in order to see what is going on we need to tease apart the reasons for this. If a variable gets excluded in a stepwise regression it is broadly either because it has no relationship with the DV, which we have seen is true of ethnocentrism and need for achievement, which we will not consider further, or because it has a relationship with the DV only by virtue of being related to other variables, already picked out by the stepwise procedure for their stronger relationship with the DV. It is this last consideration which clearly drives out most of our variables.

In fact if we examine the partial correlation information in the tables of excluded variables from the multiple regression we see that once SES is included on the first step, three of the variables central to the concept of motivation - integrative orientation, desire to learn English and attitude to learning English - are heavily affected. When their correlation with SES is discounted their relationship with proficiency falls below .1. i.e. they are strongly correlated with SES and so have no independent relationship with proficiency once SES is included. This matches Burstall (1975) though the cultural situations and reasons are different. It is entirely explicable since we have seen that the upper class in Pakistan is a second language English speaking community. Hence integrative orientation for upper class learners is in effect the goal to integrate with their own social group which of course will be exceedingly strong, given the normal social forces of solidarity. In fact the mean integrative orientation score for the upper class is way greater than that for the other two classes, which are differentiated by a much smaller margin (upper: 35.2; middle: 22.5; lower: 20.0; max 40). Similarly, their attitude to learning English and desire to learn English will be strongly positive since being able to speak English fluently is a clear social marker of the prestige group to which they belong, though here the middle class means are closer to those of the upper class than to those of the lower class. This all perhaps throws light on the social aspirations of the middle class: they appear to have attitudes and desires with respect to English nearly as strong as those of the upper class, but cannot realistically aspire to integrate with that class. By contrast the lower class learns English entirely as a foreign language and is so socially distanced as to have no aspirational reasons for such strong favourable attitudes to learning English. Among the other variables, attitude

to English people in the West, cultural identity and English class anxiety all also fall below .1 in their partial correlation with proficiency on the first step showing they too are closely related, positively or negatively, with SES. Once again this can be readily explained from the nature of the SES in Pakistan. The upper class par excellence have the disposable money to travel to English speaking countries and meet English native speakers and so develop favourable attitudes to them. And being members of an English speaking elite within Pakistan, they are not likely to see English as a threat to their Pakistani identity. For them, learning English would be moving towards a state of additive bilingualism (Lambert 1974). Finally, the experience of speaking English at home and often being in an English speaking situation will make them confident when speaking also in class. The lower class is of course the opposite in all these ways with the middle class somewhere in between, though on all these three variables the middle class means are very close to those of the lower class with the upper class clearly distinct.

On the second step, when medium of instruction is included, the variables left with highest independent relationship with proficiency are motivational intensity and parental encouragement (partial correlations .179 and .181). Since the latter is marginally greater, it gets picked and the former, being heavily correlated with it, gets excluded. This testifies both to the strong relationship of the effort these respondents claim to put into learning with the amount of encouragement they get from their parents (cf. Gardner et al. 1999 in Canada), rather than with any other aspect such as orientation or anxiety, and to the fact that both these are somewhat independent of the type of school or SES (despite parental encouragement being also strongly related to SES). Possibly this ultimately reflects the strength of family structure in Pakistan and the attention children pay to their parents, not always paralleled in the West. There is a parallel with the result of Jiyono and Johnstone (1983) who, also in a far Eastern context, found parental encouragement in various forms a strong predictor of language proficiency, in fact leaving no further variance explained by SES, albeit the L2 was not English, but the standard language of Indonesia.

The variable left with most chance of inclusion at the end of the procedure is interest in foreign languages ($p=.068$). In the account above the one maverick variable left out which we need to comment on is instrumental orientation. The way this operates in our subjects can best be seen graphically in contrast with integrative orientation which, as we have seen, is strongly related to SES.

Figure 2. Relationship between SES, integrative orientation and English proficiency.

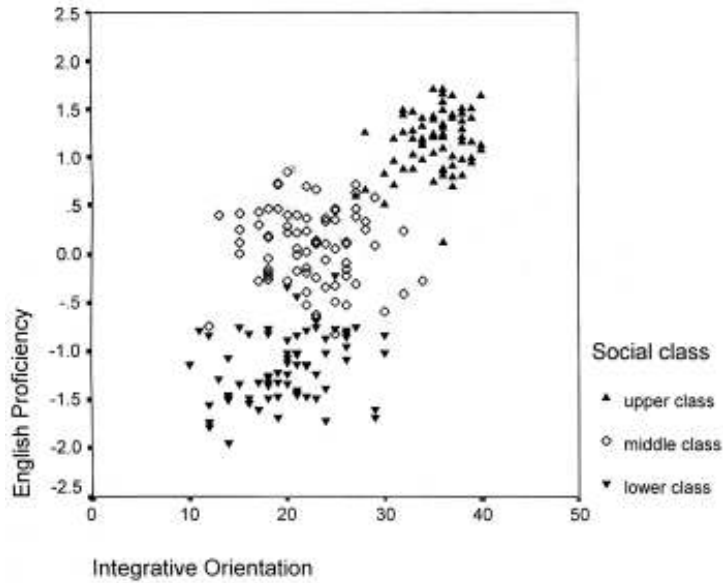
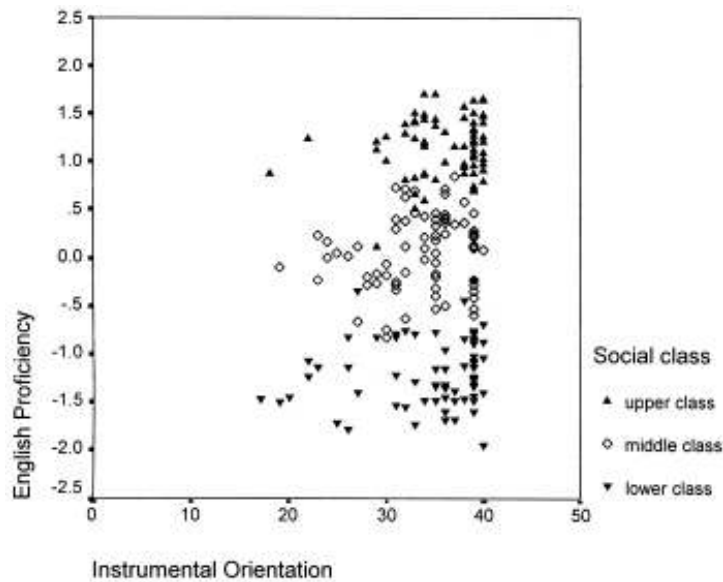


Figure 3. Relationship between SES, instrumental orientation and English proficiency.



It is very apparent from the diagonal spread of figure 2 that integrative orientation relates positively with English proficiency, and that this follows SES which also correlates

with English proficiency. In graph 3 however, the more vertical pattern with some visible ceiling effect shows that all SESes tend to high scores for instrumental orientation (max 40), conflicting with the view that ‘the less contact there is between the learners and the target language community... the more likely the learners are to display an instrumental orientation’ (Hotho and Reimann 1998:132). However this does not relate so well with English proficiency since near maximum scores for strength of instrumental orientation can correspond to proficiency scores from the lowest to the highest. Clearly in this context having strong practical reasons for learning English is a feature of all classes, but it is only those of higher SES who are able to turn this into achievement of higher English proficiency. It is also noticeable that instrumental orientation correlates only poorly with motivational intensity ($r=.124$, $p=.068$), or indeed with many of the other relevant ID variables (contrast the correlation of integrative orientation with motivational intensity: $r=.66$, $p<.001$). This suggests that instrumentality does not translate even into strong positive attitudes or effort expended on learning and consequent proficiency, unless integrative orientation and its concomitants are present as well.

Overall, then, we find that although all our fourteen explanatory variables are strongly correlated with each other, bar instrumental orientation, ethnocentrism and need for achievement, it is possible to isolate empirically three distinct kinds of property with some independent power to predict outcome English proficiency (though we must of course hold back from categorically saying they cause it). First and strongest there is SES which is intimately connected with integrative orientation and a range of attitudes closely or distantly allied to motivation and also to English class anxiety. Second there is length/medium of instruction. Third there is parental encouragement, which has a more intimate connection with motivational intensity in its contribution to proficiency.

We can summarise the model that we arrived at empirically as in Figure 4. However, that had been arrived from a statistical procedure in which all the explanatory variables were entered in one block in a stepwise multiple regression, with the sole assumption that proficiency is dependent, and without regard for any logical dependencies of one explanatory variable with another or any hypothesised causal order. For example, conceptually one might have expected integrative orientation as well as parental encouragement to contribute to intensity. Now, given the existence of models in this area which include many of our variables and incorporate predictions about causal order and relative distance from outcome proficiency (e.g. Wen and Johnson 1997, Gardner 1985), we decided to test our findings against such a model, using the block entry stepwise regression technique (cf. Jiyono and Johnstone 1983, Fazio and Stevens 1994). In this technique one forces explanatory variables (singly or in groups) into the regression procedure for consideration of the significance of their effect on the dependent variable in a fixed order, working back from those supposed to have the most direct impact on it to those supposed to be more distant (and so in principle less strongly related to the dependent variable). If the model (instantiated here as the order of entry) is supported, then the amount of variance explained by those variables picked for

inclusion should go steadily down as each block of variables is added, reflecting a principle that variables more indirect in their effect have a weaker effect. We tried various models with similar results. A typical one which we believe is consistent with much of the literature and especially Gardner, Tremblay and Masgoret (1997) would regard effort (motivational intensity) as closest to learning and hence outcome proficiency, so tested in the first block. This is usually seen as directly influenced by the core attitudes desire to learn English and attitude to learning, and by anxiety. At next remove come the orientations together with two other attitudes – one related to languages more widely, the other to English more widely. After those come any other learner variables included, and finally environmental factors such as SES.

Table 3. The degree to which variance in English proficiency is accounted for by 14 explanatory variables tested in decreasing order of hypothesised directness of causal connection.

Block	Conceptual distance from proficiency	Variables considered for their relationship with English proficiency	Variables picked as significant predictors	Total variance explained (%)	Additional variance explained
1	Motivational variable closest to learning	Motivational intensity	Motivational intensity	64.1	64.1
2	Attitudes and affects with most direct connection with effort	Desire to learn English Attitude to learning English English class anxiety	English class anxiety Attitude to learning English Desire to learn English	72.2 77.9 78.8	14.7
3	Orientations and other attitudes involved in motivation	Integrative orientation Instrumental orientation Attitude to English People Interest in foreign languages	Interest in foreign languages Attitude to English People	80.5 80.9	2.1
4	Other student explanatory variables closer to the social milieu or general psychological	Parental Encouragement Cultural identity Ethnocentrism Need for achievement	Parental Encouragement	81.5	0.6
5	Environmental variables 'outside' the learner	SES Medium/length of instruction	SES Medium/length of instruction	87.8 88.7	7.2

We can see here that the total variance explained is virtually the same as that by our empirical three-predictor model above, only a wider range of variables get included as responsible. Forcing the order of consideration of explanatory variables to follow an order of supposed directness of effect means that intensity, anxiety and various attitudes that got excluded in our analysis now get included, and indeed accord closely with

accounts of integratively motivated situations elsewhere, although integrative orientation itself gets forced out by the prior inclusion of strongly correlated variables like desire to learn English. However, they do not account for so much variance that SES, medium and parental encouragement, all forced to be considered later, have no additional explanatory power of their own. In fact it is remarkable that while the added % of variance explained by each block of variables decreases as one would expect with increasing distance over blocks 1-4, confirming the model, in the last block SES accounts for a massive leap in the % accounted for. This reversal remains a feature of the result even if, for example, medium of instruction is forced to be entered first before motivation, more in line with the model of Gardner and MacIntyre (1992) rather than the PPP model which puts institutional variables at a distance.

We are therefore driven to the conclusion either that the principle that variables more indirectly linked to a dependent variable have weaker effect is wrong, or that models which place SES at the furthest distance from proficiency are wrong, at least for Pakistan. This is not a result that has been observed as far as we know in other studies including SES and using multiple regression (e.g. Cummins et al. 1990, Jiyono and Johnstone 1983). We interpret it as a sign that in Pakistan SES primarily has its effect more than just as an influence on attitudes and parental roles, but also more directly in the form of degree of informal exposure to the target language (which we did not measure separately), this factor being in some models (e.g. Gradman and Hanania 1991, Gardner and MacIntyre 1992) placed close to outcome proficiency. The comparison with Fazio and Stevens (1994) is instructive: in their Canadian study SES had an effect also in part put down to concomitant exposure, the difference being that it was lower class that had greater exposure and affect BICS. This demonstrates again how wider aspects of the social milieu can affect even the way a variable such as SES behaves.

Further Exploration

In a further exploration of the data we included sex as a variable. This proved to alter nothing of what has been described above, as it had no significant overall relationship with English proficiency (contrary to other studies in other situations e.g. Wen and Johnson 1997, Burstall 1975, Sung and Padilla 1998), nor with any other of our variables except instrumental orientation ($t=196$, $p<.001$). Males had considerably stronger instrumental reasons for learning English related to future jobs, university study and travel abroad. This is explicable given the nature of Pakistani society, with the wide expectation that, despite the prominence of women in a few professions such as teaching, women are not destined to pursue careers in which English would be a relevant feature. It matches a result in quite a different situation (Ludwig 1983) but conflicts with Abu-Rabia and Feuerverger (1996) who found instead that Canadian-Arab females had higher integrative orientation to learn English than males and Muchnick and Wolfe (1981) who found females more positive on a wide range of attitude and motivation variables. As we could anticipate from the discussion earlier, males' stronger instrumentality appears to make no overall difference to their English achievement (but see below).

Since SES emerged as such a dominant factor, we also explored how far the picture above differed for each SES separately. A stepwise multiple regression including the 12 variables plus sex entered as one block demonstrated some differences. Once SES and medium are excluded, the outcome English proficiency of the upper class is predicted significantly only by integrative orientation, showing that this does have some predictive force even within this class. English class anxiety comes close to inclusion, perhaps showing that for this group this variable is the most independent of the tight-knit and SES dependent constellation of other integrative and attitude variables. Anxiety is more purely affective in nature than any other of the variables we included, and perhaps the most genuinely individual and dependent on the specific personality of a student more than their SES. For the middle class with SES and medium excluded nothing else emerges as significant.

For the lower class interestingly sex and integrative orientation are selected, with males achieving higher outcome proficiency than females. This contrasts with the more common finding in other contexts that females are better language learners (e.g. Burstall 1975). One might have thought that perhaps this would be due to differential parental encouragement, with a culture-related favouring of male children (Mansoor 1993), but in fact the scores of males and female are very similar for this in the working class group. Rather it is instrumental orientation, as we saw above, which correlates with sex to produce this effect. So we can say that although job, university and travel-related reasons for learning English seem to play a very weak role in fostering English proficiency for the group considered as a whole, they do have a subsidiary gender-dependent role within the working class. This constitutes the only crumb of support we can find for the view that for FL learners instrumental orientation may be more potent whereas for SL learners (upper class in our study) it will be integrative (Drnyei 1990).

Conclusion

In part this study has confirmed what the casual observer familiar with Pakistan would have expected to be the case from the start. For all the manifold reasons mentioned earlier, SES has an overwhelming effect on English learning success in Pakistan, as does, to a lesser extent, the type of school attended. As with all our results we cannot glibly generalise this to learning situations round the world: our findings may well be specific to the social and cultural milieu in Pakistan, and of course are constrained by the choice of variables we made for inclusion in the study. However, several aspects of the findings have import for SLA research.

First, in particular, it is notable that a variable as 'far back' from the learning processes of learners as SES is in any model one might draw up (e.g. Wen and Johnson 1997, Gardner 1985) nevertheless dominates the effects of variables usually regarded as more directly connected to effort, learning and so outcome proficiency (e.g. motivational orientations, class anxiety) while another such variable, sex, has little effect. If we had not measured SES and medium of instruction, we would of course have

tended to put down the development of higher proficiency just to the ‘usual suspects’ of integrative motivation, various attitudes and so on. However, our study shows how misleading such conclusions can be. There is no support for the view cited by Ellis ‘the relationship between the social/cultural milieu and L2 proficiency . . . is an indirect one, whereas that between integrative motivation and proficiency is more direct and, therefore, stronger’ (1994: 237). In Pakistan the effects of the latter are very likely themselves explained best by SES. It is this background, almost entirely of birth, that is largely responsible for the degree of a learner’s integrative orientation, favourable attitudes, low anxiety etc. which lead to proficiency. Furthermore, there is no guarantee that it is those that primarily mediate to produce the higher English proficiency rather than the other concomitants of SES – such as the facilities and opportunities with respect to English in the home, creating an additional world of uninstructed input for upper class learners.

Second it is remarkable that despite the strong relationship of SES with medium of instruction, and so with starting age and length of English education, medium, roughly equivalent to exposure to formal instruction, does still emerge as having an independent effect, dominating the effects of all the remaining variables included. This effect in favour of an early start emerges despite some previous evidence to the contrary. With respect the Gardner’s socio-educational model (1985), this could be seen as emphasising the independent role of the ‘formal learning context’ which is one of the components recognised in that model. However, our finding that parental encouragement constitutes a third major independent factor prompts greater prominence to this in models such as Gardner’s where this is seen largely as an intermediary element between the social milieu and attitudes. This does not of course invalidate that model, any more than does our finding with respect to the strength of SES, since it is seen as anyway ‘continually undergoing change and development, as new relevant information is uncovered’ (Gardner and Tremblay 1994: 525).

Third, with respect to the debate over the relative advantages of instrumental or integrative orientations, we clearly find in favour of integrative orientation, or perhaps the combination of both. However, for the reasons just stated, we have to interpret such a finding with new caution. Given the strong and dominant relationship of SES with integrativeness, we argue that the stronger relationship between integrative orientation and proficiency than that between instrumental orientation and proficiency that we find may in this study not be entirely due to the inherent motivational power of those goals subsumed under the notion of integrativeness, and their impact on effort, and on consequent learning, as other studies often assume. Rather it may be due to the already mentioned other advantages associated with higher SES and the fact that the reference group for integrative orientation is the upper class, rather than any group distinct from all the learners being considered. However, this argument must be tempered by the finding that within the lower class considered separately integrative orientation is still a predictor of success.

This study inevitably suffered from the limitations that affect all studies done in the Gardner tradition (Oller 1981): for instance it relied solely on questionnaire-type elicitation of information about a set of traditionally recognised types of motivational orientation, attitude etc. rather than any other available methods (Hotho and Reimann 1998: 139) and despite the fact that attitudes are usually regarded as modifiable (Baker 1988) it makes the assumption that attitudes measured concurrently with outcome proficiency are those that obtained over the years earlier when the learning was occurring that produced that proficiency (cf. Hotho and Reimann 1998, Gardner et al. 1999). Indeed potentially this could account for the apparent ineffectiveness of instrumental orientation, if in fact subjects would have scored in a different way on this variable at earlier stages of learning English. Furthermore, as Wen and Johnson remark 'The variables affecting language learning outcomes function together as a system' (1997: 28). Hence, as we have shown, there is limited value in looking at their individual effects separately. Nevertheless, it is never possible to include 'all' relevant variables and clearly there is room in the Pakistani context to explore variables we did not include. Leading among those we would suggest are the following. L1 proficiency might be considered to see if it relates to English proficiency and how far this impacts on the effects of SES etc. Though in the Pakistani context a learner's L1 is not a straightforward variable, since the true L1 of many people is in fact a dialect of Punjabi, Pushtu or any of many other languages, we would regard Urdu as the main contender for study here, since if not a learner's L1 it will usually be their first L2 and is the main language taught in school other than English and so a vehicle for development of CALP which potentially could be exploitable in the English class as well, though in English medium schools the reverse might in fact occur. Second, a wider and better differentiated range of orientations could be considered, including intrinsic as well as extrinsic ones (Ramage 1990, Crookes and Schmidt 1991), to see for example if this varies for the type of school. Finally there needs to be worked on the learner strategies and variables of the learning process itself both in and out of school to illuminate exactly how SES, medium and the various IDs have their effects on outcome proficiency (Hotho and Reimann 1998), and indeed whether there are any factors working the other way round (outcome affecting process, cf. Ushioda 1993).

Finally, we would like to point out two key pedagogical implications from our research. First, the fact that despite their strong inter-relationship SES and medium of instruction, and so starting age and length of English education, do still emerge as having an independent effect on outcome proficiency has implications for educational policy makers. Clearly the economic and social structure of a country cannot be changed, except very gradually over a long period, and largely by factors outside of governmental control. Hence improvement of English learning success by that means is not something that can readily be engineered. Furthermore, it may be a vain hope to attempt to alter learners' attitudes and integrative orientation without a change in the class system, since they seem so dependent on it. However, a change in the educational system to implement an earlier and compulsory start to English in state Urdu medium schools, bringing them more in line with the English medium ones, is more achievable.

It would be harder of course to generalise the amount of exposure and quality of facilities of English medium schools, but these too should be addressed as it is possible that these might be the crucial factors in enabling the early start to be effective.

Second, the fact that parental encouragement emerged as a distinct factor in the overall analysis and was specially tied to motivational intensity in its effect on proficiency suggests a second way forward, one that teachers themselves can implement. Through parent teacher meetings or even home visits they can draw parents' attention to the value of their encouragement in promoting the effort their children put in and especially at lower social levels suggest cost free ways in which with parents can do more in this area. An important component of this is the provision of English story books and the like for practice at home: the specific item concerned with this correlated with proficiency especially highly for the working class females, the lowest proficiency group. Teachers need to devise some sharing out of English materials for home use to children whose families cannot afford them, if any cheap source is available. They can use pictures from old English magazines which are easily available in the markets and are really cheap. On the other side of the coin our study suggests that there is little purpose in teachers in the Pakistan context imbuing students with greater awareness of practical purposes in learning English, i.e. strengthening their instrumental orientation, as this will have little effect. Most students are already aware of these reasons and this does not seem to strongly influence their achievement, being ineffective perhaps without other social and educational advantages being present as well. Though *prima facie* there was some support for the idea that working class females might improve if these purposes were drawn more to their attention, we feel that the career aspirations of women fall in a socio-cultural area hard for the teacher to influence.

References

- Abu-Rabia, S. and Feuerverger, G. (1996). Towards understanding the second language learning of Arab students in Israel and Canada: the relationship of attitudes and cultural background to reading comprehension. *The Canadian Modern Language Review* 52:359-384.
- Anisfeld, M. and Lambert, W. (1961). Social and psychological variables in learning Hebrew. *Journal of Abnormal and Social psychology* 63: 524-9
- Baker, C. (1988). *Key Issues in Bilingualism and Bilingual Education*. Clevedon Avon: Multilingual Matters.
- Bernstein, B. (1972). SES, language and socialization. In P Giglioli (ed) *Language and Social Context*. London: Penguin
- Brislin, R. and Lonner, W. (1973). *Cross-cultural Research Methods*. New York: Wiley-Interscience.

- Burstall, C. (1975). Factors affecting foreign-language learning: a consideration of some relevant research findings. *Language Teaching and Linguistics Abstracts* 8: 105-125
- Chihara, T. and Oller, J. (1978). Attitudes and attained proficiency in EFL: a sociolinguistic study of adult Japanese learners. *Language Learning* 28: 55-68.
- Clément, R., Gardner, R. and Smythe, P. (1977). Motivational variables in second language acquisition: a study of Francophones learning English. *Canadian Journal of Behavioral Science* 9: 121-33.
- Clément, R. and Kruidenier, B. (1983). Orientations in second language acquisition: I. The effects of ethnicity, milieu, and target language on their emergence. *Language Learning* 33:273-91.
- Crookes, G. and Schmidt, R. (1991). Motivation: reopening the research agenda. *Language Learning* 41:469-512.
- Cummins, J. (1983). Language proficiency and academic achievement. In J. Oller (ed) *Issues in Language Testing Research*. Rowley Mass: Newbury House
- Cummins, J. and Nakajima, K. (1987). Age of arrival, length of residence, and interdependence of literacy skills among Japanese immigrant students. In B. Harley, P. Allen, J. Cummins and M. Swain (eds) *The development of bilingual proficiency: Final report III Social Context and Age*. Toronto: Modern Language Centre, IOSE.
- Cummins, J., Harley, B., Swain, M. and Allen, P. (1990). Social and individual factors in the development of bilingual proficiency. In B. Harley et al. (eds) *The development of Second Language Proficiency*. Cambridge:Cambridge University Press
- Drnyei, Z.(1990). Conceptualising motivation in foreign-language learning. *Language Learning* 40: 45-78.
- Drnyei, Z.(1994). Motivation and motivating in the foreign language classroom. *The Modern Language Journal*. 78:273-84.
- Ellis, R. (1994). *The Study of Second Language Acquisition*. Oxford: Oxford University Press.
- Fazio, L. and Stevens, F. (1994). Using multiple regression to predict minority children's second language performance. *Applied Linguistics* 15:421-41.
- Feenstra, H. and Santos, E. (1970). *Aptitude, Attitude, and Motivation in Second Language Acquisition: A Look at Two Cultures*. Occasional Paper No. 5. Manila: Philippine Normal College, Language Study Centre.
- Gardner, R. (1968). Attitudes and motivation: their role in second-language acquisition. *TESOL Quarterly* 2: 141-150.

Gardner, R. 1985. *Social Psychology and Second Language Learning: the role of attitude and motivation*. London: E Arnold.

Gardner, R. and Lambert, W. (1959). Motivational variables in second language acquisition. *Revue Canadienne de Psychologie* 13: 266-77

Gardner, R. and Lambert, W. (1972). *Attitudes and Motivation in Second Language Learning*. Rowley Mass: Newbury House.

Gardner, R. and MacIntyre, P. (1991). An instrumental motivation in language study: who says it isn't effective? *Studies in Second Language Acquisition* 13:57-72.

Gardner, R. and MacIntyre, P. 1992 A student's contributions to second-language learning. Part I: cognitive variables. *Language Teaching* 25: 211-220

Gardner, R. and MacIntyre, P. (1993) A student's contributions to second-language learning. Part II: affective variables. *Language Teaching* 26:1-11.

Gardner, R. and Tremblay, P. (1994). On motivation: measurement and conceptual considerations. *Modern Language Journal* 78:524-7.

Gardner, R., Masgoret, A. and Tremblay, P. 1999. Home background characteristics and second language learning. *Journal of Language and Social Psychology* 18: 419-437.

Gradman, H. and Hanania, E. (1991). Language attitudes and ESL proficiency. *Modern Language Journal* 75: 39-51.

Haque, S. M. F. (1989). *Attitude, Motivation and Achievement*. in *English Language Learning: A Case Study of High School Students in Dhaka, Bangladesh*. University of Durham.

Harley, B. (1986) *Age in second language acquisition*. Clevedon Avon: Multilingual Matters

Hotho, S. & Reimann, N. (1998) *Learner Motivation: From Dilemma to Dialogue*. *Forum for Modern Language Studies* 34:130-143.

Jiyono and Johnstone, J. (1983) The influence of out-of-school factors on the determination of achievement levels in the Indonesian language. *Journal of Multilingual and Multicultural Development* 4:29-40.

Krashen, S. (1982). *Principles and Practice in Second Language acquisition*. Oxford: Pergamon.

Lambert, W. (1974). Culture and language as factors in learning and education. In F. Aboud and R. Mead (eds) *Cultural Factors in learning and Education*. Bellingham: 5th Western Washington Symposium on Learning.

- Lapkin, S. and Swain, M. (1977). The Use of English and French Cloze Tests in a Bilingual Education Programme, Evaluation: Validity and Error Analysis. *Language Learning* 27/2: 279-314.
- Long, M. (1983) Does second language instruction make a difference? A review of the research. *TESOL Quarterly* 17:359-82.
- Long, M. (1990) Maturational constraints on language development. *Studies in Second Language Acquisition* 12:251-86
- Ludwig, J. (1983) Attitudes and expectations: a profile of female and male students of college French, German and Spanish. *The Modern Language Journal* 67:216-27
- Lukmani, Y. (1972) Motivation to learn and language proficiency. *Language Learning* 22: 261-73
- MacIntyre, P. and Gardner, R. (1991) Methods and results in the study of foreign language anxiety: a review of the literature. *Language Learning* 41:25-57.
- Mansoor, S. (1993) Punjabi, Urdu, English in Pakistan: A Socio-linguistic Study. Vanguard Publishers.
- Muchnick, A. and Wolfe, D. (1981) Attitudes and motivations of American students of Spanish. *Canadian Modern Language Review* 38:262-281.
- Oller, J. (1981) Research on the measurement of affective variables: some remaining questions. In R. Andersen (ed) *New Dimensions in Second Language Acquisition Research*. Rowley Mass: Newbury House.
- Olshain, E., Shohamy, E., Kemp, J. and Chatow, R. (1990) Factors predicting success among culturally different learners. *Language Learning* 40:23-44
- Oxford, R. and Shearin, J. (1994) Language learning motivation: expanding the theoretical framework. *The Modern Language Journal* 78:12-25.
- Pierson, H., Fu, G. and Lee, S. (1980) An analysis of the relationship between language attitudes and English attainment of secondary students in Hong Kong. *Language Learning* 30: 289-316.
- Ramage, K. (1990) Motivational factors and persistence in foreign language study. *Language Learning* 40: 189-219
- Scholfield, P. (1995). *Quantifying Language: a researcher's and teacher's guide to gathering language data and reducing it to figures*. Clevedon Avon: Multilingual Matters.
- Scholfield, P. and Gitsaki, C. (1996) 'What is the advantage of private instruction? The example of English vocabulary learning in Greece'. *System* 24 (1):117-127

Scovel, T. (1988) *A Time to Speak: a psycholinguistic enquiry into the Critical Period for Human Speech*. Rowley Mass: Newbury House.

Singleton, D. (1989) *Language Acquisition: The Age Factor*. Clevedon, Avon: Multilingual Matters.

Skehan, P. (1989) *Individual Differences in Second Language Learning*. London: Edward Arnold.

Skehan, P. (1990) The relationship between native and foreign language learning ability: educational and linguistic factors. In H. Dechert (ed) *Current Trends in European Second Language Acquisition Research*, Clevedon Avon: Multilingual Matters.

Spada, N. (1986) The interaction between types of content and type of instruction: some effects on the L2 proficiency of adult learners. *Studies in Second Language Acquisition* 8:181-99.

Spolsky, B. (1969) Attitudinal aspects of second language learning. *Language Learning* 19:272-83

Sung, H. and Padilla, A. (1998) Student motivation, parental attitudes, and involvement in the learning of Asian languages in elementary and secondary schools. *The Modern Language Journal* 82:205-216.

Teitelbaum, H., Edwards, A. and Hudson, A. (1975) Ethnic attitudes of Spanish as a second language. *Language Learning* 25: 255-66.

Ushioda, E. (1993) Redefining motivation from the L2 learner's point of view. *Teanga Yearbook of Applied Linguistics (Dublin)* 13:1-12.

Van der Keilen, M. (1995) Use of French, attitudes and motivations of French immersion students. *The Canadian Modern Language Review* 51:287-304.

Wen, Q. and Johnson, K. (1997) L2 learner variables and English achievement: a study of tertiary-level English majors in China. *Applied Linguistics* 18: 27-48

Sara Suleri's Linguistic Ingenuity in Meatless Days

Dr. Mubina Talaat*

Abstract

Sara Suleri, the daughter of an eminent Pakistani journalist has written her biography called Meatless Days in America where she teaches literature now. The book has won acclaim for its extraordinary beauty of expression in English. The significance of this book for Pakistan is that Meatless Days lays down the foundation of a very important literary tradition in the expression of English for Pakistani writers. However, in Pakistan, it has not drawn much attention and lies in obscurity. Hence, in this paper, which is the first of a series to be written on stylistic aspects of the book, an attempt has been made to prepare grounds for a linguistic investigation into what is ordinarily considered to be 'ingenious' in Sara's language. In this paper, the focus of investigation is on the sentence structures and use of vocabulary, as these are the fundamental features of any literary style.

1.1 Introduction

Sara Suleri's *Meatless Days* is applauded the world over for its linguistic ingenuity. There is no doubt that Sara has used language to achieve a diversity of stylistic, even poetic effects. But what is regarded to be 'style' in literature is so infused with a subjective and emotional element in language that, any analysis of that language is regarded to be injurious to it. Besides, it is believed to be elusive element in that analysis will 'defuse' what is essentially a work of 'synthesis' and 'fusion.' Linguists, however, disagree and believe that whatever literary 'effect' and 'vision' is reconstructed in a poem or piece of fiction, it is constructed through language and should be subject to linguistic analysis like any non-literary language.

Attempts of linguists to study literature, especially literary prose have, however, revealed that a long piece of fictional prose can be studied only when, firstly, guided by readers' intuitive judgement, and secondly, by a 'judicious' selection of language (Leech & Short:1981, Widdowson:1975) made by a discriminating mind about what constitutes the emotional, expressive or visionary element of a text. The intuitive judgment is considered to be an important 'tool' of investigation in qualitative research methodology in general (Hakim:1969), and in the study of literary discourses in particular (Carter & Burton:1982, Leech & Short:1981).

* Department of English, Bahauddin Zakariya University, Multan.

How these insights bear upon the method of this present investigation is explained in detail in section 1.2. After this follows an explorative discussion, in accordance with qualitative research methodology, of what appears to me to be expressive, emotional or ingenious in the language of *Meatless Days* in section 1.3. However, this discussion is confined to lexis - words, idioms and phrases used in isolated sentences across the whole text. In the next section 1.4, sentences and patterns of vocabulary within the sentences are viewed systematically into larger context of literary 'discourse' (Mills:1997). This leads on to identifying, and interpreting some general patterns of lexis and syntax that form Sara's literary style in 1.5.

But before any of this discussion can be made, it is essential to explain how we can study the language of prose fiction in linguistics. It is this point which is taken up in the following section 1.2.

1.2 Analysing the Language of Fiction

Since fiction is written in prose, all discussion about the language of fiction necessarily concerns with the language of 'prose' in fiction (Lodge:1984, Leech & Short:1981, Nash:1980). For the word 'fiction' taken alone may refer to invention of character, plot and other schemes that create and present a world of imagination. In linguistic studies, however, our concern is not with the invention of characters, or plot construction - not directly, that is. The primary concern is with those linguistic features, or patterns of the 'narrative' (Onega & Landa:1999) which distinguish literary prose from non-literary prose.

Literariness is considered to be an elusive quality. At best it is defined as the emotive or expressive element of language in poetry or prose fiction. The only linguistic element associated with the 'emotive' element in literature has been found to be lexis or vocabulary (Leech & Short:1981, Widdowson:1975). There is a special vocabulary of literature, which will look 'deviant,' outside literature, but it conveys the subjective and emotive meanings in literature. But then, much of literature is written in normal language. In that case the literary element is always difficult to define in purely linguistic terms – especially in lengthy prose.

There is generally an agreement that apart from metre, the differences between the language of poetry and the language of prose may not be readily discernible. The study of some forms of poetry may sometimes reveal more readily some linguistic features of vocabulary and grammar which appear to be 'deviant' (Widdowson:1975) when compared to the 'norm.' But then a careful examination of literary prose, especially in fiction, also reveals the same features- only differently distributed (Lodge:1984). The literary element in both, poetry and prose fiction, consists in the fashioning of 'patterns over and above those required by the actual language system' (Widdowson:1975). Now these 'patterns' need not be 'deviations' nor may they appear to be lying apart from the patterns that form the norm of language. The components of these patterns may be 'deviant' or 'non-deviant' or both (Widdowson:1975).

The literary 'patterns' fashioned 'over and above' the normal language are recognised to be images, metaphors, similes, symbols, figures of speech, irony paradox and a host of other rhetorical devices that may or may not be specific to certain 'genres.' And they may be composed of deviant, or non-deviant or both kinds of components. A linguistic study of the literary language may concern itself with any form of these components, deviant or non-deviant; or alternatively, with how both components knit together a specific form of 'literary' pattern, or effect.

Therefore, in any given investigation one must 'select' some features for stylistic analysis in one study and ignore the rest (Leech and Short:1981). This is done for the following reasons:

There is no objective way of determining a statistical norm, against which to evaluate a deviant structure or pattern. So for the sake of convenience and practical necessity we have to rely in general on relative norms.

It is not possible to have a complete list of the properties of a text; therefore, we have to select the features to study.

There is no direct relation between statistical deviance and stylistic significance: Literary considerations therefore must guide us in selecting what features to examine. There is no absolute consistency of style within a given domain, and therefore, in measuring the overall statistical properties of text, we may fail to capture significant variations of style.

Therefore, there is no agreement on the set of descriptive categories required for an adequate account of a language such as English; consequently different investigators are likely to differ in the way they identify linguistic features in a text. (Leech & Short:1981)

Hence in this investigation, only those sentences are studied that strike me as 'ingenious' expression of some kind on the basis of my intuitive judgement as an ordinary reader. My aim is merely to explore and find some linguistic patterns in Sara's sentences. I have used linguistic tools and terminology primarily for the sake of precision. But in the study of 'literary' expression, it is absolutely essential not to be confined to/by it. To seek linguistic ground for reactions or responses intuitively aroused in the reader through the experience of literary or poetic language, linguistic structures must be interpreted for functions in a literary context. Hence intuition guides linguistic analysis made here, and analysis and interpretation merely seek, at least at this initial stage of enquiry, to account for reactions and responses that Sara's expression arouses in ordinary readers, like me.

In the following section 1.3, I simply present a general but also a systematic and explorative account of what appears to me ingenuity of Sara's language.

1.3. Intuitive ‘Cue’ to Ingenious Expression

In this section, I quote a selection of sentences that I have felt intuitively to be the most ‘expressive’ in the language of Meatless Days. Although the effort to work out prominent patterns of Sara’s style is momentarily deferred, I have divided these examples in three parts for general comment, again on the basis of ‘intuition’. The measure of Sara’s mastery over the creation of such ingenious sentences is that one can quote a handful out – of the (con) text, though such an act would rob them of their beauty and significance.

The first list of sentences that strike me as unusual are given below. I have made an effort to make this list as representative as possible. Italics here and elsewhere are all mine:

I thought she was the very air I breathed, but Ifat was *prior, prior*. (p.131)

Karachi’s traffic *grew lunchtime crazed*. (p.33)

She gulped on her own eloquence, her *breakfast bosom quaked*... (p.9)

I was surprised beyond measure when that big head bent backward and wept, a quick summer shower of tears. By the time he left, all surfaces were dry. (p.38)

Dadi with her flair for drama had allowed life to sit so heavily upon her back that her spine wilted and froze into a perfect curve, and so it was in the posture of a shrimp that she went scuttling through the day. (p.2)

Sometimes, to my mother’s great distress, Dadi could berate satan in full eloquence only after she had clambered on top of the dining room table and lain there like a molding centerpiece. (p.2-3)

Dadi... waited for the return of her eldest son, my father. He had gone careening off to a place called Inglistan, or England, fired by some of the several enthusiams made available by the proliferating talk of independence. (p.2)

I can tell this only to someone like Anita... as we go perambulating through the grimness of New Haven and feed upon the pleasures of our conversational ways. (p.1)

There are many more like these.

About these examples we notice that they contain different linguistic categories of ‘ingenious’ expression. These categories are the following:

1. Words (Ifat was prior, prior)
2. Collocations (lunchtime crazed, breakfast bosom)
3. Phrases (a quick summer shower of tears)

4. Clauses (She gulped on her own eloquence, her breakfast bosom quaked)

In linguistic description, we shall regard, 'lunchtime crazed' and 'breakfast bosom' as 'deviant' collocations (see Widdowson:1975). And though the words 'gulp' or 'eloquence' are not in themselves 'deviant,' the clause 'She gulped on her eloquence' is not a 'norm' either. According to semantic rules of English 'gulp' requires a food item and not 'eloquence' as its object. Since it is an unusual combination of ordinary words, it is 'deviant' – a form of 'ingenious' expression which has symbolic meaning in its 'context.' Similarly 'summer shower of tears' is symbolic description of tears – it is not an ordinary 'shower' but the literal meaning (of an image) are extended to apply it to a different kind of phenomenon. This symbolic use of language is what we call ingenuity of literary expression.

One can infer from this brief discussion that Sara's 'ingenious' literary expression consists in the blending of some deviant patterns into non-deviant patterns in her language. The full significance of their power and beauty can come into notice only in a larger context. A sentence like, "I try to lay the subject down and change its clothes, but before I know it, it has sprinted off evilly in the direction of ocular evidence" cannot make much sense without its immediate context:

My audience is lost and angry to be lost, and both of us must find some token of exchange for this failed conversation. I try to lay the subject down and change its clothes, but before I know it, it has sprinted off evilly in the direction of ocular evidence. It goads me into saying, with the defiance of a plea, "You did not deal with Dadi." (p.2)

Or, alternatively, only the context explains a particular 'collocation' or combination of words, revealing Sara's freedom of invention:

The following morning General Yahya's mistress came to mourn with us over *breakfast*, lumbering in draped with swathes of overscented silk. The brigadier lit an English cigarette – he was frequently known to avow that Pakistani cigarettes gave him a cuff - and bit on his moustache. "Yes," he barked, "these are trying times." "Oh yes, Gul," Yahya's mistress wailed, "These are such trying times." *She gulped on her own eloquence*, her *breakfast bosom* quaked, and then resumed authority over that dangling sentence, "It is so trying," she continued, "I find it so trying, it is trying to us all, to live in these trying, trying times." Ifat's eyes met mine in complete accord: *mistress transmogrified into muse:*" (p.9)

One can notice how Sara draws on the 'context' to create unusual patterns of language and meanings. The origin of 'breakfast bosom' becomes evident. So does the

expressive quality of the sentence ‘She gulped on her own eloquence, her breakfast bosom quaked,’ when it follows the comment uttered by Yahya’s mistress, “These are such trying times.” And then it is followed by Sara’s own comment “and then resumed authority over that dangling sentence.” One also notices the impact of Sara’s cheeky reflections, like ‘mistress transmogrified into muse’ or her perceptions of sound effects ‘yes he barked’, and Yahya’s mistress ‘wailed’. There is a variety in the use of innovative expression. Such innovation is the result of Sara’s deep, intimate, intensely personal reactions in her private thoughts.

A good many sentences gain power and beauty from the conclusions she draws from her thoughts. These form the second kind of sentences I want to comment on:

There were times, as with love, when I felt only disappointment (p.14)
In summers, too, we slept beneath the stars... until sleep came as a confirmation of the magnificent irrelevance of beauty. (p.174)

Darkness after all is too literal a hiding-space, pretending as it does to make a secret of the body: since secrecy annuls, eats up, what is significant in surface, it cannot be sufficient to our tastes. (p.175)

There is nothing that can disappoint someone who has learned to be engaged by the wavering course of disappointment (p.51)

To mourn perhaps is simply to prolong a posture of astonishment (p.172)

Something is coming to strip us to the bone.... (p.171)

Nobody can miss the suggestive power or the implied thought of these sentences, though full significance and the cutting-edge sharpness of these sentence will come home only when we put them back in their context. These are metaphoric or symbolic uses of language. They contain metaphors, comparisons or contrasts – sometimes identified by a linguistic element like ‘as’ or ‘since.’ Or, they may sometimes contain some ‘figures of speech’ (nothing can engage someone who has learned to be engaged by the wavering course of disappointment) or rhetorical devices (since secrecy annuls,...it cannot be sufficient to our taste). But most of the sentences have merely semantic connections with other ideas and images scattered in the texts. For example, the sentence ‘Something is coming to strip us to the bone...’ is a reference to the arrival of the ‘summer’ in its immediate context – but the statement also refers to ‘death’ through association of ideas like changing weather and passing time.

There is another very special feature of Sara’s style. She frequently uses sentences, echoing some already heard idiom or quotation, or gives subtle twists to some famous literary expression or phrase for her desired meanings:

Let sleeping giants lie, I would say [about Tom] and widely skirted all subjects that might make him stir. (p.84)

“Go, find yourself another legend and then return,” she quoted from a forgotten rhyme. (p.71)

I had not yet had my fill of educating America (p.73)

....but how could I do it, become Lilliput to the Gulliver of Tom? (p.79)

What a Jonah my voice feels to the whale of that context (p.47)

Ifat before him and me following so fast behind (p.91)

After the hurly burly of our childhood's constant movement (p.181)
But the hurly burly of it all?... for the trouble with hurly burly is that it can sound convincing... (p.105)

Those tales would wend their way into a final story. (p.180)

I...watching my friend T.K formulate and reformulate sentences I knew he would never say. Down on the ground there was too much chatter anyway (p.53)

We dangled quiet thought into the water until our sentences happened to tug us... into the kind of startlement that says: “My goodness – there's actually a crab at the end of my line (p.69-70)

I felt put out of joint by such bodily statement (p.186) ...then chastened to imagined the arduous ness of what it means to scaffold me: poor winter tree, put upon by such a chattering plumage... (p.186)

These sentences resonate with what has been said elsewhere, or before; Sara draws on several contexts, near and far. I am reminded of Chaucer, T.S Eliot, Donne, Shakespeare (particularly Hamlet), Swift and several others. No doubt, deviant collocations like ‘chattering plumage’ are understandable from the immediate context, but their full suggestive power comes into play only when a reader can hear echoes of the classical writers of English literature. These examples are, then, what form the ‘suggestive’ and ‘evocative’ power of her language. She evokes in the reader a meaning, an association, already known and a response already formed. It makes her language rich and powerful – for she adds to the meaning and significance by applying them to her personal and emotional life and experience.

This section has shown that the ingenuity of Sara's literary style lies in:

- creating some deviant patterns of language and meaning
- out of ‘normal’ patterns of grammar and vocabulary
- that gain an expressive quality from several contexts both ‘near’ and ‘far’

Although we have already seen to some degree how ‘deviant’ and ‘non- deviant’ patterns are created, drawn from and blended with new and old contexts, this information is rather sketchy. It consists of examples randomly selected from the text. Since fiction is a large piece of ‘prose’ it will be advisable to look at the selection and choice of vocabulary and grammar together in larger pieces of discourse, to look for regular patterns of style beyond words. This is what is done next in the following section 1.4.

1.4. Viewing Patterns in Discourse

As already demonstrated in section 1.2, the significance of a word, collocation, sentence or phrase can be grasped only in its context. This is so because the context provides the necessary connections. However words and collocations may refer to meanings beyond the context of discourse. We have already seen in section 1.3 the last category of phrases like ‘the hurly burly of it all (p.150)’ look for meaning outside the context. It is for this reason that Sara believes that words give her a freedom that grammar does not:

“— as an infant I was absorbed with grammar before I had fully learned the names of things, which caused a single slippage in my nouns: I would call a marmalade a squirrel, and I’d call a squirrel a marmalade. Today I can understand the impulse and would very much like to call sugar an opossum; an antelope, tea. To be engulfed by grammar after all is a tricky prospect, and a voice deserves to declare its own control in any way it can, asserting that in the end it is an inventive thing.” (p.155)

Words give her the freedom to ‘recall’ many ‘contexts’ and then reconstruct them with words. Hence to study certain ‘deviant patterns’ one may have to go beyond the immediate (con) text. An extreme example of this kind can be represented through the following example.

Talking about the Muslims who migrated from India to Pakistan, at the time of India’s partition in 1947, she makes strange use of ‘wail’ and ‘clattering’. The italics represent ‘deviations’ from the norm:

They tell me, *nightmare trains* had wailed them there, *clattering irreversibility* over the *tracks of that long unmaking* (p.74)

The immediate context of the text enables a proficient to work out that:

‘wailed them there’ means ‘brought them there’

‘clattering irreversibility’ means ‘making it impossible to reverse this situation’

In order to grasp the implication of these words, however, the reader should know that her reference is to trains which came to Lahore loaded with amputated

dishevelled migrants from all over India who presented pictures of gruesome massacre, and unbearable misery. There was a lot of mourning, literal 'wailing' (a word that she has frequently used in *Meatless Days*) over the loss of human life. Of course the trains came 'clattering irreversibility' after the horror of 1947. She calls them 'tracks of long unmaking,' because the making of Pakistan for her is also its 'unmaking.'

Unlike 'breakfast bosom' where the (con)text explains a deviation, it requires some knowledge of history to understand what 'trains wailed them there' refers to. Those who do not understand the context will be like the reader who does not grasp in full that 'Ifat before and me following fast behind' echoes Donne, or 'hurly burly of it all' refers to Shakespeare. One has to look 'far' to other 'contexts' or - other 'texts' to hear echoes of Swift, Chaucer and Shakespeare.

In contrast to these 'deviations' that require 'contexts' for meaning, Sara can also use a perfectly ordinary word to extraordinary effect. Notice, for example the use of 'wrinkle' in her description of her friend Mustakori's origin:

The first place where she lived was East Africa. My most trustworthy sources intimate me that Mustakori was born in the early 1950s, in the Tanganyika that was, the Tanzania of today. Her birthplace was Arusha, a coffee growing girdle of a district, lying in the shadow of Mount Meeru: a mountain, they say, which is far more shapely and satisfactory qua Kiliminjaro's inflated slopes. Her parents, Asiatics, claimed origin from Indian Punjab and Kashmir, via a de tour through Hong Kong, but I cannot stop to explain that complex wrinkle. (p.51)

Here, we suddenly come upon it, to receive the new meanings of *wrinkle*, like all of her other comments that follow statements, qualifying them, colouring them with her feelings, perceptions and moods. Evidently, her mind has been working upon the map of geographical distances from India to Africa in terms of an image. She talks about 'a girdle of a district', 'a de tour through Hong Kong' that must indeed form a 'complex wrinkle.'

Words not only help her to 'recall' or allude to context, but also 'build' (con)texts of her own choice – in relational patterns all her own. Hence I have noticed, one very special feature of her 'style' is to stay with some one word or idea through a number of sentences within a given paragraph, and move on to the next sentence or clause with the help of word associations, semantic connections and so on. In fact her paragraphs are built around the significance of one idea. Or, sometimes, in one paragraph she may simply be trying to reach from one idea to another associated thought.

It will be useful now to look at a paragraph in order to understand this. I have chosen a representative paragraph of pure 'reflection' connecting a present moment

with the past. It is an example of self-incriminating thought, a reflection over the use of 'bullying litanies' while in love with Tom. But as they part ways, Sara learns about the folly of love, and admonishes herself for hiding a 'Mother Baptist' in her attitude without knowing it at first. Each sentence diverges far from the other, but the whole series aim to reach at the word 'Mother Baptist' connecting 'stern pronouncements' and bullying litanies' in 'her imperative mood' to suggest her 'transmogrification' over the years.

This paragraph I have selected from the story called "Goodbye to the Greatness of Tom."

(1) ¹The habit broken, it was sweet relief to me to be spared the follies of each of my stern pronouncements, those bullying litanies I would deliver up to Tom, litanies of proper behaviour that sprang from hidden funds of my corrective zeal. ²At the time of their uttering, I was roundly persuaded by myself, but learned after a while to suspect the lack of conditionality in my own imperative mood. ³I had gone to school in a convent, that must be it, the fault of a building in which nuns walked in unison to the whirring of a fan. ⁴For us their very habit was admonitory, a reminder that our souls were a little dishevelled, always in flight from the duty instigated by the dawning of each day. ⁵But who could think of dawn when already by midday the combination of heat hunger and all manner of inkiness sent us wheeling down those quiet corridors impulsively calling for carnival? ⁶In those days my friend was that wonderful woman, Kausar Mehmood, who had artist's hands and whose face always amazed us because it could look like James Mason and Ravi Shankar and Nazrul Islam, the mad Bengali poet, all at the same moment. ⁷"Why do photographers always catch me," she once wondered aloud, "before my smile has reached its summit?" ⁸Well she would smile today if she saw my transmogrifications and in the cast of scold or frown recognize continuing traces of Mother Baptist in me. (p.85)

There are eight sentences in this paragraph. None is simple. All are clause complexes (Halliday:1975). So we find various arrangements of alpha, beta, gamma and theta clauses (Halliday:1985), but alpha or super-ordinate clause comes always first except in S.1 which starts with 'The habit broken' – a subordinate clause. The clause complexes, one can see are built in such a manner that co-ordinate or subordinate clauses allow her to 'comment' or 'muse' on the 'statements' given usually in the main clause. Or sometimes, the following sentence 'comments' on the proposition in a preceding sentence. Now, the ratio of her declarative statement in the main clause to her 'musings' in co-ordinate or subordinate clauses is one to several at least in this 'reflective' paragraph. The only variation of this pattern is that sometimes comments act like statements, or statements like comments – producing sentences that form a

chain of comments or chain of statements, indistinguishable from each other (S.6, 7, 8).

But Sara always comments, even when she is not reflecting. In her style of writing is mirrored a need to 'color' with her perception even the most mundane of descriptions. Even a totally descriptive piece of her prose fiction will demonstrate this tendency. Notice, for instance, the following example:

2) Dadi, my father's mother, was born in Meerut towards the end of the last century. She was married at sixteen and widowed in her thirties, and by her latter decades could never exactly recall how many children she had borne. When India was partitioned, in August of 1947, she moved her thin pure Urdu to Punjab of Pakistan and waited for the return of her eldest son, my father. He had gone careening off to a place called Inglistan, or England, fired by some of the several enthusiasms made available by the proliferating talk of independence. (p.2)

In this paragraph one cannot fail to notice the use of 'appositives' structures (as defined in Quirk et:1972) - semantic reformulations in grammatical units, mainly of nouns, that stand in the relation of co-ordinates:

Dadi, my *father's mother*, was born in Meerut
...waited for the return of her eldest son, *my father*.
...a place called Inglistan, or *England*...

To this one may add, the use of qualifying clauses like 'fired by one of the several enthusiasms...' expressing again Sara's view of things. Qualifiers are, then, the most obvious and direct form of her personal thought. It is essential to identify 'qualifiers,' then, for not all sub-ordinate or coordinate clauses are 'qualifiers' representing the writer's subjective view, emotions and feelings in the following paragraphs:

3) ¹So, worn by repetition, we stood by Ifat's grave, and took note of narcissi, still alive, that she must have placed upon my mother on the day that she was killed. ²It made us impatient, in a way, as though we had to decide that there was nothing so farcical as grief and that it had to be eliminated from our diets for good. ³It cut away, of course, our intimacy with Pakistan, where history is synonymous with grief and always most at home in the attitude of grieving. ⁴Our congregation in Lahore was brief, and then we swiftly returned to a more geographic reality. ⁵'We are lost Sara,' Shahid said to me on the phone from England. ⁶'Yes, Shahid' I firmly said, 'we are lost.' (p.18-19)

Qualifiers double almost in every sentence, especially of nouns, whether lexical or grammatical. One can notice that double qualifiers occur in a series of alternate sub-

ordinate and co-ordinate clauses, here and in the following paragraph too.

4) ¹Today I'd be less emphatic. ²Ifat and Mamma must have honeycombed and crumbled now, in the comfortable way that overtakes bedfellows. ³And somehow it seems apt and heartening that Dadi, being what she was, never suffered the pomposities that enter the most well-meaning of farewells and seeped instead into the nooks and crannies of our forgetfulness. ⁴She fell between the two stools of grief, which is appropriate, since she was greatest when her life was at its most unreal. ⁵Anyway she was always outside our ken, an anecdotal thing, neither more nor less. ⁶Some sweet reassurance of reality accompanies my discourse when I claim that when Dadi died we forgot to grieve. (p.19)

There are many things to be noted here. One can start by mentioning the number and variety of qualifiers:

in the comfortable way that overtakes bedfellows	(para.4, S.2)
Dadi, being what she was.	(para.4, S.3)
She fell..., which is appropriate,...	(para.4, S.4)
..since she was greatest when...	(para.4, S.4)
she was always outside our ken, an anecdotal thing, neither more, nor less.	(para.4, S.5)

The variety of structures however, can be classified in co-ordinate 'paratactic' or sub-ordinate 'hypotactic' relations (Halliday:1985). The next important thing to notice is how different clauses function at lower ranks of phrases to qualify verbs, adjectives and nouns. Also sub-ordinate structures on a lower rank have been used to express paratactic or co-ordinate relations on a higher rank, or vice versa.

5) ¹For to be lost is just a moment's respite, after all, like a train that cannot help but stop between the stations of its proper destination in order to stage a pretend version of the end. ²Dying, we saw, was simply change taken to points of mocking extremity, and wasn't a thing to lose us but to find us out, catch us, where we least wanted to be caught. ³In Pakistan, Bhutto rapidly became obsolete after a succession of bumper harvests, and none of us can fight the ways that the names of Mamma and Ifat have become archaism, quaintness on our lips. (p.19)

Finally, there is also what Leech and Short call 'parallelism' – considered characteristic of literary sentences (Leech & Short:1981). Parallelism is created through juxtaposing of similar grammatical units to work out comparisons and contrasts around one or similar notion(s). The sentence branches out in different directions to work

around these comparisons, through semantic and lexical cohesion of some sort. There is a great variety in parallel structures. Hence both grammatical and lexical patterns are used systematically to qualify ideas.

The use of qualifiers is then the most significant aspect of Sara's style. She stops frequently, it would seem, at each step, in the middle of a statement to insert a comment with the help of a word, some phrases, or a variety of clauses. Hence, nouns, adjectives and verbs in each phrase of each clause are properly qualified, as she moves to the end of the sentences. Through qualifiers, she 'foregrounds' (Leech & Short: 1981) both her thought, and the thing thought upon. She uses both modifiers (through adjectives, or adverbs pre-modifying adjectives) and qualifiers in a given piece of discourse, but qualifiers (following verbs, nouns or adjectives) exceed by far the modifiers. This is clearly indicated in paragraph No.6 where modifiers are underlined for comparison:

6) ¹Now I live in New Haven and feel quite happy with my life. ²I miss, of course, the absence of women and grow increasingly nostalgic for a world where the modulations of age are as recognised and welcome as the shift from season into season. ³But that's a hazard that has to come along, since I have made myself the inhabitant of a population which democratically insists that everyone from twenty-nine to fifty six occupies roughly the same space of age. ⁴When I teach topics in the third world literature, much time is lost in trying to explain that the third world is locatable only as a discourse of convenience. ⁵Trying to find it is like pretending that history and home is real and not located precisely where you're sitting. ⁶A face, puzzled and attentive and belonging to my gender raises its intelligence to question why, since I am teaching third world writing, I haven't given equal space to women writers on my syllabus. I look up, the horse's mouth, a foolish thing to be. ⁷Unequal images battle in my mind for precedence – there's imperial Ifat, there is Mamma in the garden, and Halima the cleaning woman is there too, there is uncanny Dadi with her goat. ⁸Against all my own odds I know what I must say, because I'll answer slowly, there are no women in the third world. (p.19-20)

From all of these paragraphs it becomes evident that the use of qualifiers, appositives in particular, is the most important feature of her style. The qualifiers may consist of many different structures. They may be simple adverbs or adjectives, or prepositional and participle phrases, or adverb phrases and adjectival phrases, or a variety of clauses. But they form the bulk and exceed the use of modifiers or pre-modifiers. It allows her sentences to acquire a richness, complexity, and fullness of thought. They also impregnate Sara's style with images metaphors and comparisons.

In order to make a systematic illustration of the observations made in this section we are now ready to turn, finally, to the next section 1.5.

1.5. Qualifiers: Patterns of Ingenious Expression

In this section is illustrated systematically the linguistic patterns of sentences we have noted in the previous section of this paper. I have already commented in some detail on the use of literary vocabulary and deviant collocations. It has been shown how the choice of literary verbs, nouns, adjectives or deviant collocations make an important feature of Sara's style. In this section, my aim is to focus on patterns of sentence into which this notably literary vocabulary is organized. It has been noted from representative paragraphs in Section 1.4 and other short quotations cited in section 1.3 that:

1. Clause complexes exceed simple sentences by far in number.
2. Clause complexes usually contain both sub-ordinate and co-ordinate clauses.
3. Clause complexes have various arrangements of alpha, beta, gamma and theta clauses.
4. The use of qualifiers at all ranks is a dominant feature of sentences.

That the 'statement + qualifying comment' is the structuring principle of her sentences may be evident from following sentences of paragraph No.1:

The habit broken, it was sweet relief to me to be spared the follies of each of my stern pronouncements, + those bullying litanies I would deliver up to Tom, + litanies of proper behaviour + that sprang from hidden funds of my corrective zeal. (para.1, S.1)

I had gone to school in a convent, + that must be it, + the fault of a building in which nuns walked in unison to the whirring of a fan.(para.1, S.3)

For us their very habit was admonitory, + a reminder that our souls were a little dishevelled, + always in flight from the duty instigated by the dawning of each day. (Para. 4)

In those days my friend was that wonderful woman, Kausar Mehmood, + who had artist's hands and whose face always amazed us + because it could look like James Mason and Ravi Shankar and Nazrul Islam,+ the mad Bengali poet, + all at the same moment. (para.1, S.5)

One may further note, 'the layers' of qualifying phrases in clauses that follow the super-ordinate clause:

stern pronouncements, those bullying litanies + I would deliver up to Tom,
litanies of proper behaviour + that sprang from my corrective zeal
...a reminder + that our souls were a little dishevelled,
+ always in flight from the duty
+ instigated by the dawning of each day.

wonderful woman, Kausar Mehmood, + who had artist's hands
+ and whose face always amazed us
because + it could look like James Mason, Ravi Shankar
and Nazrul Islam + mad poet of Bengal

gone to school in a convent, + that must be it,
+ the fault of a building
+ in which nuns walked in unison
+ to the whirring of a fan.

One can may still further note that a variety of clauses and phrases are used to qualify Nouns more than verbs.

those bullying litanies + I would deliver up to Tom
litanies of proper behaviour + that sprang from hidden funds
the fault of a building+ in which nuns walked in unison....
a reminder + that our souls were a little dishevelled,
wonderful woman, Kausar Mehmood, + who had artist's hands...
Nazrul Islam, + the mad Bengali poet,

To this one could add a list from any where in the text, picked up at random:

...steaming plates of grilled lung and liver, + of a freshness quite superlative (4)
...until she had a walking stick, + all white and virgin and all her own.
The goat was killed and cooked: + a scrawny beast that would require much cooking
and would not melt into succulence (5)
My mother lived through thirty years of that daily production of that print, + the daily
necessity of sympathy. (158)
.. the second Eid,+ which celebrates the seductions of Abraham story in a remarkable
literal way. (4)

Nouns are modified through adjectives sometimes. These Adjectives + N occur as subject or object of a clause:

those bullying litanies I would deliver up to Tom,
sent us weeling down those quiet corridors..
That wonderful woman, Kausar Mehmood

But most often these constructions function in phrases that act as qualifiers on a higher rank:

litanies of proper behaviour that sprang from hidden funds of my corrective zeal

Verbs are, however qualified through adverbs, adverbials and adverb phrases:

He had gone + *careening off* to a place called Inglistan, or England...
...as we go+ *perambulating* through the grimness of New Haven
Dadi could berate satan + *in full eloquence*
that big headwept, + *a quick summer shower of tears*.
...so it was in the posture of a shrimp that she went + *scuttling* through the day.
Yahya's mistress came..., + *lumbering in* draped with swathes of overscented silk. (op.cit)

In literary sentences, adverbs and adjectives are always thought of great importance because, they carry a writer's personal and subjective viewing or perception of things. Sara is inclined to use them both - though adverbs more than adjectives. We have already seen her commenting through:

1. Words

'Ifat was prior, prior' (adjective)
'we go perambulating (adverb)
'she went scuttling through the day (adverb)

2. Phrases

a quick summer shower of tears (noun phrase)
berate satan in full eloquence (prepositional phrase)

3. Clauses

...as we go perambulating through the grimness of New Haven
...and feed upon the pleasures of our conversational ways. (op.cit)

And these lexical and grammatical qualifiers she uses in a variety of combinations.

The most dominant use of qualifiers is, we have already noticed, in the form of appositive structures:

Mustakori was born in the early 1950s, in the *Tanganyika that was, the Tanzania of today*.
Her birthplace was Arusha, a coffee growing girdle of a district, lying in the shadow of *Mount Meeru: a mountain, they say, which is far more shapely and satisfactory* qua Kiliminjaro's inflated slopes.
Her *parents, Asiatics*, claimed origin from..... (op.cit)

As can be seen from these examples, Sara has created appositive structures on the rank of words, phrases and clauses. This should explain why Nouns are qualified more than other elements of language. Appositives are created through semantic re-formulation of nouns (Quirk et al: 1972) as a general rule. Hence semantic reformulations of nouns are only a dominant kind of appositive structures, which Sara may have chosen because they suit her design and interest most. However examples of 'reformulations' of other units are also available and have already been noted (para.4, S.4). The function of

appositives is to recapture an idea or theme in the discourse by rephrasing (Quirk et al:1972) or referring to something discussed before (the idea of 'transmogrification' in para.1, S.1, S.8). This suits the general aim and artistic design of the book, as already observed and discussed in section 1.3, and 1.4 of this paper. In para. 1 of section 1.4, we have seen how Sara uses appositives for different effects – to explain things, to draw analogies, to digress and ramble on, to shock and surprise us, and so on. But on top of everything else, to play with words most close her heart and express her ideas with maximum freedom of expression.

At the expense of repetition, it must be said again that an overwhelming use of paratactic structures - notably appositive indicates that, she plays with words and ideas in some one context first, and then takes them forward to other contexts. Through semantic reformulations, variations and associations (Quirk et al:1972), she looks backward to recapitulate and forward to make new starts with old beginnings.

The next most prominent feature of Sara's syntax is the use of relational clauses. They show both hypotactic and paratactic relations but in a manner that does not allow one to foresee which one type dominates the other. We have already seen this in the following sentence:

I had gone to school, that must be it, the fault of a building in which... (para.1,S.3)

We have seen that the clause 'that must be it' stands in appositive relation to the main clause (I had gone to school...) and forms, in turn, the principle clause of the following one 'the fault of a building in which nuns walk in unison..' etc. This is almost a Miltonic use of language in which the division of clauses and their placement in strategic places creates ingenious links between different parts of sentences. The use of punctuation, especially comma is, therefore, quite significant in Sara's language. It divides up information to create 'pauses' with various dramatic effects by balancing a selective, given information, against the writer's overwhelming perspective. It throws into focus Sara's thought and the thing thought upon, with equal force. It 'foregrounds' (Leech & Short: 1981) both the plain realistic statement and her subjective comment.

The dominance of the relative clauses is exemplified in the following sentence:

In those days my friend was *that* wonderful woman, Kausar Mehmood,
+ *who had* artist's hands *and whose face* always amazed us + *because it*
could look like James Mason and Ravi Shankar and Nazrul Islam,+
the mad Bengali poet, + all at the same moment. (para.1, S.5)

The appositive construction 'that wonderful woman, Kausar Mehmood' does not have the same intensity as in other sentences: it is drowned in the intensity of qualifiers, which 'roll' clause after clause, phrase after phrase beginning with 'who had... and...whose...us because...' creating hypotactic relation between the clauses.

There is also co-ordination within the beta clause signalled by ‘... and whose face...’ which quickly passes into ‘appositives’ like ‘...Nazrul Islam, the mad poet of Bengal.’

A significant number of *that*, *which*, *since* clauses owe their existence, as we have already noticed in paragraph No.3, 4 and 5 in Section 1.4, to the use of qualifiers:

...catch us *where* we least wanted to be caught...(para.5, S.2)
and none of us can fight the ways *that* the names of Mamma and Ifat have become archaism, quaintness on our lips. (para.4, S.6)

Ifat and Mamma must have honeycombed and crumbled now, in the comfortable way *that* overtakes bedfellows. (para.5, S.3)

And somehow it seems apt and heartening that Dadi, being *what* she was, never suffered the *pompositives that enter* the most well-meaning of farewells and seeped instead into the nooks and crannies of our forgetfulness. (para.4, S.6)

These qualifying phrases are different from a purely relational function, like -

Some sweet reassurance of reality accompanies my discourse *when I claim* that when Dadi died we forgot to grieve. (para.4, S.6)

Also *that*, *which*, clauses joined with other clauses by *and*, serve to express paratactic relations. This makes their appearance quite deceptive, for they do not perform the function usually associated with them:

...we had to decide that there was nothing so farcical as grief *and that* it had to be eliminated from our diets for good. (para.2, S.3)

Kausar Mehmood, + who had artist’s hands *and whose* face always amazed us (para.1, S.6)

As a consequence, it is difficult to determine without statistical analysis what is the number and ratio of co-ordinate clauses versus sub-ordinate clauses in Meatless Days. Because Sara uses them both frequently although one is left with the impression, may be on account of the appositives, that the co-ordinate structures dominate. Sara, however, uses them alternately, or the one into the other, to weld certain ideas where she wants, but also to keep others isolated and free, where she wants.

Notice also that the use of ‘who’ is rhetorical in the following sentence which, nevertheless initiates the next sub-ordinate clause which contains another series of qualifying phrases ‘rolled’ into layers :

But who could think of dawn when already by midday the combination of heat hunger and all manner of inkiness sent us wheeling down those quiet corridors + impulsively calling for carnival? (para.1, S.5)

The expressive quality of this sentence lies in 'sent us wheeling down + those quiet corridors, impulsively calling for the carnival' which followed the subject 'combination of heat hunger...' The noun gains intensity by the series of adjectives strung up to qualify it. The verb creates a whole 'picture' of the children 'wheeling downcalling for the carnival' The entire sentence is a 'comment' – an expression of her personal feelings. She combines here subtle effects of alliteration (*heat, hunger, corridor, carnival*) and assonance (*think, ink, wheeling..calling, impulsively*). The entire sentence is notable for its lexical qualifiers, and is designed to 'comment' on the preceding statement 'our souls were a little disheveled, always in flight from duty...'.

Somehow, post-positioning of 'comments' seems to be an important feature of Sara's style. Since 'qualifiers' in sentences and clauses are post-positioned, it seems that she finds in qualifiers and qualifying statement a strategy not only to 'fore-ground' her thoughts – but also the possibility to dwell on it. It is not surprising then that her sentences are also long sometimes because she uses an interior monologue to express her thoughts and feelings:

When my bone broke I was perplexed: was I now to watch my own dismantling body choose to unravel with the cascading motion of a dye in water which unfurls to declare, "Only in my obliteration will you see the shape of what I really can be?" ...I felt put out of joint by such a bodily statement, then chastened to imagine the arduousness of what it must mean to scaffold me: poor chattering tree, put upon by such a chattering plumage, castigated out of season for its lack of green! Put upon by sentences galore –like starling, vulgar congregations! (p.186)

The length of her sentences is nearly always determined by the nature of her intellectual or emotional comment on any detail singled out for this purpose; this allows her to weave symbolism into the very texture of realistic narrative - an art that began with New criticism at the turn of 20th century and is carried into post-modernism (see Onega & Landa: 1999 for detail).

Any further enquiry into her style, can now be made only when some kind of statistical analysis of the features roughly identified and discussed here is available to claim with some amount of certitude what features of her style are uniformly distributed over the text and what features stand out prominent at some significant places in her narrative. Such statistical analysis is however beyond the scope of this investigation.

Therefore, one can conclude on the evidence of paragraphs analysed here that Sara has a distinct 'literary style' with deviant and non-deviant structures blended together in a variety of contexts. The representative paragraphs analysed here bespeak of Sara's dexterity in composing sentences that convey the most trivial detail strongly coloured by her perception of things, her feelings and her angle of thought. The construction of these sentences seem to have been consciously designed to make room for an essentially personal, intimate 'comment' which follows some statement already given. The comment is made, generally, through the use of qualifying remarks, through a number of patterns – particularly through appositives, paratactic constructions (juxtapositions of co-ordinates) and relational patterns in hypotactic constructions. This leads us to conclude that Sara's 'musings' determine the structure of her sentences and paragraphs, as well as the choice of vocabulary and combination of collocations in a particular way - especially where qualifying remarks are to be made. An abundant presence of qualifiers at different ranks in her sentences provides a linguistically determined feature of 'style' that allow her to build her vision into the very texture of narrative art.

References

- Carter, R & Burton, D (1982) *Literary Text and Language Study*, Edward Arnold.
Hakim, K (1987) *Research Design*, Routledge.
Halliday, M.A. K (1985) *An Introduction to Functional Grammar*, Edward Arnold.
Leech, G. N & Short, M.H (1981) *Style in Fiction*, Longman.
Lodge, D (1966/84) *Language of Fiction*, Routledge & Kegan Paul.
Mills, S (1997) *Discourse*, Routledge.
Onega, S & Landa J.A.G (1999) eds. *Narratology*, Longman.
Nash, W (1980) *Designs in Prose*; Longman.
Quirk et al (1972) *A Grammar of Contemporary English*, Longman.
Widdowson, H.G (1975) *Stylistics and the Teaching of Literature*, Longman.

Similar Narrative Techniques in the Novels of Scott and Sharar

*Dr. Farida Yousaf**

Introduction

Narrative techniques form an important aspect of the novel as they play a vital role in making the novel interesting and coherent. Scott and Sharar are the pioneers of historical novel in their respective countries. In this paper I have explored some similar narrative techniques used by both the writers in their novels. It is a study of the use of Dialogue, soliloquy, epistolary method and scene depiction both the writers have employed these techniques very effectively in their novels.

The narrative technique of dialogue is used equally by both Scott and Sharar. They regard it as an important vehicle for presenting the various types of events and traits of character. For Scott dialogue is the supreme means for the revelation of characters and unfolding of events. The action is contrived simply to give the characters an opportunity to speak out. The characters put all of themselves into what they say. Their dispositions, moods, memories and philosophies are revealed through their dialogues. Scott knows that his main strength lies in the artistic depiction of dialogue as he shows in an ironic imaginary dialogue between Dick Tinto, a painter and himself at the beginning of **The Bride of Lammermoor**.

“Your characters”, Dick tells him, “make too much use of gabbox; they patter too much... there is nothing in the whole pages but mere chat and dialogue”; the author replies “the ancient philosopher was wont to say “speak that I may know thee” and how it is possible for an author to introduce his personal dramatis to his readers in a more interesting and effectual manner than by the dialogue in which each is represented as supporting his own appropriate character” (1)

Though Scott has defended himself here yet in an anonymous review of his own novels he criticizes this excessive use of dialogue and insists that

“The practice especially pushed to the extent we have noticed, is the principal cause of flimsiness and incoherent texture which his great admirers are compelled to complain” (2)

Due to the lack of a proper and coherent plot Scott has to make excessive use of the dialogue technique in his novels.

* Associate Professor, Department of English, Bahauddin Zakariya University, Multan.

David Daiches has paid tribute to Scott in the matter of dialogue construction he says that

“Scott’s novel lives by its dialogue, the magnificent pedantic monologue of old Buck the racy Scots speech of Edie Ochiltree, the chattering gossips in the post offices are the examples” (3)

Thus no action, in his novels, comes to life until some body talks about it whether in the sardonic tones of Andren Fair service, the vernacular declamations of Meg Merrilies, or the shrewd observations of Edie Ochiltree (The Birde of hammeemoor). It is also to be noticed that the dialogue is at its best when it is in the speech of humble people. Scott could make them live by simply opening their mouths.

Sharar’s novels also present fine specimens of dialogue writing but just like Scott sometimes his lengthy dialogues effect the flow of story. The language and dialogues of **Malik-ul Aziz Varjana** are not as perfect and mature as in his later novels It seems that in this novel Sharar has not used dialogue in order to project the personality of his characters. In the same way he has not succeeded in presenting the inner conflicts and psychological and emotional condition of his characters in his first novel. Through his dialogues Aziz reveals himself as a common man. Even the speech of Salahuddin does not project his great personality. The reason for this defect is that Sharar remains under the pressure of being purposeful while writing the dialogues of his characters. According to Mumtaz Manglori the dialogues of **Malik ul Aziz Varjana** are important because for the first time dialogues become part of the development of the plot in urdu novel and reflect the spirit of Sharar’s age and there is the same logic and relationship in them that marked the religious debates of sharar’s time (4)

Firdous-i-Barin can be regarded as the best novel in every aspect. Sharar has enriched it with literary and learned dialogues; especially the dialogues of Sheikh Ali Vajudi are perfectly suited to his personality, nature and temperament. The conversation between Vajudi and Hussain is a case in point Vajudi can read human nature and psychology. He wants Hussain to kill his (Hussain’s) uncle and benefactor. His dialogue with Hussain serves as a potent catalyst. He wants to develop a blind faith for himself in Hussain so that Hussain can not refrain from obeying his Murshad Hussain says:

- “**Hussain:** Undoubtedly I shall obey you in this manner but should the sins and bad deeds also be performed with the same devotion
- Sheikh:** (angrily, with red eyes) Do you suspect that Murshad will order you to commit bad deeds?
- Hussain:** (Scared and exhibiting moral weakness) But it is possible that Mureed may regard that act as sinful.
- Sheikh:** yes it is possible but its internal aspect is not sinful and results are determined only by the internal.

- Hussain:** But only from that internal which is in the heart of the doer. When I have bad intentions, the result will be according to them.
- Sheikh:** (eyes red with anger) will the intention of the Sheikh ever be suspective in your opinion and do you refuse to accept the original secret? (Pertaining to the virtue of Sheikh)
- Hussain:** Not at all but I argue only to seek the satisfaction of the heart and may God not show me the day when I doubt the intention of the Sheikh)” (5)

Thus the taming is complete on the part of the Sheikh and now he can exploit Hussain for his nefarious designs. Hence the dialogues of **Firdous-i-Barin** have a great artistic merit. They make a great contribution in the development of plot and building of atmosphere. A renowned critic Awais Ahmad Adeb, however criticizes Sharar’s dialogue technique and complains that Sharar has not written about events of every day life in his dialogue; instead he has concentrated on the debate about religion and philosophy (6)

Contrary to the practice of Scott, Sharar writes brief literary sentences. Some characters speak just one line. On some occasions Sharar makes use of verses. Arabic and Persian expressions are also common in his novels. These expressions lend heaviness to the sentence. That is why critics like Sayyad Waqar Azim tend to think that Sharar fails as a dialogue writer and his characters speak the language of the novelist himself. (17)

Thus both the novelists make the best use of the dialogue in their novels. In Scott the excessive use of this technique compensates for the weakness of plot in his novels, while in Sharar it strengthens the plot and contributes a great deal in the development of the story.

The Technique of soliloquy is used by Scott and Sharar on a few occasions in their novels. It informs the reader about the inner feelings of the character. Scott has used this technique in **Fortunes of Nigel**. Nigel delivers a significant soliloquy on his status and actions.

“She (Martha Trabois) is right and has taught me a lesson I will profit by. I have been, through my life, who leant upon others for that assistance which it is more truly noble to derive from my own exertions ... Whatever good or bad has been fallen me hath arisen out of the agency of others, not from my own ... Nigel olifaiunt, from this moment, shall owe his safety success and honour to his own exertions. I will write it down in my tablets, in her very word. “The wise man is his own best assistant” (8)

This soliloquy reveals the inner feelings of Nigel and also indicates the growth in his character from a passive to an active hero. It can be noticed that the use of Soliloquy

gives a dramatic style to Scott's novels. Another example can be cited from **The Bride of Lammermoor**. Towards the end of the novel, in the belief that Wolf's crag has caught fire, Edgar goes to watch the final ruin of his only remaining property. Instinctively he is disgusted at the attitude of the boys from the village who also run to watch the spectacle. He says to himself

“And these are the sons of my father's vassals” he said, of a men bound, both by law and gratitude, to follow our steps through battle and fire and flood; and now the destruction of their Leige Lord's house is but a holiday sight to them”(9)

Thus this method makes Scott's novels lively and dramatic. Sharar has used this method in his novel **Firdous-i-Barin** After murdering Imam Najmuddin Nishapuri, Hussain feels guilty and reflects over the saying of his Murshad that Mureed is only a life less tool in the hands of Murshad

“If these spiritual scholars are right in saying that reward and punishment is the name of the pleasure and sorrow which develop in one's mind as a result of one's own conscience and appreciations and condemnations of one's own actions by one's heart, then no one but the doer himself is responsible for his actions. For instance my deed may be good in other's eyes, but if I think it bad and condemnable, I shall feel guilty in my mind and if that condemnation is a punishment according to Shariat terminology, then I cannot escape hell and chastisement” (10) (Translation).

Hence the soliloquy reflects inner confusions and conflicts in Hussains mind. Hence both the novelists have used this technical mode to present the inner feelings of the characters, it also helps to reveal the inner traits of the character.

Scott and Sharar have utilized the epistolary method in their novels. Scott inherited it from Fielding and Richardson and used it profusely in one of his most important novels **Red gauntlet**. The first thirteen chapters of the novel are epistolary, consisting of a series of letters exchanged between Darsie, on his visits through the Scottish countryside and Alan in Ediuburgh. These chapters are headed Letter I, Letter II and soon. After letter XIII Scott changes his method of presentation to chapters. Because of this kind of structure Earnest Baker regards this novel as “irregular, easy going and almost haphazard than any of Scott's novels” (11) It is evident from Baker's comment that Scott failed to employ the epistolary technique successfully which had been effectively and popularly employed by Richardson and Fielding. For this reason he did not use it in any other of his novels. In **The Heart of Midlothian** he has included the letters of Jeanie Deans and Davie Deans but they are not contributive to any development of theme.

Sharar used the epistolary technique in two of his novels, **Juya-i-Haq** and **Firdous-i-Barin**. **Juya-i-Haq** covers the long history of pre-Islamic Arab days of Prophet Muhammad (peace is upon him) and reaches up to the Second Caliph Hazrat Umer's days. It starts from the story of a young man, Mah Banu who wanders in search of truth. He meets Bahira, a great Christian scholar, and his follower Istafanus. Bahira predicts the Prophet hood of Muhammad (peace be upon him) he asks Mah Banu (who was named Salman Farsi by the Holy Prophet after his conversion to Islam) to go and meet the Holy Prophet Salman Farsi informs Bahira about his various adventures through the letters. After accepting Islam he informs Bahira about the inspiring deeds of the Holy Prophet. Thus the whole story is told in the form of letters. Commenting upon the epistolary mode of this novel Ali Ahmad Fatimi says that by composing the story through letters an effort has been made to make it interesting and to impart to it the characteristics of a novel. The author has been successful at some places but basically it is more a history and less a novel. (12)

In **Firdous-i-Barin** Hussain receives the letters of his beloved from the so-called paradise created by the Batinia sect. through those letters he is instructed to perform some sinful deeds. Letters are the only source of communication between Hussain and Zamurad after their separation. One of the letters of Zamurad is addressed to Balghan Khatoon in which she exposes the nefarious designs of Batinia sect and helps Balghan Khatoon to take a serious action against the sect. Contrary to Scott, Sharar's epistles have helped him to create coherence, sequence and interest in the events of story. This technique has helped him to throw an illuminating light on the atrocities of the Batinia Sect as well as the political and moral conditions of those days.

Scott and Sharar excel in the art of Scene depiction. The pictorial quality of their novels is evident from their modes of describing the scenes. Scott gives an objective description of the landscape in his novels. In other words his scene depictions are more reader- conscious and less self conscious. When he pauses to describe a scene, he either takes the attitude of a practical farmer or that of the gentleman of taste. He has a taste to admire the picturesque and at the same time cannot refrain from describing the natural beauty of "wild scenes" In **Guy Mannering** and **The Pirate** Scott describes the desolate country. In **The Pirate** he evokes the ruggedness of the Shetlands but feels essential to point out that only a particular weather produces:

"That variety of light and shade which often gives life to a bare and enclosed scene, for the time at least, a species of charm approaching to the varieties of a cultivated and planted country" (13)

The most illuminating example of Scott's mastery as a painter of the scenes can be quoted from **The Monastery** He describes his own Border Country:

"The mountains, as they would have been called in England ... rose abruptly over the little glen, here presenting the grey face of a rock,

from which the turf had been peeled by the torrents, and there displaying patches of woods and crops which has escaped the waste of the cattle and the sheep and which feathering naturally up the beds of empty torrents, or occupying the concave recesses of the bank, gave at once beauty and variety to the landscape. Above scattered woods rose the hill in barren, but purple majesty; the dark rich hue particularly in autumn, contrasting beautifully with the thickets of oak and birch, the mountains ashes and thorns, the alders and quivering aspens, which chequered and varied the descent, and not less with the dark green and velvet turf, which composed the level part of the narrow glen” (14)

The interesting and beautiful language shows Scott’s adherence to the Romantic period to which he belonged. The description is highly informative. The underlying interest in agriculture is also noticeable which signifies the interest in the human usefulness of the landscape. He also emphasizes the loneliness of the scene.

Angus and Calder have also appreciated Scott for his great skill in the depiction of scenes

“In fact to the roles of the historian and entertainer, Scott added that of the travel writer using the jargon of the day to do the job performed by coloured photographs in a modern travel agent’s brochure” (15)

Hence Scott’s greatness as an excelled portrayer of scenes and landscapes is evident from the various scenes of his novels. These scenes are full of visual, auditory and tactile images and provide an empirical characteristic to his novels.

In the same way Sharar’s artistry as a great painter of scene is evident from his various novels. Though Sharar has adopted many techniques of English prose in the mode of Urdu prose and pictorial quality in one of them, yet his prose especially in the matter of scene depiction is more illuminating and impressive than that of Scott. The scenes in his novels are more varied and have greater vitality as compared to Scott’s. There are three types of scenes in his novels, natural scenes, scenes of meetings and courts and war scenes. In this matter he is far superior to his Urdu contemporaries like Nazir Ahmad and Sarshar. He makes use of portfolio and illuminates the scene by a proper selection of words. He creates an appropriate combination of similes, metaphors, symbols, images and allegory. With the help of these poetic techniques he succeeds in giving life to a scene. Skillful handling of the scenes serves to highlight many events in the novels. The description of scenes matches the events and characters and one cannot be excluded from the other. This mastery increases the artistic and literary essence of his novels. He presents the scenes of the beautiful buildings, ancient castles, waterfalls, streams, mountains and garden in such an artistic manner that even a harsh critic like Ahsan Farooqi pays tribute to him. Talking about the first chapter of **Firdous-**

i-Barin he comments that the first chapter creates a new Romantic interest and new life has been infused into the novel. (16). The best examples of Sharar's sublimity in the pictorial and poetic description of a scene can be cited from his **Firdous-i-Barin**

“The Scenes of spring and the attractions of the flower season have vanished. A few flowers of the last season still linger and some where their lover, the nightingale, can also be heard. These mountains are not dry and barren like those of Arabia but they are full of shady trees and forests and provide respite and privacy to the lovers of nature. And where there were the clump of trees, there nature has provided the green and soft carpet of grass (17) (translation)

Sharar's mastery as a portrayer of scene is at its peak when he gives a verbal picture of paradise in Firdous-i-Barin

“Golden and silver thornes are spread every where beside the canals in these gardens. They are covered with silky and flowery cloths. People are sitting comfortably with charming and bewitchingly beautiful girls and are enjoying the carefree blessings of paradise. And relishing and domesticated birds pick the fruit from the trees and fly after putting it before them. These birds also bring stacks of kababs covered in cloth and provide these people all the sources enjoyment” (18) (Translation)

According to Maulana salahuddin Ahmad, Sharar excelled in the projection of a scene. Sometimes he prepared the appropriate background and atmosphere for the events of a certain chapter and his intelligent reader could guess the situation of events from the study of the atmosphere. (19) Pyam Shah Jahan Puri draws attention to Sharar's genius in the matter of creating horror scenes and says that while presenting them he makes such an appropriate choice of words that each word leaves an impression of horror on the reader's mind (20) these comments prove Sharar's proficiency in the depiction of all kinds of scenes. The example of his subtlety in drawing a verbal picture of a horror scene scene can be quoted from Mansoor Mohna

“Sindh that remote desert where the boundaries of India come to an end and Bahuchistan's mountains begin exists in a howling wilderness ... Many corpses ar lying on one side. They have rotten due to the sun. Vultures, the traditional guests of these corpses, are howering around them” (21) (Translation)

Thus Sharar in a greater expert of Scene depiction than Scott as he takes into account every detail of atmosphere and presents it to the reader with all its illuminating details.

Thus it can be concluded that the contribution of Scott and Sharar is incredible as far as the use of narrative techniques discussed above are concerned. This method has enabled them to enlighten, and enliven the dry facts of history with the artistic technique of dialogue, soliloquy epistle and pictorial quality. The lively presentation of history on their part has established the genre of historical novel for the forthcoming generations.

References

1. Scott, **Bride of Hammermoor** London 1819 P2.
2. **Quarterly Review**, XVI 1817 P431.
3. Daiches, David. **Scott's Achievement as a novelist**, 1951 in **Modern Judgments on Scott** ed. Devline London 1968 P49.
4. Mumtaz Manglori Dr. **Sharar Key Tarikhi novel Aur in Ka Tehqeeqi Aur Tanqeedi Jaiza** 1976 P380.
5. Sharar, **Firdous-i-Barin** PP113-114
6. Ahmad Adeeb Awais **Firdous-i-Barin** referred to in **Tanqeedi Adab** ed Sarwar Rahim Gul 1978, P438
7. Waqar Azim Sayyad, referred to in **Urdu main Jadeed Oissa Nigari** ed Arshad Kijain 1982 P214.
8. Scott, Sir Walter **Fortunes of Nigel** Ch. 22 P. 78-79.
9. Scott, **The Bride of Lammermoor** XXVI P245
10. Sharar **Firdous-i-Barin** Ch.3, P.129
11. **Baker, Earnest the History of English Novel** Vol. VI London 1932 P.199
12. Fatimi Ali Ahmad **Abdul Halim Sharar** 1978, P348
13. Scott **The pirate** London 1962, P152
14. Scott **The Monastery** Edinburgh 1970 Ch2 P40
15. Angus and Calder. **Scott** P1962 P114
16. Farooqi Ahsan **Dr. Urdu Novel Ki Tanqeedi Tarikh** Lahore 1968 P149.
17. Sharar **Firdous-i-Barin** P81-2
18. Ibid P143-44
19. Salahuddin Ahmad Maulana. **Urdu ka Afsanvi Adab** Lahore 1975 P20.
20. Shah Jahan Puri Pyam **Urdu Nasar Per Tanqeedi Nazar** Lahore 1975 P187.
21. Sharar **Mansoor Mohna** P53-4

A Journey through 'The Wasteland': A Masterpiece of T.S Eliot

Nazia Iftikhar*

Abbreviations

The Love Song of J. Alfred Prufrock	J.A.P
The Wasteland	W.L
Ash Wednesday	A.W
Burnt Norton	BN
East Coker	EC
Dry Salvages	D.S
Little Gidding	LG

Abstract

This article focuses on the poem 'The Wasteland' by T.S.Eliot. It demonstrates the artistic skill in which Eliot enables the readers to make a journey through this wasteland in the guidance and company of Tiresias. The article throws light on the theme of spiritual bareness prevailing in the modern age through analysis of various literary techniques such as allusions, juxtapositions, images and symbols used in the poem. This journey through the five parts of the poem ends in the optimistic note that through the renunciation of this worldly self the lustful sexuality of the wasteland may some day be redeemed.

'The Wasteland' is a masterpiece of renowned English poet T.S Eliot, which appeared on the scene of English Literature in 1922. It is the modern epic which in its concentrated form takes in its references from ancient Roman and Greek mythologies, and allusions to ancient, Elizabethans, Victorian and modern writers. It has influences of the anthropological works such as 'Ritual and Romance' and 'The Golden Bough' by Jessie. L.Weston and James Frazer respectively. In this poem Eliot depicts his inclusive consciousness, by the inculcation of past, present and future in a unified whole. In this work *dead poets and ancestors assert their immortality most vigorously*, helping Eliot to assert not only *The pastness of the past, but its presence.*(Eliot, 'The Tradition and individual Talent' as quoted in Gardner, 1975, p 21) . *Further through this technique He exhibits spiritual death known in all periods. The bitter reality lies in the fact that whereas in the past there were ways out of it, now they are not.* (Leavis, 1976, p 74). Here with the aid of his protagonist *enlightened ghost of time epitome and observer of mankind's suffering* (Bush, 1984, p 60) Tiresias, Eliot enables us to visit

*Assistant Program Co-ordinator Instructor (English), Fatima Jinnah Women University The Mall, Rawalpindi.

the 'The Wasteland' of the modern world. He divides his visit in to five parts and through it reflects the spiritual barrenness of the modern world, which has been resulted from sexual perversion and negation of the sanctity of the institution of marriage. The title is symbolic of the wasted soul.

The epigraph of the poem is taken from *Satyricon* of Petronius, which tells the story of Cumaean Sybil. Apollo awarded her gift of immortality without eternal youth. When in old age miserable and engaged she was asked by the boys *Sibyl what do you want?* She had replied *I want to die*. It manifests the theme of the poem that describes life as death-in-life. Life in the Wasteland is more like a living death. The title of the first part of the poem 'The Burial of the Dead' is borrowed from 'Magistic Anglican Service' in which St. Paul assures *The dead shall be raised incorruptible and we shall be changed*. (Smith, 1965, p 72). This assurance stands in contrast to the rejection of the spiritual rebirth and regeneration by the wastelanders, who chant *April is the cruelest month* (WL Line 1). In opposition to spiritual vitality obtained through the *April sweet showers* in Chaucer's prologue to 'The Canterbury Tales' they have preferences for the spiritual numbness of the winter, and its *forgetful snow* (WL Line 6). Their aspiration for any purification or purgation is dead, which is evident through their dislike of the spring season and *shower of rain* (WL Line9) standing for spiritual rebirth and spiritual purgation. The wastelanders are a rootless and spiritual bankrupt modern generation, who like Marie and her cousin indulge in the meaningless activities of *drinking coffee* and *talking* (WL Line 11) purposelessly. Although they are *frightened* (WL Line 15) of their negation of the Divine and Absolute, but still ignoring it they *feel free* (WL Line17) in descending *down* the *mountain* (WL Line16,17) in the abyss of spiritual deterioration.

The spiritual aridity of the wasteland is evident through *the roots that clutch* (WL Line19), *the stony rubbish* (WL Line 20). There is spiritual sterility prevailing throughout, as firm foundations of religious, moral and spiritual values have been demolished and turned into *heap of broken images* (WL Line 22) by us as wastelanders. The soul is agonized in this desert of soul where *sun beats, dead tree gives no shelter, the cricket no relief* and *dry stones no sound of water* (WL Line22, 23, 24). There is only horror aroused by the warning *I will show you handful of dust* (WL Line 30), which is taken from 'Meditation IV in Donne's *Devotion*' (Bush ,1984, p 64). One feels the insubstantiality of one's mere physical life which is like a *shadow* (WL Line25). Here Eliot alludes to Bildad's words to Job *...because our days upon earth are a shadow...so are the path of all that forget God* (Job 8:9,13,16-17) (Smith, 1956, p 13). We hear the echo *Man thou art dust and to dust thou shalt return* (Last Friday Pray) (Leavis,1976, p 70). Besides this arousal of fear the forcefully reverberating voice shows the way to redemption *Come in under the shadow of this red rock* (WL Line 25) which symbolizes the Roman Catholic Church. We hear the echo *Enter in to the rock, and hide thee in the dust, for fear of Lord, and the infirm glory of his majesty* (Isaiah, ii, 10). Thus in the words of poet Hiene Eliot says *Can you hear the ringing of the bell? Kneel down* (Gardner, 1975, p 91). Eliot propagates that painful task of spiritual rebirth, which like

that of knight in 'King Fisher and Grail legend' through one's shelter in religion, can lead him to salvation and absolution.

The modern wastelander is spiritually barren to such an extent that even if he gets the chance of spiritual rebirth he is unable to avail it. When he faces *hyacinth girl* (WL Line 36) symbol of purity and true love, he is unable *to speak* (WL Line 39), *his eyes fail* (WL Line 39) he is dumb *neither living nor dead* (WL Line 40,41) like the *ethrised patient* (J.A.P.Line 3). He is a prey to spiritual inaction thus he *knew nothing, looking into the heart of light, the silence* (WL.Line 41). As a result *this moment of self-transcendence fades*. (Bush, 1984, p 65). He has neither the spirit to face hazards like knight of *myth of King Fisher* nor the spirit of sacrifice like '*Oedipus*' to restore the spiritual fertility to his lands. Even in the ecstatic moment of the spiritual and mystical experience, he fails to recognize the Absolute. Thus he suffers from extreme decadence within, which like Eliot's reference to Wagner's opera '*Tristan and Isolde*' and to their guilty love leaves the *sea empty, waste and void* (WL Line 42). It reflects our *worthlessness and meaninglessness* (Bush, 1984, p 66) in a *restless and pointless world that collapsed during the war* (Kenner, 1965, p136).

The wastelander instead of the hyacinth girl develops attraction for her caricature *Madam Sosostri* (WL Line 43) an evil witch *famous clairvoyante* (WL Line 43), whose *bad cold* (WL Line 44) symbolizes her dead mind and soul. All the wastelanders *Phoenician Sailor; Belladonna, one eyed merchant* (WL Line 47,49,52) subsequently introduced in later section of the poem are spiritually blind as they consider this fortune teller *the wisest woman in Europe* (WL Line 45). Their estrangement from God, religion and morality leads them to develop belief in *wicked pack of cards* (WL Line 46). These cards are opposite in function to the *tarot pack of cards*, which with its four symbols of *cup, dish, lance, and sword* was used in ancient Egypt to forecast the rise of Nile waters and return of fertility to the land. (Cox, & Hinchliffe, 1992, p 122). Sosostri's cards do not predict spiritual regeneration, which was announced by Ariel in Shakespeare's '*Tempest*' (Act 1, Scene 2, and Line 3981) as *Those are the pearls that were his eyes. Look!*' (WL Line 48). One can not expect such a sea change in the Wasteland. The superstitious beliefs of the wastelanders are symbols of their spiritual blindness, which block their vision of Christ '*The Hanged Man*' (WL Line 55) who *carries* the burden of the sin of humanity *on his back* (WL Line 53). In contrast to Buddha's spiritual *wheel* (WL Line 51), wastelanders' lives are futile and purposeless similar to the circular movements of the wheel. These modern wastelanders move in the *unreal city* (WL Line 60), which is artificial and complicated. They are enveloped by the opaque vague thick brown fog, which makes them even more indifferent to their movements either *up* toward God or *down* to spiritual death (WL Line 66). They are also indifferent to each other's pain and suffering, in Keats's words they *sit and hear each other groan* (Ode to the Nightingale) (Kenner, 1965, p 133). Living in Dante's Inferno they are frustrated and dejected and the *winter dawn* (WL Line 66) standing for the ray of the hope or the voice of the clock of *St. Mary Woolnoth* (WL Line 67) does not make any impact on them.

At the end of the first section Eliot introduces us to Steteson from whom Tiersias the wastelander asks about the planted corpse. *Has it begun to sprout?* (WL Line 72). In contrast to fertility cults of the ancient Greek and Roman mythology, spiritual rebirth is feared. They don't want the corpse to be disturbed by the *Dog* who *being friend to men. 'll dig it up* (WL Line 74). After alluding to Webster's *'The White Devil'* (act V Scene IV). Eliot in words of Baudelaire (Les Fleur d'adam) *You hypocrite reader, my fellowman, my brother* (WL Line 76) addresses every modern man. He projects modern man's desire of living in the wasteland a mere physical life, with the denial of the spiritual regeneration.

On the second part of our journey with signpost '*The Game of Chess*', Eliot depicts the lovelessness in marriage in an age where *sex is sterile* (Cox, Hincliffe (ed), 1992, p 201). The title '*The Game of Chess*' has been borrowed from Middleton's '*Women Beware Women*' (Act II, Scene 2). It upholds the fact that our indulgence in luxurious and materialistic world is akin to the game of chess, which can blind us to religious and moral obligations. The atmosphere of Lady Belladonna's room seemingly mystical is highly artificial and stylistic *with burnished thorne*. (WL, Line 77) *seven branched candelabra*, (WL, Line 82) *synthetic perfumes* (WL, Line 87) and *coloured stones* (WL, Line 86). She is comparable to Cleopatra of '*Antony and Cleopatra*', Bellinda of '*The Rape of the Lock*', Imogen of '*Cymbeline*' (Act II, Scene 4 Line 87-91) and 'Dido Queen of Carthage' of Virgil's '*Aeneid*'. She lacks Cleopatra's exuberant sprightliness, Imogen's tranquil chastity, and Bellinda's moral innocence. She resembles 'Dido' as she is burning in the fire of the spiritual decay. She is blind towards the chastity of *dolphin* (WL Line 96) and nobility of *philomel* (WL Line 99). With other blind wastelanders groping their ways without spiritual guidance, she is blind to the spiritual transformation of '*Philomel*' to nightingale. Philomel's message of gaining spiritual transcendence through suffering seems nothing more than '*Jug! Jug!*' (WL Line 103) to her. Like 'Medusa' of the ancient mythology and Keat's snake woman 'Lamia' *her hair* (WL Line 108) are *spread out in fiery points* (WL Line 109). This method of employing various myths is utilized by Eliot *as a way of controlling, of ordering, of giving shape and significance to the immense panorama of futility and anarchy which is contemporary history* (Bush, 1984, p 71). Her speech with her husband reflects the sordidness and monotony of her routine life. She does not know what to do, and questions *What shall I do now?, What shall I ever do?* (WL. Line 131, 134). Life is like a game for them, meant for sexual and physical pleasures in which they find no spiritual consolation. They are decayed like Ezekiel's vision of *dead men* who saw *lost bones in rat's alley* (WL Line 115). There is alienation of the pair not just from God but from one another. Their marriage is one of convenience. They being subjects of modern nihilism have nothing to *speak* (WL Line 112) to each other. They are afraid of any hope of regeneration represented by *wind* (WL Line 119). Lady Belladonna is blind to the significance of the references she makes to Shakespeare's tragedies *Hamlet* and *King Lear*. Their forceful words appear *Rag* (WL Line 128) to her. She with other wastelanders wait for death or the aid of Savior symbolized by the *knock upon the door*. (WL Line 138). They *belong to a drama they do not understand, and move like chessmen towards*

destinations they can not foresee(Smith, 1956, p 82).

In the last part of this section Eliot introduces us to Lil and Albert, a sullen worn out wife and an angry baffled husband. Lil uses the capsules for abortion, which evokes the image of spiritual infertility and sterility in *'The Wasteland'*. They are not only blind to the warning of the pub keeper *'HURRY UP PLEASE ITS TIME'*, (WL Line 143) but also distort language in *'Goo night, Goo night'* (WL, Line 171). They use the words of Ophelia, but ironically lack all her positive qualities such as simplicity, loyalty and innocence.

After Eliot's excursion in this part of the wasteland he leads the readers to its third part *'The Fire Sermon'* which helps to *survey with grave denunciatory candor a world of automatic lust* (Kenner, 1965, p 141). The title is borrowed from Buddha's sermon, presenting man burning in the fire of greed, lust and other worldly vices, which can be cured only through the fire of purgation and purification. In autumn season which is the season of decadence, Eliot takes us to river Thames where the *last leaf* (WL Line 173) *has sunk in to wet bank*(WL Line No 174). The last hope of the spiritual revival has been proved futile. The *wind*' (WL Line No 174), which stimulates the spiritual aspiration is unheard. The prostitutes who indulged in the illicit sexual relations with the *loitering heirs of city directors*(WL Line No 180), stand in sharp contrast to the *nymphs* (WL Line 175) of Spenser's *Prothalamion*. Eliot depicts the sexual promiscuity of the modern age where the sanctity of the matrimonial relations is absent. This miserable situation compels Tiersias to *weep* (WL Line 182) and lament. Reminding us of the Ezekeil's vision of the destruction of the Babylon tribes, he sees *rat creeping through the vegetation* (WL Line 187), which symbolize the diseased and plagued spiritual state of the modern wastelanders. Protagonist hears *the sound of horns and motors/ which shall bring Sweeney to Mrs. Porter in the spring* (WL Line 197,198). It reminds us of John Day's poem *Parliament of Bees*^{*7} and Marvel's *'Coy Mistress'*^{*8}. In sharp contrast to both the poems Mrs. Porter and her daughter neither possess the chastity of goddess *'Diana'* nor they remind us of the vast panorama of eternity. They are prostitutes who are just concerned with their external ornamentation and *wash their feet in soda water*(WL Line 201) in an ironic contrast to the ancient fertility myths and custom of Christian Baptism. The voice of the horns unlike the *voices of children singing the choir* (WL Line 202) is alluring and lustful.

Flourishing the same theme of lust Eliot introduces us to Mr. Eugenides, who is one eyed merchant. He belongs to the place *'Smyrna'* (WL Line 209) which is prey to chaos. He is filthy, *unshaven* (WL Line 210) has dried grapes *currants* (WL Line 210) showing the dryness of his soul. He represents his vulgarity and immorality by his plan of spending night in the hot beds of corruption and homosexuality *'Cannon Street Hotel'* (WL Line 213). He is member of the *unreal city* (WL Line 201), whose

*7 When of a sudden listening/ you shall hear/A noise of horns and hunting which shall bring/ Actaeon to Diana in the spring/where all shall see her naked skin

*8 But even at the back I hear /times winged chariot hurrying near/and yonder all before us lie/desert of vast eternity

decadence at this point is enhanced by the replacement of the earlier *dawn* (WL Line 61) by the *winter noon* (WL Line 208). Two other members of the same city the carbuncular clerk and the typist are subsequently introduced by Eliot. They indulge in mechanical, loveless sexual relations. The typist is indifferent, she is *bored and tired* (WL Line 236) throughout and after the clerk's departure turns on the *gramophone* (WL Line 256) to listen to the music, which reminds us of Prufrock's *dying music* (J.A P Line). It is no longer harmonious and can not be food for the soul.

Later in contrast there is the serene music of mandolin creeping upon the water from a bar lounged by the *fishermen* (WL Line 263). The sanctity of the scene is enhanced by the grandeur of the *white and gold splendor of Magnus Martyr* (WL Line 264,265). These rare moments of tranquility are rarely experienced, but unfortunately are ignored by the modern wastelanders. This tranquility is soon effaced by the agonized song of three seduced Thames daughters, similar to the song of Rhine daughters of Richard Wagner's opera '*Gotters dammerung*' or '*The Twilight of the Gods*' (Cox & Hincliffe, 1992, p 204). They first sing collectively and then individually. They uphold the lasciviousness, vulgarity and spiritual pollution of the modern age by the symbols of *oil, tar* (WL Line 267), *sweat and Red sail* (WL Line 270). They describe the way in which queen Elizabeth defiled the grandeur of monarchy by surrendering to passion and lust and indulging in lecherous relations with Leicester. This is followed by the refrain, which represents their anxiety, agony and pain. Then Thames daughters, through their own tales of lust and outrage exhibit their disgust, listlessness, indifference and helplessness in the modern wasteland.

The climax of this quest in Wasteland comes when Eliot refers to *two representatives of eastern and western asceticism* (Leavis, 1976, p81), Buddha and St Augustine respectively. In the Fire Sermon, Buddha through his chant *Burning, Burning, Burning, Burning* (WL Line 308), advocated the aversion of the carnal pleasures as the only way of finding spiritual refuge and the Buddhist goal of desirelessness 'Nirvana'. In the same way St. Augustine through his prayers *O Lord thou pluckest me out* (WL Line 309), exhorted his followers to shun the avenues of sense that lead flesh to sin. In this renunciation lies *dim recognition of the direction of beatitude* (Kenner, 1965, p 147). Eliot reiterates the words of Amos, (4:11)⁹ which end as *yet, have ye not returned un to me, saith the Lord* (Smith, 1956, p 90). It is this returning to Lord that Eliot propagates to the wastelanders at this point of his spiritual quest through the holy doctrines of Buddha and St. Augustine. He want them to *manipulate the parallel between contemporaneity and antiquity* (Moody(ed), 2000, p 56) in order to purge them of all the worldly evils and vices, and to win God's favor.

The wastelanders who continue to experience spiritual decay reject this propagation. The Phoenician sailor, whose body when drowned never raised to the surface of the sea, symbolizes them. It moves down and enters the whirlpool. He is

9 I have overthrown some of you, as God overthrew Sodom and Gomorrah, and ye were as fire brand plucked out of the burning: yet have ye not returned un to me, saith the Lord.

already spiritually dead so physical death is also the sign of eternal death. There is no hope of salvation and absolution for him. The water symbolizing purity and hope does not bring about his spiritual resurrection and rebirth. Eliot sets this horrible end of the sailor as warning for the wastelanders and says *Consider Phlebas, who was once handsome and tall as you?* (WL Line 321). He chants if we will not purify ourselves of the worldly evils and vices our end would be no different than that of the Phoenician sailor. Watson finds Eliot pretty successful in his efforts to enable readers get *clearer and fuller realization of their plight, the plight of a whole generation* consequently evoking in them *personal will to reconstruct* (Cox & Hichliffe(ed), 1992, p 49,209).

This realization is followed by the last part of '*The Wasteland*', titled '*What the Thunder Said*'. The title refers to the teachings of the Divine and Thunder god 'Prajapati' which according to Indian religious book '*Upanishads*' pointed out three ways to salvation. Here Eliot makes a final attempt of leading wastelanders to the spiritual redemption. Here Eliot besides this journey alludes to two other journeys. One is the journey of the quester to the Grail chapel, which resulted in the restoration of health to the Fisher king and fertility to his barren lands. The second journey was the journey of Christ's disciples to the land of Emmaus, which resulted in Christ's resurrection.

Eliot compels us to *pursue our journey in a world completely deprived of meaning* (Kenner, 1965, p 149). He gives us a glimpse of *stony places* (WL Line 324), *mountain* (WL Line 327) previously visited by us in the wasteland, to project the overwhelming influence of spiritual corruption in the modern age. Then he reminds us of Christ's arrest in *garden* (WL Line 322) of Gethsemane, his persecution in *prison* (WL Line 326) and his execution at the cross surrounded by the *torch light* bearers (WL Line 322) who had *sweaty faces*.(WL Line 322). He sacrificed his life for noble cause of the salvation of humanity, but we have been proved faithless as we have forgotten his teachings, which were alive in the practices of his disciples. Thus *He who was living is now dead* (WL Line 328). And we due to our indifference to the social, religious, moral and spiritual values are *now dying with a little patience* (WL Line 329,330). As *etherised patient* (J.A.P.Line 3) we are consciously selecting for ourselves the state of spiritual unconsciousness. Thus we are living in the barren world without any peace, here there is *no water*, but *only rock and sandy road* (WL Line 332). *Here one can neither stand or lie nor sit* (WL Line 340). Here there is no fertility but *dry sterile thunder without rain*. The modern man is prey to the inner turmoil and confusion *sneering and snarling* (WL Line 344) from their innerselves through *doors of mudcracked houses* (WL Line 35).

These are the sights viewed by us in our way through the wasteland, where the voice of *dry grass singing* (WL Line 355) seems like the dripping sound of water *Drip drop drip drop drop drop drop* (WL Line 358). There is frustration, disappointment and hopelessness prevailing in the atmosphere. Wastelanders are blind to the vision of the Christ, which always accompanies them in their journey. They are unable to answer *Who is that on the other side of you?* (WL Line 365) or *Who is the third who walks always beside you?* (WL Line 359). Due to their negligence of Christ's teachings of

love, piety and brotherhood, wastelanders indulge in the destructive wars under whose influence wasteland *Cracks, bursts in the violet air* (WL Line 372). *We hear Murmur of maternal lamentation* (WL Line 367) lamenting on the rootlessness and futile existence of the modern generation, which is *stumbling over endless plains* (WL Line 369). All this results in the world wide spiritual degeneration symbolized by *falling towers/ Jerusalem Athens Alexandria/Vienna London/Un real.*(WL Line 374, 375, 376). It is this devastation on the cosmic level that led to complete spiritual anarchy. Eliot emphasizes on this spiritual corruption through the horrified images of *women fiddling on her hair* (WL Line 377,378), *bat with baby faces* (WL Line 379), *crawling down blackened wall* (WL Line 381). Even at this stage *towers* are found *tolling reminiscent bells* (WL Line 383) urging us to feel the need of salvation and purgation. The spiritual hollowness is likened to *empty cisterns and exhausted wells* which is *just the wind's home* (WL Line 388), and is *awaiting only a pilgrim's advent* (Kenner, 1965, p 140). It is however, followed by *lightening* which is the *eastern symbol of illumination and good omen* (Smith, 1956, p 95). The *cock* (WL Line 391) is the bird of sacrifice, giving the message that only through the sacrifice of our carnal pleasures and worldly desires we can win the purification and salvation symbolized by the promise of *rain* (WL Line 394). Besides sacrifice this rain of purgation can be brought by following three divine calls of the Indian divine god *Data, Dayadhvam, Damyata*(WL Line 400, 410,417) meaning give, sympathize and control respectively. Thus Eliot replies Baudelaire's question *water, when will you rain down? Lightening when will you rage?* (Le Cygne). Besides it he gives answer to Nietzsche's query *with what water could we purify ourselves? What festivals of atonement....shall we need to Invent?*(The Gay Science)(Leavis, 1976, p 86). Answering to both of them, Eliot exhorts one to submit to the *awful daring of a moment's surrender*(WL Line 402). Thus Eliot chants *after the destruction of all that is individual in us, we enter into the communion with the whole universe and become integral part of the great purpose.* (Bush, 1984, p 76). And to move together in the great purpose of searching for God Eliot compels us to come out of the *prison*(WL Line 413), which is like that of Ugolino in Dante's Inferno, and communicate with the fellow beings and the Larger Being. This would lead to the spiritual harmony and control symbolized by the moving *boat* (WL Line 419) an *image of inward peace and calm* (Gardner, 1975, p 46) handled by the *expert and controlling hands*(WL Line 422) calmly in the sea.

At the end of the visit of the wasteland Eliot shows Tiresias sitting *upon the shore* (WL Line 423), *fishing, with the arid plains behind him* (WL Line 424) Tiresias vibrates with the ambition to *set the disordered wasteland in order* (WL Line 425). He thinks of its spiritual corruption where *London Bridge is falling down falling down falling down*(WL Line 426). Eliot alludes to the bidding of Isaiah to sick king Hezekiah *Set thine land in order or thou shalt die and not live?*(Smith, 1956, p 96). Thus he warns the wastelanders to do some thing before it's too late. He warns them of everlasting flames of fires of damnation in Dante's words who says in '*Purgatorio*' *Please remember my pain* (WL Line 427). Then referring to '*Pervigilium Veneris*', a French poem and emphasizing the urgency to sacrifice like Philomel Eliot says *when shall I be swallow?*

(WL Line 428). Eliot stresses the need of penitence, and renunciation for achieving spiritual transformation and getting blessed spiritual salvation. *These Fragment* (WL Line 430) can only save wastelanders from the eternal damnation. He exhorts the *modern man to search out their own salvation* (Smith, 1956, P99) through the courageous act like that of Hieronymo' (WL Line 431) who in Thomas kid's tragedy (Act IV, Scene I, Line 69) sacrificed himself to avenge his son's murder. These sufferings are a pathway to the salvation as St Augustine also shows his dislike *for the safe path without pitfalls*¹⁰⁹. Through this struggle arises the optimism in Ezekeil's words *...for they shall be healed* (Cox, Hinchliffe (ed), 1992, p 122). Thus the journey of the readers through the wasteland ends with the hope that the lustful sexuality of the wasteland may one day be redeemed. The award for this sacrifice of the worldly self for the spiritual rebirth would be 'Shantih, Shantih, Shantih' (WL Line 433) meaning *peace that passes understanding*.

10 Translated by R.S Pine Coffin

بلاغة التثنية في اللغة العربية من حيث دلالتها على الليل والنهار

محمد شفقت الله*

Abstract

Arabic is one of the major languages of world. Nouns showing numbers in Arabic are of three kinds: Singular, Dual and Plural. The Singulars refer to only one thing for which they were made. The dual conceptualizes that the particular word denotes two things. The plurals give meaning to more than two (dual).

The Arabs are of the habit of using different words for a thing on account of its minor differences. For examples, The Arabic equivalent of Sword is 'saif' (سيف). The Arabs use different words for the same thing in case of minor changes found in it. If the sword has shining brightness, they call it 'seiqel' (سَيْقِل). If it is sharp enough, they call it (مِصْرَام), and if the sword's cutting character is prominent, they call it 'Qatey' (قَاتِط). The Arabs use several singular words for a singular thing due to its changing conditions or qualities. The same formula is applied to the things indicating duality (تثنية). This paper presents the Arabic duals which refer to *day* and *night* (الليل والنهار). We are going to present twenty six Arabic duals in this regard to show the vastness of Arabic vocabulary in its dual forms.

الحمد لله الذي خلق الإنسان و علمه البيان وأنزل على رسوله محمد الفرقان بلسان عربي مبين وهو يُعبّر عن الحقائق كما هي ويدلّ على المدلولات و يُبين و بعد فإنّ اللغة العربية ذات العجائب الحمة من حيث دلالتها أفراداً و تثنيةً و جمعاً لاتضاهيها لغة في نظامها الدلالي إذ أنّ الألفاظ المفردة يدلّ كلّ واحد منها على شيء واحد ولا يستعمل أحد من أهل اللغة العربية عادةً العدد الدالّ على واحد مع اللفظة المفردة لاعتقاده ببلاغ اللفظة معنى الواحد بمجرد كونها مفردةً لا يستعمل أهلها العدد مع اللفظة المفردة إلا للتأكيد.

ومن دقّة دلالة اللغة العربية أنّها تمتاز بكثرة الألفاظ الدالة على المدلول بالاختلاف اليسير

* ايسوسى ايث پروفيسر، شعبه عربى، بهاء الدين زكريا يونيورسيتى، ملتان۔

في خصائصه فتوجد لشيء واحد أسماء كثيرة و يرجع سببها إلى الفروق الموجودة في ذلك الشيء فطالما تغيرت خاصية مسمى طالما تغير اسمها فإن دل هذا فدل على غزارة اللغة العربية اللفظية و كما أنّ اللغة العربية تمتاز بدلالاتها أفراداً فكذلك تمتاز بدلالاتها تثنية و جمعاً و أما التثنية فهذا البحث بصددها و سيأتي ذكرها بعد قليل بقدر من التفصيل و أما الجمع في اللغة العربية فهو ذو دلالة على عدد من حيث القلة و الكثرة خلافاً لجمع اللغات الأخرى الدال على الأكثر من واحد فقط و لا يكاد يبين القلة و الكثرة من حيث العدد و من خصائص اللسان العربي أنّ جمعها يدل على القلة أو الكثرة بمجرد ألفاظها دون ذكر الأعداد الدالة عليها؛ فما جاء منها على أوزان أفعل و أفعال و فعلة و أفعلة، دل على الأكثر من اثنين و أقل من أحد عشر و ما جاء على غيرها من الأوزان دل على الأكثر من عشرة إلى ما لا نهاية له فيسمى الأول جمع القلة و الآخر جمع الكثرة.

والمعلوم لدى كلّ دارس للغة العربية أنّ التثنية من خواصّها البارزة، حيث سلطان هذه السيطرة سائر في أسمائها و ضمائرها و أفعالها فكلمة نطق عربي كلمة على صيغة التثنية أراد منها سامعها العربي شيئاً من مدلول تلك الكلمة لكونه معتاداً تلك الظاهرة فكون العرب معتادين ظاهرة التثنية الدالة على الأشياء ذات الازدواجية مكّنهم من توسيع رصيدهم اللغوي للكلمات المثناة حتى تفي بتعبيرهم عن الازدواجية المتواجدة في أشياء الكون مجردة كانت تلك الأشياء أو محسوسة فكما أنّ طبيعة اللغة العربية من حيث الدلالة تقتضي الدقة في استعمال الألفاظ المفردة حتى تكون تلك الألفاظ متلائمة لمدلولاتها المسميات تمام الملائمة فكذلك الطبيعة العربية تميل إلى أن تكون كلمات مثناة خاصة للتعبير عن المسميات ذات الازدواجية و من اللازم كلما تغيرت خاصية المسميات ذات الازدواجية تغيرت الكلمة المثناة المعبرة عنها و الدالة عليها و مردّها جوانب الفروق العارضة لخاصية أو خواص ذلك الشيء الدال على مثليه من جنسه فعلى قدر الاختلاف في خاصية المدلول المثني يتغير المثني الدال عليه بما تمثّل رقة اللغة و تتسع ثروة الألفاظ و يتوفر رصيدهم و يتكامل تعبيرهم.

و بما أنّ الليل و النهار و حدّتان من الوقت المبرهنتان و إياهما و ذهابهما كليهما مشاهد شهود الحقّ مرأى رأي العين فما كان بدأ للعربي القحّ و البدوي الخالص أن لا يتأثر بهما و ما طرأ

عليهما من اختلاف في خواصهما من حيث المعنى والانصراف، و من كونهما دائبين متماثلين، والمختلفين عن أحدهما من ناحية الظلمة والنور، و كونهما ظرفين للهدوء والسبات، والعمل والنشاط، وما إليهما، فكثر التعبير عنهما وفقاً لظاهرة المثناة و تنوع ذلك التعبير قدر تنوعهما في خواصهما.

وفيما يلي قائمة بالمثنيات الدالة على الليل والنهار:

١- الأبردان:

ذكرها أبو الطيب اللغوي (ت ٥٣٥١هـ) (١) في "باب الاثنين اللذين لا يُفردان من لفظهما" (٢) بمعنى اليوم والليلة إلا أنه أشار إلى أن الكلمة لها دلالة أخرى على غدوة و عشية على قول بعض (٣) هذا و الكلمة على صيغة التثنية من وزن أفعل التفضيل من "الباردان" و أصلهما البرد و هو نقيض الحرّ و لعلهم سمّوهما "بالأبردان" لكون أحدهما وهو الليل بارداً من لوجه إلى خروجه و كون أخرهما بارداً في أوله و آخره فثنوها على وجه التغليب.

٢- الأجدان:

أوردها ابن السكيت (ت ٥٢٤٤هـ) (٤) في باب ما جاء مثني (٥). هذا و الكلمة المثناة على وزن أفعل التفضيل من "الجديان" و أصلها الجدّة بالكسر و هي ضدّ البلى. سماها العرب بها لكونهما غير باليين مع مرورهما المتوالي. وقال ابن منظور (ت ٥٧١١هـ) (٦) في تعليل تسميتها قائلاً: "و ذلك لأنهما لا يبليان أبداً" - (٧)

٣- الأحداثان:

جاء بها أبو الطيب اللغوي (ت ٥٣٥١هـ) (٨) بمعنى الليل والنهار في الباب الذي مرّ ذكره قبل قليل و هي أفعل التفضيل من "الحادثان" و أصلها الحداة التي هي نقيض القدم و تسميتهم بها لكون مجيئهما كل مرة بشأن جديدٍ والأحداثان بمعنى الأجدان.

٤- الأهرمان:

أتى بها محمد أمين فضل الله المحبي (ت ٥١١١ هـ) في "المثنى الحقيقي" (١٠) بالمعنى الذي نحن بصددده و لفت انتباه القارئ الكريم إلى أنها تعني الغدوة و العشية أيضاً. أصلها الهرم وهو الضعف و بلوغ أقصى الكبر و قيل لهما الأهرمان لدورانهما في الكون منذ الأحقاب البعيدة التي لا يطلع على نقطة بدءها إلا الله سبحانه.

٥-البردان:

عدها ابن السكيت (ت ٥٢٤٤ هـ) (١١) من المثنيات التي تعنى الليل و النهار- (١٢) و لعل سبب تسميتهم إياهما لكون الليل بارداً و اعتبارهم إياه برداً على سبيل المجاز حسب بلاغتهم و سليقتهم اللغوية و ثنوها على وجه التغليب كما مرّ في "الأبردان" و الله أعلم بالصواب.

٦-الجديدان:

أوردها ابن السكيت (٥٢٤٤ هـ) (١٣) بمعنى الليل و النهار (١٤) و علة تسميتهما بالكلمة هي التي ذكرت في الكلام عن "الأجدان" فلينظر هناك.

٧-الجدعان:

اعتبرها أبو الطيب اللغوي (ت ٥٣٥١ هـ) (١٥) و المحبي (١٦) كلمة مثناة تدلّ على الليل و النهار و أصلها الجدع- و علّق عزّ الدين التنوخي (ت ٥١٣٨٦ هـ) (١٧) على الكلمة قائلاً: "الجدع لغة الصغير السنّ، و الدهر يسمّى جدعاً لأنه جديد- (١٨) فسمّيا "بالجدعان" لظهورهما في الصيف و الشتاء و الربيع و الخريف و في كل مرةً بجدّة جديدة.

٨-الحدثان:

أوردها الدكتور إبراهيم أنيس (١٩) و زملاؤه الآخرون و أهملها اللغويون القدامى و لعلّها تسربت إلى رصيد اللغة العربية في العصور المتأخرة هذا و مفردها الحدث بمعنى الصغير السنّ و الشابّ و منه تسميتهما لأنهما مازالا شابين و لم يضعفا و لم يكبرا مع ما مرّ عليها من الأوقات.

٩-الدائبان:

كتب إسماعيل بن حماد الجوهري (ت ٥٣٩٣هـ) (٢٠) في شرح الكلمة قائلاً: "دأب فلان في عمله، أي جدّ و تعب دأباً و دؤباً فهو دائب..... و الدائبان: الليل و النهار (٢١) وعلّل الزبيدي (ت ٥١٢٠٥هـ) (٢٢) تسميتهما "بالدائبان" قائلاً: وهما يدأبان في اعتقابهما - (٢٣)

١٠- الردفان:

وردت الكلمة المثناة في كتب اللغة أكثرها بالمعنى المذكور انفاً و مفردها الردف وهو الراكب خلف الراكب فهو المناط لأنهم عبّروا عن إتيان أحدهما بعد الآخر بركوب أحدهما خلف الآخر-

١١- ابنا سبابت:

ذكرها ابن السكيت (ت ٥٢٤٤هـ) (٢٤) و المحبي (ت ٥١١١هـ) (٢٥) ولم أهتد إلى سبب التسمية -

١٢- ابنا سمير:

أوردها المحبي (ت ٥١١١هـ) (٢٦) وقال: هما الليل و النهار لأنه يسمر فيها أي يتحدث (٢٧) و زاد على ذلك قائلاً: و قيل سمير الدهر و ابناه الليل و النهار - (٢٨)

١٣- الصرعان:

ذكر ابن السكيت (ت ٥٢٤٤هـ) (٢٩) و أبو الطيب اللغوي (٥٣٥١هـ) (٣٠) و محمد مرتضى الزبيدي (ت ٥١٢٠٥هـ) (٣١) كلهم الكلمة بمعنى الليل و النهار و صرّحوا بدلالاتها على الغداة و العشي أيضاً - هذا و قديماً عنى بها العرب: إبلان تردّ إحداهما حين تصدر الأخرى لكرّتها - ثم تجوزوا ذلك المعنى إلى معنى الليل و النهار بورود أحدهما مورد المعمورة حين يصدر الآخر -

١٤- الصرفان:

أوردها ابن منظور (ت ٥٧١١هـ) (٣٢) و مجد الدين الفيروزآبادي (ت ٥٨١٧هـ) (٣٣) و المحبي (ت ٥١١١هـ) (٣٤) و الزبيدي (ت ٥١٢٠٥هـ) (٣٥) بينما أهملها ابن دريد (ت ٥٣٢١هـ)

(٣٦) و الجوهري (ت ٥٣٩٣)(٣٧) و الزمخشري (ت ٥٥٣٨)(٣٨) و هي مأخوذة من معناها اللغوي وهو على ما ذكره ابن دريد (ت ٥٣٢١)(٣٩) التقلب (٤٠) فسمّيا بها لأنه كلّ منهما يتقلّب على التوالي تلو الآخر-

١٥- الطريدان:

أتى بها المجد الفيروز آبادي (ت ٥٨١٧)(٤١) و الزبيدي (ت ٥١٢٠٥)(٤٢) و ممن أهملها ابن السكيت (ت ٥٢٤٤)(٤٣) أبو الطيب اللغوي (ت ٥٣٥١)(٤٤) و الزمخشري (ت ٥٥٣٨)(٤٥) و ابن سيده (ت ٥٤٥٨)(٤٦) و السيوطي (ت ٥٩١١)(٤٧) و غيرهم و أمّا الطريد فهو الولد الذي يولد بعد أخيه فيكون كلّ منهما طريد الآخر و من ثم تسميتهما بـ "الطريدان" لظروء أحدهما على البسيطة بعد الآخر-

١٦- العصران:

ممن أوردها ابن السكيت (ت ٥٢٤٤)(٤٨) و أبو الطيب اللغوي (ت ٥٣٥١)(٤٩) بالمعنى المذكور مستشهدين بقول الشاعر:

أما طلّه العَصْرَيْن حتى يملّني و يرضى بنصف الدّين و الأنف راغم
و صرّح ابن السكيت (ت ٥٢٤٤)(٥٠) بأن الليل و النهار يقال لهما العصران- و يقال:
العصران: الغدلة و العشي (٥١) و لعلهم سمّوها بتسميتهم الجزء باسم الكلّ لأنّ الليل و النهار جزءان من العصر فاعتبروا كلّاً منهما عصرًا ثم ثنوه-

١٧- الفتیان:

أتى بها ابن السكيت (ت ٥٢٤٤)(٥٢) بالمعنى الذي ذكرناه و أُطلقَ عليهما تسمية "الفتيان" للمجاز لأنهما لم يصيرا هَرَمَيْن مع مضي الآماد البعيدة عليهما-

١٨- القارحان:

ذكرها أبو الطيب اللغوي (ت ٥٣٥١)(٥٣) و المحبي (ت ٥١١١١)(٥٤) للدلالة التي ذكرت هذا و الكلمة المثناة أصلها القرّح بالفتح أو القرّح بالضم لغتان، وهو عض السلاح و نحوه مما

يجرح الأسد و مما يخرج بالبدن و إلى ذلك ترجع تسميتهم إياهما ب " القارحان " لأنهما يعضان الوقت و يجرحانه ثم يطلعان على الكون بين السماء و الأرض حيث يغشي أحدهما البسيطة ظلاماً و تضيء الآخر المعمورة ضياءً-

١٩- القرتان:

أتى بها ابن السكيت (ت ٥٢٤٤) (٥٥) و أبو الطيب اللغوي (ت ٥٣٥١) (٥٦) و المحبي (ت ٥١١١) (٥٧) للدلالة على الليل و النهار و علق عليها عز الدين التنوخي (ت ٥١٢٨٦) (٥٨) قائلاً: " و القرتان و الكرتان على معنى واحد على البدل " - (٥٩)

٢٠- القرنان:

أوردتها المحبي (ت ٥١١١) (٦٠) بالمعنى الذي مرّ و صرّح بدلالاتها على الغداة و العشي (٦١) أيضاً- هذا و مفردا القرن و هو كفو المرء و نظيره في الشجاعة أو عام في الشجاعة و العلم و غير ذلك و منه تلك التسمية لأن أحدهما كفولاً لآخر و نظيره في الإقبال و الانصراف و الطول و الامتداد و التساوي-

٢١- الكرتان:

أوردتها (ت ٥٣٥١) (٦٢) ابو الطيب اللغوي (ت ٥٣٥١) (٦٣) و المحبي (ت ٥١١١) (٦٤) و أصلها الكرة التي تدلّ على المرّة و لعلمهم سموها لأن دوران كليهما يتم ككرة بالليل و كرة بالنهار-

٢٢- الليلان:

أوردتها المحبي (ت ٥١١١) (٦٥) بمعنى الليل و النهار و من الواضح الجلي أن الليل نقيض النهار و لعلمهم سموها لأن الليل يشارك مع النهار في كونه و حدة من الوقت و سويّاً له في الامتداد و مماثلاً له في الذهاب و الإياب في الميعاد-

٢٣- المطيتان:

ذكرها المحبي (ت ٥١١١) (٦٦) بالمعنى المذكور و مفردا المطية و هي الدابة التي تمطو أي

تسرع في سيرها و منه تسميتها بها تشبيهاً إياهما بالدّابتين المسرعتين في سيرهما-

٢٤- الملوان:

أوردها ابن السكيت (ت ٥٢٤٤) (٦٧) و أبو الطيب اللغوي (ت ٥٣٥١) (٦٨) و الزمخشري (ت ٥٣٨) (٦٩) و المجد الفيروز آبادي (ت ٥٨١٧) (٧٠) و غيرهم بمعنى الليل و النهار و أفاد الفيروز آبادي (ت ٥٨١٧) (٧١) أن الكلمة لها دلالة أخرى على طرفي النهار - هذا و مفردها ملاً و هو السير الشديد و منه تلك التسمية لكونهما في السير على التواتر-

٢٥- الممنان:

أوردها المحبي (ت ٥١١١) (٧٢) بالمعنى المذكور فقط إلا أنه يشرحها لا موجزاً و لا مفصلاً و لم ترد الكلمة المثناة في الجمهرة و أساس البلاغة و الصحاح و لسان العرب و القاموس و تاج العروس و ما تيسر لي من الكتب اللغوية و من ثم لم يستين لي معناها و ما اهتديت إلى شرحها فَاكْتَفَيْتُ بنقلها من المحبي (ت ٥١١١) (٧٣) حيث ما استطعت الإفادة بهذا الصدد و أمّا المسؤولية بصحتها فعلى المحبي (ت ٥١١١) (٧٤)-

٢٦- النهاران:

أوردها المحبي (ت ٥١١١) (٧٥) و مما لا مرية فيه أن النهار ضد الليل و لعلهم سمّوهما بالنهارين لأن النهار يشبه الليل في اختلافه الدائم و السير المتواصل بالمواظبة و السرعة المعينة ففتنوا النهار فصار "النهاران" و أرادوا منها تغليباً الليل و النهار-

الهوامش:

- ١- هو عبد الواحد بن علي الحلبي، أبو الطيب اللغوي، سكن و مات بها قتيلاً سنة ٥٣٥١، أديب، لغوي، صنف و أفاد، له مراتب النحويين، الإبدال، الأضداد، المثنى - الأعلام ١٧٦/٤
- ٢- ذكرها في الباب المذكور لكتاب المثنى ٥٨

- ٣- لينظر المرجع نفسه
- ٤- هو يعقوب بن إسحاق ، أبو يوسف، ابن السكيت، ولد بخوزستان و تعلم ببغداد واتصل بالمتوكل العباسي و أدب أولاده و صار من ندمائه إلا أن المتوكل قتله سنة ٢٤٤ هـ لسبب مجهول- هذا وكان ابن السكيت من أئمة اللغة- له إصلاح المنطق، الأضداد، والقلب و الإبدال و غريب القرآن و النوادر- لينظر الأعلام ١٩٥/٨
- ٥- إصلاح المنطق ٣٩٤
- ٦- هو محمد بن مكرم بن علي بن منظور أبو الفضل ، جمال الدين ابن منظور الأنصاري ، ولد سنة ٦٣٠ هـ بمصر (و قيل : في طرابلس الغرب) من أئمة اللغة ، أشهر مؤلفاته لسان العرب ، جمع فيه أمهات كتب اللغة ، توفي سنة ٧١١ هـ - الأعلام ١٠٨/٧
- ٧- لسان العرب باب الدال فصل الجيم ١١١/٣
- ٨- لينظر حاشية رقم ١
- ٩- هو محمد أمين فضل الله المحبي الحموي الأصل الدمشقي المولد- ولد سنة ١٠٦١ هـ ، مؤرخ وعالم كبير ألف ” خلاصة الأثر في تراجم أهل القرن الحادي عشر “ و ” قصد السبيل فيما في العربية من الدخيل “ و ” الدرّ المرصوف في الصفة و الموصوف “ و ” جني الجنتين في تمييز نوعي المثنيين - توفي سنة ١١١١ هـ - الأعلام ٤١/٦
- ١٠- لينظر جني الجنتين في تمييز نوعي المثنيين ٢٤
- ١١- لينظر حاشية رقم ٤
- ١٢- لينظر اصلاح المنطق ٣٩٥
- ١٣- لينظر حاشية رقم ٤
- ١٤- لينظر اصلاح المنطق ٣٩٤
- ١٥- لينظر حاشية رقم ١
- ١٦- لينظر حاشية رقم ٩
- ١٧- هو عزّ الدين بن أمين الدمشقي ، عالم بالأدب ، من أعضاء المجلس العلمي العربي ، مولده

سنة ١٣٠٧ هـ بدمشق ووفاته سنة ١٣٨٦ هـ بالمدينة نفسها، حقق من نفائس التراث مجموعة منها المنتقى من أخبار الأصمعي، و تكملة إصلاح ما تغلط فيه العامة، و بحر العوام فيما أصاب العوام، والإبدال، و المثنى - الأعلام ٢٢٩/٤

١٨- لينظر كتاب المثنى بتحقيق عز الدين التنوخي قد قام المحقق الفاضل بالتعليقات على بعض الكلمات من متن الكتاب نفسه

١٩- هو لغوي كبير ذو الثقافة الواسعة من أعضاء مجمع اللغة العربية بالقاهرة و أحد المؤلفين "للمعجم الوسيط" بل على رأسهم و المؤلفون الآخرون للمعجم الماز ذكره الدكتور عبد الحلیم منتصر و عطية الصوالحي، و محمد خلف الله أحمد و قد وردت الكلمة في المعجم في مادة ح دب

٢٠- هو إسماعيل بن حماد الجوهري، أبو نصر، من أئمة اللغة، أشهر كتبه "الصحاح" مات سنة ٣٩٣ هـ بنيسابور - لينظر الأعلام ٣١٣/١

٢١- لينظر الصحاح ١٢٣/١

٢٢- هو محمد بن محمد بن محمد عبد الرزاق الحسني الزبيدي، أبو الفيض، الملقب بمرتضى من كبار المصنفين و علماء اللغة و الحديث و الرجال و الأنساب، ولد سنة ١١٤٥ هـ و تعلم بالهند و اليمن و قام و توفي هناك سنة ١٢٠٥ هـ، أشهر مؤلفاته "تاج العروس من جواهر القاموس" الأعلام ٧٠/٧

٢٣- لينظر تاج العروس من جواهر القاموس تحت مادة دأب باب الباء فصل الدال ٤٧٦/١

٢٤- لينظر حاشية رقم ٤

٢٥- لينظر حاشية رقم ٩

٢٦- لينظر المرجع نفسه

٢٧- ذكرها المحببي في التتمة لكتابه جني الجنيتين في تميز نوعي المثنيين تحت عنوان "فيما أضيف من المثنى" لينظر جني الجنيتين في تميز نوعي المثنيين ١٣١

٢٨- لينظر المرجع نفسه

٢٩- لينظر حاشية رقم ٤

- ٣٠- لينظر حاشية رقم ١
- ٣١- لينظر حاشية رقم ٢٢
- ٣٢- لينظر حاشية رقم ٦
- ٣٣- هو محمد بن يعقوب بن محمد، أبو طاهر مجد الدين الشيرازي الفيروزي آبادي، ولد بقرية من أعمال شيراز وانتقل إلى العراق و حال مصر و الشام و بلاد الروم و الهند، وكان مرجع عصره في اللغة و الحديث و التفسير، سكن و ولى قضاها و توفي بها سنة ٥٨١٧هـ، أشهر مؤلفاته القاموس المحيط- الأعلام ١٤٦/٧
- ٣٤- لينظر حاشية رقم ٩
- ٣٥- لينظر حاشية رقم ٣١
- ٣٦- هو محمد بن الحسن بن دريد الأزدي، أبو بكر، ولد ٥٢٢٣هـ بالبصرة و انتقل إلى عمان ثم رجع إلى البصرة، من أئمة اللغة و الأدب، توفي سنة ٥٣٢١هـ، أشهر مؤلفاته جمهرة اللغة- لينظر الأعلام ٨/٦
- ٣٧- لينظر حاشية رقم ٢٠
- ٣٨- هو محمود بن عمر بن محمد بن أحمد الخوارزمي الزمخشري، جار الله أبو القاسم، ولد في زمخشري (من قرى خوارزم) سنة ٥٤٦٧هـ و سافر إلى مكة فجاور بها زمنا فلقب بجار الله و تنقل إلى البلدان و توفي في الجرجانة (من قرى خوارزم) سنة ٥٥٣٨هـ كان من أئمة اللغة و الآداب و التفسير أشهر كتبه الكشاف في التفسير و أساس البلاغة الأعلام ١٧٨/٧
- ٣٩- لينظر حاشية رقم ٣٦
- ٤٠- لينظر جمهرة اللغة ٣٥٦/٢
- ٤١- لينظر حاشية رقم ٣٣
- ٤٢- لينظر حاشية رقم ٣١
- ٤٣- لينظر حاشية رقم ٤
- ٤٤- لينظر حاشية رقم ١

- ٤٥ - لينظر حاشية رقم ٣٨
- ٤٦ - هو علي بن إسماعيل، المعروف بابن سيده، أبو الحسن، ولد بمرسية سنة ٥٣٩٨ وانتقل إلى دانية وتوفى بها سنة ٥٤٥٨ كان إماماً في اللغة و الآداب فصنف المخصّص، والمحكم والمحيط الأعظم - الأعلام ٤/٢٦٣
- ٤٧ - هو عبدالرحمن بن أبي بكر بن محمد الخضري السيوطي جلال الدين، ولد سنة ٥٨٤٩ وتوفى ٥٩١١، إمام حافظ مؤرخ أديب لغوي، له نحو ٦٠٠ مصنف أشهرها الاتقان في علوم القرآن، الدرّ المنثور في التفسير بالمأثور في التفسير، الأشباه والنظائر، و المزهرة كلاهما في اللغة -
- ٤٨ - لينظر حاشية رقم ٤
- ٤٩ - لينظر حاشية رقم ١
- ٥٠ - لينظر حاشية رقم ١
- ٥١ - لينظر إصلاح المنطق ٣٩٤
- ٥٢ - لينظر حاشية رقم ٤
- ٥٣ - لينظر حاشية رقم ١
- ٥٤ - لينظر حاشية رقم ٩
- ٥٥ - لينظر حاشية رقم ٤
- ٥٦ - لينظر حاشية رقم ١
- ٥٧ - لينظر حاشية رقم ٩
- ٥٨ - لينظر حاشية رقم ١٧
- ٥٩ - علق عزّ الدين التنوخي على "القرتان" و التعليق في ذيل كتاب "المثنى" لأبي الطيب اللغوي وقد قام التنوخي بتحقيق متنه لينظر كتاب المثنى ٥٨
- ٦٠ - لينظر حاشية رقم ٩
- ٦١ - لينظر جني الجنتين في نوعي المثنيين ٩
- ٦٢ - لينظر حاشية رقم ٤

- ٦٣- لينظر حاشية رقم ١
- ٦٤- لينظر حاشية رقم ٩
- ٦٥- لينظر حاشية رقم ٩
- ٦٦- لينظر حاشية رقم ٩
- ٦٧- لينظر حاشية رقم ٤
- ٦٨- لينظر حاشية رقم ١
- ٦٩- لينظر حاشية رقم ٣٨
- ٧٠- لينظر حاشية رقم ٣٣
- ٧١- لينظر حاشية رقم ٣٣
- ٧٢- لينظر حاشية رقم ٩
- ٧٣- لينظر حاشية رقم ٩
- ٧٤- لينظر حاشية رقم ٩
- ٧٥- لينظر حاشية رقم ٩

بسم الله الرحمن الرحيم
ملا مح التربية والتعليم
فى ضوء القرآن والسنة

الدكتور الحافظ عبدالرحيم*

Abstract:

**Salient Features of Teaching & Education
In the light of Qumran & Sunni**

Taleem (Education) and Tarbiyyah (Practical Training of Conduct) both, on account of their distinctive positions, play a significant role in catering to the personality of the Muslim according to the teaching of Holy Quran and Sunnah of the Holy Prophet, Muhammad (P.B.U.H.).

In this article concepts of Ta'leem and Tarbiyyah, and their complementary role in educating a Muslim have been discussed keeping in view their co-relation and differences. Moreover education and its role in the development of a culture, elimination of illiteracy and catering to the conduct of the Muslims have been discussed. References from the Quran and Sunnah are given in the article.

The arguments in this connection explain that free education for every one in a Muslim state is compulsory. Education is not only obligatory for the individual but the state is duty-bound to provide the same to her peoples. Islam appreciates the efforts to promote education and considers it a sacred Jihad.

التربية

إن التربية عملية نشاط، وليست شيئا ماديا، وهذا النشاط يتضمن رعاية وتوجيها، وتنشئة يساعده فى تشكيل سلوك الفرد، ويساعد فى تنمية جوانب نمو الفرد العقلي، والجسمي، والاجتماعي، والنفسي، والخلقي..... الخ

فالتربية هى عملية مقصودة يوجه بها فرد أو أفراد، نحو أفراد آخرين، ويؤثرون فى سلوكهم. كما يقول الله تعالى: ﴿وَقُلْ رَبِّ ارْحَمُهُمَا كَمَا رَبَّيْتَنِي صَغِيرًا﴾ (١) يا مرالله الإنسان أن يدعو

* الأستاذ المساعد بقسم اللغة العربية، جامعة بهاء الدين زكريا ملتان (باكستان)

ربه ليرحم والديه ، لأنهما ربياه صغيراً، أى لأنهما قاما برعاية شئونه وتنشئته وتوجيهه .
ويقول الله تعالى: ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قُوا أَنفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ﴾ (٢)
تبدأ العملية التربوية فى الأسرة ، وعلى الأبوين تقع مسئولية تربية الأبناء ، وتوجيه نموهم؛
لما فيه حفظهم من غضب الله وعذابه ، ولما يحقق إنسانيتهم ومصحة مجتمعهم .
وكان المسجد فى المجتمع الإسلامى يساعد الأسرة فى العملية التربوية ، ولكن هذه
المهمة انتقلت إلى المدارس والمؤسسات التعليمية .
ويشارك فى العملية التربوية بشكل غير مباشر، الأصحاب، والأندية، والصحف، والمذيع ،
والتلفاز ، وينبغى أن تحرص كل هذه المؤسسات التربوية على تحقيق أهداف تربوية موحدة .
وتزداد مسؤولية الأسرة المسلمة فى تربية أبنائها ، كلما ازداد انحراف بقية المؤسسات
التربوية عن تعاليم الإسلام وتحقيق أهدافه التربوية .

التربية عملية تهدف إلى خدمة الفرد والمجتمع ، وهى تختلف من مجتمع إلى مجتمع آخر
باختلاف عقيدته ، وأهدافه ، وقيمه، كذا وجب أن تكون التربية نابعة من عقيدة المجتمع وحاجاته
وأهدافه وقيمه فيما يصلح .

إن التربية الإسلامية تنبع من عقيدة الإسلام، ومن أهدافه الإنسانية وتعمل على خدمة الفرد
والمجتمع ، والإنسانية ، فهى لذلك تصلح لكل المجتمعات والأمم والشعوب ، يقول الله عز وجل:
﴿وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ﴾ (٣) كما يقول ﴿هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ
لِيُظَاهِرَهُ عَلَىٰ الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ﴾ (٤)

الفرق بين التربية والتعليم

التربية تعمل على توجيه نمو الفرد العقلى ، والخلقى ، والجسمى، والصحى والنفسى، فهى
عملية شاملة لجميع جوانب نمو الإنسان .

التعليم - عند بعض علماء التربية - يدل على العملية التى تهتم بالجانب العقلى فقط أى
جانب المعرفة الذى يتضمن نقل المعلومات والحقائق والمفاهيم .

ولكن التربية الإسلامية لم تفرق بين اللفظين ، وفى القرآن الكريم نجد لفظه "علم" أكثر استعمالاً من لفظه "رَبُّي" وهو يدل على العملية التعليمية التربوية الشاملة لكل جوانب الإنسان (٥) يقول الله تعالى: ﴿هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ﴾ (٦)

وأما التربية الحديثة فاتجهت إلى وجوب اهتمام المعلم بجميع جوانب النمو لدى الإنسان، وهو الاتجاه الذى دعت إليه التربية الإسلامية وأخذت به .

التربية والثقافة

الثقافة هى : مجموعة المعارف والعقائد والفنون والأخلاق والقيم والعادات والتقاليد (٧) ولكل أمة أو مجتمع ثقافة التى تختلف - إلى حد ما - عن ثقافة غيره ، كما أن ثقافة المجتمع الأمريكى تختلف عن ثقافة المجتمع الشيوعى - وتحاول كل أمة أن تفرض ثقافتها على غيرها من الأمم لتؤثر فى شخصيتها ووجودها، وهذا ما يحاول الاستعمار أن يفصله فى البلاد الإسلامية ، وهو ما يسمى ، ب "الغزو الفكرى" ولذا يحرم الإسلام التشبه بغير المسلمين ، وإعطاء الولاء لغير المؤمنين.

يقول الله سبحانه وتعالى: ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَكُمْ هُزُوعًا وَلَعِبًا مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَالْكَافِرَ أَوْلِيَاءَ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ كُنتُمْ مُؤْمِنِينَ﴾ (٨)

كما يقول النبى ﷺ : "من تشبه بقوم فهو منهم". (٩)

وتحرص كل أمة على ثقافتها ، وتعمل للحفاظ عليها ، لذا تجعل ذلك من وظائف التربية لديها ، وتقاليدها ، فعن طريق التربية تحافظ الأمة على ثقافتها ، وبذلك تحافظ على وجودها ، لأن ضياع ثقافة الأمة يعنى ضياع نفسها .

وينبغى أن تحافظ التربية فى المجتمع المسلم على الثقافة الإسلامية ، وأن ترفض كل ثقافة تتعارض مع نصوص الكتاب والسنة ، ومع حاجات المجتمع المسلم ومتطلباته وشخصيته وكرامته .

لانتزال بعض المجتمعات الإسلامية تعانى من آثار الغزو الفكرى الجاهلى ، ولن تغلب عليه

إلا بالعودة إلى التربية الإسلامية .

قال الله تعالى: ﴿وَأَنَّ هَذَا صِرَاطِي مُسْتَقِيمًا فَاتَّبِعُوهُ وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيلِهِ ذَلِكُمْ وَصَّاكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ﴾ (١٠)

التربية والتكيف

التكيف عملية تعديل الفرد لميوله وأهدافه ، ليصبح أكثر ملائمة – أى لما يحيط به من أفراد وظروف – فى ضوء تعاليم الإسلام ، لتحقيق إنسانيته.

يقول الله تعالى: ﴿إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّى يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ﴾ (١١)

ويشمل معنى التكيف القدرة على تغيير وتعديل الفرد لما فى بيئته لتصبح أكثر ملائمة لحاجات ، وفطرته الإنسانية فى ضوء تعاليم الإسلام.

والتكيف عملية يمارسها المجتمع والفرد. فالمجتمع الذى يأخذ بأسباب التقدم والرقى فى ضوء تعاليم الإسلام يحقق عملية التكيف السوي ، ويحافظ على وجوده ويحقق تقدمه.

أما المجتمع الذى لا يأخذ بأسباب التقدم والرقى فيحقق فى عملية التكيف ، ويبقى متأخراً ويصبح رجعياً ، وكذلك المجتمع الذى يأخذ بأسباب التقدم والرقى فى غير ضوء تعاليم الإسلام ، فلن يحقق عملية التكيف السوي لأفراده ، بما يحقق لهم إنسانيتهم وسعادتهم.

إن الإنسان الذى يستطيع أن يكيف نفسه مع بيئته فى ضوء تعاليم الإسلام هو الذى يحقق إنسانيته ، ويصبح عضواً نافعاً تقدماً .

أما الإنسان الذى لا يحاول التكيف مع بيئته فإنه يبقى متخلفاً رجعياً ، ويعيش على هامش الحياة ، كما ان الإنسان الذى يكيف نفسه مع بيئته فى غير ضوء تعاليم الإسلام ، فلن يحقق التكيف السوي ، الذى يمكنه من تحقيق إنسانية وسعادته .

من وظائف التربية أن تساعد الفرد على تنمية قدراته وتوجيهها للتكيف مع بيئته فى ضوء تعاليم الإسلام ، ليتمكن من تحقيق التكيف السوي الذى يمكن من تحقيق إنسانية وسعادته ، كما أنها تمكن المجتمع وتوجهه للأخذ بأسباب التقدم والرقى فى ضوء تعاليم الإسلام ، ليحقق لأفراده ، عملية ومناخ التكيف السوي ليحققوا للمجتمع تقدمه ، ورفقه ، ويحققوا إنسانيتهم وسعادتهم .

التربية والأمية

قال الله تعالى: ﴿ وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ الْإِيمَانِيَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴾ (١٢)

والأميون جمع أمي، وهو الرجل الذى لا يحسن القراءة والكتابة (١٣) وقد يعنى أمي بالشخص الذى لا يعرف تعاليم الله وأحكامه، يقول الله سبحانه وتعالى: ﴿ هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴾ (١٤)

والمعنى الشائع للفظ "أمي" هو الشخص الذى لا يعرف القراءة والكتابة، والامية ليست مشكلة اجتماعية فى عالم متقدم فقط، وسبيل تقدمها الاجتماعى والاقتصادى .

قال الله تعالى: ﴿ وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِيَنْفِرُوا كَافَّةً فَلَوْلَا نَفَرَ مِنْ كُلِّ فِرْقَةٍ مِنْهُمْ طَائِفَةٌ لِيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ يَحْذَرُونَ ﴾ (١٥)

تشير هذه الآية إلى وجوب تخلف بعض المسلمين عن الجهاد للتعلم من رسول ﷺ، لغاية تعليم قومهم أمور دينهم، ونحو الأمية والجاهلية، وهذا يدل على أن محاربة الأمية تعدل الجهاد فى سبيل الله .

والجتمتع الذى ترتفع فيه نسبة الأميين فعليه واجب محاربة الأمية لديه، لأنه فرض دينى، وواجب اجتماعى وحق انسانى لأن التعليم والقضاء على الأمية هو الطريق الأمثل لمحاربة الاستعمار وهو لون من ألوان الجهاد فى سبيل الله .

ويمكن القضاء على الأمية بطريقتين :

الأولى: طريقة الوقاية من الأمية بفرض التعليم وجعله إجباريا على جميع أطفال الأمة.

الثانية: طريقة مكافحة الأمية بين الكبار بتعليمهم فى مدارس ليلية، أو فى المساجد، أو

المراكز، أو من خلال الإذاعة والتلفاز.

ضرورة التربية والتعليم

قال الله تعالى: ﴿ اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ الَّذِي

عَلَّمَ بِالْقَلَمِ عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ﴿١٦﴾

كانت هذه أول آيات تنزلت من القرآن الكريم ، وهي تتعلق بالعملية التربوية وهذا يدل على أن الإسلام يقوم على التربية والتعليم ، لذا فالتربية والتعليم عملية هامة لكل فرد ولكل مجتمع ، ولا يمكن الاستغناء عنها .

تقدم الأمة في الحياة ورفيها في الحضارة يتعلقان بتربية وتعليم أفرادها ، وكلما تقدمت الأمة في الحضارة زادت حاجتها إلى تربية أفرادها .

الإسلام أول ديانة ، وأسبق حركة عالمية ، جعلت التربية أمراً ضرورياً ، وليس كما ليا ، وفضلته على العبادة يقول الرسول ﷺ : "فضل العالم على العابد كفضلي على أدناكم" . (١٧)

التربية حق عام ومجاني

قال الله تعالى : ﴿عَبَسَ وَتَوَلَّى أَنْ جَاءَهُ الْأَعْمَى وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهُ يَزْكِي أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الذِّكْرَى﴾ (١٨)

وقال أيضا: ﴿وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدْوَةِ وَالْعَشيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدَ زِينَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَا تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ وَكَانَ أَمْرُهُ فُرُطًا﴾ (١٩)

التعليم منذ جاء الإسلام طبق مبدأ "التعليم حق للجميع" ومبدأ "مجانية التعليم" وأصبح التعليم مسيراً للغنى والفقير ، وللكبيرة والصغير ، وللذكر ، والأنثى ، وكان الرسول ﷺ يعلم أصحابه في المسجد - ويعلم النساء في البيوت : وكان التعليم يتم دون أي أجر أو تعويض .

ولم تعرف المجتمعات غير الإسلامية مبدأ "التعليم حق للجميع" ومبدأ "مجانية التعليم" إلا بعد عدة قرون من ظهور الإسلام وبعد إعلان وثيقة حقوق الإنسان .

لقد سبق المسلمون جميع أفراد الأمم والشعوب في تقرير المبدأين التربويين السابقين ، وهم الوحيدون الذين استطاعوا تطبيقهما في الحياة ، وجعل ذلك جزءاً من عبادتهم لله .

التربية عملية هامة بالنسبة للفرد

يقول الله ﷻ: "طلب العلم فريضة على كل مسلم" (٢٠) قد يرث الفرد بالولادة عن والدين لون عيونهم ، وطول قامتهم ، وجلدة ذكائهم ، ولكنه لا يرث عنهم بالولادة علومهم ومعارفهم .

إن الفرد يحتاج إلى عملية التربية والتعليم في حياته ليستطيع أن يكتسب المعارف والعلوم من أبويه ، ومن غيرهم من أصحاب العلم والمعرفة أو ليستطيع أن يتدرب على أعمال ومهارات مهنية أو حرفية أبيه ، أو غيره من أصحاب المهن والحرف .

والفرد لا يمكنه أن يعيش دون تربية وتعليم ، لأنه لا يمكنه أن يبقى دون رعاية وتوجيه ، كذا لا بد أن يغدو الفرد عالماً أو متعلماً كما أوصى رسول الله ﷺ . (٢١)

يقول الله تعالى: ﴿اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبًا يَخْلُقُ مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ﴾ (٢٢)

يحتاج الفرد للتربية لأنه يولد ضعيفا لا بد له من رعاية وعناية وتنشئة ، ولأن فترة ضعفه في طفولته أطول من فترات ضعف أى مخلوق آخر ، ولأنه معرض للضعف بعد القوة ، فهو إضافة إلى حاجته للتربية ، لا يمكن أن يستغنى عنها طيلة حياته ، وهذا ما يعبر عنه بالتربية المستمرة .

بعض الحيوان قد تستقل عن أبويها بعد الولادة مباشرة ، وأغلبها تستقل بعد فترة قصيرة ، ولكن الإنسان لا يستغنى عن والديه ومربيه إلا بعد مضي سوات طويلة ، فهو لا يصل سن البلوغ قبل الثالثة عشرة ، وقد لا يبلغ سن الرشد قبل الثامنة عشرة ، كذا فالتربية عملية هامة وضرورية للفرد .

جاء الإسلام بأول نظام تربوي يدعو إلى التربية المستمرة، يقول الرسول ﷺ: "إذا أتى على يوم لأزداد فيه علما يقربني من الله عز وجل ، فلا بورك لى في طلوع شمس ذلك اليوم". (٢٣)

مما يجعل العملية التربوية هامة بالنسبة للفرد أن قدرته على التكيف فى صغره أضعف من قدرة غيره من المخلوقات ، ولكنه يمتاز بقدرته المستمرة على التكيف والتعليم هو الطريق المعين له على التكيف مع البيئة التى تحيط به ، ليحافظ على نموه فى الاتجاه السليم، لكل مرحلة من مراحل نمو الفرد متطلبات وحاجات ، يصعب عليه أن يحققها دون تربية بسهولة ويسر ، وبما يعود عليه با لنفع ، وعلى مجتمعه بالخير .

لقد وجه الإسلام أن تبدأ العملية التربوية للفرد عقب ولادته مباشرة ، وأن تستمر طيلة مراحل نموه ولم يحدد بدأها وانتهائها في سن معينة ، كما يدل عليه ماروى عن أبي رافع أنه قال : ” رأيت رسول الله ﷺ أذن الحسن بن علي حين ولدته فاطمة“ . (٢٤)

التربية عملية هامة بالنسبة للمجتمع

يحتاج المجتمع إلى التربية ، لأنه من خلال العملية التربوية يحافظ على وجوده وشخصيته ، حيث تهدف التربية إلى نقل ثقافة المجتمع وتراث الآباء إلى الأبناء .
يحافظ المجتمع على دياناته ومعارفه وعلومه وقيمه وعاداته بما تؤديه له العلمية التربوية من خدمات حيث تهدف إلى نقل ذلك كله للأجيال الناشئة ، عبر المؤسسات التربوية التي يقيمها المجتمع لهذا الغرض .

ويحتاج المجتمع إلى التربية ، لأن العملية التربوية تفيده في بناء سلوك أفراد ، بناءً ا موحداً ، ومترابطاً ، حيث توحد التربية بين عقائدهم وأفكارهم ومعارفهم وقيمهم التي توجه سلوكهم توجيهها يسير في اتجاه موحد ومترابط وعلى أسس قوى .

يقول الله عز وجل : ﴿ فَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى لِلَّذِينَ آمَنُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ وَالَّذِينَ يَحْتَسِبُونَ كِبَائِرَ الْإِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ وَإِذَا مَا عَضُّوا هُمْ يُغْفَرُونَ وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَىٰ بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنْتَصِرُونَ ﴾ (٢٥)

ويحتاج المجتمع للتربية لأنها تقوم بعملية تطهير ثقافته وتصفيته من بعض الشوائب والعيادات والأفكار التي تعلق بها خلال حياته ووجوده ، أو التي يتطلب تقدمه ورفقيه تغييره أو تعديلها .
قال الله تعالى : ﴿ وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُشْدَهُ مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا بِهِ عَالِمِينَ إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ التَّمَاثِيلُ الَّتِي أَنْتُمْ لَهَا عَاكِفُونَ قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا لَهَا عَابِدِينَ قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ وَآبَاءُكُمْ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ قَالُوا اجْعَلْنَا بَالِحًا أَمْ أَنْتَ مِنَ اللَّاعِبِينَ قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِي فَطَرَهُنَّ وَأَنَا عَلَىٰ ذَلِكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴾ (٢٦)

وقال الله تعالى : ﴿ وَلَوْطَأُ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ آتَتْوَنَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُم بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِنْ دُونِ النِّسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿٢٧﴾

فالعملية التربوية هامة بالنسبة للمجتمع لأنها الوسيلة للحفاظ على وجوده وشخصيته بنقل ثقافته إلى أجياله وأفراده ، لأنها وسيلته أيضا لتوحيد سلوك أفرادها ، ولأنها وسيلته كذلك لتطهير ثقافته وتجديدها .

حاجة الفرد والمجتمع إلى التربية والتعليم

قد تبين لنا أن كل فرد وكل مجتمع ، بحاجة إلى التربية والتعليم ، وأن التربية هى التى توجه نمو الفرد وتحافظ على المجتمع ، وتنقل ثقافته إلى أبنائه وتجدها وتطهرها .
والإسلام يؤكد على أهمية التربية والتعليم فى مصدره: القرآن الكريم ، والسنة النبوية ، لعلم الله تعالى أن الإنسان لا يستغنى عن ذلك ، ولذلك بدأ الله تعالى بتعليم أدينا آدم عليه السلام عند خلقه .

والفرد فى المجتمع بحاجة للتربية والتعليم لأمر الإسلام بذلك وللتخلص من التخلف الذى زرعه الاستعمار فى بلاد المسلمين بإبعادهم عن ثقافتهم الإسلامية ، وحرمانهم من التعلم ، وأسباب التقدم ، وتمكينه للأمراض الصحيحة والاجتماعية أن تنفشى وتنتشر فيه ، إن الفقر وقلة الإنتاج ، وتنفسى الأمية ، وانتشار الأمراض أمور لا بد من القضاء عليها فى الفرد والمجتمع ، ولن يتم هذا دون التربية والتعليم .

إن القضاء على مظاهر التخلف فى أى مجتمع لا يكون إلا من خلال نشر التربية والتعليم بين أفراد وأبنائه .

والإسلام يرفض التخلف ، ويدعو إلى التقدم والحضارة ، كذا نجد الفرد المسلم والمجتمع المسلم أكثر استجابة من بقية الأفراد وسائر المجتمعات لعلمية التربية والتعليم .

والفرد والمجتمع يؤمنان بالإسلام الذى يتطلب من الفرد أن يعرف أصول عقيدته ، وأحكام عباداته ، ومعاملاته ، وحقوقه ، وواجباته ، كذا لا بد من نشر التربية والتعليم لديها .

إن الفرد والمجتمع لن يتمكنوا من التغلب على التخلف الاجتماعى والاقتصادى ، والعمل على تطوير مصادر الإنتاج ، وإنشاء المؤسسات الصناعية ونشر المهن الحرفية اللازمة ، وتنمية

جميع جوانب المجتمع لإلبنشر التربية والتعليم .

استفادة الفرد والمجتمع من التربية والتعليم أمر يتعلق بوعى القائمين على العملية التربوية التعليمية بإيمانهم بأهميتها فى حياه الفرد والمجتمع، وقدرتهم على القيام بها وتأديتها على الوجه المطلوب .

ان القائمين على العملية التربوية التعليميه يدركون كل ما سبق ذكره ، ويفضلون سواهم بإيمانهم أن عملهم هذا لون من ألوان الجهاد فى سبيل الله ، وأنه عبادة يتقربون بها إلى الله ، كذا فهم يخلصون لله نياتهم وأعمالهم ويذلون كل جهودهم ليستفيدوا من كل كتاب ، أو أستاذ ، أو دودة ، أو تدریب يعينهم على قيامهم بواجباتها ، ويتذكرون قول رسول الله ﷺ: "أفضل الصدقة أن يتعلم المرء المسلم علما ، ثم يعلمه أخاه المسلم". (٢٨)

هوامش البحث ومصادره

- (١) القرآن الكريم ، الاسراء : ١٧ / ٢٤
- (٢) القرآن الكريم ، التحريم : ٦
- (٣) القرآن الكريم ، الأنبياء : ٢١ / ١٠٧
- (٤) القرآن الكريم ، التوبة : ٩ / ٣٣
- (٥) انظر عبدالفتاح جلال : من أصول التربية فى الاسلام - مطابع المركز الدولي للتعليم الوظيفى للكبار فى العالم العربى - سرس الليان - ١٩٧٧ ص : ٢٠٣ ، صالح عبدالعزيز : التربية وطرق التدريس ، دارالمعارف بالقاهرة : ص ١٢ ، ١٨
- (٦) القرآن الكريم ، الجمعة : ٦٢ / ٢
- (٧) راجع للتفصيل : غربال ، محمد شفيق : الموسوعة العربية الميسرة ، دارالشعب بالقاهرة ، ص ، ٥٨١ ، مجمع اللغة العربية بالقاهرة : ص ، ٩٨ ، ماده (ثقف)
- (٨) القرآن الكريم ، المائدة : ٥ / ٥٧
- (٩) السجستاني ، أبو داود سليمان بن الأشعث : سنن أبي داود ، كتاب اللباس ، الحديث

- (٣١٤/٤)، ٣٧٣، ٣٩٣، ٤٠٣١
- (١٠) القرآن الكريم، الأنعام: ١٥٣/٦
- (١١) القرآن الكريم، الرعد: ١١/١٣
- (١٢) القرآن الكريم، البقرة: ٧٨/٢
- (١٣) ابن كثير، عمادالدين أبو الغداء إسماعيل بن عمرو: تفسير القرآن العظيم- ٣٧٣،
٩٥٤ (الجزء الأول - ج ١، ص: ١١٦)
- (١٤) القرآن الكريم، الجمعة: ٣-٢/٦٢
- (١٥) القرآن الكريم، التوبة: ١٢٢/٩
- (١٦) القرآن الكريم، العلق: ٥-١/٩٦
- (١٧) ابن العربى المالكي: عارضة الأحمدي بشرح صحيح الترمذى - دارالعلم بيروت-
١٥٨/١٠
- (١٨) القرآن الكريم، العيس: ٤-١/٨٠
- (١٩) القرآن الكريم، الكهف: ١٨/١٨
- (٢٠) ابن ماجه أبو عبدالله محمد بن يزيد القزوينى: سنن ابن ماجه، كتاب العلم احياء التراث
العربى بيروت -
- (٢١) ابن عبدالبر، الحافظ ابو عمر يوسف بن عبدالله النيميرى القرطبى - جامع بيان العلم
وفضله - المكتبة العلمية، المدينة المنوره، ص: ٣٠
- (٢٢) القرآن الكريم، الروم: ٥٤/٣٠
- (٢٣) ابن عبدالبر: جامع بيان العلم وفضله، ص: ٧٥
- (٢٤) السجستانى، سنن أبى داود، كتاب الأدب، الحديث: ٥١، ٥٠
- (٢٥) القرآن الكريم، الشورى: ٣٥/٤٢ - ٣٩
- (٢٦) القرآن الكريم، الأنبياء: ٥١/٢١ - ٥٦
- (٢٧) القرآن الكريم، الاعراف: ٨٠/٧ - ٨١
- (٢٨) سنن ابن ماجه، المقدمه - الحديث: ٢٤٣

علامہ ابن عبدالبر القرطبی اور انکی کتاب، کتاب الدرر فی اختصار فی المغازی والسیر کا ایک تنقیدی و تحقیقی جائزہ

پروفیسر ڈاکٹر نور الدین جامی*

Abstract

In this paper, the personality and works of Allama Ibn-e-Abdul Bar Qartabi have been discussed in order to assess and evaluate his contribution to Islamic literature. Of special significance is Allam Qartabi's book on the life achievements of the Holy Prophet. In this book Allama Qartabi has tried to be objective and comprehensive by not relying on any one source. He has brought together references from different books. He has also compared different writers at different points of narration. He has discovered and included many other sources of history, including the narration of his 'sheikhs' (spiritual leaders). Consequently Allama Qartabi's book on the life and achievements of the Holy Prophet is authentic and comprehensive. This became a reference book for many followers. Ibn-e-Hazam in his "Jawamey-Al- Seerat" has mainly relied on Qartabi's book. This shows Al-Qartabi's greatness. Qartabi's book and his original manuscript have been reserved in "Alarbiya library".

پانچویں صدی ہجری کی تاریخ کا اگر بنظر غائر جائزہ لیا جائے تو آسمان علم و حکمت پر بے شمار درخشندہ ستارے جلوہ گر نظر آئیں گے جو اپنے علم و ادب کی ضیاء پاشی سے جہاں بھر کی تاریکیوں اور ظلمتوں کو کافور کر دیتے ہیں۔ تحقیق و تدقیق کے نئے نئے زاویے روشناس کرا دیتے ہیں اور جن کی ذات سے علم و ادب کے بے شمار سونے پھوٹے ہیں۔ انہیں تابندہ ستاروں میں اندلس کے علامہ عبدالبر کی شخصیت آفتاب جہاں تاب بن کرا بھرتی ہے

نام و نسب

آپ کا نام یوسف، کنیت ابو عمرو، اور عرفیت ابن عبدالبر ہے۔ آپ کا پورا نام یوسف بن عبداللہ بن محمد عبدالبر بن عاصم النمری القرطبی ہے ۱۔

* چیئر مین، شعبہ علوم اسلامیہ، بہاء الدین زکریا یونیورسٹی ملتان

تاریخ پیدائش

آپ کی پیدائش بروز جمعہ 25 ربیع الثانی 368ھ کو قرطبہ میں ہوئی۔^۲ ابو الحسن طاہر بن مغفور المغافری کہتے ہیں کہ مجھے ابو عمرو و عبدالبر نے اپنی تاریخ پیدائش کے بارے میں بتایا تھا کہ آپ کی تولد جمعہ کے روز اس وقت ہوئی جب جمعہ کا خطبہ ہو رہا تھا۔^۳

خاندان

آپ نے خالصتاً علمی و ادبی ماحول میں آنکھ کھولی۔ کیونکہ آپ کا خاندان علمی لحاظ سے قرطبہ میں ممتاز تھا آپ کے والد محمد عبداللہ بن محمد بن عبدالبر قرطبہ کے عالی مرتبہ فقہا و محدثین میں سے تھے اور علم و ادب سے گہرا شغف رکھتے تھے۔ آپ کا وطن قرطبہ اور قبیلہ النمری تھا اور یہ نسبت النمر بن قاسط کی وجہ سے ہے جو اس خاندان کے مورث تھے۔^۴

حالات زندگی

جیسا کہ اوپر ذکر ہو چکا ہے کہ آپ کے والد کا شمار قرطبہ کے فقہا و محدثین میں ہوتا ہے یہی وجہ ہے کہ آپ کے والد نے آپ کو ٹھوس بنیادوں پر تعلیم دوائی۔ ابھی بمشکل آپ کی عمر تیرہ برس ہوگی کہ آپ کے والد عبداللہ بن محمد عبدالبر کا ربیع الثانی 380ھ میں وصال ہو گیا۔^۵ تاہم آپ اس عظیم سانحہ کے باوجود بھی بڑے ذوق و جستجو کے ساتھ حصول علم میں لگن رہے اور قرطبہ میں ہی اس وقت کے جید علماء کرام سے تعلیم حاصل کرتے رہے۔ آپ نے قرطبہ میں جن علماء سے تعلیم حاصل کی ان میں ابو القاسم خلف بن القاسم، عبدالوارث بن سفیان، عبداللہ بن محمد بن عبدالمومن، محمد بن عبدالمالک بن صیفوں، عبداللہ بن محمد بن الحسوار وغیرہ شامل ہیں۔^۶

ان نابغہ روزگار علماء کرام کے علاوہ ابن خلکان نے چند ایک اور حضرات کا بھی ذکر کیا ہے جن سے آپ نے تعلیم حاصل کی ان میں ابو عمر الطمنکی، ابوالولید ابن الفرضی وغیرہ شامل ہیں اور علوم حدیث کی اجازت اہل مشرق میں سے آپ کو ابو القاسم اسقطی الملکی، عبدالغنی بن سعید الحافظ، ابو ذر الحروی، ابو محمد ابن الخاس المصری وغیرہ نے دی ہے قاضی ابوعلی الحسین بن احمد بن حمد الغسانی الاندلسی الجیانی کہتے ہیں کہ ابن عبدالبر اہل قرطبہ میں سے ہمارے شیخ تھے آپ نے فقہ کا علم ابو عمر احمد بن عبدالمالک بن ہاشم الفقیہ الاشیبلی سے حاصل کیا اور علوم حدیث ابوالولید ابن الفرضی الحافظ سے حاصل کیا۔ آپ نے ان سے بہت کچھ اخذ کیا اور آپ علم کی طلب میں لگن رہے یہاں تک کہ آپ اندلس کے تمام علماء پر فائق تھے اور شہرہ آفاق بن گئے۔^۷

پانچویں صدی ہجری کی ابتدا میں جب قرطبہ سیاسی لحاظ سے خلفشار اور افراتفری کا شکار تھا۔ اموی حکومت ختم ہو گئی تھی ہر طرف فتنہ و فساد پھیلنے لگا نتیجتاً قرطبہ کے بہت سے علماء و ادباء نے وہاں سے ہجرت کرنا شروع کر دی۔ علامہ ابن عبدالبر اپنی علمی منزلت کی وجہ سے اس وقت قرطبہ میں ایک خاص مقام حاصل کر چکے تھے آپ قرطبہ سے بطلموس چلے گئے جہاں بنو الافطس کی حکمرانی تھی۔ وہ بڑا علم دوست اور قدردان شخص تھا۔ انہوں نے آپ کی بڑی عزت و توقیر کی اور آپ کو اپنی ریاست کے دو شہروں اشنوتہ اور شتریں کا قاضی مقرر کر دیا پھر آپ مشرقی اندلس چلے گئے۔ بلنسیہ اور دانیہ میں اقامت گزریں ہو گئے۔ جہاں مجاہد حکمران تھا۔ مجاہد کو قرآن و حدیث میں خوب مہارت تھی۔ اس لیے اس نے آپ کی بڑی تعظیم و تکریم کی اور بہت تھوڑے عرصہ میں دونوں کے درمیان دوستی اور اخوت کا مضبوط رشتہ استوار ہو گیا۔ ۹

علامہ ابن عبدالبر کا ایک بیٹا محمد عبداللہ بن یوسف بہت بڑا ادیب و انشاء پرداز اور شاعر تھا اور فصاحت و بلاغت میں اپنی مثال آپ تھا۔ آپ کی کئی کتب، رسائل اور اشعار موجود ہیں ان کے اشعار میں سے ایک شعر ملاحظہ فرمائیں لا تکشرون تا مالا واحبس علیک عنان طرفک فلر بما ارسلتہ فرماک فی میدان حتفک ۱۰

اس کی زبان دانی اور علم و ادب کی وجہ سے مجاہد نے ان کو اپنے ”دواوین“ میں ملازمت دی اور مجاہد کے بعد جب اس کا بڑا بیٹا علی بن مجاہد حکمران بنا تو اس نے انہیں دواوین اور کاتبین کا صدر مقرر کر دیا۔ اس کے بعد ایک ناخوشگوار واقعہ پیش آتا ہے۔ علی بن مجاہد نے علامہ ابن عبدالبر کے اسی مذکورہ صا جزہ کو اشبیلیہ کے امیر معتضد کے پاس پیامبر بنا کر بھیجا۔ لیکن انہوں نے آپ کا خیر مقدم کرنے کی بجائے آپ کو قید کر دیا۔ آخر کار علامہ ابن عبدالبر نے خود معتضد کی شان میں قصیدہ لکھا اور رحم کی درخواست کی چنانچہ معتضد نے انہیں رہا کر دیا اور آپ واپس دانیہ آ گئے ۱۱۔ لیکن رہائی کے تھوڑے عرصے بعد ہی وہ انتقال کر گیا ابن خلکان لکھتے ہیں قیل انہ مات سنۃ ثمان و خمسين و اربعمائۃ ”کہا جاتا ہے کہ آپ کی وفات 458ھ کو ہوئی“

اپنے بیٹے کی وفات کے بعد آپ دانیہ سے شاطبہ تشریف لے آئے اور بقیہ زندگی وہیں علم و تعلیم میں لگن

رہے۔ ۱۳

وفات

بقیہ زندگی آپ نے شاطبہ میں ہی گزاری۔ آپ ربیع الثانی 463ھ بروز جمعہ المبارک کو اس دار فانی سے رحلت فرما گئے اور آپ کا جنازہ ابو الحسن طاہر بن مغفوز المغافری نے پڑھایا۔ ۱۴ اس لحاظ سے وصال کے وقت آپ کی عمر 95 سال تھی۔

آپ کی علمی خدمات

علامہ ابن عبدالبر ایک نہایت ہی جامع شخصیت تھے۔ آپ بلاشبہ عالم کل تھے۔ آپ تمام علوم و فنون خاص کر قرآن، تفسیر، حدیث، اسماء الرجال، تاریخ، سیر و مغازی، فصاحت و بلاغت، معانی و بیان، فقہ، اصول فقہ میں مہارت تامہ رکھتے تھے۔ آپ نے ایک طرف تو درس و تدریس اور قضاء و افتاء کے ساتھ بیٹھار تشنگان علم کو سیراب کیا تو دوسری طرف تصانیف و تالیف کا ایک ضخیم ذخیرہ بھی آپ کے علمی بحر اور جلالت شان اور عظمت پر شاہد ہے اور ہمیشہ یادگار رہے گا۔ اس سے قبل کہ ہم آپ کے شعر و ادب اور تصانیف پر بحث کریں مناسب معلوم ہوتا ہے کہ علامہ کے فقہی نظریات پر اختصار کے ساتھ کچھ رقم کر دیا جائے

فقہی مذہب :-

فقہ میں آپ کو ایک خاص مقام حاصل تھا ابوعلی غسانی فرماتے ہیں کہ ہمارے استاد علامہ ابن عبدالبر قرطبی نے اپنے وطن میں رہ کر علم فقہ حاصل کیا اور اس میں نمایاں قابلیت اور بصیرت پیدا کی اور مشہور فقیہ ابو عمر احمد بن عبد الممالک اشبیلی کی صحبت اختیار کی اور ان سے مسائل کی تحصیل کی۔ ابن خلکان اور ذہبی نے علم حدیث و اثر کی طرح فقہ میں بھی ان کے تقدّم اور فقہی بصیرت کا ذکر کیا ہے ۱۵

علوم قرآن و حدیث میں گہرے تفکر و تدبر کی وجہ سے علامہ ابن عبدالبر کسی خاص فقہی مسلک کے پیروکار نہ تھے اور آپ کا مذہب ہر قسم کے تعصب اور اندھی تقلید سے پاک تھا ابتداً آپ کا مسلک ظاہری مذہب کی طرف تھا اور اہل ظواہر قرآن و سنت پر ہی احکام کی بنیاد رکھتے تھے اور قیاس کو ناجائز سمجھتے تھے۔ لیکن بعد ازاں انہوں نے مالکی مذہب اختیار کیا۔ تاہم ان کا میلان شافعی مذہب کی طرف بھی تھا اور بعض مسائل میں فقہ شافعیہ کو صحیح مانتے تھے۔

شمس الدین محمد ذہبی تذکرۃ الحفاظ میں آپ کے مذہب فقہی کے بابت لکھتے ہیں کہ

”وکان دینا صینا ثقہ جتہ صاحب سنہ و اتباع وکان اولنا ظاہر یا اثر یا شتم صار ما لکنا مع میل کثیرالی فقہ الشافعی“

امام حمیدی لکھتے ہیں۔ ابو عمر فقیرہ حافظ علم قرآت کے ماہر اور بلا اختلاف علوم حدیث اور اسماء الرجال میں سب سے زیادہ ماہر تھے اور آپ کا میلان فقہ میں امام شافعی کے اقوال کی طرف تھا۔ ۱۷

شعر و ادب

ابن عبدالبر کا میلان شعر و سخن کی طرف بھی بہت زیادہ تھا اگرچہ باقاعدہ آپ کا دیوان تو منظر عام پر نہیں ہے تاہم آپ کے اشعار آپ کی چند کتابوں میں ہمیں ملتے ہیں جن سے ان کے ذوق لطیف اور ادب و بلاغت کا اندازہ بخوبی لگایا جاسکتا ہے۔ آپ کے چند اشعار ملاحظہ ہوں

تذکرت من بیکی علی مداوما
فلم ارالا العلم بالدين والحبر
علوم کتاب اللہ و السنن التي
اتت عن رسول اللہ مع صحة الاثر
علم الاولي من نا قديہ وفهمنا
لما اختلفو فی العلم بالرای و النظر

دیگر اشعار ملاحظہ ہوں

مقالة ذی نصح و ذات فوائد!

اذا من ذوبالاحباب كان استماعها

عليکم باثار النبی فانہ

من افضل اعمال الرشاد اتباعها ۱۸

مختصراً یہ کہ علامہ ابن عبدالبر ایک ہمہ گیر شخصیت کے مالک تھے۔ آپ قرآت و تفسیر، تاریخ و انساب، سیر و احبار اور ادب، فقہ و استنباط وغیرہ پر گہری بصیرت رکھتے تھے۔ اب اختصار کے ساتھ آپ کے چند مشہور تلامذہ اور آپ کی کتب و تصانیف کا تذکرہ ملاحظہ ہو۔

تلامذہ:-

آپ کے تلامذہ کی تعداد حصر و شمار سے باہر ہے بے شمار تشنگاں علم نے آپ سے استفادہ کیا۔ چند ایک مشہور

تلامذہ جو اپنے وقت کے بہت بڑے عالم گزرے ہیں کا تذکرہ کیا جاتا ہے۔ حافظ ذہبی نے آپ کے تلامذہ میں ابو العباس العلانی، ابو محمد بن ابی قحافہ، ابو الحسن ابن مغفوز، ابو علی الغسانی، ابو عبد اللہ الحمیدی، ابو سحر سفیان بن العاص، محمد بن فتوح الانصاری، ابو داؤد سلیمان بن القاسم کو ذکر کیا ہے۔ ۱۹

تصانیف

ابن خلکان لکھتے ہیں کہ تصنیف و تالیف میں توفیق الہی اور تائید ایزدی علامہ ابن عبد البر کے شامل حال تھی۔ علامہ ابن حزم کا بیان ہے کہ ان کی کتابیں مختلف حیثیتوں سے اہم اور بے مثال ہیں ان کی کتابوں کو بڑی مقبولیت حاصل ہے ان کی جو کتابیں ہم تک پہنچی ہیں ان کے نام یہ ہیں

1- علوم القرآن

علوم القرآن پر درج ذیل کتب ہیں:-

- ۱- البیان عن تلاوة القرآن یا البیان فی تاویلات القرآن
- ۲- کتاب المدخل فی القرآت یا کتاب التجوید والمدخل الی علم القرآت بالتجوید (دو جلدیں)
- ۳- کتاب الاکتفاء قرآناً و ابی عمرو ۲۰

2- علوم حدیث و اسماء الرجال:-

- ۱- الاستیعاب فی معرفة الاصحاب
- ۲- التمهید للموطاء من المعانی والاسانید ۲۱
- ۳- تجرید
- ۴- النخطاء بحديث الموطاء
- ۵- التقصی بحديث الموطاء ۲۲
- ۶- کتاب الاستذکار
- ۷- الانباء علی قبائل الرواة ۲۳
- ۸- کتاب الکنی

- ۹- الاجوبۃ الموسوعیۃ
- ۱۰- کتاب الشواہد فی اثبات خبر الواحد
- ۱۱- کتاب الاستطہار فی حدیث عمار
- ۱۲- کتاب اختلاف اصحاب مالک بن انس و اختلاف روایا تم عنہ (چوبیس جز)
- ۱۳- اختصار التمییز لمسلم ۲۴
- ۱۴- اختصار التحریر
- ۱۵- القصد والامہم ۲۵

3- سیرت و مغازی و تاریخ

- ۱- کتاب الاخبار الائمة الامصار (سات جلدیں)
 - ۲- اختصار تاریخ احمد بن سعید
 - ۳- فہرست الشیوخ
 - ۴- کتاب جمہرۃ الانساب
 - ۵- کتاب الدرر فی اختصار المغازی والسير ۷۷
- ہماری بحث اس کتاب پر ہوگی اور اس کا تفصیلی تذکرہ بعد میں کیا جائے گا۔

4- فقہ

- ۱- کتاب الفرائض
- ۲- کتاب الکافی ۲۸
- ۳- الانصاف فیما فی بسم اللہ من الخلاف
- ۴- الانتقاء فی فضائل الثلاثۃ الفقہ مالک والشافعی والبی حنیفہ ۲۹

5- فلسفہ

- ۱- کتاب العقل والعقلاء

6- شعر و ادب اور متفرق مضامین

۱- الاحتمال ممانی شعرابی العنایہ من الامثال

۲- کتاب بہیۃ المجالس و انس المجالس

۳- جامع بیان العلم و فضلہ

۴- البستان فی الاخوان

ابن عبدالبر جلیل القدر علماء کی نظر میں :-

علامہ ابن عبدالبر کے معاصرین اور امت کے جلیل القدر علماء نے آپ کی علمی خدمات، وجاہت و تبحر کو خراج تحسین پیش کیا ہے اور آپ کے عظیم مرتبہ و مقام کا اعتراف کیا ہے ہم چند ایک آراء اختصار کے ساتھ درج کرتے ہیں۔

۱- ابوالولید الباجی فرماتے ہیں :- حدیث میں ابو عمر جیسا اندلس میں کوئی پیدا نہیں ہوا

۲- ابن حزم کہتے ہیں :- علوم حدیث کو سمجھنے کے لیے ہمارے صاحب ابو عمر ابن عبدالبر القرطبی کی کتاب ”التمہید“ جیسی کوئی کتاب نہیں لکھی گئی اور اس سے معیاری کتاب کا تصور نہیں کیا جاسکتا۔

۳- قال ابن سکرۃ سمعت ابا الولید الباجی یقول :- ابو عمر احفظ المغرب - ۳۱

ابن سکرۃ کہتے ہیں میں نے ابوالولید الباجی سے سنا ہے وہ کہتے ہیں کہ ابو عمر مغرب میں سب سے زیادہ ان کا

حافظ ہے۔

۴- علامہ الغسانی کہتے ہیں کہ میں نے ابن عبدالبر کو یہ کہتے ہوئے سنا ہے وہ کہتے تھے کہ ہمارے ملک میں قاسم بن محمد اور احمد بن خالد الجباب جیسا کوئی نہیں ہے۔ غسانی کہتے ہیں کہ ان کا کہنا درست لیکن حقیقت یہ ہے کہ ابن عبدالبر نہ تو اس سے کسی درجہ میں کم تھے اور نہ ہی ان سے پیچھے رہنے والے تھے وہ نمر بن قاسط کی اولاد میں سے تھے اور انہوں نے علم حاصل کیا اور خوب حاصل کیا۔ انہوں نے ابو عمر احمد بن عبدالملک فقہی کی صحبت میں رہ کر فقہ اور ابو الولید ابن الفرغی کی صحبت میں رہ کر علم حدیث میں مہارت تامہ حاصل کی اور اس قدر محنت کی کہ تمام علماء اندلس سے ہر فن میں فائق ہو گئے ۳۲

۵- ابن ابشکوال لکھتے ہیں کہ ابن عبدالبر تصنیف و تالیف میں خوش اوقات اور صاحب توفیق تھے۔ اللہ تعالیٰ نے ان کی تصنیفات سے دنیا کو فائدہ پہنچایا۔ حدیث و فقہ میں گہری بصیرت کے ساتھ علم الانساب اور تاریخ میں بھی ان کا

پایہ بہت بلند تھا۔ ۳۳

طوالت کے خوف سے اس مضمون کے اب دوسرے حصے کی طرف توجہ دیتے ہیں اور وہ ہے علامہ ابن البر کی کتاب الدرر، فی المغازی السیر پر اجمالی تبصرہ۔ مزید لکھنے سے پہلے اس بات کا اعتراف کر دینا مناسب ہے کہ کوشش بسیار کے باوجود اصل کتاب نہ مل سکی۔ تاہم دیگر کتب کے علاوہ نقوش رسول نمبر 1 سے ہی زیادہ تر اس ضمن میں استفادہ کیا جائے گا۔

کتاب الدرر فی اختصار المغازی والسیر :-

دارۃ المعارف بزرگ اسلامی کا مقالہ نگار بھی اس کتاب کی بابت لکھتا ہے

الدرر فی اختصار المغازی والسیر این سیرہ نبوی و خلاصہ ای است از سیرہ ابن اسحاق۔ البتہ افزوں بر کتاب ابن اسحاق رواہتھالی از کتابھای موسی بن عقبہ و ابن ابی حنیئمہ و نیز از رواہتھای استادانش آورده است ابن حزم دوست یا تعبیری شاگرد ابن عبدالبر نیز در جوامع السیرۃ از این کتاب بھرہ جستہ است۔ ۳۴

ابن عبدالبر نے الدرر کے خطبہ میں ذکر کیا ہے کہ انہوں نے یہ کتاب آنحضرت ﷺ کی بعثت اور اس کے بعد کے واقعات و حالات پر لکھی ہے اور موسی بن عقبہ (م 141ھ) اور محمد بن اسحاق (م 150ھ) کی سیرت النبی کو ماخذ بنایا ہے۔ جیسا کہ آپ جانتے ہیں کہ یہ دونوں کتابیں سیرت کی بنیادی ماخذ کی حیثیت رکھتی ہیں اور سیرت پر قلم اٹھانے والے تمام مصنفین ان سے استفادہ کرتے تھے۔ لیکن ایک وقت ایسا آیا کہ بہت سی قدیم کتابوں کی طرح یہ دونوں کتابیں بھی ناپید ہو گئیں۔ اب سیرت ابن اسحاق کا صرف ایک ٹکڑا کتب خانہ رباط میں محفوظ ہے۔ جہاں تک ابن ہشام کی روایت کا تعلق ہے تو وہ مکمل نہیں بلکہ اصل کتب کی تلخیص و تہذیب ہے اور وہ بھی ابن اسحاق سے براہ راست روایت نہیں بلکہ ان کے شاگرد زیاد بن عبداللہ سے منقول ہے

الدرر کے ماخذ :-

جیسا کہ سابقہ گفتگو سے یہ بات عیاں ہو چکی ہے کہ اس کتاب کے بنیادی طور پر تین ماخذ ہیں (۱) سیرت موسی بن عقبہ (۲) سیرت ابن اسحاق (۳) سیرت بن ابی حنیئمہ۔ لیکن ان کے علاوہ کئی دیگر کتابوں مثلاً سیرت واقدی وغیرہ سے بھی استفادہ کیا ہے

ابن عبدالبر نے لکھا ہے کہ انہوں نے اپنی سیرت الدرر ابن اسحاق کی کتاب سے مرتب کی ہے اور دوسرے راویوں کی

روایت سے ان تک پہنچی ہے وہ حجۃ الوداع پر گفتگو کرتے ہوئے واضح طور پر لکھتے ہیں۔

ابن اسحاق کی سندرات :-

ہماری اس کتاب میں ابن اسحاق سے جو روایتیں منقول ہیں ان میں ہماری ایک سند یہ ہے
عن عبد الوارث بن سفیان، عن قاسم بن اصبح، عن محمد بن عبد السلام الخنسی عن محمد بن البرقی، عن ابن ہشام عن زیاد
البرکائی عن محمد بن اسحاق۔

دوسرا ماخذ یونس بن بکیر کی روایت ہے جو میں نے عبداللہ بن محمد بن یوسف کو پڑھ کر سنائی سند یہ ہے۔
عبداللہ بن محمد بن یوسف بن ابن مغرج عن ابن الاعرابی، عن العطاری، عن یونس بن بکیر، عن ابن اسحاق۔
تیسرا ماخذ ابراہیم بن سعد کا نسخہ ہے یہ بھی میں نے عبدالوارث بن سفیان کو پڑھ کر سنایا سند یہ ہے
عبدالوارث بن سفیان، عن قاسم بن اصبح، عن عبید بن عبد الواحد المز از عن احمد بن محمد بن ایوب، عن ابراہیم
بن سعد عن ابن اسحاق۔ ۳۵

سیرت موسیٰ بن عقبہ کی سند

اسی مقام پر ابن عبدالبر نے موسیٰ بن عقبہ کی کتاب کا ذکر کیا ہے کہ اس کتاب سے جو روایتیں لی ہیں۔ ان کا ماخذ وہ
نسخہ ہے جو انہوں نے عبدالوارث بن سفیان اور احمد بن محمد احمد بن الجسور کو پڑھ کر سنایا۔ مکمل سند یہ ہے
عن قاسم بن اصبح عن مطرف بن عبد الرحمن بن قیس عن یحییٰ بن عتبہ، عن ابن فلیح عن موسیٰ بن عقبہ۔
الاستیعاب فی معرفة الاصحاب میں موسیٰ بن عقبہ سے دوسری سند کا ذکر کیا ہے وہ سند یہ ہے۔

عن خلف بن قاسم، عن ابی الحسن، عن ابی العباس بن محمد بن عبد الغفار المعروف بابن الوان المصری، عن جعفر
بن سلیمان النوفلی، عن ابراہیم بن المنذر الخرامی، عن محمد بن فلیح عن موسیٰ بن عقبہ۔ ۳۶

طبقات اور مغازی واقدی کی اسناد :-

طبقات کی سند یہ ہے قراۃ علی احمد بن قاسم الناہرتی۔ عن محمد بن معاویہ القرشی عن ابراہیم بن موسیٰ بن جمیل عن
محمد بن سعد کا تب الواقدی عن الواقدی
مغازی کی سند ملاحظہ ہو۔ خبر نبی بہ حلف، عن قاسم، عن ابی الحسن، محسن ابی العباس بن الوان، عن جعفر بن سلیمان النوفلی،
عن ابراہیم بن المنذر الخرامی عن الواقدی

ابن ابی خثیمہ کی سند:-

الاستیعاب کے شروع میں ابن عبدالبر نے تصریح کی ہے کہ میں نے ابن ابی خثیمہ کی مکمل کتاب ابو القاسم عبد الوارث بن سفیان بن جروی کو پڑھ کر سنائی عبدالوارث نے ابو محمد قاسم بن یوسف شیبانی اور انہوں نے ابن ابی خثیمہ ابو بکر احمد بن فزیر بن حرب سے روایت کی۔

ابن عبدالبر نے انہیں ماخذ کا تذکرہ اپنی کتاب میں کیا ہے لیکن ان کے علاوہ بھی کچھ ماخذ ہیں جن کے ذکر کا اہتمام انہوں نے کیا۔ مثلاً الدرر کی بیشتر احادیث وہ اب محمد عبداللہ بن محمد بن عبدالمومن سے روایت کرتے ہیں بعض واقعات میں سعید بن یحییٰ اموی کا نام بھی آیا ہے۔ بظاہر اموی کی کتاب ”السیر“ بھی ابن عبدالبر کا ایک ماخذ تھی کہیں کہیں ابن عبدالبر حدیث کی سند مختصر کر دیتے ہیں اور اس کے راویوں کا مکمل سلسلہ درج نہیں کرتے بلکہ اس طرح کی عبارتوں پر اکتفا کرتے ہیں۔ راوی عن عبادہ بن الصامت، قال ابن شہاب الزہری، قال معمر ذکر ابن جریح وغیرہ

کتاب الدرر کی غرض و غایت

اس کی اسناد کا تذکرہ کر دینے کے بعد مناسب معلوم ہوتا ہے کہ اس کتاب کے مقاصد کے بارے میں کچھ ذکر کر دیا جائے۔ ابن عبدالبر نے اس سلسلے میں الدرر کے مقدمہ میں لکھا ہے

”اس کتاب میں نبی ﷺ کی بعثت، عہد رسالت کے ابتدائی حالات، غزوات اور ان میں آپ کے طریق عمل کا ذکر اختصار کے ساتھ کیا ہے اس لیے آپ کی ولادت، پرورش اور اہم واقعات کا ذکر صحابہ کے حالات پر راقم اپنی کتاب کے شروع میں کر چکا ہے۔ یہ کتاب صرف بعثت اور اس کے بعد کے بقیہ حالات کے لیے لکھی گئی ہے اس کی ترتیب مکمل طور پر ابن اسحاق کی طرز پر ہے۔ آپ کے غزوات اور جہاد کے ذکر میں جو بات پیش نظر رہی ہے وہ یہ کہ اختصار سے کام لیا جائے واقعہ آسانی سے ذہن نشین ہو جائے اور خشو و زوائد اور مختلف بحثوں کو گڈ گڈ کرنے کی بجائے صرف اہم اور نمایاں باتوں کے بیان پر اکتفا کیا جائے“

ابن عبدالبر خود بیان کرتے ہیں کہ انہوں نے موسیٰ بن عقبہ اور سیرت ابن اسحاق کے سلسلے میں صرف ایک روایت پہ اکتفا نہیں کیا۔ بلکہ ان کتابوں کی مختلف روایات کو سامنے رکھا اور موازنہ کیا اور ان کے ساتھ ساتھ واقدی اور ابن ابی خثیمہ کی تحریروں اور اپنے شیوخ کی روایات کا بھی اضافہ کیا اور ان سب کی روشنی میں سیرت نبویؐ پر ایک مستند کتاب مرتب کی۔

ابن عبدالبر کے کچھ منفرد اور اچھوتے افکار:-

ابن عبدالبر کی سیرت کے ضمن میں کئی ایک منفرد خیالات بھی ملتے ہیں۔ یہ خیالات چونکہ فقہ وحدیث کے ایک بلند پایہ اور جلیل القدر عالم کے ہیں اس لیے عام اور مشہور رائے سے کتنے ہی مختلف کیوں نہ ہوں ان کا بڑا وزن ہے مثلاً اللہ اور اس کے رسول پر اول ایمان لانے والوں میں ابن عبدالبر نے حضرت عائشہ بنت ابی بکر صدیق کا بھی ذکر کیا اس کے ساتھ ہی ذکر کیا ہے کہ وہ کسمن تھیں۔ (وہی صغیرۃ) اس سے مشہور قول کی تردید ہوتی ہے جس کی رو سے آنحضرتؐ کا مدینہ میں حضرت عائشہ سے جب زفاف ہوا تو ان کی عمر نو سال تھی ایسا معلوم ہوتا ہے کہ ابن عبدالبر کے نزدیک یہ بات ثابت شدہ ہے کہ وہ اول بعثت میں یعنی ہجرت سے تقریباً تیرہ سال قبل اسلام لائیں جس کا تقاضا یہ ہے کہ بعثت کے وقت ان کی عمر کم از کم چار سال رہی ہوتا کہ قبول اسلام میں ان کی اولیت کو تسلیم کیا جاسکے

اسی طرح ابن عبدالبر کے نزدیک رمضان کے روزے ہجرت کے پہلے سال فرض ہوئے جب کہ مشہور خیال یہ ہے کہ ہجرت کے اٹھارویں مہینے فرض ہوئے

خیبر کے مال غنیمت کی تقسیم کا ذکر کرتے ہوئے لکھا ہے کہ خیبر مکمل جنگ کے بعد فتح ہوا ہے۔

ابن عبدالبر کی دقت تحقیق کا اندازہ غزوہ بنی المصطلق یا غزوہ مرسیع کے بارے میں اس اقتباس سے کیا جاسکتا ہے وہ لکھتے ہیں

اسی غزوہ میں اہل افک نے حضرت عائشہؓ پر بہتان لگا یا پس اللہ تعالیٰ نے انہیں بری قرار دیا اور ان کی برات کے لیے قرآن مجید کی آیات نازل ہوئیں۔ یہ روایات کہ سعد بن معاذ نے اس بارے میں سعد بن عبادہ سے تکرار کی غلط فہمی پر مبنی ہے۔ حقیقت یہ ہے کہ سعد بن معاذ نے اس بارے میں بات سعد بن حضیر سے کی تھی ایسا ہی ابن اسحاق نے زہری بن عبداللہ وغیرہ سے نقل کیا ہے یہی صحیح ہے اس لیے کہ سعد بن معاذ کا انتقال بنو قریظہ سے آنحضرتؐ کی واپسی میں ہو چکا تھا اس میں کسی کا اختلاف نہیں اور غزوہ مرسیع کے وقت نہ وہ زندہ تھے نہ وہ شریک ہوئے

اس مذکورہ بحث سے آپ آسانی سے اندازہ لگا سکتے ہیں کہ یہ کتاب کس قدر مہتمم بالشان ہے اور کس قدر باریک بینی، دست نظر اور ثقہ کتابوں سے اخذ کی گئی ہے مزید برآں اخبار واحادیث کے درمیان موازنہ، صحیح نتیجہ تک رسائی، اشخاص کے ناموں میں پوری باریک بینی، توقف کی جگہ توقف اور موزوں رائے کا انتخاب، حدیث اور رجال الحدیث کا وسیع علم، ضعیف اور قوی کا امتیاز یہ ساری خصوصیات اس سیرت میں بدرجہ اتم پائی جاتی ہے۔

اس سیرت کی قدر و منزلت کا اندازہ اس بات سے لگایا جاسکتا ہے کہ ابن عبدالبر کے شاگرد ابن حزم نے جب رسول اللہ ﷺ کی سیرت اپنی کتاب ”جوامع السیرة“ لکھنے کا ارادہ کیا تو الدرر کو مشعل راہ بنایا سیرت ابن عبدالبر کا مخطوطہ:-

کتاب الدرر کا مخطوطہ دارالکتب المصریہ میں محفوظ ہے یہ نسخہ عام قلم سے دو مختلف رسم الخط میں لکھا گیا ہے ایک تو خط نسخ ہے جو واضح اور روشن ہے اور اس میں بعض الفاظ کو حرکتوں کے ذریعہ ضبط کیا گیا ہے ابواب کے عنوانات خط مثلث میں لکھے گئے ہیں دوسرا عام خط ہے نقطے بہت کم لگے ہیں۔ لفظ کو ضبط بھی نہیں کیا گیا متن کے مقابلہ میں عنوانات جلی قلم سے لکھے گئے ہیں حاشیوں پر تصحیح اور استدراک ہے

حوالہ جات و حواشی

- ۱- ابن خلکان، ابی العباس شمس الدین احمد بن محمد بن ابی بکر: وفيات الاعیان، دارالفکر، بیروت لبنان، ج 3 ص 66
- ۲- معلم بطرس البستانی: دائرة المعارف، دارالمعرفہ بیروت، ج 1 ص 585
- ۳- ابن خلکان: وفيات الاعیان، ج 3 ص 71
- ۴- ایضاً
- ۵- ایضاً
- ۶- ذہبی، شمس الدین محمد: تذکرۃ الحفاظ داراحیاء التراث الاسلامی 1374، ج 3، 4 ص 1128
- ۷- ابن خلکان: وفيات الاعیان، ج 7 ص 660
- ۸- ڈاکٹر شوقی ضیف: الدرر فی اختصار المغازی السیر محمد اجمل اصلاحی مترجم بحوالہ نقوش، مدیر محمد طفیل، ادارہ فروغ اردو، لاہور، ج 1 ص 616
- ۹- دائرة المعارف بزرگ اسلامی ناشر دائرہ المعارف بزرگ الاسلامی، چاپ اول 1370 تہران، ج 4 ص 182

- ١٠- ابن خلكان: وفيات الاعيان، ج7 ص72
- ١١- دائرة المعارف بزرگ اسلامي، ج9 ص182
- ١٢- ابن خلكان: وفيات الاعيان، ج7 ص72
- ١٣- نقوش رسول نمبر، مدير محمد طفيل مقالہ نگار ڈاکٹر شوقی ضيف، ص617
- ١٤- ابن خلكان: وفيات الاعيان، ج7 ص71
- ١٥- اصلاحي ضياء الدين: تذكرة الحمدین مطبوعہ گرین وے پرنٹر لاہور، طبع اول 1987 ج2 ص240
- ١٦- دائرة المعارف بزرگ اسلامي ج4 ص182
- ١٧- ذہبی، شمس الدين محمد: تذكرة الحفاظ، ج3 ص1130
- ١٨- اصلاحي، ضياء الدين: تذكرة الحمدین، ج2 ص241
- ١٩- ذہبی، شمس الدين محمد: تذكرة الحفاظ، ج3 ص1130
- ٢٠- اصلاحي، ضياء الدين: تذكرة الحمدین، ج2 ص245
- ٢١- ابن خلكان: وفيات الاعيان، ج7 ص67
- ٢٢- اصلاحي، ضياء الدين: تذكرة الحمدین، ج2 ص245
- ٢٣- ابن خلكان: وفيات الاعيان، ج7 ص67
- ٢٤- ذہبی، شمس الدين محمد: تذكرة الحفاظ، ج2 ص245
- ٢٥- دائرة المعارف بزرگ اسلامي ج4 ص183
- ٢٦- اصلاحي، ضياء الدين: تذكرة الحمدین، ج2 ص245
- ٢٧- ابن خلكان: وفيات الاعيان، ج7 ص67
- ٢٨- اصلاحي، ضياء الدين: تذكرة الحمدین، ج2 ص246
- ٢٩- ذہبی، شمس الدين محمد: تذكرة الحفاظ، ج7 ص1129
- ٣٠- اصلاحي، ضياء الدين: تذكرة الحمدین، ج2 ص245-248
- ٣١- ابن خلكان: وفيات الاعيان، ج7 ص66
- ٣٢- ذہبی، شمس الدين محمد: تذكرة الحفاظ، ج2 ص

- ۳۳۔ نقوش سیرت رسول نمبر 1 ص 618
- ۳۴۔ دائرۃ المعارف بزرگ اسلامی ج 4 ص 183
- ۳۵۔ ابن عبدالبر: کتاب الدرر، دار الفکر بیروت 1981ء ص 450
- ۳۶۔ ایضاً
- ۳۷۔ ابن عبدالبر: الاستیعاب فی معرفۃ الاصحاب، دار العارف، مصر، 1972ء ص 45
- ۳۸۔ ابن عبدالبر: کتاب الدرر، ص 29
- ۳۹۔ ایضاً
- ۴۰۔ نقوش سیرت رسول نمبر 1، مدیر محمد طفیل، مقالہ کتاب الدرر فی اختصار المغازی والسیر، مقالہ نگار ڈاکٹر شوقی ضیف، ص 618-633

قرآن حکیم بطور رہنمائے مستقبل

ڈاکٹر سعید الرحمن *

Abstract

The Muslims, all over the world are a prisoner of their past, dissatisfied with their present and afraid of their future. Therefore they always look at the teachings of the Holy Quran in the perspective of the past. As a consequence of it, they are cut off from their present. They are living in a vacuum and there are many complications in their existence in the growing scientific, modern world. The present article aims at highlighting the futuristic vision of the Quran in the light of history and universal observations of life. By doing so, it draws attention of the Muslims towards the fact that a possibility of reorientation in the light of the teachings of the Quran exists, and they should be aware of it. It is their duty to inculcate in them this understanding and spread too.

قرآن حکیم کا اپنے مضامین و حقائق اور متن کے حوالہ سے رہتی دنیا تک ہر شعبہ کے ماہرین کو چیلنج ہے کہ وہ ان سے ملتی جلتی کوئی جامع فکری نظریہ یا فصیح عبارت پیش کر دیں مگر قرآن حکیم کا دعویٰ و نفع لخواہ (۱) (تم ہرگز نہیں کر سکو گے) کی صداقت پر تاریخ گواہ ہے کیونکہ کسی بھی کتاب کی تاریخی اہمیت جانچنے کے لیے اس امر کو بنیادی اہمیت حاصل ہے کہ اس کے مندرجات تاریخ کی کسوٹی پر کس حد تک پورے اترتے ہیں، چنانچہ جب اس حوالہ سے قرآن حکیم کے مضامین پر غور کیا جائے تو ہر غیر جانبدار شخص اس امر سے اتفاق کریگا کہ قرآن حکیم نے ماضی کے واقعات یا مستقبل کے حقائق کے بارے میں جو نقاب کشائی کی ہے تاریخ چودہ صدیاں گزرنے کے باوجود ان میں کوئی رخ نہ تلاش نہیں کر سکی، گوج روی اور مفاد پرستی کی بنیاد پر اعتراض سے تو دنیا کی بڑی سے بڑی صداقت اور واضح سے واضح تر مشاہدہ بھی محفوظ نہیں رہ سکا جیسا کہ ذیل کا واقعہ اس امر پر بھرپور عکاسی کرتا ہے کہ ذاتی انا کی خاطر تسلیم شدہ حقائق کس طرح مسخ کر دیئے جاتے ہیں۔

جب رسول اللہ ﷺ پر سورہ مومن جس کو سورہ نافر بھی کہا جاتا ہے کی درج ذیل ابتدائی آیات نازل ہوئیں:-

حم تنزيل الكتاب من الله العزيز العليم غافر الذنب وقابل التوب شديد العقاب ذي الطول لا

اله الا هو اليه المصير (۲)

* ایسوی ایٹ پروفیسر شعبہ علوم اسلامیہ، بہاء الدین زکریا یونیورسٹی ملتان

(حم، یہ کتاب اللہ کی طرف سے نازل کردہ ہے جو غالب، ہر بات جاننے والا، گناہوں کو معاف کرنے والا توبہ قبول کرنے والا، سخت سزا دینے والا، قدرت و وسعت والا ہے، اس کے علاوہ کوئی معبود نہیں، اس کی طرف ہر چیز کا لوٹنا ہے)

تو رسول اللہ ﷺ مسجد میں ان کی تلاوت کے لیے کھڑے ہوئے تو قریب ہی ولید بن مغیرہ آپ کی قراءت سننے لگا، رسول اکرم ﷺ نے یہ بھانپ کر کہ ولید قرآن کی قراءت سن رہا ہے، ان آیات کو دہرایا جس کے بعد ولید بن مغیرہ اپنی قوم بنو مخزوم کی نشست گاہ میں آیا اور کہنے لگا

والله لقد سمعت من محمد أنفا كلاما ما هو من كلام الانس ولا هو من كلام الجن، ان له للاحلاوة، وان عليه لعلاوة، وان اعلاه لمشمر، وان اسفله لمعذق، وانہ يعلو ولا يعلى عليه.

(بخدا میں ابھی محمد ﷺ سے ایسا کلام سن چکا ہوں جو نہ انسانوں کے کلام سے تعلق رکھتا ہے اور نہ ہی جنات کی گفتگو سے، اس میں چاشنی ہے، وہ پر رونق ہے، اس کا بالائی حصہ شمر آفریں اور زیریں حصہ خوشوں سے لدا ہوا ہے، وہ غالب آنے والا ہے، مغلوب ہونے والا نہیں)

اس کے بعد ولید اپنے گھر چلا گیا، قریش کو جب اس ساری صورتحال کا علم ہوا تو کہنے لگے بخدا ولید صابانی (آج کے محاورے میں بے دین) ہو گیا اور قریش بھی اس کی وجہ سے صابانی ہو جائیں گے کیونکہ ولید کو ریحانہ قریش (قریش کا پھول) کہا جاتا تھا اس پر ابو جہل کہنے لگا ولید کے لیے میں تمہاری طرف سے کافی ہوں چنانچہ وہ ولید کے پاس چلا گیا اور غمگین صورت بنا کر بیٹھ گیا ولید نے اس کا سبب پوچھا تو ابو جہل کہنے لگا کہ میں غمگین کیوں نہ ہوں۔ قریش کے لوگ خیمہ میں جمع ہو کر آپ کو بڑھاپے (سٹھیانے) کا طعنہ دے رہے ہیں اور کہہ رہے ہیں کہ آپ نے محمد ﷺ کے کلام کی خوبصورت انداز میں پذیرائی کی ہے اور آپ محمد ﷺ اور ابو بکر صدیق کے پاس اس لیے جاتے ہیں کہ ان کے دسترخوان کا پس خوردہ کھائیں، یہ سن کر ولید کو غصہ آ گیا اور کہنے لگا کیا قریش کو معلوم نہیں کہ میں سب سے زیادہ مالدار اور صاحب اولاد ہوں اور کیا محمد ﷺ اور ان کے ساتھی کھانے سے سیر ہو جاتے ہیں کہ ان کا پس خوردہ بچتا ہو؟ اس کے بعد ولید، ابو جہل کے ہمراہ اپنی قوم کی نشست گاہ میں آیا اور لوگوں سے کہنے لگا۔

”کہ تمہارا خیال ہے کہ محمد ﷺ مجنون (دیوانہ) ہیں تو کیا تم نے انہیں بہکی بہکی باتیں کرتے دیکھا ہے؟ قریش کہنے لگے قطعاً نہیں، پھر اس نے دریافت کیا کہ تمہارا خیال ہے کہ وہ کاہن ہیں تو کیا تم نے ان کو کہانت میں ملوث دیکھا؟ لوگوں نے کہا کبھی نہیں پھر اس نے پوچھا کہ تمہارا خیال ہے کہ وہ شاعر ہیں تو کیا تم انہیں شعر کہتے دیکھتے

ہو؟ تو لوگوں نے کہا کہ بالکل نہیں پھر اس نے کہا کہ تمہارا خیال ہے کہ وہ جھوٹے ہیں تو کیا تم نے ان کے بارے میں کسی قسم کا جھوٹ آزمایا ہے؟ لوگ کہنے لگے کسی صورت میں نہیں، واضح رہے کہ رسول اکرم ﷺ کو قبل از نبوت سے ہی صادق و امین کہا جاتا تھا، اس پر قریش نے دریافت کیا کہ پھر وہ کیا ہیں؟ تو اس پر وہ سوچ میں پڑ گیا پھر اس نے ناگواری اور تکبر کے ساتھ کہا کہ وہ جادوگر ہی ہیں اور تم جس کو میاں بیوی، اولاد، والدین اور آقا و غلام کے مابین جدائی کرنے والا دیکھتے ہو تو وہ جادوگر ہی کہلاتا ہے“ (۳) حقائق مسخ کرنے کی اس طرح کی کیفیت کو قرآن حکیم یوں بیان کرتا ہے

انہ فکسر و قدر فقتل کیف قدر ثم قتل کیف قدر ثم نظر ثم عبس وبسر ثم ادبر واستکبر فقال ان هذا الا سحر یؤثر ان هذا الا قول البشر (۴)

(اس نے سوچا اور اندازہ لگایا، ناس ہو اس نے کیسا اندازہ لگایا پھر ناس ہو، اس نے کیسا اندازہ لگایا پھر اس نے تیوری چڑھائی اور منہ بنایا پھر پیڑ پیڑ پھیری اور تکبر کیا چنانچہ کہنے لگا کہ یہ تو روایتی جادوگری ہے اور یہ تو انسان کا کلام ہی ہے) گویا حقائق کا ادراک ہونے کے باوجود ذاتی انا اور جاہ پرستی نے ان سے انحراف و انکار پر آمادہ کیا و گرنہ اس کی کوئی علمی بنیاد نہ تھی جیسا کہ واقعہ کی تفصیلات سے عیاں ہے

قرآن حکیم نے ماضی کی جن اقوام کا ذکر کیا ہے آج تک کوئی مسلمہ تاریخی دستاویز قرآنی واقعات کے کسی جزو کا انکار نہیں کر سکی، اسی طرح قرآن حکیم نے تاریخی تناظر میں پیش آمدہ واقعات کی جو قبل از وقت نشاندہی کی ہے، ان کی بابت یہ حقیقت بھی ثابت شدہ ہے کہ وہ واقعات اسی طرح نمودار ہوئے جیسے ان کی اطلاع بہم پہنچائی گئی تھی اس کا مقصد اہل ایمان میں حالات کے مد و جزر سے واقفیت، تجزیہ کی صلاحیت کو نمودار کرنا اور انہیں مستقبل کے لیے غورو فکر اور اس کے مطابق حکمت عملی اپنانے کی طرف متوجہ کرنا ہے یہاں قرآن حکیم کی چند ایک آیات کا مذکورہ بالا پس منظر کے حوالہ سے مطالعہ مقصود ہے

(۱) غزوہ تبوک کے موقع پر کئی افراد میدان جنگ سے پیچھے رہ گئے جن میں اکثریت منافقین کی تھی، ان کی بابت رسول اکرم ﷺ کو مدینہ منورہ پہنچنے سے قبل ہی آگاہ کر دیا تھا کہ وہ بہانے تراشیں گے ارشاد خداوندی ہے

يعتذرون اليكم اذا رجعتنم اليهم قل لا تعتذروا لن نومن لكم قد نبأنا الله من أخباركم (۵)

(جب تم (مسلمان) لوٹ کر ان (منافقین) کے پاس جاؤ گے تو وہ اپنے عذر بیان کریں گے، آپ کہہ دیجیے تم بہانے مت بناؤ، ہمیں تمہاری بابت ہرگز یقین نہیں، ہمیں تو اللہ تمہارے حالات سے آگاہ کر چکا ہے)

بعد ازیں اگلی ہی آیت میں مزید وضاحت کی گئی کہ جب تم ان کے پاس لوٹ کر جاؤ گے تو وہ تمہارے سامنے قسمیں کھائیں گے تاکہ تم ان سے سروکار نہ رکھو لہذا تم بھی انہیں نظر انداز کر دو، یہ ناپاک لوگ ہیں چنانچہ انہی آیات کی پیش گوئی کے مطابق مسجد نبوی میں آپ کے چنچنے ہی منافقین اپنے خود ساختہ اعذار کے ساتھ آ موجود ہوئے مگر اہل ایمان نے بجائے اشتعال و انتقام کے جذبات کے اظہار کے عدم تشدد پر مبنی اعتراض اور بے توجہی کی قرآنی ہدایت پر عمل کر کے معاشرے کو انتشار اور تناؤ سے محفوظ رکھا

اسی طرح جب آپ عمرہ کی نیت سے مکہ مکرمہ کی طرف روانہ ہوئے تو آپ نے مسلمانوں کو اس سفر کے لیے ترغیب دی مگر دیہاتوں کے باشندے، جی چراگئے جب آپ صلح کے بعد حدیبیہ سے واپس ہوئے تو آپ کو ان کے طرز گفتگو سے آگاہ کر دیا گیا جو انہوں نے آپ کے مدینہ پر اختیار کرنا تھا چنانچہ ارشاد باری ہے

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْنَا يٰقُولُونَ بِالْأَسْنَتِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ. (۶)

(آپ سے پیچھے رہ جانے والے دیہاتی کہیں گے ہمیں ہمارے مالی کاروبار اور گھربار نے مصروف رکھا لہذا آپ اللہ سے ہمارے لیے مغفرت طلب کیجئے، یہ لوگ زبانوں سے وہ بات کر رہے ہیں جو ان کے دلوں میں نہیں ہے) چنانچہ مدینہ منورہ واپسی پر پیچھے رہ جانے والوں اور بالخصوص منافقین نے اسی قسم کے اعذار پیش کئے تھے جن کو حسن دلیل سے مسترد کر دیا گیا۔

(2) قرآن حکیم نے قوموں کے واقعات و احوال کے ضمن میں ان کے مستقبل کے حوالہ سے ایسی اطلاعات بھی مہیا کی ہیں جن پر تاریخ نے بھی مہر صداقت ثبت کی ہے، یوں قرآن حکیم میں مستقبل کے نقوش اجاگر ہوتے ہیں مثلاً جب رسول اکرم ﷺ قبل از ہجرت مکہ مکرمہ میں تھے تو اس دوران دنیا کی دو عالمی طاقتوں کے مابین جنگ ہوئی جس میں روم کو فارس کے مقابلہ میں ہزیمت اٹھانی پڑی تو اس پر کفار مکہ نے کہہ کر خوشی منائی کہ مسلمان بھی رومیوں کی طرح اہل کتاب ہیں لہذا جس طرح فارس کو اہل کتاب پر فتح حاصل ہوئی ہے، اسی طرح ہمیں بھی جنگ کی صورت میں غلبہ حاصل ہوگا، اس موقع پر درج ذیل آیات نازل ہوئیں جن میں چند سالوں میں رومیوں کی فتح کی اطلاع دی گئی جس کا مقصد اس قانون قدرت سے آگاہ کرتا تھا کہ دنیا میں درست سمت میں جہد مسلسل کے ذریعہ مغلوبیت کو غلبہ سے تبدیل کیا جاسکتا ہے

الم غلبت الروم في أدنى الأرض وهم من بعد غلبهم سيغلبون في بضع سنين (۷)

(الم۔ رومی، قریب کی زمین میں مغلوب ہو گئے ہیں، وہ اپنی مغلوبیت کے بعد عنقریب چند سالوں میں غالب آجائیں گے)

اس آیت کی روشنی میں حضرت ابو بکر صدیقؓ نے کفار مکہ کو مخاطب کر کے روم کے غالب آنے کی پیش گوئی کی حالانکہ اس وقت رومیوں کو جس طرح شکست ہوئی تھی، اس سے ان کے دوبارہ ابھرنے کے آثار نظر نہیں آتے تھے، چنانچہ سردارانِ قریش میں سے ابی بن خلف نے اس پیش گوئی کو جھٹلایا، جواب میں حضرت ابو بکرؓ نے یہ کہہ کر اس سے دس دس اونٹوں کی شرط طے کی کہ اگر آئندہ تین سالوں میں رومی فتح یاب ہو گئے تو ابی بن خلف دس اونٹنیوں کا تاوان دے گا بصورت دیگر اسے حضرت ابو بکرؓ دس اونٹنیاں دیں گے بعد میں حضرت ابو بکرؓ نے رسول اکرم ﷺ کو ابی بن خلف سے کی گئی گفتگو کی تفصیلات سے آگاہ کیا تو آپ نے قرآن حکیم کے لفظ ”بضع“ کی وضاحت کی کہ اس کا اطلاق کم از کم تین پر اور زیادہ سے زیادہ نو کے عدد پر ہوتا ہے لہذا آپ نے شرط کی مقدار میں اضافہ کر کے مدت میں توسیع تجویز فرمائی، واضح رہے کہ اس وقت تک اس قسم کا معاملہ طے کرنے کی حرمت نازل نہیں ہوئی تھی چنانچہ بعد میں جب حضرت ابو بکرؓ کی ابی بن خلف سے ملاقات ہوئی تو اس نے خیال ظاہر کیا کہ شاید ابو بکرؓ اس شرط طے کرنے پر پشیمان ہیں اس پر حضرت ابو بکرؓ نے اس کی تردید کرتے ہوئے ابی بن خلف کو تاوان کی مقدار میں اضافہ اور مدت بڑھانے کی پیش کش کر دی، چنانچہ نو سال کی مدت اور سو اونٹنیوں کی تعداد طے پا گئی۔

بعد ازیں جب حضرت ابو بکرؓ نے ہجرت کا ارادہ کیا تو ابی بن خلف نے شرط جیتنے کی صورت میں اس کی مقدار کی ادائیگی کے لیے ضامن کا تقاضا کیا تو حضرت ابو بکرؓ کے صاحبزادے عبدالرحمن نے یہ ذمہ داری قبول کی، پھر جب ابی بن خلف نے غزوہ احد کے موقع پر جنگ کے لیے جانے کا ارادہ کیا تو عبدالرحمن نے اس سے ضامن کا مطالبہ کیا، چنانچہ اس نے بھی اپنا ضامن دیدیا۔ ابی بن خلف، رسول اکرم ﷺ کے ہاتھوں جنگ میں زخمی ہوا اور پھر وہ جانبر نہ ہو سکا جب کہ شرط طے کئے جانے کے ساتویں سال رومیوں کو فارسیوں پر غلبہ حاصل ہو گیا۔

حضرت ابو بکرؓ نے طے شدہ شرط کے مطابق ابی بن خلف کے ورثاء سے سو اونٹنیاں لے لیں اور ان کو رسول

اللہ ﷺ کے فرمان کے مطابق صدقہ کر دیا (۸)

بعض مفسرین کی رائے کے مطابق یہ خوشی جہاں قرآنی حقیقت کی تاریخی صداقت کے اظہار پر ہوئی، وہیں اس روز اہل ایمان کو غزوہ بدر میں تاریخی فتح نصیب ہوئی (۹) مذکورہ آیات میں اس سے کہیں آگے کی پیش گوئیاں بھی ہیں کہ وہ وقت بھی آنے والا ہے جب روم و فارس کی بجائے اہل ایمان کا عالمی غلبہ ہوگا کہ اللہ تعالیٰ کا ہی حکم پہلے اور

بعد میں غالب ہے اور اس روز اہل ایمان اللہ کی مدد کے سبب شاداں و فرحان ہوں گے اور یہ پیش گوئی پوری ہو کر رہی اور حضرت عمر فاروقؓ کے عہد خلافت میں اسلام کے بین الاقوامی انقلاب کی تکمیل ہوئی (۱۰)

(3) قبل از ہجرت مکہ مکرمہ میں مسلمان خوف و دہشت کی فضا میں زندگی بسر کر رہے تھے، کمزور حیثیت کے مسلمان مسلسل جسمانی تشدد کی زد میں تھے جب کہ ذہنی اذیت سے تو ہر مسلمان دوچار تھا، شعب ابی طالب میں تین سال کی نظر بندی اور سماجی و اقتصادی بائیکاٹ نے صورتحال کو اور مخدوش کر دیا تھا حتیٰ کہ بعض مسلمانوں کو مکہ چھوڑ کر حبشہ ہجرت کرنا پڑی، اس سراسیمگی کی کیفیت میں درج ذیل آیات موقع بموقع نازل ہوتی ہیں جو مسلمانوں کو ایک بہتر مستقبل کی نوید دیتی نظر آتی ہیں جس کے اس وقت بظاہر آثار تک نہ تھے

ارشاد خداوندی ہوتا ہے

ولقد سبقت کلمتنا لعبادنا المرسلین انہم لہم المنصورون وان جندنا لہم الغالبون (۱۱)

(ہمارے رسول بندوں کے لیے ہماری بات طے ہو چکی ہے کہ انہی کو مدد پہنچائی جاتی ہے اور ہمارا لشکر ہی غالب آنے والا ہے)

اسی طرح ایک اور مقام پر ارشاد ہوتا ہے

انا لننصر رسولنا والذین امنوا فی الحیوۃ الدنیا ویوم یقوم الاشہاد۔ (۱۲)

(ہم اپنے رسولوں اور ایمان لانے والوں کی دنیاوی زندگی میں اور اس دن مدد کریں گے جب گواہ کھڑے ہوں گے)

تاریخ نے ثابت کیا کہ یہ محض طفل تسلی نہ تھی بلکہ مسلمان اپنے اعلیٰ نصب العین، انسانی تنظیم اور معروضی حکمت عملی کے سبب اس دنیا میں غالب ہو کر اولاً جزیرہ عرب میں ابھرے اور پھر ان کی فتوحات نے مشرق و مغرب کے فاصلے سمیٹ کر رکھ دیے ایک طرف وہ براعظم ایشیا کو اپنی مملکت کا حصہ بناتے ہوئے یورپ کی بلقانی ریاستوں تک جا پہنچے تو دوسری طرف براعظم افریقہ کو اپنی حدود سلطنت میں شامل کرتے ہوئے یورپ میں سپین سے بھی آگے جا پہنچتے ہیں

(4) جب مسلمان مکہ مکرمہ میں کمزور حیثیت اور کم تعداد کے مالک تھے گویا عرب محاورہ کے مطابق تمام لوگ مسلمانوں کو ایک ہی کمان سے نشانہ پر لیے ہوئے تھے، اس حالت میں مسلمانوں کے جنگ کر کے غالب آنے کا تصور ہی نہ تھا کیوں کہ طاقت کا توازن قریش مکہ کے حق میں تھا، اس صورتحال میں درج ذیل آیات نازل ہوتی ہیں

سیہزم الجمع ویولون الدبر بل الساعة موعدهم والساعة ادھی وأمر (۱۳)

(عنقریب یہ مجمع شکست کھا جائے گا اور یہ لوگ پیٹھ پھیر کر بھاگیں گے بلکہ قیامت، ان سے وعدہ کا وقت ہے اور قیامت بڑی آفت اور بہت تلخ ہے)

جس وقت یہ آیات نازل ہوئیں، حضرت عائشہؓ بتاتی ہیں کہ وہ اس وقت کمن پچی تھیں اور کھیلا کرتی تھیں (۱۴)، ان آیات میں مسلمانوں کی کسمپرسی کی حالت میں ان کو ان کے مخالفین کی بدترین شکست کی نوید سنائی گئی جس کی تکمیل اس طرح ہوئی کہ جب رسول اللہ ﷺ مکہ مکرمہ میں تنظیم و تربیت کے بنیادی مرحلے کے بعد مدینہ منورہ ہجرت کر کے تشریف لائے تو ۲ھ میں مسلمانوں اور قریش مکہ کے مابین بدر کے مقام پر ٹڈ بھیر ہوئی۔ اس روز رسول اللہ ﷺ اپنے خیمہ میں اللہ تعالیٰ سے دعا کر رہے تھے، تجھے تیرے عہد اور وعدہ کی قسم دیتا ہوں اے اللہ! اگر تو چاہتا ہے تو اس سرزمین پر آج کے بعد تیری عبادت نہیں ہوگی، حضرت ابوبکرؓ سے یہ کیفیت دیکھی نہ گئی انہوں نے آپ کے ہاتھ پکڑ لیے اور کہنے لگے اے رسول خدا! بس کافی ہو گیا آپ اپنے رب سے اصرار کر چکے ہیں چنانچہ آپ زرہ میں ملبوس مقابلہ کے لیے تشریف لائے اور آپ کی زبان پر مندرجہ بالا آیات تھیں (۱۵)

بالآخر مسلمان فوج کو فتح حاصل ہوئی اور کفار کی فوج کو شکست فاش ہوئی یوں قرآن حکیم کی تاریخی صداقت اور نبوی حکمت عملی کا سکہ قائم ہوا اور مکہ مکرمہ میں نازل شدہ آیات کا مصداق تاریخی حوالہ سے مدینہ منورہ میں غزوہ بدر کے موقع پر سامنے آیا جیسا کہ علامہ آلوسی لکھتے ہیں

وقد كان هذا يوم بدر وهو من دلائل النبوة لأن الآية مكية، وقد نزلت حيث لم يفرض جهاد ولا قتال (۱۶)

اسی سے بعض مستشرقین کا یہ موقف بھی غلط ثابت ہو جاتا ہے کہ رسول اللہ ﷺ کی کمی و مدنی زندگی ایک دوسرے سے الگ تھلگ ہے کہ مکہ مکرمہ میں تو سرے سے حکومت و جنگ کا تصور تک نہ تھا لیکن مدینہ منورہ کے سازگار حالات دیکھ کر پہلے حکومت کا ڈول ڈالا گیا اور اس کے بعد اس کی توسیع کے لیے جنگوں کا راستہ اختیار کیا گیا، اس سلسلے میں مسٹر جوزف بل کے الفاظ ہیں (۱۷)

He left Mecca as a Prophet but entered Madina as the chief of a community-----The Prophet now retires into the background, the diplomate now comes forward. The Prophetship is now on ornament of the ruler, an effective weapon establishing extending maintaining power.

جب کہ مندرجہ بالا آیات سمیت قرآن حکیم کی کئی آیات اس امر کی نشاندہی کرتی ہیں کہ مکہ مکرمہ میں ہی

حکومت اور اس کی حفاظت کے لیے جنگ کا تصور دیا گیا تھا اس لیے مسٹر جوزف ہل کا تجزیہ یا تو کم علمی مبنی ہے یا تعصب کی نظر نے حقائق کا ادراک نہیں کرنے دیا

(5) رسول اکرم ﷺ کو جن حالات میں مکہ مکرمہ سے مدینہ منورہ کا سفر ہجرت اختیار کرنا پڑا ان میں مکہ مکرمہ کا واپسی سفر ناممکن نظر آتا تھا کیونکہ کفار مکہ کے ہاں آپ کی بابت جو منصوبے زیر غور تھے ان میں گرفتاری اور جلا وطنی سے قتل تک کے تمام اختیار شامل تھے ارشاد خداوندی ہوتا ہے

واذ یمکر بک الذین کفروا لیشتبوک او یقتلوک او یخرجوک (۱۸)

(اور وہ وقت یاد کیجیے جب کفار مکہ آپ کی بابت سازشیں کر رہے تھے کہ آپ کو گرفتار کر لیں یا آپ کو قتل کر دیں یا آپ کو شہر بدر کر دیں)

لیکن قرآن حکیم نے محکم انداز میں اعلان کیا

ان الذی فرض علیک القرآن لرادک الی معاد. (۱۹)

(جس نے آپ پر قرآن لازم کیا ہے وہ یقیناً آپ کو معاد کی طرف لوٹائے گا)

معاد سے مراد حضرت عبداللہ بن عباسؓ کے بقول مکہ مکرمہ ہے (۲۰) اور یہ آیت اس وقت نازل ہوئی جب رسول اکرم ﷺ ایک روایت کے مطابق مکہ میں ہی تھے اور ابھی آپ نے ہجرت نہیں کی تھی گویا اس آیت میں آپ کی ہجرت اور مکہ واپسی کے دو عظیم الشان واقعات کی اطلاع دی گئی ہے جب کہ دوسری روایت کے مطابق یہ آیت جھجھ کے مقام پر اس وقت نازل ہوئی جب آپ مکہ مکرمہ سے ہجرت کر جا رہے تھے اور دل میں مکہ مکرمہ واپسی کا اشتیاق تھا (۲۱)

پھر تاریخ نے فتح مکہ کے عظیم الشان موقع پر قرآن حکیم کی اس تاریخی اطلاع کو مستقل طور پر تاریخ انسانی کا ایک اہم ترین واقعہ بنا دیا کہ آپ مکہ مکرمہ میں پورے وقار کے ساتھ داخل ہوئے اور تمام دشمنان دین آپ کے سامنے بے بس ہو کر آپ سے رحمت کے خواستگار تھے اور آپ نے حضرت یوسف علیہ السلام کے اس تاریخی جملہ لاتشریب علیکم الیوم (۲۲) (آج تم سے کوئی باز پرس نہیں) کو دہرانے کے بعد جو انہوں نے اپنے بھائیوں کو کہا تھا تمام لوگوں کو آزادی کا پروانہ عطا کر دیا

اذہبوا وأنتم الطلقاء (۲۳)

(جاؤ تم آزاد ہو)

(6) قرآن حکیم نے رسول اللہ ﷺ کا منصب رسالت ان الفاظ میں بیان کیا ہے

هو الذي ارسل رسوله بالهدى ودين الحق ليظهره على الدين كله (۲۴)

(اللہ تعالیٰ کی ہی ذات ہے جس نے اپنے رسولوں کو ہدایت اور دین حق کے ساتھ بھیجا تاکہ اس کو تمام ادیان پر غالب کرے)

چنانچہ اس مقصد بعثت نے اس وقت تاریخ کا لباس پہن لیا جب رسول اللہ ﷺ نے قومی سطح پر عرب میں انقلاب برپا کیا اور خلفاء راشدین نے اس منصب کے بین الاقوامی تقاضے کی تکمیل میں اپنا کردار ادا کیا چنانچہ نبض شناس عصر امام شاہ ولی اللہ دہلوی رقم طراز ہیں

احادیث سے یہ واضح ہوتا ہے کہ دین کا کامل غلبہ رسول اللہ ﷺ کے بعد ہوا کہ اس زمانہ میں زمین کی حکومت دو پر شوکت بادشاہوں کے درمیان تقسیم تھی یعنی کسری ایران اور قیصر روم ان دونوں بادشاہوں کے دین دوسرے دینوں پر غالب تھے۔۔۔۔۔ چنانچہ قیصر کے اتباع میں روم، روس، جرمنی، افریقہ، شام، مصر یعنی حجاز کے مغربی سمت کے ممالک اور حبشہ نصرانیت کے پیرو تھے اور خراسان، توران، ترکستان، زادستان اور باختر وغیرہ کسری کے اتباع میں جو جس تھے اور یہودیت، مشرکین کا دین، ہندوؤں کا دھرم اور صابیوں کا مذہب ان دونوں بادشاہوں کے دبدبے میں تھے اور کمزور ہو کر ان کے مطیع ہو چکے تھے لہذا دین اسلام کے ظہور و غلبہ اور کافروں و قانون شکنوں کو برباد کرنے کے تقاضے نے کسری و قیصر کی حکومتوں کو برباد کرنے کی شکل اختیار کی کیونکہ جب یہ دونوں حکومتیں برباد ہو جائیں گی تو سب سے بڑے اور سب سے مشہور دین (نظام) شکست کھا جائیں گے۔ (۲۵)

قیصر و کسری کے نظاموں کی تباہی کے ذریعہ غلبہ اسلام کا مقصد بعثت نبوی، تاریخی حوالہ سے حضرت عمر فاروقؓ کے عہد خلافت میں شرمندہ تعبیر ہوا اور یہی وہ وعدہ محکم ہے جس کا ذکر اس آیت مبارکہ میں ہے

كتب الله لا غلبن انا ورسلي ان الله قوي عزيز (۲۶)

(اللہ نے یہ بات نقش کر دی ہے کہ میں اور میرے رسول ضرور غالب ہوں گے، یقیناً اللہ صاحب قوت اور غالب ہے) مزید برآں قرآن حکیم نے محض رسولوں کے غلبہ کو ہی امر ثابت قرار نہیں دیا بلکہ اس نے تو اہل ایمان کی خلافت و سیادت کا بھی تذکرہ کیا ہے

حضرت ابی بن کعبؓ بتاتے ہیں (۲۷) کہ جب رسول اللہ ﷺ مدینہ آئے اور انصار نے مہاجرین کو اپنے پاس مدینہ میں جگہ مہیا کر دی تو سارا عرب مخالفت پر کمر بستہ ہو گیا، چنانچہ مسلمان ہر وقت مسلح رہنے لگے، ایک موقع

پر وہ کہنے لگے کہ خیال تھا کہ ہم امن و اطمینان کی زندگی بسر کریں گے اور سوائے اللہ تعالیٰ کے کسی کا خوف نہ ہوگا مگر صورتحال مختلف ہے اس پر اللہ تعالیٰ نے درج ذیل آیات نازل کیں

وعد الله الذين امنو منكم وعملوا الصالحات ليستخلفنهم في الارض كما استخلف الذين من

قبلهم وليمكنن لهم دينهم الذي ارتضى لهم وليبدلهم من بعد خوفهم امنا. (۲۸)

(اللہ کا تم میں سے ان لوگوں سے وعدہ ہے جو ایمان لائے اور نیک اعمال کیے کہ ان کو زمین میں حاکم بنائے گا جیسے اس نے ان سے پہلے لوگوں کو حاکم بنایا اور ان کے دین کو مستحکم کرے گا جس کو اس نے ان کے لیے پسندیدہ قرار دیا ہے اور ان کے خوف و اندیشہ کے بدلہ امن و اطمینان دیگا)

قرآن حکیم کا یہ وعدہ جو خلافت ارضی، تمکین دین اور امن کے تین اجزاء پر مشتمل تھا تاریخی حوالہ سے مکمل طور پر پورا ہوا چنانچہ انہی اصحاب ایمان کی نظریاتی و عملی جدوجہد کے نتیجہ میں اس دنیا میں ایسی خلافت راشدہ قائم ہوئی جس میں ایک طرف غلبہ دین کی شان و شوکت نمایاں تھی تو دوسری طرف معاشرے میں ہر قسم کے خوف و بد امنی کا انسداد ہو گیا اور عادلانہ نظام زندگی قائم ہو گیا

(۷) قرآن حکیم میں یہود کے انجام سے متعلق کئی آیات موجود ہیں جو تاریخی اہمیت کی حامل ہیں مثلاً ارشاد خداوندی ہے

وقطعناهم في الارض أمما

(ہم نے ان کو زمین میں فرقہ فرقہ کر کے بکھیر دیا) (۲۹)

چنانچہ وہ ایک طویل عرصہ تک مختلف علاقوں میں بکھرے رہے اور ان کی باہمی اجتماعیت ختم ہو کر رہ گئی، وہ مسلسل دباؤ اور عذاب کی کیفیت سے دوچار رہے، عیسائیوں نے ان کو کئی ملکوں سے جلا وطن کر دیا، جنت نصر جیسے بادشاہوں نے ان کی بستیوں کی اینٹ سے اینٹ بجادی، جرمن نازیوں نے ان کے ساتھ جو ہولناک سلوک کیا وہ تاریخ کا ایک المناک باب ہے، وہ صدیوں تک محکومیت کا عذاب جھیلنے رہے اور وہ ذلت و نکبت کے ایک نہ تھمنے والے سلسلہ سے دوچار رہے جس کی نشاندہی قرآن حکیم نے ان الفاظ میں کی تھی

واذ تأذن ربك ليعنن عليهم الى يوم القيامة من يسومهم سوء العذاب (۳۰)

(اور یاد کرو جب آپ کے پروردگار نے اطلاع دی کہ وہ ان پر تاروز قیامت ایسے گروہوں کو مسلط کرتا رہے گا جو ان کو بری سزا دیتے رہیں)

تاقیامت مسلط غلامی و ذلت سے بچنے کی قرآن حکیم نے دو صورتیں ذکر کی ہیں جو درج ذیل آیت میں بیان

ہوئی ہیں

ضربت علیہم الذلة اینما ثقفوا الا بحبل من اللہ وحبل من الناس (۳۱)

(ان (یہود) پر جہان بھی وہ پائے جائیں، ذلت مسلط کر دی گئی سوائے اللہ کی رسی اور انسانوں کی رسی پکڑنے کے) یعنی یا تو وہ خدا کی رسی پکڑ لیں یعنی قرآن حکیم کی تعلیمات اختیار کر کے ذلت سے چھٹکارا حاصل کر لیں اور دوسری صورت یہ کہ وہ کسی انسانی گروہ کا دامن تھام لیں اور اس کی انگلی پکڑے رہیں تاریخ انسانی بتاتی ہے کہ آج تک یہود کے لیے اس کے علاوہ حصول عزت کا کوئی راستہ نہیں ہے اسی تناظر میں اسرائیل کی ریاست کے قیام کا جائزہ لیا جاسکتا ہے جو امریکہ، برطانیہ اور دیگر یورپی طاقتوں کی منصوبہ بندی کے نتیجے میں وجود پذیر ہوئی کیونکہ سر زمین فلسطین کو برطانیہ نے خلافت عثمانیہ سے چھین کر نوآبادی بنایا تھا اور اسی نے بعد ازیں عالمی سامراجی منصوبے کے تحت اس کو اسرائیل کی شکل دی اور آج تک قیام سے بقاء تک کے سارے مراحل انہی سامراجی طاقتوں کی سرپرستی میں طے ہوتے آرہے ہیں، آج تک کی تمام عرب اسرائیل جنگوں میں کلیدی کردار انہی طاقتوں کا رہا ہے حتیٰ کہ یہ بات بھی ثابت ہو چکی ہے کہ 1973ء کی عرب اسرائیل جنگ میں اسرائیل کو مکمل ہزیمت سے بچانے کے لیے امریکہ نے نہایت سرگرم حلیفانہ بلکہ قائدانہ کردار ادا کیا

ان آیات سے یہ حقیقت آشکار ہوتی ہے کہ مسلم دنیا کو حقیقی چیلنج یہودی ریاست یا یہودی لابی کی طرف سے نہیں بلکہ ان طاقتوں کی طرف سے ہے جو اس کی سرپرستی کر کے عالمی و علاقائی امن کو خطرے میں ڈالے ہوئے ہیں اور جب بھی ان طاقتوں کی سپلائی لائن (حبل من الناس) منقطع ہوگی صیہونی ریاست کا مستقبل مخدوش ہو جائے گا چنانچہ موجودہ اسرائیل فلسطین مذاکرات میں ہر وہ بات طے پا جاتی ہے جو امریکہ کی پالیسی کے مطابق ہو اور اسرائیل صرف ان نکات پر ہٹ دھرمی دکھاتا ہے جن کے بارے میں امریکہ کی اسے آشریہ با د حاصل ہو یا کم از کم اسے دلچسپی نہ ہو

الغرض قرآن حکیم کے بیان کردہ حقائق تاریخی اہمیت کے حوالہ سے نہ صرف مسلم ہیں بلکہ دعوت غور و فکر کے

بھی حامل ہیں

(8) قرآن حکیم کی حقانیت کا اندازہ جس طرح آنے والے واقعات کی نشاندہی سے ہوتا ہے اسی طرح قرآن حکیم نے کئی مقامات پر ایسا اسلوب بیان اختیار کیا ہے کہ تاریخ کا سفر جتنا آگے بڑھ رہا ہے اس کی معنویت میں مزید نکھار

آتا چلا جا رہا ہے جس سے انسانی معاشرہ کو ترقی کی طرف مزید مہینز ملتی ہے مثلاً قرآن حکیم میں ارشاد ہوتا ہے

سنریہم ایاتنا فی الآفاق و فی انفسہم حتی یتبین لہم انہ الحق (۳۲)

(ہم ان کو مستقبل میں آفاق اور ان کے اپنے نفوس میں اپنی نشانیاں دکھائیں گے یہاں تک کہ ان کے لیے یہ واضح ہو کہ وہی ذات حق ہے)

گویا مستقبل میں ایسے مشاہدات ہوں گے جن کا تعلق کائنات اور نفس انسانی سے ہوگا یوں ایک طرف نیچرل سائنسز (علوم طبیعیہ) اور دوسری طرف نفسیاتی علوم کے ارتقاء کی نشاندہی کی گئی، چنانچہ دور حاضر میں انقلابات کے نتیجے میں مکینکل ازم کو جس طرح فروغ حاصل ہوا ہے اور اس نے دنیا کو جس طرح متاثر کیا ہے وہ ایک تاریخی حقیقت ہے اور اب اطلاعی ٹیکنالوجی کی ترقی نے تو جغرافیائی فاصلے ختم کر کے رکھ دیے ہیں گویا آفاق و انفس کو ایک کشتی کا سوار یا ایک کمرے کا باسی بنا دیا ہے اور اسی سے اس امر کی بھی نشاندہی ہوتی ہے کہ اس دنیا میں انسانی معاشرے کے لیے وہی نظام موزوں ہوگا جس میں آفاقی و انفسی تقاضوں کا توازن موجود ہوگا، اگر انفسی تقاضوں سے صرف نظر کیا جائے تو اس سے انسانی معاشرے کی اخلاقی اقدار پامال ہو کر رہ جاتی ہیں اور اگر آفاقی تقاضوں سے انحراف کیا جائے تو انسانی معاشرے پر ہماندگی اور وحشت زدہ کیفیت سے دوچار ہو کر اپنا وجود تک کھودیتے ہیں

(9) قرآن حکیم نے کئی مواقع پر اس مسلمہ حقیقت کی طرف توجہ دلائی ہے کہ انسان کسی صورت میں اللہ تعالیٰ کو عاجز نہیں کر سکتا کیونکہ ایک مخلوق کے بارے میں یہ تصور کسی طور درست نہیں کہ وہ اپنے خالق کو بے بس کر دے اس موضوع کو بیان کرتے ہوئے قرآن حکیم نے ایک مقام پر جو انداز بیان اختیار کیا ہے وہ دراصل اس کتاب کی لازوال ہدایت کی تاریخی اہمیت کو ہی اجاگر کرتا ہے ارشاد خداوندی ہے

وما انتم بمعجزین فی الارض ولا فی السماء (۳۳)

(اور تم لوگ نہ زمین میں اور نہ آسمان میں (اللہ کو) بے بس کرنے والے ہو)

یہاں زمین و آسمان دونوں میں اللہ کو انسانوں کی طرف سے بے بس اور عاجز کرنے کی نفی کی گئی ہے زمانہ نزول میں زمین میں عاجز کرنے کی نفی کا مفہوم بڑا واضح تھا کہ انسان کی تمام سرگرمیاں روئے زمین پر ظاہر ہوتی ہیں وہ یہاں قلعے بھی تعمیر کرتا ہے، سرنگیں بھی بناتا ہے، پہاڑ بھی کھود ڈالتا ہے دریاؤں کے رخ بھی موڑ دیتا ہے گویا اس کو زمین میں تصرف کا جو بردست اختیار حاصل ہے، اس کے تناظر میں اس کے ذہن میں اللہ کو بے بس کرنے کا سودا سا سکتا تھا اس لیے اس کی بھرپور طریقہ سے نفی کر دی گئی جیسا کہ ایک اور مقام پر ارشاد خداوندی ہے:-

و ما انتم بمعجزین فی الارض وما لکم من دون اللہ من ولی ولا نصیر . (۳۴)

(اور تم لوگ زمین میں (اللہ کو) بے بس کرنے والے نہیں ہو اور تمہارا اللہ کے سوا کوئی کارساز اور مددگار نہیں) لیکن دور نبوی میں انسان کی فضائی حوالے سے کوئی سرگرمی نہیں تھی، نہ تو اس نے ہوائی سفر کا آغاز کیا تھا نہ کسی سیارہ تک رسائی حاصل کی تھی اور نہ خلاء میں کوئی تاک جھانک کی تھی لیکن اس کے باوجود اس حوالہ سے قرآن حکیم کی جانب سے اس کی قدرت کی نفی اس امر کو آشکار کرتی ہے کہ فضاؤں و خلاؤں تک انسان کی رسائی کا تصور ممکن الوقوع ہے یوں اس کو آفاقی تسخیر کی طرف متوجہ کیا گیا ہے جس کو آج کی سائنس، عملی روپ میں قدم بقدم آگے بڑھا رہی ہے اور آج کے تناظر میں، اس آیت کی معنویت زمانہ نزول کے مقابلہ میں زیادہ عمیق اور گہری ہے (10) قرآن حکیم نے گراہی کی علامت کے طور پر سینے کی جگڑن کا ذکر کرتے ہوئے اسے آسمان میں چڑھنے سے تشبیہ دی ہے ارشاد خداوندی ہے

ومن یرد ان یضلہ یجعل صدرہ ضیقاً حراً جا کاً نما یصعد فی السماء . (۳۵)

(اور جس کو (اس کے کرتوتوں کی وجہ سے) وہ (اللہ) بے راہ کرنا چاہتا ہے تو اس کا سینہ تنگ اور جگڑ بند کر دیتا ہے جیسے اسے آسمان پر چڑھنا پڑ رہا ہو)

جب کہ نزول قرآن کے وقت فضا میں جانے کا کوئی تصور موجود نہ تھا لیکن مندرجہ بالا آیت میں فضا میں جانے کا تصور سینہ کی تنگی کے حوالہ سے کیا گیا ہے اور آج کے ہوائی سفر نے اس امر کی تصدیق کی ہے کہ فضاؤں کی بلندی میں آکسیجن کی کمی کے باعث سانس لینے میں دقت ہوتی ہے جس سے سینہ میں جگڑن کا احساس ہوتا ہے اسی بنا پر ہوائی سفر میں آکسیجن ماسک کا اہتمام ضروری سمجھا جاتا ہے

یوں آج سے صدیوں قبل ہوائی سفر کے جسمانی اثرات کا نقشہ کھینچ کر قرآن حکیم نے نہ صرف ہوائی سفر کی جانب پیش قدمی کا تصور دیا بلکہ اس کے اثرات کا سامنا کرنے کی طرف بھی توجہ دلائی (11) قرآن حکیم میں اللہ تعالیٰ نے اپنی نعمتوں کا ذکر کر کے انسانوں کو دعوت غور و فکر دی ہے ان نعمتوں میں سے کچھ تو زمانہ نزول کے وقت موجود تھیں مثلاً زمین و آسمان کی تخلیق، اختلاف لیل و نہار، بحری سفینے، نزول باران، متنوع جانور اور ہواؤں و ابر کا نظام وغیرہ جیسا کہ درج ذیل آیت میں اس کا ذکر ہے

ان فی خلق السموات والارض واختلاف الیل والنهار والفلک التی تجری فی البحر بما ینفع الناس وما انزل اللہ من السماء من ماء فاحیا بہ الارض بعد موتها وبث فیہا من کل دابة وتصریف الریاح والسحاب المسخر بین السماء والارض لآیات لقوم یعقلون (۳۶)

(یقیناً آسمان وزمین کے بنانے میں اور شب وروز کے آنے جانے میں، اور جہازوں میں جو انسانیت کے فائدے کی اشیاء لے کر چلتے ہیں، اور بارش کے پانی میں جس کو اللہ تعالیٰ نے آسمان سے برسایا، پھر اس سے زمین کو نجر ہونے کے بعد تروتازہ کیا اور ہر قسم کے جاندار اس میں پھیلا دیئے، اور ہواؤں کے بدلنے میں، اور زمین و آسمان کے مابین مقید بادل میں ان افراد کے لیے نشانیاں ہیں جو عقل سے کام لیتے ہیں)

قرآن حکیم نے ان نعمتوں کے علاوہ کچھ ایسی نشانیوں کا بھی ذکر کیا ہے جن کا زمانہ نزول کے وقت کوئی واضح نقشہ موجود نہ تھا ارشاد بانی ہے

وایة لهم انا حملنا ذریعتهم فی الفلک المشحون وخلقنا لهم من مثله ما یرکبون (۳۷)

(انسانوں کے لیے یہ نشانی ہے کہ ہم نے ان کی نسل کو بھری کشتی میں سوار کرایا اور ان کے لیے اس جیسی چیزیں پیدا کیں جن پر وہ سواری کریں گے)

مذکورہ آیات میں بحری سفینے کے علاوہ دیگر ذرائع حمل و نقل کی نشاندہی کی گئی ہے خواہ وہ بری ذرائع ہوں جیسے موٹر کاریں، ٹرین وغیرہ یا ہوائی وسائل جیسے طیارے وغیرہ،

اسی طرح سورۃ النحل میں گھوڑوں، خچروں اور گدھوں کے بطور سواری اور بطور زینت و آرائش تخلیق کا ذکر کرنے کے بعد فرمایا گیا

ویخلق مالا تعلمون (۳۸)

(اور وہ ایسی چیزیں پیدا کرتا رہتا ہے جو تم نہیں جانتے)

گویا یہ آیات اس امر کی اطلاع دے رہی ہیں کہ انسان مستقبل میں جدید سے جدید تر ذرائع حمل و نقل اختیار کرے گا، یوں موجودہ عہد اور آئندہ کے عہد کے حوالے سے آیت کی معنویت کی وسعت پذیری ظاہر ہو رہی ہے کیونکہ عہد نزول میں تو بحری سفر کے لیے کشتیوں کے علاوہ بری سفر کے لیے جانور کی سواریوں کا تصور تھا جب کہ ہوائی سفر کا سرے سے کوئی تصور موجود نہ تھا اس طرح یہ آیت مستقبل کے حوالہ سے مادی ارتقاء کی نقاب کشائی کے پس منظر میں تاریخی اہمیت کی حامل ہے

الغرض قرآن حکیم مستقبل کی ترقیات کے تصورات کے لحاظ سے بھی اپنی تاریخی اہمیت کا مصداق آپ ہے اور یوں وہ اہل ایمان کو ماضی کا اسیر بنانے کی بجائے مستقبل کی تسخیر کی طرف واضح دعوت کا سرچشمہ ہے جس سے انسان کو آگے بڑھنے اور پیش قدمی کرنے کی مہیز ملتی ہے

حوالہ جات

- (۱) القرآن حکیم، سورۃ البقرہ آیت ۲۴
- (۲) القرآن حکیم، سورۃ المؤمن آیات ۳ تا ۳
- (۳) پانی پتی، محمد ثناء اللہ، القاضی ۱۲۲۵ھ (التفسیر المنظر می) بلوچستان بک ڈپو کوئٹہ ج ۱۰ ص ۱۲۶-۱۲۷
- (۴) القرآن حکیم، سورۃ المدثر آیات ۱۸ تا ۲۵
- (۵) القرآن حکیم، سورۃ التوبہ آیت ۹۴
- (۶) القرآن حکیم، سورۃ الفتح آیت ۱۱
- (۷) القرآن حکیم، سورۃ الروم آیات ۱ تا ۴
- (۸) آلوسی، محمود، شہاب الدین ۱۲۷۰ھ (روح المعانی فی تفسیر القرآن العظیم والسبع الثانی) دار احیاء التراث العربی، بیروت، ج ۲۱ ص ۱۸
- (۹) الترمذی، محمد بن عیسیٰ ۲۷۹ھ (السنن) تحقیق عبدالرحمن محمد عثمان، دار الفکر بیروت، ج ۵ ص ۲۴ (ابواب تفسیر القرآن)
- (۱۰) سندھی، عبید اللہ، مولانا ۱۹۴۴ء (المقام المحمود) سورۃ الروم، مخطوطہ ادارہ تحقیقات اسلامی اسلام آباد
- (۱۱) القرآن حکیم، سورۃ الصافات آیات ۱۷۱ تا ۱۷۳
- (۱۲) القرآن حکیم، سورۃ المؤمن آیات ۵۱
- (۱۳) القرآن حکیم، سورۃ القمر آیات ۲۵-۲۶
- (۱۴) البخاری، محمد بن اسماعیل، ابو عبد اللہ ۲۵۶ھ (الجامع الصحیح) دار الفکر بیروت ج ۶ ص ۵۴
- (۱۵) البخاری، محمد بن اسماعیل، ابو عبد اللہ ۲۵۶ھ (الجامع الصحیح) دار الفکر بیروت ج ۶ ص ۵۴
- (۱۶) آلوسی (روح المعانی) جزء ۲۷ ص ۹۲
- (۱۷) Joseph Hulf, The Culture of Arabs (London, 1940) P.23
- (۱۸) القرآن حکیم، سورۃ الانفال آیت ۳۰
- (۱۹) القرآن حکیم، سورۃ القصص آیت ۸۵

- (۲۰) البخاری (الجامع الصحیح) ج ۶ ص ۱۸
- (۲۱) الآلوسی (روح المعانی) جزء ۲۰ ص ۱۲۸
- (۲۲) القرآن حکیم، سورة یوسف آیت ۹۲
- (۲۳) ابن سعد، محمد ۲۳۰ھ (طبقات) ترجمہ عبداللہ عمادی، نفیس اکیڈمی کراچی ج ۱ ص ۳۳۰
- (۲۴) القرآن حکیم، سورة الفتح آیت ۲۸
- (۲۵) دہلوی، شاہ ولی اللہ ۱۱۷ھ (ازالۃ الخفا عن خلفائہ الخلفاء) قدیمی کتب خانہ کراچی ج ۱ ص ۴۳، مقتصد اول
- (۲۶) القرآن حکیم، سورة المجادلہ آیت ۲۱
- (۲۷) الآلوسی (روح المعانی) جزء ۱۸ ص ۲۰۵
- (۲۸) القرآن حکیم، سورة النور آیت ۵۵
- (۲۹) القرآن حکیم، سورة الاعراف آیت ۱۶۸
- (۳۰) القرآن حکیم، سورة الاعراف آیت ۱۶۷
- (۳۱) القرآن حکیم، سورة آل عمران آیت ۱۱۲
- (۳۲) القرآن حکیم، سورة فصلت آیت ۵۳
- (۳۳) القرآن حکیم، سورة العنکبوت آیت ۲۲
- (۳۴) القرآن حکیم، سورة الشوری آیت ۳۱
- (۳۵) القرآن حکیم، سورة الانعام آیت ۱۲۵
- (۳۶) القرآن حکیم، سورة البقرہ آیت ۱۶۴
- (۳۷) القرآن حکیم، سورة لیس آیات ۴۱-۴۲
- (۳۸) القرآن حکیم، سورة النحل آیت ۸

تفسیر ”تدبر قرآن“ ایک تنقیدی جائزہ

ڈاکٹر حافظ افتخار احمد *

Abstract

In this article Hafiz Iftikhar Ahmad has made a critical appreciation of Maulana Amin Ahsan Eslahi's Tadabbar-e-Quran. Hafiz has shown that Eslahie's Commentary of the Quran is objective and impartial. Eslahee has witten his commentary of the Quran in the face of the many internal and external distortions that resulted, over the years, from different interpretations by the different people. Hafiz Iftikhar Ahmad has shown that Eslahi has set the perspective right, on many distortion.

برصغیر پاک و ہند میں اللہ تعالیٰ نے جن اہل علم و فضل کو اپنی آخری کتاب قرآن مجید کی تفسیر لکھنے کی توفیق عطا فرمائی ان کی فہرست تو بہت طویل ہے اس فہرست میں ایک نام مولانا امین احسن اصلاحی صاحب کا بھی ہے جنہوں نے ”تدبر قرآن“ کے نام سے اردو زبان میں نو (9) جلدوں میں ایک ضخیم تفسیر لکھی۔ جس کے متعدد ایڈیشن اب تک شائع ہو چکے ہیں۔ ہماری آج کی گفتگو کا عنوان اس تفسیر ”تدبر قرآن“ پر ایک ناقدانہ نظر ہے۔ تدبر قرآن پر بات کرنے سے پہلے مناسب معلوم ہوتا ہے کہ مولانا اصلاحی کے متعلق چند باتیں آپ حضرات کے سامنے گوش گذار کر دی جائیں۔

مولانا امین احسن اصلاحی:

مولانا امین احسن اصلاحی ۱۹۰۴ء میں ہندوستان کے ایک گاؤں ”بمبھور“ ضلع اعظم گڑھ میں پیدا ہوئے (۱)۔ اور سرانے میر ضلع اعظم گڑھ انڈیا کی مشہور دینی درسگاہ ”مدرسہ الاصلاح“ (۲) میں تعلیم حاصل کی۔ ۱۹۲۵ء میں تعلیم سے فراغت کے بعد اس مدرسہ میں بحیثیت مدرس تعینات ہوئے اور ساتھ ہی مولانا عبدالحمید (۳) فراہی (۴) سے استفادہ جاری رکھا۔ سنہ ۱۹۳۰ء میں مولانا فراہی (۵) کے انتقال کے بعد مولانا عبدالرحمن مبارکپوری (۶) سے شرف تلمذ حاصل کیا اور ”سنن ترمذی“ (۷) پڑھی (۸)۔ اس عرصے میں ان کے تعلقات مولانا مودودی (۹) سے استوار ہوئے اور ۱۹۴۱ء میں جب جماعت اسلامی کی بنیاد رکھی گئی تو مولانا اصلاحی صاحب اس

* لیکچرر شعبہ علوم اسلامیہ، اسلامیہ یونیورسٹی بہاولپور

میں شامل ہو گئے اور اس کے شعبہ تصنیف و تالیف اور دعوت میں مشغول ہو گئے۔ ۱۹۵۷ء میں بعض ناگزیر وجوہات کی بناء پر جن سے اہل علم واقف ہیں۔ سترہ (۱۷) سال کی طویل رفاقت کے بعد آخر کار جماعت سے علیحدہ ہو گئے (۱۰) اور ”تدبر قرآن“ کے نام سے قرآن مجید کی تفسیر لکھنا شروع کی جو ۱۹۸۰ء میں مکمل ہوئی اور عجیب حسن اتفاق ہے کہ نزول قرآن کریم کا زمانہ بھی تینیس (۲۳) سال پر محیط ہے اور تدبر قرآن کی تالیف کی مدت بھی تینیس سال ہی ہے اس طرح اس کتاب کی تکمیل میں آپ کو ایک الہامی مناسبت حاصل ہو گئی ہے۔

”تدبر قرآن“ کی تالیف سے فراغت کے بعد مولانا اصلاحی صاحب نے ادارہ ”تدبر قرآن و حدیث“ قائم کیا جس میں انہوں نے اصول تفسیر و تفسیر اور اصول حدیث و حدیث پر لیکچرز کا سلسلہ شروع کیا اور طلبہ کو مؤطا امام مالک (۱۱) سبقتاً پڑھائی اور اس کے بعد صحیح بخاری (۱۲) کا درس شروع کیا اور یہ تمام لیکچرز مولانا اصلاحی صاحب کی زیر سرپرستی لاہور سے شائع ہونے والے ماہنامہ (تدبر) (۱۳) میں شائع ہو رہے ہیں۔ مولانا اصلاحی صاحب اس ادارے کے مؤسس اور اس کے سربراہ ہیں (۱۴)۔

تفسیر ”تدبر قرآن“ کے علاوہ مولانا اصلاحی صاحب نے مختلف دینی علمی و سیاسی موضوعات پر تقریباً بیس (۲۰) کے قریب تصانیف (۱۵) سپرد قلم کی ہیں۔ اور اس کے علاوہ انہوں نے اپنے قابل صد احترام استاد مولانا عبدالحمید فراہی کی تفسیر ”نظام القرآن“ (۱۶) جو دراصل چند سورتوں (۱۷) کی تفسیر ہے اس کا اردو ترجمہ کیا جو مولانا اصلاحی کے جاری کردہ رسالے ”الاصلاح“ (۱۸) میں شائع ہوتا رہا اور اب یہ تفسیر فراہی کے نام سے شائع ہو چکی ہے، مولانا اصلاحی صاحب کا انتقال ۱۴ دسمبر ۱۹۹۷ء کو لاہور میں ہوا۔ اٹالہ و اٹالہ راجعون۔

تفسیر تدبر قرآن کی غرض و غایت:

مولانا اصلاحی صاحب ”تدبر قرآن“ کے مقدمے میں فرماتے ہیں: ”اس کتاب کے لکھنے سے میرے پیش نظر قرآن کریم کی ایسی تفسیر لکھنا ہے۔ جس میں میری دلی آرزو اور پوری کوشش اس امر کیلئے ہے کہ میں ہر قسم کے بیرونی لوٹ اور لگاؤ کے تعصب و تحزب سے آزاد اور پاک ہو کر ہر آیت کا وہ مطلب سمجھوں اور سمجھاؤں جو فی الواقع اور فی الحقیقت اس آیت سے نکلتا ہے اس مقصد کے تقاضے سے قدرتی اہمیت دی ہے جو خود قرآن کے اندر موجود ہیں (۱۹)۔“

اصلاحی صاحب کے نزدیک فہم قرآن کے وسائل:

مولانا اصلاحی صاحب نے فہم قرآن کے وسائل کو دو حصوں میں تقسیم کیا ہے:

۱۔ فہم قرآن کے داخلی وسائل

۲۔ فہم قرآن کے خارجی وسائل

۱۔ قرآن حکیم کی زبان ۳۔ قرآن کریم کا نظم ۳۔ قرآن کریم کے نظائر و شواہد اور خارجی وسائل میں چار چیزوں کا ذکر کیا ہے:

۱۔ حدیث ۲۔ تاریخ ۳۔ سابقہ آسمانی صحیفے ۴۔ تفسیر کی کتابیں (۲۰)

اس کے بعد مولانا فرماتے ہیں کہ: ”اگرچہ امکان کی حد تک میں نے ان سے (خارجی وسائل) بھی فائدہ اٹھایا ہے لیکن ان کو داخلی وسائل کے تابع رکھ کر ان سے استفادہ کیا ہے جو بات قرآن کے الفاظ، قرآن کے نظم اور قرآن کی خود اپنی شہادتوں اور نظائر سے واضح ہو گئی ہے۔ تو وہ میں نے لے لی ہے۔ اگر کوئی چیز اس کے خلاف میرے سامنے آئی ہے تو میں نے اس کی قدر و قیمت اور اہمیت کے اعتبار سے اس کو جانچا ہے۔ اگر دینی و علمی پہلو سے وہ کوئی اہمیت رکھنے والی بات ہوئی ہے تو میں نے اس پر تنقید کر کے اس کو سمجھنے اور اس کے صحیح پہلو متعین کرنے کی کوشش کی ہے اور اگر کوئی بات یونہی سی ہوئی ہے۔ تو اس کو نظر انداز کر دیا ہے۔ بے ضرورت اس پر طبع آزمائی نہیں کی ہے (۲۱)۔“

تدبر قرآن کے تفسیری ماخذ اور ان سے استفادہ کی نوعیت:

اصلاحی صاحب نے اپنی تفسیر ”تدبر قرآن“ کی تالیف میں جن قدیم مفسرین کی تفاسیر سے استفادہ کیا ہے ان کو ذکر خود مولانا نے ”تدبر قرآن“ کی جلد اول کے مقدمہ میں کیا ہے جو حسب ذیل ہے:

۱۔ ابو جعفر محمد بن جریر الطبری (متوفی ۳۱۰ھ) کی تفسیر ”جامع البیان عن تاویل آی القرآن“ المعروف (تفسیر طبری) (۲۲)۔

۲۔ اور مشہور معتزلی مفسر امام جلال اللہ محمود بن عمر الزمخشری (متوفی ۵۲۸ھ) (۲۳) کی تفسیر ”الکشاف عن حقائق عوارض التنزیل و عیون الاقاویل فی وجہ التاویل“ المعروف بہ (تفسیر زمخشری)۔

۳۔ اور امام فخر الدین محمد بن عمر بن الحسین الحسن ابن علی الرازی (۲۴) (۵۴۴-۶۰۴ھ) کی تفسیر مفاتیح الغیب

المعروف تفسیر کبیر خاص طور پر قابل ذکر ہیں۔

مذکورہ بالا تفاسیر کے علاوہ اصلاحی صاحب نے اپنے استاد عبدالحمید فراہی کی تفسیر ”نظام القرآن“ سے بھی خاطر خواہ استفادہ کیا ہے اور امر واقعہ یہ ہے کہ تفاسیر میں اصلاحی صاحب نے سب سے زیادہ اگر کسی تفسیر سے استفادہ کیا ہے تو یہی فراہی کی تفسیر ہے اور اکثر مقامات پر تو انہوں نے فراہی صاحب کی تفسیر کو بعینہ نقل کر دیا ہے (۲۵)۔ اس کی مثال ”سورہ فیل“ کی تفسیر ہے جس میں شاگرد رشید اپنے استاد سے متلف ہے اور ان کا مؤقف جمہور مفسرین سے مختلف ہے۔ ان تفاسیر سے استفادہ کی نوعیت کے بارے میں مولانا اصلاحی صاحب فرماتے ہیں:

”ہمارا طریقہ تفسیر یہ ہے کہ ہم ہر سورۃ اور ہر آیت پر اس کے الفاظ، اس کے سیاق و سباق، اس کے نظم اور قرآن میں اس کے شواہد نظائر کی روشنی میں غور کرتے ہیں۔ اس طرح جو باتیں سمجھ میں آ جاتی ہیں۔ مزید اطمینان کے لئے ان کی تفسیروں میں دیکھ لیتے ہیں۔ جس نتیجے تک ہم پہنچتے ہیں ان کی تائید اگر تفسیروں سے بھی ہو جاتی ہے تو اس سے مزید اطمینان ہو جاتا ہے۔ اگر تفسیروں سے اس کی تائید نہیں ہوتی تو اس پر غور و فکر جاری رکھتے ہیں تا آنکہ یا تو اپنی غلطی دلائل کے ساتھ واضح ہو جائے یا تفسیروں میں جو بات ہے اس کے ضعف کے وجوہ و دلائل سامنے آ جائیں ہمارے نزدیک تفسیروں سے فائدہ اٹھانے کا صحیح طریقہ یہی ہے (۲۶)۔

علوم القرآن کے ذیل میں اصلاحی صاحب اپنے استاد مولانا فراہی کی ”دلائل النظام (۲۷) اور ”مفردات القرآن“ (۲۸) اور ”فاتحہ نظام القرآن“ (۲۹) سے استفادہ کیا ہے اور اپنی تفسیر میں جگہ جگہ کے حوالے دیئے ہیں اور کتب لغت میں ”لسان العرب“ (۳۰) اور ”اقراب الموارد“ (۳۱) اصلاحی صاحب نے اعتماد کیا ہے۔

حدیث نبوی کے بارے میں اصلاحی صاحب کا مؤقف:

مولانا اصلاحی صاحب نے حدیث کی دو قسمیں بیان کی ہیں:

۱۔ حدیث متواتر ۲۔ خبر واحد

حدیث متواتر کے بارے میں تو وہ تو اتر عملی پر اعتماد کرتے ہیں اور تو اتز نقلی کا انکار کرتے ہیں (۳۲)۔ اخبار آحاد پر ان کا اعتماد نہ ہونے کے برابر ہے یہی وجہ ہے کہ ان کی تفسیر میں حدیث نبوی کا ذکر بہت کم ملتا ہے اور مزید حیرانگی کی بات یہ ہے کہ بعض مقامات پر تو انہوں نے محض لغت اور اپنی عقل پر اعتماد کرتے ہوئے صحیح احادیث کو چھوڑ دیا ہے جن کو امام بخاری اور مسلم نے اپنی صحیحین میں ذکر کیا ہے جن میں مطلقہ ثلاث کی اپنے پہلے خاندان کے لئے حلت

اور محسن (بالصاد) زانی کے رجم کے مسائل (۳۳) خاص طور پر قابل ذکر ہیں۔

”قدیم آسمانی صحیفے“

قدیم آسمانی کتب (توریت انجیل وغیرہ) سے مولانا اصلاحی صاحب نے اپنی تفسیر میں استفادہ کیا ہے۔ اپنی تفسیر کے مقدمے میں اصلاحی صاحب مذکورہ بالا کتب کے بارے میں فرماتے ہیں:

”قرآن مجید میں کئی جگہ قدیم آسمانی صحیفوں تورات، انجیل، زبور کے حوالے ہیں۔ بہت سے مقامات پر انبیاء بنی اسرائیل کی سرگذشتیں ہیں۔ بعض جگہ یہود و نصاریٰ کی تحریفات کی تردید اور ان کی پیش کردہ تاریخ پر تنقید ہے۔ ایسے مواقع پر میں نے بحث و تنقید کی بنیاد اصل ماخذ یعنی تورات و انجیل پر رکھی ہے۔ ان کتب میں تحریفات کے باوجود آج بھی ان کے اندر حکمت کے خزانے ہیں۔ اگر آدمی ان کو پڑھے تو یہ حقیقت آفتاب کی طرح سامنے آتی ہے کہ ان صحیفوں کا سرچشمہ بھی بلاشبہ وہی ہے (تھا) جو قرآن کا ہے۔ میں ان کو بار بار پڑھنے کے بعد اس رائے کا اظہار کرتا ہوں کہ قرآن کی حکمت کو سمجھنے میں خود ان صحیفوں سے وہ مشکل ہی سے کسی دوسری چیز خاص طور پر زبور، امثال اور انجیلوں کو پڑھئے تو ان کے اندر ایمان کی وہ غذا ملتی ہے جو قرآن و حدیث کے سوا اور کہیں سے بھی نہیں ملتی (۳۴)۔ ان کتابوں کی تاریخی حیثیت کیا ہے؟ اس کے لئے ڈاکٹر محمد حمید اللہ کی ”خطبات بہاولپور“ کے پہلے خلبے کا صفحہ پانچ، چھ اور سات پر نظر ڈالیں۔

امرواقع یہ ہے کہ اصلاحی صاحب نے اپنی تفسیر میں عربی لغت کے بعد اگر کسی چیز پر سب سے زیادہ اعتماد کیا ہے تو وہ کتب سماویہ (۳۵) ہیں حالانکہ قرآن کریم نے ایک سے زائد مقامات پر واضح طور پر ان کتب میں تحریفات (۳۶) کا ذکر کیا ہے۔ اس پر مزید مزے کی بات یہ ہے کہ مولانا نے اپنے موقف کو ثابت کرنے کیلئے متعدد جگہ تورات و انجیل کے حوالے دیئے ہیں۔ لیکن جب رجم کا مسئلہ آیا تو باوجود اس کے کہ رجم کا حکم آج بھی مذکورہ بالا کتب میں باوجود تحریف کے موجود ہے (۳۷) لیکن یہاں پر آ کر اصلاحی صاحب کا زور قلم خاموش ہو جاتا ہے اور اصلاحی صاحب نے اپنی تفسیر میں جس قدر اقتباسات کتب سابقہ سے نقل کیے ہیں اس کا عشرِ عشر بھی حدیث نبوی ﷺ اور صحابہ کرامؓ کے اقوال کے بارے میں نہیں ہے اس سب کے باوجود کچھ احباب کا اصرار ہے کہ تفسیر ”تدبر قرآن“ تفسیر بالماثور ہے۔ اس میں شک نہیں کہ اس سے اصلاحی صاحب کی ان کتب پر گہری نظر کا اندازہ ہوتا ہے کہ وہ ایسا کتب حدیث کے بارے میں بھی کرتے لیکن افسوس انہوں نے اپنی تفسیر (۳۸) میں ایسا نہیں کیا

حالانکہ قرآن مجید کی تفسیر حدیث نبوی کی روشنی میں کی جائے تو بہتر ہے کیونکہ حدیث تفسیر قرآن مجید کا دوسرا اہم مرجع ہے (۳۹)۔ اس اصول کو تمام متقدمین و متاخرین نے تسلیم کیا ہے اور خود مولانا صاحب نے ۱۵ دسمبر ۱۹۵۱ء کو پنجاب یونیورسٹی کے ایم۔ اے (اسلامیات) کے طلباء سے ایک خطاب (۴۰) فرمایا۔ اس میں مولانا نے مفسرین کے چار (۴۱) مکاتب فکر کا ذکر کیا ہے پھر ان کے طریقوں پر تنقید کرتے ہوئے فرماتے ہیں:

”سب سے پہلے اصحاب الروایت کے طریقہ کو لیجئے اس میں شبہ نہیں کہ مذکورہ بالا تمام طریقوں میں سب سے زیادہ پاکیزہ اور مامون طریقہ تفسیر کا یہی ہے اس طریقہ کی اصلی خصوصیت تفسیر میں رسول اللہ ﷺ، صحابہ کرامؓ اور سلف کے اقوال کا اہتمام ہے اور ہر شخص جانتا ہے کہ قرآن مجید کی تفسیر کرنے کا حق رسول اللہ ﷺ اور صحابہؓ سے زیادہ کسی کو ہو سکتا ہے اور نہ رسول ﷺ اور صحابہؓ کی تفسیر سے زیادہ کسی کی تفسیر صحیح ہو سکتی ہے لیکن اس طریق میں چند خرابیاں ہیں:

۱۔ تفسیر میں رسول اللہ ﷺ سے بطریق مرفوع بہت کم منقول ہے۔

۲۔ اس طرح صحابہ سے بھی تفسیر کے سلسلے میں کچھ زیادہ منقول نہیں ہے۔

ہماری تفسیر کی کتابیں بے اصل روایات سے بھری پڑی ہیں اور ان کے غلط و صحیح میں امتیاز کرنا نہایت مشکل ہے۔

۳۔ ”اگر ان روایات کی تحقیق و تنقید کر کے ان کے اندر جو مغز ہے ان کو الگ بھی کیا جاسکے جب بھی تنہا انہی کو تفسیر میں فیصلہ کن چیز قرار دینا کسی طرح صحیح نہیں ہو سکتا۔ اس لئے یہ روایات صحت کے معیار پر پوری اترنے کے بعد بھی ظن کے شائبہ سے پاک نہیں ہو سکتی ہیں۔ اس لئے اگر قرآن کریم کی تفسیر میں تنہا انہی کو فیصلہ کن چیز مان لیا جائے تو قرآن مجید کی قطعیت کو نقصان پہنچے گا اور یہ چیز کسی طرح بھی گوارا نہیں کی جاسکتی۔ دوسرے دلائل و شواہد کے ساتھ مل کر تو بلاشبہ یہ روایات قرآن مجید کی صحیح مفہوم کی تعین میں بہت زیادہ مددگار ہو سکتی ہے۔ لیکن تنہا انہی کی مدد سے کوئی قطعی فیصلہ نہیں کیا جاسکتا (۴۲)۔

اس سے اندازہ لگانا مشکل نہیں کہ مولانا اصلاحی صاحب نظریاتی طور پر حدیث رسول ﷺ کو قرآن مجید کی تفسیر کا ایک اہم مصدر سمجھتے ہیں لیکن عملاً اسے وہ حیثیت دینے کیلئے تیار نہیں ہیں جو انہوں نے اپنے بیان کردہ دیگر اصول تفسیر کو دی ہے، مثال کے طور پر مولانا اصلاحی صاحب کی مذکورہ بالا تنقید کا تیسرا پیرا اگر اگراف ہی کافی ہے۔

مولانا اصلاحی صاحب جب تحقیق شدہ روایات کو قرآن کریم کی تفسیر میں فیصلہ کن حیثیت دینے کیلئے تیار

نہیں تو اسی سے بآسانی یہ اندازہ ہو جاتا ہے کہ وہ صحابہ کرامؓ و تابعین کے اقوال کو بھی کس قدر اہمیت دیتے ہوں گے اور اس کا نتیجہ ہے کہ اصلاحی صاحب نے اپنی تفسیر میں حضرت ماعز (۴۳) سلمیٰ اور غامدیہ (۴۴) جیسے صحابہ کرام کے بارے میں جو الفاظ لکھے ہیں ہمارا قلم ان الفاظ کو نقل کرنے کا متحمل نہیں ہو سکتا۔

”شان نزول اور تدبر قرآن“:

شان نزول کے بارے میں مولانا اصلاحی صاحب نے اپنے استاد محترم جناب فراہی کے مسلک کی پیروی کی ہے جو فراہی صاحب نے اپنی تفسیر ”نظام القرآن“ کے مقدمہ میں بیان کیا ہے۔ دراصل یہی موقف ان حضرات سے پہلے علامہ جلال الدین سیوطیؒ (۹۱۰ھ) نے اپنی معرکۃ الآرا کتاب ”الاتقان فی علوم القرآن“ میں علامہ زرشکی سے نقل کیا ہے جو انہوں نے ”ابرهان فی علوم القرآن“ میں تحریر فرمایا ہے جس کا خلاصہ یہ ہے کہ:

”صحابہ و تابعین رضی اللہ عنہم کی عادت یہ تھی کہ جب وہ یہ کہتے ہیں فلاں آیت فلاں بارے میں نازل ہوئی ہے تو اس کا مطلب یہ ہے کہ وہ آیت اس حکم پر مشتمل ہے یہ مطلب نہیں ہوتا کہ بعینہ وہ بات اس آیت کے نزول کا سبب ہی ہے یہ گویا اس حکم پر اس آیت سے ایک قسم کا استدلال ہوتا ہے۔ اس سے مقصود نقل واقعہ نہیں ہوتا“ (۴۵)۔

تدبر قرآن اور اسرائیلیات:

تفسیر ”تدبر قرآن“ اس لحاظ سے دوسری بہت سی قدیم اور جدید تفاسیر سے ایک ممتاز مقام رکھتی ہے کہ اس میں ان اسرائیلیات سے مکمل اجتناب کیا گیا ہے جن سے عصمت انبیاء و اعدار ہوتی تھی یا بے سرو پا لغو عبارات جو اخلاقی لحاظ سے قابل قبول نہیں۔ اور تفسیر کے سلسلے میں بات کو صرف اس حد تک محدود رکھا گیا ہے جس پر قرآنی الفاظ دلالت کرتے تھے۔ ان روایات میں اکثر کا تعلق چونکہ انبیاء علیہم السلام سے ہے اس لئے اصلاحی صاحب نے بڑی خوبصورتی اور کامیاب طریقے سے عصمت انبیاء کا دفاع کیا ہے۔

نسخ کے بارے میں اصلاحی صاحب کا موقف:

نسخ القرآن کے بارے میں اصلاحی صاحب کے موقف کا خلاصہ یہ ہے کہ وہ نہ تو اس کا انکار کرتے ہیں اور نہ اس میں بہت زیادہ وسعت کے قائل ہیں بلکہ اس سلسلے میں انہوں نے اعتدال کی راہ اختیار کی ہے البتہ نسخ قرآن کی اقسام کے بارے میں وہ صرف نسخ القرآن بالقرآن کے قائل ہیں (۴۶)۔ جو جمہور مفسرین کے رائے ہیں اور

نسخ القرآن بالسنہ کے قائل نہیں ہیں (۴۷) یہ مؤقف اس سے پہلے جن آئمہ کرام نے اپنا یا ان میں امام محمد بن ادریس الشافعی (۴۸) کا نام خاص طور پر قابل ذکر ہے۔

نظم (ربط) قرآن کے بارے میں اصلاحی صاحب کا مؤقف:

مولانا اصلاحی صاحب نے اپنی تفسیر ”تدبر قرآن“ میں ”نظم قرآن“ پر بہت زور دیا ہے اور پورے قرآن مجید کی تفسیر اس نظم (ربط) کی روشنی میں کی ہے۔ اصلاحی صاحب سے پہلے جن مفسرین نے اپنی تفاسیر میں نظم کو ذکر کیا ہے۔ اصلاحی صاحب اپنے استاذ ذراہی صاحب کے سوا کسی سے مطمئن نظر نہیں آتے اس کی وجہ وہ فرماتے ہیں:

”ایک تو یہ نظم قرآن کی تلاش ہے ہی ایسا کام کہ ہر شخص اس کو کئی کیلئے اپنی زندگی وقف نہیں کر سکتا۔ دوسرے جن لوگوں نے نظم قرآن کا دعویٰ کیا ہے ان کی خدمات کے اعتراف کے باوجود کہنا پڑتا ہے کہ وہ کوئی ایسی چیز نہیں پیش کر سکے جو اس راہ میں قسمت آزمائی کرنے والوں کی حوصلہ افزائی بڑھائے (۴۹)۔“

مولانا اصلاحی صاحب سے پہلے جن مفسرین نے اپنی تفاسیر میں نظم کا خیال رکھا ہے ان میں امام رازی کی تفسیر کبیر اور علامہ مخدوم مہائمی کی تفسیر ”بصیر الرحمن و تبصیر المنان“ جو تفسیر مہائمی کے نام سے مشہور ہے۔ کا ذکر اصلاحی صاحب نے کیا ہے کہ یہ تفسیریں میرے مطالعے میں رہتی ہیں ان کے بعد فرماتے ہیں:

”میں بلا کسی تحقیر کے عرض کرتا ہوں کہ ان میں سے کسی کی کتاب سے بھی مجھے کسی مشکل کے حل کرنے میں کوئی مدد نہیں ملی۔ یہ حضرات جس قسم کا نظم بیان کرتے ہیں ان کے متعلق یہ کہنا بے جا نہ ہوگا کہ اس قسم کا نظم ہر دو غیر متعلق چیزوں میں جوڑا جا سکتا ہے“ (۵۰)۔

اصلاحی صاحب فرماتے ہیں:

”اس راہ میں سب سے پہلی کامیاب کوشش کی سعادت میرے استاذ عبدالحمید ذراہی کو حاصل ہوئی“ (۵۱)۔

اصلاحی صاحب فرماتے ہیں کہ قرآن کریم ایک مربوط اور منظم کتاب ہے۔ اس کی ہر سورۃ کی تمام آیات آپس میں گہرا ربط رکھتی ہیں جن کو انہوں نے اپنی تفسیر میں اجاگر کرنے کی کوشش کی ہے۔ وہ اس نظر یہ کو مزید آگے بڑھاتے ہیں ان کا کہنا ہے کہ جس طرح ایک سورۃ کی تمام آیات آپس میں مربوط و منظم ہیں۔ اسی طرح ہر دو سورتیں بھی آپس میں گہرا ربط رکھتی ہیں جس کو وہ ”زوج“ کا نام دیتے ہیں۔ ان کا کہنا ہے کہ اگر ایک سورۃ میں ایک مضمون کا ایک حصہ بیان ہوا ہے تو دوسری سورۃ میں اسی مضمون کا بقیہ حصہ بیان کیا گیا ہے۔ بعض اوقات ایک سورۃ میں اجمال

ہوگا تو دوسری سورۃ میں تفصیل ہوگی۔

اس سے بھی ایک قدم آگے وہ فرماتے ہیں: ”قرآن کریم میں مجموعی بھی ایک مخصوص نظام ہے جس کا ایک پہلو بالکل ظاہر ہے جو ہر شخص کو نظر آتا ہے؛ لیکن اس کا ایک پہلو مخفی ہے جو غور و خوض اور تدبر سے سامنے آتا ہے“ (۵۲)۔

قرآن مجید کے مجموعی ظاہری نظام کے بارے میں اصلاحی صاحب کا کہنا ہے کہ اس ترتیب میں ”مکی“ و ”مدنی“ سورتوں کے ملے جلے سات گروپ ہیں؛ جن میں سے ہر ایک گروپ ایک یا ایک سے زائد ”مکی“ سورتوں سے شروع ہوتا ہے اور ایک یا ایک سے زائد ”مدنی“ سورتوں پر تمام ہوتا ہے ہر گروپ میں پہلے ”مکی“ اور بعد میں ”مدنی“ سورتیں ہیں“ (۵۳)۔

اصلاحی صاحب نے اپنی بات کو ثابت کرنے کے لئے قرآن کریم کی درج ذیل آیات سے استدلال کیا ہے:

۱۔ ولقد اتینا ک سبعاً من المثانی والقرآن العظیم“ (۵۴)۔

۲۔ اللہ نزل احسن الحدیث کتاباً متشابھاً مثانی۔۔ الخ (۵۵)۔

اصلاحی صاحب کا فرمانا ہے کہ مذکورہ بالا آیات میں ”سبع مثانی“ اور ”متشابھ مثانی“ سے مراد بھی سات گروپ ہیں۔

حالانکہ پہلی آیت کی تفسیر میں مفسرین نے ایک سے زائد اقوال نقل کئے ہیں۔ ابن کثیرؒ نے تو رسول اکرم ﷺ کی حدیث نقل کی ہے کہ اس آیت میں سبع مثانی سے مراد سورۃ فاتحہ ہے (۵۶)۔ لیکن اصلاحی صاحب کا کہنا ہے کہ جن لوگوں نے ”سبع مثانی“ سے سورۃ فاتحہ مراد لی ان کا موقف بھی صحیح ہے لیکن اس کا اپنا ایک محل ہے کیونکہ سورۃ فاتحہ کی سات آیات تب پوری ہوتی ہیں اگر بسم اللہ کو بھی اس کا حصہ شمار کیا جائے جبکہ اس کے سورۃ فاتحہ کا جزء ہونے کے بارے میں اختلاف ہے مدینہ، بصرہ اور شام کے قراء کی رائے میں یہ قرآن کریم کی سورتوں میں سے کسی سورۃ کی بھی (بشمول سورۃ فاتحہ) آیت نہیں ہے جبکہ ہر سورۃ کے شروع میں اس کو محض تبرک اور اسے علامت فصل کے طور پر درج کیا گیا ہے۔ اس سے ایک سورۃ دوسری سے ممتاز بھی ہو جاتی ہے یہی امام ابوحنیفہ کا مسلک ہے“۔

”اس کے برعکس مکہ اور کوفہ کے فقہاء کا مذہب یہ ہے کہ یہ سورۃ فاتحہ کی ایک آیت بھی ہے اور دوسری سورتوں کی بھی ایک آیت ہے۔ یہ مذہب امام شافعیؒ اور ان کے اصحاب کا ہے۔ اور میرے (اصلاحی) نزدیک قراء

مدینہ کا مذہب قوی ہے‘ (۵۷)۔ خلاصہ یہ نکلا کہ قراء اہل مدینہ کی رائے کے مطابق بسم اللہ سورۃ فاتحہ کا جزء نہیں ہے اس لئے ان کے نزدیک سورۃ فاتحہ کی آیات کی تعداد چھ (۶) ہوئی جبکہ قرآن کریم کی آیت میں (سبع) سات کا ذکر ہے لہذا اصلاحی صاحب نے اس کا مصدر ان سات گروپوں کو قرار دیا ہے۔ یہ اصلاحی صاحب کا (تفرد) اجتہاد ہے اس سے پہلے کسی مفسر نے اثبات نظم کے لئے یہ نظریہ پیش نہیں کیا۔ اصلاحی صاحب نے اپنی بات کو ثابت کرنے کے لئے ایک مرتبہ پھر یہاں حسب عادت حدیث کو چھوڑ دیا ہے۔

اصلاحی صاحب نے ان گروپوں کو بیان کرنے کے بعد فرمایا ہے: ”جس طرح ہر سورۃ کا ایک خاص عمود (اہم مضمون) ہوتا ہے جس سے سورہ کے تمام اجزائے کلام وابستہ ہوتے اسی طرح ہر گروپ کا بھی ایک عمود ہوتا ہے۔ اور اس گروپ کی تمام سورتیں اسی جامع عمود کے کسی خاص پہلو کی حامل ہوتی ہیں۔ مطالب اگرچہ ہر گروپ میں مشترک ہیں لیکن اس اشتراک کے ساتھ جامع عمود کی چھاپ ہر گروپ پر نمایاں ہے مثلاً کسی گروپ میں قانون و شریعت کا رنگ غالب ہے، کسی میں ملت ابراہیم کی تاریخ اور اس کے اصول و فروع کا کسی میں کشمکش حق و باطل اور اس کے بارے میں سنن الہیہ کے بیان کا حصہ نمایاں ہے۔ کسی میں نبوت و رسالت اور اس کے خصائص و امتیازات کا، کسی میں توحید اور اس کے لوازم و مقتضیات ابھرے ہوئے نظر آتے ہیں۔ کسی میں بعث، حشر و نشر کے متعلقات اور آضری گروپ منذرات کا ہے“ (۵۸)۔

خلاصہ کلام یہ ہے کہ اصلاحی صاحب کے نزدیک ”نظم قرآن“ کی تین صورتیں ہیں:

۱۔ ہر سورۃ کا اندرونی نظم جس سے وہ سورۃ منظم و مربوط نظر آتی ہے۔

۲۔ ایک سورۃ کا دوسری سورۃ کے ساتھ مل کر مشترک نظم یعنی ان دونوں سورتوں کا بعض اہم نکات میں

اشتراک جو ان کے نظم پر دلالت کرتا ہے۔

۳۔ ہر گروپ کا ایک مشترک عمود جس سے پورا قرآن مجید منظم و مربوط معلوم ہوتا ہے۔

فقہی مسائل کے بارے میں اصلاحی صاحب کا منہج:

اصلاحی صاحب نے اپنی تفسیر میں فقہی مسائل بہت کم ذکر کئے ہیں۔ اکثر و بیشتر مقامات پر بات کو اسی حد تک محدود رکھا ہے جس پر قرآنی آیت دلالت کرتی ہیں، تاہم بعض مقامات پر انہوں نے جمہور علماء کرام سے اختلاف کرتے ہوئے الگ اپنی رائے قائم کی ہے اور اس سلسلے میں صحیح احادیث کو بھی ترک کر دیا ہے جس میں ”مطلقہ ثلاث“ کی اپنے پہلے خاوند کے لئے حلت کی شرط کیا صرف کسی دوسرے آدمی سے عقد نکاح ہے؟ یا نکاح کے بعد مباشرت بھی ضروری ہے؟ اصلاحی صاحب صرف نکاح کو حلت کے لئے کافی خیال کرتے ہیں (۵۹) حالانکہ صحیح

حدیث سے معلوم ہوتا ہے کہ مباشرت بھی ضروری ہے۔ (۶۰)۔ لیکن اصلاحی صاحب نے اس مسئلے میں صحیح حدیث کو ترک کر کے صرف عقل اور لغت پر اعتماد کیا ہے۔ اور اس سلسلے کی دوسری واضح مثال شادی شدہ زانی کے رجم کا مسئلہ ہے اس میں وہ سورۃ نور کی آیت دو [۲] (۶۱) کے مطابق ہر قسم کے زانی کے لئے صرف سو [۱۰۰] کوڑوں کی سزا کے قائل ہیں (۶۲)۔ حالانکہ جمہور مفسرین نے صحیح احادیث کی روشنی میں شادی شدہ زانی اور غیر شادی شدہ ہونے کی صورت میں ان کی سزا میں فرق کیا ہے کہ اول الذکر کی سزا رجم ہے اور مؤخر الذکر کی سزا سو [۱۰۰] کوڑے ہے اور مزے کی بات یہ ہے کہ اصلاحی صاحب اس سلسلے میں نسخ اور تخصیص میں فرق کے بھی قائل نہیں، اور جو حضرات محسن زانی کے رجم کے قائل ہیں وہ حدیث کی بناء پر سورۃ نور کی آیت دو [۲] کی تخصیص کے قائل ہیں نہ کہ نسخ کے۔

اصلاحی صاحب کا کہنا ہے کہ اگر شادی شدہ زانی کو رجم کی سزا دی جائے تو اس سے سورۃ نور کی آیت دو [۲] میں بیان کی گئی زانی کے سو [۱۰۰] کوڑے کی سزا منسوخ ہو جائے گی اور قرآن مجید کا نسخ حدیث نبوی ﷺ سے باطل جائز نہیں ہے۔ نیز ان کا فرمانا ہے آپ خواہ مذکورہ صورت میں تخصیص ہی کہیں لیکن بہر حال نسخ ہی ہوگا (۶۳)۔

اصلاحی صاحب کا فرمانا ہے کہ میں نسخ کا منکر نہیں ہوں لیکن اس کے محسن زانی کے لئے خاص ہونے کے ہرگز قائل نہیں ہیں۔ دوسرے یہ کہ یہ سزا حدیث نبوی ﷺ کی بجائے خود قرآن مجید سے ثابت ہے جس کے لئے انہوں نے سورۃ المائدہ کی آیات محاربہ (۳۳-۳۴) (۶۴) سے استدلال کرتے ہوئے فرمایا ہے کہ رجم کی سزا ایسے عادی مجرموں کے لئے ہے جو معاشرے کے لئے لاء اینڈ آڈر کا مسئلہ پیدا کرتے ہیں (۶۵)۔

یہ بھی اصلاحی صاحب کا تفرد ہے ورنہ مذکورہ بالا آیات سے کسی مفسر نے محسن زانی کے لئے رجم کا اثبات نہیں کیا بلکہ تمام مفسرین نے رجم کا اثبات حدیث نبوی سے کیا ہے (۶۶)۔

اصلاحی صاحب کا معاملہ اس اعتبار سے اور بھی عجیب ہے کہ وہ چور کی سزا قطع ید کے بارے میں تو حدیث نبوی کی بناء پر سورۃ المائدہ کی آیت (۳۸) والسارق والسارقة۔۔ الخ کی تقطص کے قائل ہیں اور یہ موقف انہوں نے درس حدیث میں اختیار کیا ہے۔ اور فرماتے ہیں کہ یہ سزا ہر قسم کے چور کے لئے نہیں ہے بلکہ حدیث نبوی کی روشنی میں اس کی شرط یہ ہے کہ مسروقہ مال کی قیمت ربع دینار سے کم ہو تو اس پر قطع ید کی سزا نافذ نہیں ہوگی (۶۸)۔ لیکن اس کا یہ مطلب بھی ہرگز نہیں کہ چور کو کوئی سزا نہیں دی جائے گی بلکہ اس پر تعزیر نافذ ہوگی۔“

خلاصہء کلام یہ ہے کہ نظریاتی طور پر تو اصلاحی صاحب قرآن مجید کی تفسیر و بیان کا حق رسول اکرم ﷺ کو دیتے ہیں لیکن مذکورہ بالا مسائل میں وہ یہ حق اپنے لئے مخصوص کرتے ہیں۔

وآخر دعوانا ان الحمد للہ رب العلمین۔

حواشی

- ۱- محترم جاوید احمد غامدی کا مکتوب بنام راقم مورخہ ۱۵ فروری ۱۹۹۰ء۔
- ۲- مدرسۃ الاصلاح قصبہ سرانے میر ضلع اعظم گڑھ (یو۔ پی۔ انڈیا) میں ایک دینی درس گاہ ہے یہ درس گاہ مولانا عبدالحمید فراہی اور علامہ شبلی نعمانی کے نظریات پر قائم ہے ادب عربی اور قرآن کریم کی محققانہ تعلیم اس کا خاص مطمح نظر ہے۔ مولانا فراہی اس مدرسہ کے ابتدائی قیام سے اس کے ناظم اعلیٰ تھے۔ (مولانا فراہی کے حالات زندگی ص: ۱۲۔ مجموعہ تفاسیر فراہی، فران فاؤنڈیشن، لاہور۔
- ۳- مولانا فراہی ضلع اعظم گڑھ (یو۔ پی۔ انڈیا) کے ایک گاؤں پر یہاں ۱۲۸۰ھ پیدا ہوئے اور ۱۹ جمادی الثانی ۱۳۴۹ھ بمطابق ۱۱ نومبر ۱۹۳۰ء میں فوت ہوئے۔ مجموعہ تفاسیر فراہی۔ ص: ۱۲۔
- ۴- فراہی دراصل ”پرہیا“ کی نسبت ہے۔ یہ گاؤں ضلع اعظم گڑھ کے مضافات میں ۱۰ میل کے فاصلے پر ہے۔ (مولانا فراہی کی جائے پیدائش اور اس کی نسبت۔ ڈاکٹر شرف الدین اصلاحی، ص: ۱۳۶۔ مجلہ علوم القرآن، جولائی۔ دسمبر ۱۹۸۵ء اعظم گڑھ انڈیا۔
- ۵- مولانا اصلاحی صاحب فرماتے ہیں کہ: ”مولانا عبدالحمید فراہی“ بھی ہے اور حمید الدین فراہی بھی۔ مؤخر الذکر چونکہ عربی قاعدے کی رو سے لقب ہے اور لقب کے اظہار میں خود نمائی کا شائبہ آتا ہے۔ اس وجہ سے مولانا نے اپنا نام مقدم الذکر رکھنے کو ہی ترجیح دی۔ اور اپنی کتب پر بھی یہی نام لکھواتے تھے۔ مجموعہ تفاسیر فراہی، ص: ۷۔
- ۶- نزہۃ الخواطر، عبدالحی حسنی (م: ۱۹۲۳ء) ۸- ۳۳۳-۳۳۲۔ نور محمد اصح المطابع کتن خانہ تجارت، کراچی، ۱۳۹۶ھ۔
- ۷- سنن ترمذی لابی عیسیٰ محمد بن عیسیٰ بن سورہ (۲۷۹ھ-۲۰۹ھ) تذکرۃ الحفاظ للذہبی ۳- ۲۸۳۔
- ۸- مولانا اصلاحی صاحب نے ۱۹۳۱ء میں مولانا مبارک پوری سے سنن ترمذی پڑھی (مبادیء ید بر حدیث، ص: ۱۳)۔
- ۹- سید ابوالاعلیٰ مودودی ”دعوت و تحریک“ سید اسعد گیلانی طبع لاہور۔
- ۱۰- مولانا مودودی صاحب کے ساتھ اصلاحی کے اختلافات کے اسباب کے لئے اصلاحی صاحب کی

- کتاب ”مقالات اصلاحی“ جلد اول باب دوم کا مطالعہ کریں، یہ کتاب فران فاؤنڈیشن لاہور سے جناب ماجد خاور نے شائع کی ہے۔
- ۱۱۔ مالک: ہو ابو عبد اللہ مالک بن انس بن مالک بن ابی عامر الاصبی، امام دار الجرحہ وشیخ المدینہ و عالم اہم الحجاز۔ (۹۳-۱۹۷ھ۔ وفیات الأعیان ۳-۲۸۴، صفحہ الفصوۃ ۲-۹۹۔
- ۱۲۔ تالیف محمد بن اسماعیل البخاری المتوفی: ۲۵۶ھ۔
- ۱۳۔ یہ رسالہ ۱۹۸۰ء میں ادارہ تذکر قرآن و حدیث لاہور مولانا اصلاحی صاحب کی نگرانی میں شائع ہونا شروع ہوا۔ جناب خالد مسعود صاحب اس کے مدیر تھے۔ خالد صاحب کا انتقال مورخہ ۴، اکتوبر ۲۰۰۳ء کو لاہور میں ہوا۔ اناللہ وانا الیہ راجعون۔
- ۱۴۔ مکتب محترم خالد مسعود بنام راقم مورخہ ۸ فروری ۱۹۹۶ء۔
- ۱۵۔ مولانا اصلاحی صاحب کی تالیفات کی فہرست:
- ۱۔ تفسیر تذکر قرآن۔ جون ۱۹۸۵ء میں اس کا پاجواں اڈیشن فاران فاؤنڈیشن لاہور سے طبع ہوا۔
- ۲۔ مبادیء تذکر قرآن۔ یہ کتاب بھی جون ۱۹۸۵ء میں مذکرہ فاؤنڈیشن نے شائع کی۔
- ۳۔ حقیقت شرک و توحید۔ ۴۔ حقیقت نماز۔ ۵۔ حقیقت تقویٰ۔ ۶۔ تزکیہ نفس۔ ۷۔ دعوت دین اور اس کا طریق کار۔ ۸۔ مبادیء تذکر حدیث۔ ۹۔ اسلامی قانون کی تدوین۔ ۱۰۔ اسلامی ریاست۔ ۱۱۔ اسلامی ریاست میں فقہی اختلافات کا حل۔ ۱۲۔ اسلامی معاشرے عورت کا مقام۔ ۱۳۔ قرآن میں پردے کے احکام۔ ۱۴۔ تنقیدات۔ ۱۵۔ تفصیحات۔ ۱۶۔ مقالات اصلاحی۔ ۱۷۔ عائلی کمشن کی رپورٹ پر تبصرہ۔ ۱۸۔ تفہیم دین۔ ۱۹۔ فلسفہ کے بنیادی مسائل قرآن کریم کی روشنی میں۔
- اس کے علاوہ انہوں نے درج ذیل کتب کا عربی سے اردو میں ترجمہ کیا جو اب شائع ہو چکا ہے:
- ۱۔ مجموعہ تفاسیر فراہی۔ ۲۔ اقسام القرآن۔ ۳۔ ذبیح کون ہے؟
- ۱۶۔ اس تفسیر کا نام ”نظام القرآن و تامل الفرقان بالفرقان“ ہے۔
- ۱۷۔ اس میں فراہی صاحب نے درج ذیل سورتوں کی تفسیر عربی میں لکھی تھی:
- ۱۔ تفسیر بسم اللہ۔ ۲۔ تفسیر سورۃ الفاتحہ۔ ۳۔ تفسیر سورۃ الزمر۔ ۴۔ سورۃ التحریم۔ ۵۔ سورۃ قیامہ۔ ۶۔ سورۃ المرسلات۔ ۷۔ سورۃ عبس۔ ۸۔ سورۃ الشمس۔ ۹۔ سورۃ التین۔ ۱۰۔ سورۃ العصر۔ ۱۱۔ سورۃ الفیل۔ ۱۲۔ سورۃ

الکوثر-۱۳-سورة الكافرون-۱۴-سورة الہب-سورة الاخلاص-اس آخري سورة کی تفسیر فراہی صاحب نے اردو میں لکھی تھی۔

- ۱۸- یہ رسالہ مولانا اصلاحی نے سرائے میر میں اپنے قیام کے داران جاری کیا تھا۔
- ۱۹- مقدمہ تدبر قرآن ص: ۲۔
- ۲۰- مولانا اصلاحی نے تین تفسیروں کے نام ذکر کئے ہیں جو آگے آرہے ہیں۔
- ۲۱- مقدمہ تدبر قرآن، ص: ۱۵۔
- ۲۲- شذرات الذهب: ۲-۲۶۰-والکامل فی التاریخ لابن الاثیر ۸-۱۳۶-والنجوم الزاهرة ۳-۲۵۰۔
- ۲۳- الطبقات الشافعیة ۸-۹۶-۸۱-وطبقات المفسرین للسیوطی، ۱۱۵-وطبقات المفسرین للداودی ۲۔
- ۲۲-۲۱۳-ومیزان الاعتدال: ۳-۳۷۰-ولسان المیزان ۴-۴۲۹-۴۲۶-والنجوم الزاهرة: ۶-۹۸-۱۹۶۔
- ۲۴- وفیات الأعیان: ۵-۱۷۴-۱۶۸-وطبقات المفسرین للسیوطی، ۱۲-وشذرات الذهب ۴-۱۱۹-۱۱۸-والنجوم الزاهرة: ۶-۹۸-۱۹۶۔
- ۲۵- تقدیم طبع دوم، مجموعہ تفسیر فراہی۔ طبع ۱۹۹۱ء۔
- ۲۶- تدبر ۳۲۔
- ۲۷- یہ نظم (رابط) قرآن پر مولانا فراہی کی ایک مختصر کتاب ہے جو دائرہ حمید یہ سرائے میر اعظم گڑھ انڈیا سے شائع ہوئی ہے۔
- ۱۸- اس کاتب میں مولانا فراہی نے قرآن مجید کے بعض مشکل الفاظ جن کے بارے میں وہ دوسرے مفسرین اور عام اہم لغت سے اختلاف رکھتے ہیں تحقیق کی ہے۔

پرنده کی فریاد (توارِ خیال کی ایک مثال)

ڈاکٹر عبدالرؤف شیخ*

Abstract

This treatise takes note of a striking similarity that seems to exist between the Urdu poet Allam Iqbal's poem, "Prindey Ki Faryad" and another poem "Pinjrey mein Tota" written by the Napelese poet Leikh Nath Poudel. Whereas one may concede that the similarity owes itself to a universal theme of 'loss of freedom' symbolised by a caged bird, there may have been other reasons too. Hence, it is has been suggested in this paper that both poets seem to have the same kind of poetic sensibility. This is evident from many other poems written by them. Another possible explanation may lie in the similarity of social and historical circumstances of the two poets. Both poems have been written in the same age, and under similar conditions of social and political circumstances. One was writing against the oppression of the British imperialism in India, the other against the oppression of the Rana Dynasty in Nepal. Consequently the similarity of sensibility and socio-political circumstances resulted in an accidental similarity of theme and expression in poems written in two different languages of South Asia.

پاکستان اور نیپال کوہ ہمالیہ کے سلسلے میں ہی واقع ہیں دونوں ممالک میں اسی سلسلہ کوہ میں دُنیا کی دو اونچی چوٹیاں ایورسٹ اور کے۔ ٹو ہماری تہذیبی رفعت کا نشان ہیں تو پاک نیپال دوستی کو زندہ رکھنے کے لئے کے۔ ٹو ایورسٹ تنظیم بھی وجود میں آ چکی ہے۔ بہر حال سارک کی تنظیم بھی دونوں ملکوں کے مابین قربت اور یگانگت کا ایک ذریعہ ہے۔ اُردو نیپال کے بعض علاقوں کے باسیوں کی ماں بولی بھی ہے، ان علاقوں کے لوگوں کا رہن سہن، کچر اور طور اطوار پاکستانیوں سے بہت مماثل ہیں مگر ادبی مماثلت اور یگانگت کی مثالیں تلاش کرنا ایک دشوار کام ہے، پھر اقبال اور لیکھ ناتھ پوڈیل کے ہاں خیال کی وحدت، مماثلت اور ہم آہنگی کا تصور بھی بظاہر محال ہے کیوں کہ اقبال سنسکرت اور نیپالی ادب کی روایت سے نا آشنا تھے اور لیکھ ناتھ پوڈیل اردو اور فارسی ادب سے نامانوس۔ اس قدر واضح بعد کے باوجود دونوں مایہ ناز شعرا کے ہاں ایک نظم کا موضوع ایک دوسرے سے ٹکرا سا گیا ہے۔ بلکہ میں اسے

* پروفیسر، شعبہ اردو، بہاء الدین زکریا یونیورسٹی، ملتان

تواریخِ خیال کی عمدہ مثال کہوں گا۔ دو مختلف زبانوں اور ملکوں کے بظاہر ایک دوسرے سے اجنبی شعرا کے ہاں تواریخِ خیال کے امکانات محض قیاسی ہو سکتے ہیں مگر بعض عوامل ایسے مشترک احساس اور خیال کا ضرور سبب بنتے ہیں۔ اقبال نے ”پرنڈے کی فریاد“ کے نام سے تین بندوں اور ۲۲ مصرعوں، گیارہ شعروں پر مشتمل ایک نظم ۱۹۰۴ء میں لکھی جس میں آزادی، قید، بے بسی کو موضوع بنایا گیا ہے۔ نیپالی زبان کے مایہ ناز شاعر لیکھ ناتھ پوڈیل کی نظم ”طوطا پنجرے میں“ ۲۵ مصرعوں کی نظم ہے جو ۱۹۱۶ء میں لکھی گئی۔ اس طرح یہ دونوں نظمیں بیسویں صدی کے دو ابتدائی عشروں میں تخلیق ہوئیں۔ دونوں نظمیں آزادی کے احساس کو بیدار کرتی ہیں۔ دونوں میں پرنڈے کی اسیری کے حوالے سے انسان کی قید و بند سے رہائی کی خواہش کو موضوع بنایا گیا ہے۔ خیال کا یہ تواریخ دونوں نابغہ شاعروں کے کُسنِ تخیل کا اعجاز ہے۔

اُردو قارئین لیکھ ناتھ پوڈیل کی شخصیت، فکر اور طرزِ احساس سے نا آشنا ہیں۔ اس لئے ضروری ہے کہ لیکھ ناتھ پوڈیل کا مختصر تعارف اور اس نظم کا پس منظر پیش کیا جائے تاکہ ہم اس کے تخلیقی محرکات سے آگاہ ہو سکیں اور جنوبی ایشیا کے ان دو شعرا کے مشترک طرزِ احساس سے آشنا ہو سکیں۔ ہم ان تخلیقی محرکات کا بھی کھوج لگا سکیں جن کی بدولت موضوعاتی تواریخ ممکن ہو سکتا ہے۔ ہم پر یہ حقیقت منکشف ہو جاتی ہے کہ برطانوی سامراج کے غلام ہندوستان اور برطانوی سامراج کے شکنجے میں جکڑے ہوئے بظاہر آزاد مگر حقیقت میں غلام نیپالی سماج میں حریت اور آزادی کی نعمت کا شدید احساس ایک جذبہ آزادی میں کیوں کر ڈھلتا ہے؟ یہ تخلیقی قوت بن کر شعر کے پردے میں استعارے اور علامت کے وسیلے سے کیوں کر بے ساختہ اظہار پاتا ہے؟ اس کا مطالعہ دراصل ان دونوں شعرا کی ذہنی اور شخصی اُتچ کا ہی مطالعہ ہوگا۔ عمرانی نقاد کے لئے بھی شاید یہ امر دلچسپی کا باعث ہو کہ وہ کون سے سماجی، سیاسی اور تاریخی عوامل ہیں؟ جن کے سبب دو مختلف زبانوں اور ملکوں کے شعرا کے ہاں فکر، خیال اور جذبے کی ہم آہنگی تواریخِ خیال کا روپ دھار لیتی ہے۔

اگر تاریخی نقادین کے تصورات کی روشنی میں اس امر کا جائزہ لیں تو دونوں شعرا معاصر ہیں، زمانہ ایک ہے، نسل ایشیائی ہے بلکہ جنوبی ایشیائی اور تلخہ تخلیق بیسویں صدی کے دو ابتدائی عشرے، یہ تینوں عوامل خیال کی یکسانیت، توافق اور ہم آہنگی کے لئے کافی ہیں۔ بقول اقبال دونوں ازل کے سومناتی ہیں، دونوں کا ذہن ہند آریائی ہے اور دونوں غلامی کی صورتِ حال سے دوچار ہیں۔ دونوں اپنے عہد کی سرکار سے نوازے بھی جاتے ہیں مگر ان سے بے زار بھی ہیں۔ دونوں ایسے سماج کے باسی ہیں جہاں فرد کی شخصی آزادی کو پامال کیا جا رہا ہے۔

میرے خیال میں اقبال نے غلامی کو شخصی سے زیادہ قومی اور اجتماعی حوالے سے بیان کیا ہے جب کہ لیکھ ناتھ پوڈیل کا تجربہ سرکاری ملازم ہونے کے سبب شخصی اور ذاتی نوعیت کا ہے۔ پوڈیل رانا سرکار کا ملازم تھا۔ اُس عہد میں اُس کے لئے مالی آسودگی کا یہ واحد ذریعہ تھا۔ نیپال کی رانا سرکار کا جابرانہ دور ۱۸۴۰ء سے ۱۹۵۰ء تک کا ہے، یہ سرکار برطانوی ہند کی سامراج سرکار سے گٹھ جوڑ کئے ہوئے تھی۔ برطانوی حکام نے بدیسی حکم ہونے کے ناطے جو مظالم اہل ہند پر توڑے اُس سے زیادہ مظالم نیپال کی رانا سرکار نے اپنے ہم وطنوں کے لئے روا رکھے۔ رانا خاندان کی اندرونی اور خاندانی چپقلش اقتدار کی باہمی رسہ کشی نے بھی عوام کی زندگی کو بُری طرح متاثر کیا۔ نیپال کی رانا سرکار نے اپنے اقتدار کو استحکام دینے کے لئے نیپالی عوام کی آزادی کو سلب کیا بلکہ پامال کیا۔

ایسے ماحول میں لیکھ ناتھ پوڈیل نے بھی آزادی سے محرومی کو شدت سے محسوس کیا اور اُس نے اپنے جذبات کو شعر کا موزوں اور پُخت لباس عطا کیا۔ ایم۔ جے ہٹ کے خیال میں پوڈیل نے طنز یہ تمثیل کا پیرایہ اپنایا۔ اُس نے اپنی نظم ”پنجرے میں طوطا“ کے استعارے میں اپنے کرب، دکھ اور بے بسی کو بیان کیا ہے کیوں کہ وہ رانا بھیم شمشیر کی سرکار سے وابستگی کے سبب خود کو بے بس، مجبور اور آزادی سے محروم پاتا ہے۔ بقول حالی شخصی حکومتوں میں ادیب کی آزادی ختم ہو کر رہ جاتی ہے۔ لیکھ ناتھ پوڈیل کی یہ نظم آزادی سے محروم انسان کی پیتا ہے۔

دراصل یہ جنوبی ایشیا کے اس حسین خطے کی سرگزشت بیان کرنے کے ساتھ ساتھ پاک و ہند کے غلام اور پابند سماج کا دکھ بیان کر رہی ہے۔ اقبال کی نظم ”پرنے کی فریاد“ کو اسی تناظر میں رکھ کر دیکھا جائے تو وہ بھی آزادی سے محروم مفید انسان کی دکھ بھری فریاد ہے۔ دونوں نظموں میں آزادی سے محروم فرد کا نوحہ تمثیلی انداز میں بیان ہوا ہے۔ آزادی کا پنچھی زیر دام آنے کے بعد اپنی بے بال و پری کا ماتم کرتا ہے، وہ آزاد چمن کے آزاد پیور کی نغمہ سنجی کو حسرت سے یاد کرتا ہے۔ حیرت انگیز طور پر دونوں شعرا نے اسیر پرنے کی تمثیل سے کام لیا ہے۔

لیکھ ناتھ پوڈیل کی نظم کا کینوس قدرے وسیع ہے کیوں کہ یہ واردات اُس کا ذاتی تجربہ ہونے کے باوجود اپنے ہم عمر باشعور معاصر سے ایک خطاب ہے یعنی دوسروں میں بھی بیداری اور آزادی کی تڑپ پیدا کرنے کی ایک اُمنگ ہے۔ جب کہ اقبال کی نظم بچوں کے لئے ہے اگر ہم برصغیر پاک و ہند کی ۱۹۰۴ء تک کی تاریخ اور سیاسی فضا کو دیکھیں تو ہمیں آزادی کا نعرہ دھیمے سروں پر بھی سنائی نہیں دیتا۔ اقبال تو ۱۹۰۷ء میں بھی لندن کی آزاد فضا سے علی گڑھ کے فرزندوں کو حشمت کلیسا سر پہ اٹھائے رکھنے کا مشورہ دے رہے ہیں۔ ۱۹۰۴ء میں تو آزادی کے لئے محض ایک فریاد ہی ممکن تھی۔ وہ اقبال نے پرنے کی تمثیل میں ادا کر دی۔ جب کہ نیپال کی شخصی آمریت میں سخت گیر

ضوابط و قوانین میں جکڑے ہوئے انسان کا ذاتی کرب ایک الاؤ کی مانند ہے۔ اسی لئے لیکھ ناتھ پوڈیل کے لہجے میں گرمی اور صلابت ہے جب کہ اقبال کی لئے بے نوا کی طرح دھیمی ہے اونچے سروں پر نہیں۔ اگر کوئی مصور ان دونوں نظموں کو تصویری روپ میں پیش کرے تو شاید وہ اقبال کی نظم کو ایک بچے کی معصومیت، بے بسی، حسرت کو سادہ رنگوں میں پیش کرے گا جب کہ لیکھ ناتھ پوڈیل کی نظم کا عنوان ”پنجرے میں طوطا“ ضرور ہے مگر اس کے کردار اسیر انسان سے مماثل ہیں۔ ہٹ نے اسے تمثیل کہا ہے ۵، میرے خیال میں اقبال کی نظم خالص تمثیل ہے جب کہ لیکھ ناتھ پوڈیل کی نظم میں تمثیل کے پردے پر انسان متحرک نظر آتے ہیں۔ یہ انسان فیض کی نظموں کے انسان کی طرح محض پابند سلاسل ہے۔ یہ فرد بازار میں پابجولاں چل رہا ہے مگر قصاں و مستان نہیں بلکہ لب کشائی کی حسرت کا مارا ہوا ہے۔ یہ بولنا چاہتا ہے مگر اسے کچھ کہنے کی سکت نہیں، اس کا جابر حاکم اس کی کمزوری سے واقف ہے اور وہ اسے زبردستی بولنے پر اُکساتا ہے پابندی اور اظہار بالجبر ایک عجیب دُکھ ہے جسے لیکھ ناتھ پوڈیل نے اس نظم میں بیان کیا ہے۔ اس نظم کی یہی جہت اسے عام نظم سے بلند کر دیتی ہے۔۶

یوگ راج پوڈیل نے اسے کلاسیکی نظم کہا ہے اور پابند سماج میں اظہار کی آزادی مانگنا یقیناً جرأت کا کام ہے مگر شخصی آمریت میں آمر کی مرضی، زور زبردستی کے مطابق وہ کچھ کہنا جو اس کی منشاء ہے حساس شاعر کے لئے رزم گاہِ خیر و شر، حق و باطل کے معرکے سے کم نہیں۔ اکیسویں صدی کے عالمی منظر نامے میں آج بھی صورت حال پیدا ہو چکی ہے۔ ترقی یافتہ دنیا کا ایک آمر ہم اسیر پرندوں سے وہی کہلوانا چاہتا ہے جو وہ کہہ رہا ہے۔ فرد کو اپنے احساس کے اظہار کی آزادی ہونی چاہیے نہ کہ اسے محض آمر کی شخصی منشاء کے مطابق کچھ کہنے پر مجبور کر دیا جائے۔

”میرے ہونٹ خشک ہیں

میرے اوپر ایک جبر ہے

اگر میں بولنے سے انکار کرتا ہوں

تو سونتا ہوا کوڑا میری خاموشی کی سزا ہے“

”اے خدا تو نے مجھے محض نغمہ سرائی کی قوت بخشی

مگر پابند سلاسل کر دیا

لیکن یہ مجھ سے کیا چاہتے ہیں

بائیں قہر و جبر اور چوڑے مسلسل“ ۷

یہ حصے حریت پسند شاعر کے ذہن اور ویران کا ایک توسیعی عمل ہیں مگر اس کے ابتدائی حصے اقبال کی نظم سے حریت انگیز طور پر مماثل ہیں مثلاً ایک اسیر پرندہ چمن کے آزاد پرندوں اور آزادی کے زمانے اور چمن کی آزاد فضا کو کیسے یاد کرتا ہے؟

”میرے برادر، ماں اور پتا
کھلے جنگل میں رہتے ہیں
میں پنجرے میں اسیر
اپنا دکھ کس سے کہوں؟
وہ جنگل میں خوب پھل کھا رہے ہیں
اور مزے اڑا رہے ہیں
مجھے میرے بخت سیاہ نے اسیر بنا دیا
شاید میرا حال خدا کی نظر میں ہو“ ۹

اقبال کے اشعار ملاحظہ کیجئے:

آتا ہے یاد مجھ کو گزرا ہوا زمانا وہ باغ کی بہاریں وہ سب کا چچھانا
کیا بدنصیب ہوں میں گھر کو ترس رہا ہوں ساتھی تو ہیں وطن میں میں قید میں پڑا ہوں
آئی بہار کلیاں پھولوں کی ہنس رہی ہیں میں اندھیرے گھر میں قسمت کو رو رہا ہوں
اس قید کا الہی دکھڑا کسے سناؤں ڈر ہے یہیں قفس میں میں غم سے مرنے جاؤں ۱۰

البتہ یہ امر مسلمہ ہے کہ اقبال کی نظم اور بیجٹل نہیں بلکہ پروفیسر حمید احمد خاں کی تحقیق کے مطابق یہ ولیم کوپر کی نظم "On a Goldfinch Starved to Death in his cage" کا آزاد ترجمہ ہے۔ کیا لیکھ ناتھ کی نظم کا خیال بھی مستعار ہے؟ کیا دونوں نظموں کا اصل منبع ایک ہی ہے؟ اس سلسلے میں لیکھ ناتھ پوڈیل کی انگریزی زبان سے شناسائی کا واضح ثبوت تلاش کرنا ہوگا۔ میری معلومات کے مطابق لیکھ ناتھ پوڈیل انگریزی ادب سے واقفیت نہیں رکھتے تھے۔ نیپالی ادب کے مورخین نے اس امر کی طرف کوئی اشارہ نہیں کیا۔ اس لیے لیکھ ناتھ پوڈیل کے بارے میں خوشہ چینی کا شائبہ درست نہیں ہوگا اور اس کا خیال اس کے براہ راست مشاہدے اور شخصی طرز احساس کا نتیجہ ہی قرار پاتا ہے۔ اقبال نے خوشہ چینی ضرور کی ہے مگر اس کی نظم کا سیاسی اور سماجی تناظر اس کے داخلی احساس کو اور بیجٹل ہی بنا دیتا ہے۔ لیکن ڈاکٹر افتخار صدیقی اقبال کی اس نظم کے حوالے سے سیاسی اور سماجی تناظر میں آزادی کی تڑپ کے احساس کو رد کرتے ہیں اور ان کا خیال ہے یہ مستعار خیالات کی سادہ نظم ہے جس کا حریت اور

آزادی کے احساس سے کوئی تعلق نہیں؟۱۱

بہر حال ہر صورت میں یہ نظم اقبال اور لیکھ ناتھ پوڈیل کے توارد خیال کی مظہر ضرور ہے۔ اسی طرح ان دونوں شعرا کے یکساں احساسات اور خیالات کی چند اور مثالیں بھی تلاش کی جاسکتی ہیں۔ میرے خیال میں اس مشترک طرز احساس کی بنیادی وجہ سماجی اور سیاسی جبر ہی ہے جو فرد کو آزادی کی نعمت سے محروم کر دیتا ہے۔

اقبال اور لیکھ ناتھ پوڈیل کے مشترک احساس کی ایک اور مثال دیکھیے:

You say this house is yours

I say that is mine

To whom in fact does it belong

Turn your mind to that

(نیپالی سے انگریزی ترجمہ از ہٹ)۱۲

الارض للہ کے عنوان سے ”بال جبریل“ میں اقبال کے اشعار اسی خیال کے ترجمان ہیں، بالخصوص یہ شعر:

وہ خدایا! یہ زمیں تیری نہیں تیری نہیں تیرے آبا کی نہیں تیری نہیں میری نہیں۱۳

لیکھ ناتھ پوڈیل نے بھی مظاہر فطرت ہوا، مٹی، پانی کو بیج کی نشوونما میں معاون بتایا ہے۔ اقبال نے بھی ان مظاہر کی کار سازی کا برملا اظہار کیا ہے۔

اقبال اور لیکھ ناتھ پوڈیل کی وہ نظمیں بھی مشترک احساس کی آئینہ دار ہیں جو انھوں نے اپنے قریبی اعزہ کے مرنے پر لکھیں جیسے اقبال کی نظم ”والدہ مرحومہ کی یاد میں“ اور ”فلسفہ غم“ کو پوڈیل کی اُس نظم کے ساتھ ملا کر پڑھا جائے جو انھوں نے اپنی بیوی کے مرنے پر لکھی ہے۔ یہ نظم بھی ایک علامت اور تمثیل ہے۔۱۴ زندگی کے عروج و زوال کی، وقت کے تغیرات مسلسل کی۔ زندگی اور موت کے اس تقابلی مشاہدے سے دونوں شعرا کو جو بصیرت اور گیان حاصل ہوتا ہے اور حیات ابدی کا جو شعور اور سرور ملتا ہے وہ اقبال اور پوڈیل دونوں کا ایک مشترک سرمایہ ہے اور یہ متاع بے بہا براہ راست مشاہدے کا حاصل ہے۔



حوالہ جات

1. Yog Raj Poudel "The Parrot in a Cage : Reassessing a Classic"
The Kathmandu Post, 6th December, 1998. (Nepal)
2. Michael James Hutt "Himalayan Voices" P. 23
3. Michael James Hutt "Nepali: A National Language and its
Literature" P. 155
4. Yog Raj Poudel "The Parrot in a Cage : Reassessing a Classic"
The Kathmandu Post, 6th December, 1998. (Nepal)
5. Michael James Hutt "Himalayan Voices" P. 23
6. Yog Raj Poudel "The Parrot in a Cage : Reassessing a Classic"
The Kathmandu Post, 6th December, 1998. (Nepal)
7. Ibid.
- 8,9. Michael James Hutt "Himalayan Voices" P-26-28
10. اقبال، ”پرنڈے کی فریاد“، بانگِ درا
11. ڈاکٹر افتخار احمد صدیقی۔ ”عروجِ اقبال“، ص ۲۶۳
12. Michael Hutt "Himalayan Voices" P-24
13. اقبال الارض للندہ، بالِ جبریل، ص ۴۳۶
14. Michael Hutt "Himalayan Voices" P-25

مآخذات

- ۱- اقبال ”پرنڈے کی فریاد“۔۔ بانگِ درا۔ کلیاتِ اقبال اُردو، لاہور
- ۲- اقبال ”الارض للندہ“۔۔ بالِ جبریل۔ کلیاتِ اقبال اُردو، لاہور
- ۳- اقبال ”والدہ مرحومہ کی یاد میں“۔۔ بانگِ درا۔ کلیاتِ اقبال اُردو، لاہور
- ۴- اقبال ”فلسفہِ غم“۔۔ بانگِ درا۔ کلیاتِ اقبال اُردو، لاہور
- ۵- Michael James Hutt "Himalayan Voices" M.B.Publishers

Delhi, 1993

- Michael James Hutt "Nepali: A National Language and its Literature" -۶
Sterling Publishers, New Delhi, 1988
- Michael James Hutt "Modern Literary Nepali" -۷
Oxford University Press, Mumbai, 1997.
- Dr. Abi Subedi "Nepali Literature : Background & History" -۸
Kathmandu, 1978, Nepal
- Yog Rai Poudel "The Parrot in a Cage" (Reassessing a Classic) -۹
The Kathmandu Post, 6 December 1998.
- ڈاکٹر افتخار احمد صدیقی۔ ”عروجِ اقبال“، بزمِ اقبال، لاہور -۱۰
- پروفیسر حمید احمد خان۔ ”اقبال کی شخصیت اور شاعری“، بزمِ اقبال، لاہور -۱۱

سر سید کی علمی رادنی تحریک کے سندھ اور سندھی ادب پر اثرات

ڈاکٹر محمد یوسف خشک *

Abstract

In this article, the effects of educational and literary services of Sir Syed Ahmad Khan have been highlighted on Sindhi literature and Sindhi people. Just as Sir Syed and his colleagues left a great impact in the field of education and literature in Sindh, Hasan Ali Afandi and his colleagues Molana Allah Bakhsh Abuhjo and Rayees Shams-ud-Din Bulbul also rendered educational and literary services for the development of Sindhi people and Sindhi literature. This comparative study also mentions the services of some other Sindhi natives in the field of educational and literary development.

شخصیات ہوں یا تحریک، زیادہ مقبولیت اور طویل تاریخی زندگی انہیں مل پاتی ہے جن کے اندر دوسروں کی خدمت کا عملی جذبہ زیادہ موجود ہو جب کہ سر سید کی شخصیت اور تحریک کے اندر یہ خصوصیت باقاعدہ موجود تھی۔ تاریخ کی کتب گواہ ہیں کہ اورنگزیب کے جانشینوں میں نہ وہ کام کرنے کی لگن رہی تھی اور نہ رعایا اور حکومت کی سرپرستی کا جذبہ تھا، اس لیے ایک سو پچاس سال کے اندر یعنی ۱۸۵۷ء میں سلطنت مغلیہ کا دور ختم ہوا اور ہندوستان کی حکومت مسلمانوں کے ہاتھوں سے چلی گئی۔ حکومت اسلامیہ کا نام و نشان بھی ختم ہو گیا، اب معاشی طور پر مسلمان اس حد تک پست ہو چکے تھے کہ ان کو دو وقت پیٹ بھر کر روٹی بھی میسر نہیں آتی تھی۔ ۱۸۵۷ء کے بعد مسلمانوں کا تمام جاہ و جلال یکسر ختم ہو چکا تھا۔

ایسی صورتحال میں سر سید نے زمانے کا رنگ دیکھ کر خود کو اور مسلم قوم کو اس بات پر آمادہ کیا کہ مسلمانوں کی بقا اور ترقی کے لیے نئے شعور پیدا کیے جائیں اور زمانے کے اس نبض شناس نے اپنی ذہانت سے وقت کی رفتار اور تقاضوں کو سمجھنے کے بعد نہ صرف دوسروں کو سمجھانے کی کوشش کی بلکہ اس کے لیے ایک باقاعدہ ایسا مضبوط عملی پروگرام بنایا جو آج بھی ترقی کی راہ کے لیے قابل عمل ہے۔

سر سید کی تحریک سیاسی تھی لیکن قومی تحریک ہونے کے ناطے ان کی توجہ تعلیم کی طرف زیادہ تھی کیونکہ انہیں

* ایسوسی ایٹ پروفیسر، شاہ عبداللطیف یونیورسٹی، خیر پور سندھ۔

معلوم تھا کہ تعلیم قوموں کی زندگی میں اہمیت رکھتی ہے اس لیے انہوں نے اس سلسلے میں درسگاہ اور ایک سائنٹفک سوسائٹی کی بنیاد رکھی جس کا اس تحریک پر بہت گہرا اثر ہوا اور مسلمانوں میں ذہنی انقلاب آیا۔ اس سوچ کی بدولت اس دور میں مشہور ادبی ہستیاں پیدا ہوئیں جنہوں نے اپنے زمانے کے رائج ادبی انداز بھول کر سرسید کی اصلاحی تحریک میں بڑھ چڑھ کر حصہ لیا۔ اس سلسلے میں ہمت و حوصلے کو لیے سرسید کے ہم خیالوں میں نواب محسن الملک، نواب وقار الملک، حالی، نذیر احمد، مولوی ذکاء اللہ، مولوی چراغ علی وغیرہ نمایاں تھے۔ سرسید احمد خان کی نظر میں مسلمانوں کی ترقی کے لیے جدید تعلیم ہی بنیادی ضرورت تھی کیونکہ انہوں نے سوچ لیا تھا کہ جب تک ہندوستان کے مسلمان مغربی علوم و فنون سے نا آشنا رہیں گے اور مغربی معاشرت سے نابلد رہیں گے اس وقت تک مسلمان نہ تو انگریزوں میں گھل مل سکتے ہیں اور نہ ہی ان کا اثر انگریزوں پر قائم ہو سکتا ہے۔ چنانچہ اسی مقصد کے لیے انہوں نے مدرسہ غازی پور میں قائم کیا، جس کو انہوں نے بعد میں علی گڑھ میں تبدیل کر دیا۔ (۱)

سرسید کی اس تعلیمی تحریک نے خوب اثر پیدا کیا اور برصغیر کے تمام صوبوں کے مسلمانوں میں بیداری کی روح پھونک دی تھی، اس میں سندھ نہ صرف شامل تھا بلکہ عملی طور پر سرسید کی اس تعلیمی تحریک کے زیر اثر یہاں جو کاوشیں ہوئیں انہوں نے سندھ کے علم و ادب کو کئی نئے مستقل خوبصورت رنگ دیئے۔ سرسید کی اس تعلیمی تحریک کے زیر اثر جس بیدار مغز اور دانش مندر ہنما نے سندھ کے مسلمانوں کو جدید تعلیم اور انگریزی تعلیم کی طرف راغب کیا، وہ خان بہادر حسن علی آفندی تھے (۲)۔ حسن علی آفندی نے علی گڑھ میں سرسید اور ان کے رفقا سے تبادلہ خیال کیا، دارالعلوم علی گڑھ کو دیکھا اور اس کی روشنی میں اپنی اسکیم مرتب کی (۳)۔ مرحوم آفندی نے سندھ کے مسلمانوں کی پست اور بے حس و بے حرکت زندگی میں تحریک پیدا کرنے کے لیے سندھ مدرسۃ الاسلام کی بنیاد رکھی۔ ۱۴ اگست ۱۸۸۵ء کو اس مدرسے کا افتتاح ہوا اس وقت کراچی کی آبادی ایک لاکھ ۷۰ ہزار سے زیادہ نہیں تھی (۴)۔ اس طرح آپ ”سرسید سندھ“ کے لقب سے زندہ جاوید ہو گئے۔ جس طرح سرسید کے ساتھی مولانا حالی نے مسلمانوں کو بیدار کرنے کے لیے ”مسدس حالی“، تحریر کی اور نذیر احمد نے معاشرے کی اصلاح کے لیے نثر میں قلمی جوہر دکھائے، اس طرح حسن علی آفندی کے ساتھی مولانا اللہ بخش ابو جھو نے ”مسدس ابو جھو“، تحریر کی اور رئیس بخش الدین بلبل نے ”رجیم لطیف“، تحریر کی۔ سرسید احمد خان کے دیگر رفقاء کا علامہ شبلی نعمانی، نواب وقار الملک، نواب محسن الملک، مولوی ذکاء اللہ اور مولوی چراغ علی وغیرہ کی طرح سندھ کے سرسید، حسن علی آفندی کے مشن کو کامیاب و کامران بنانے کی خاطر اسی انداز میں سندھ کے جن ارباب علم و دانش نے مسلسل محنت و کاوش اور پیہم جدوجہد کی، ان میں

مخدوم الشعر الحاج محمود خادم لاڑکانوی، مرزا قلیچ بیگ، میر عبدالحمید ساگی اور شیخ الدین بلبل کے اسمائے گرامی ہماری قومی تاریخ میں روشن بیناروں کی سی حیثیت رکھتے ہیں۔ سندھ مدرسہ کو تو یہ بھی فخر حاصل ہے کہ قائد اعظم محمد علی جناح جیسے طالب علم بھی یہاں سے مستفید ہوئے ہیں۔ اس سلسلے میں محمد یوسف عطا لکھتے ہیں کہ

”سندھ مدرسہ کے ہیڈ ماسٹر ایس ناصر حسین نے فخر سے مجھے

اسکول کا ریکارڈ پڑھ کر سنایا جس سے معلوم ہوا کہ جناح کے نام

سے ایک لڑکا جسے قدرت نے منفرد قوم کا معمار بنانے کا فیصلہ کیا تھا

وہ تین دفعہ اس اسکول میں داخل ہوئے۔ سب سے پہلے ۲۲ جون

۱۸۸۷ء میں داخل ہوئے، بعد میں اسکول چھوڑ گئے، دوسری بار

۷ جنوری ۱۸۸۸ء میں داخل ہوئے اور ۷ جولائی ۱۸۸۸ء کو

اسکول چھوڑ گئے اور تیسری دفعہ ۹ فروری ۱۸۹۱ء میں اسکول میں

داخل ہوئے اور ۳۰ جنوری ۱۸۹۲ء کو اسکول چھوڑا۔ سندھ مسلم کالج

کی حیثیت سے قائد اعظم نے ہی اس ادارے کا افتتاح کیا۔

قائد اعظم کی اس ادارے کے ساتھ آخر تک اتنی محبت رہی کہ اپنی

ملکیت کا بڑا حصہ سندھ مدرسہ کو وصیت میں دے گئے۔“ (۵)

سرسید احمد خان نے آل انڈیا مسلم ایجوکیشنل کانفرنس قائم کی تو اس کے زیر اثر حسن علی آفندی نے سندھ محمد ایسوسی ایشن کی داغ بیل ڈالی۔ حیرانگی کی بات یہ ہے کہ جب اس انجمن کی معرفت سندھ مدرسہ کے لیے چندہ اکٹھا ہونا شروع ہوا تو جس طرح سرسید کے مخالفین نے کوئی کسر نہیں چھوڑی تھی اسی طرح یہاں پر بھی آفندی کی مولویوں نے خوب مخالفت کی۔ اس حد تک کہ گالیاں بھی خطوط میں بھیجی گئیں۔ ایک شخص نے آپ کو ایک خط میں لکھا:

”اے حسن علی وکیل تو کی خدا ذلیل کری“ (۶)

سخت مخالفت کے باوجود آپ سرسید کی طرح اپنے مقصد کو حاصل کرنے کے لیے مستقل جدوجہد کرتے رہے۔ حسن علی آفندی نے سندھ مدرسہ الاسلام شروع کر کے سندھ کے مسلمانوں میں مغربی تعلیم کے توسط سے بیداری پیدا کی اور ان کے ہم خیالوں، سیدالہند و شاہ نے نوشہرہ و فیروز میں انگریزی مدرسہ کی بنیاد رکھی، جہاں سے شمس العلماء داؤد پوٹہ جیسے لوگ بھی فیض یاب ہوئے (آپ کے فرزند سال ۲۰۰۰ء میں صوبہ سندھ کے گورنر تھے)۔ اب

یہ مدرسہ ہائی اسکول نوشہرہ و فیروز کی صورت میں موجود ہے۔ تیسرا اسی طرح کا اسکول چتھو رو میں جناب غلام نبی شاہ نے بھی کھولا جو چتھو رو میں کامیاب نہ ہو سکا جس کی وجہ سے اسے میر پور خاص منتقل کیا گیا۔ اسی طرح لاڑکانہ میں وہاں کے زمینداروں کی کوشش سے اور مسٹر پیٹر آئی۔ سی۔ ایس کلکٹر لاڑکانہ کی خاص توجہ سے ایک مدرسہ قائم کیا گیا (۷)۔ (یہ مدرسہ انگریزی پانچویں جماعت تک کی تعلیم کے لیے قائم کیا گیا) ۱۹۰۶ء میں شمس الدین بلبل نے میہڑ میں مدرسہ الاسلام قائم کیا جو بعد میں مدرسہ ہائی اسکول بن گیا۔

سر سید نے رسالہ تہذیب الاخلاق جاری کیا تو سندھ میں حسن علی آفندی نے ۱۸۹۹ء میں ہفت روزہ اخبار ”معاون“ کراچی کا اجراء کیا اور اس کی ادارت کے فرائض شمس الدین بلبل کے سپرد کیے۔ بلبل ”معاون“ کے علاوہ مختلف اخبارات ”کراچی گزیٹ“، ”خیر خواہ“، لاڑکانہ، ”مسافر“، حیدرآباد، ”الحق“ اور ”آفتاب“ سکھر کے بھی مدیر رہے۔ ان اخبارات نے جدوجہد آزادی جاری رکھنے اور سندھی مسلمانوں میں سیاسی شعور اور علمی و رجحانات پیدا کرنے میں خاص حصہ لیا۔

اور اس میں بھی کوئی شک نہیں کہ یہ اس تحریک کی لہر کا اثر تھا کہ اپنے مقصد کی حاصلات کے لیے یہاں کے لکھاریوں نے بھی اپنے قلم کی جولانیاں پیش کیں جیسے ۱۸۹۹ء میں ”باقرانی اسٹیشن“ کے نزدیک گاؤں ٹھلہ سے پیر ابوالقاسم مظہر الدین نے ماہنامہ ”الاخوان المسلمون“ جاری کیا، سنہ ۱۹۰۰ء میں مولانا تاج محمد امرڈی نے ماہنامہ ”ہدایت الاخوان“ جاری کیا، سنہ ۱۹۰۲ء میں محمد ہاشم مخلص نے ماہنامہ ”تحفہ احباب“ جاری کیا۔ ۱۹۰۵ء میں محمد اسماعیل جان سرہندی نے ٹکھڑ سے مذہبی رسالہ ”بہار اخلاق“ جاری کیا۔ سنہ ۱۹۱۰ء میں محمد ہاشم مخلص نے ماہنامہ ”جعفر زلی“ جاری کیا، ۱۹۱۳ء میں محمد صالح بھٹی اور حکیم فتح محمد سیوہانی کی سرپرستی میں کراچی سے ماہنامہ ”الاسلام“ شروع ہوا، ۱۹۱۶ء میں حکیم محمد صادق رانی پوری نے رانی پور سے ”صحیفہ قادریہ“ جاری کیا جس میں طبی معلومات کے ساتھ اسلام اور اخلاق کے متعلق مضامین ہوتے تھے اور ان ماہناموں میں شائع ہونے والی تحریروں کو پڑھنے کے بعد یہ واضح ہو جاتا ہے کہ ان تمام کاوشوں کی منزل ایک ہی تھی۔

سندھ میں مسلمانوں کی تعلیمی بد حالی اور معاشی زوال کا سب سے پہلے ذکر آل انڈیا مسلم ایجوکیشنل کانفرنس کے سولہویں اجلاس میں ہوا تھا۔ یہ اجلاس دہلی میں ۱۹۰۲ء میں ہوا۔ اس اجلاس کی صدارت کے فرائض ہر ہائینس سر آغا خان نے سرانجام دیئے تھے۔ اس اجلاس میں محمد علی خان دہلوی بیرسٹر کراچی (جو بعد میں کونسل کے ممبر ہوئے اور انہیں ”سر“ کا خطاب ملا) سندھ کی تعلیم کی طرف توجہ دلائی تھی، اس کی اس کوشش اور نواب محسن الملک کی تائید سے اس وقت مندرجہ ذیل تجویز منظور ہوئی:

”اس کانفرنس کے لیے لازم ہے کہ اپنے تعلیمی اور اصلاحی کام کے دائرے کو وسیع کرے اور سندھ کے ان مسلمانوں سے شرکت کرے جو سندھ میں تعلیم کی اصلاح کے لیے جدوجہد میں مصروف ہیں کیونکہ صوبہ سندھ کی حالت بہت خراب ہو چکی ہے۔“ (۸)

اس تجویز پر عمل کرتے ہوئے کانفرنس کے رہنماؤں نے سندھ کے دورے کیے اور حالات کی رپورٹ کانفرنس میں پیش کی اور بالآخر جب آل انڈیا ایجوکیشنل کانفرنس کا بیسواں اجلاس ۱۹۰۶ء میں ڈھا کہ میں ہوا تو اس وقت سردار محمد یعقوب وزیر خیر پور میرس، سندھ کے مسلمانوں کی تعلیمی صورتحال پر دردناک رپورٹ پیش کی اور سینٹرل اسٹینڈنگ کمیٹی کو درخواست کی کہ آئندہ اجلاس سندھ میں کیا جائے، اس وقت تک سندھ کی آبادی ۳۲ لاکھ ۱۰ ہزار ۹ سو ۱۰ افراد پر محدود تھی اور اس میں ساڑھے ۲۴ لاکھ مسلمان تھے (۹) جس کی وجہ سے ڈھا کہ کانفرنس میں نواب محسن الملک نے فیصلہ کیا کہ ۱۹۰۷ء کا اجلاس سندھ کے دارالحکومت کراچی میں منعقد کیا جائے (۱۰)۔

دسمبر کے آخر میں یہ اہم اجلاس بلایا گیا، ۲۲ دسمبر سے مہانوں نے آنا شروع کر دیا تھا۔ اس کانفرنس کے سارے اخراجات والی ریاست خیر پور میر فیض محمد خان کی طرف سے ان کے وزیر شیخ صادق علی نے ادا کیے تھے (۱۱) اور اسی اجلاس میں علی گڑھ کالج کو مسلم یونیورسٹی قائم کرنے کے لیے قرارداد بھی خیر پور ریاست کے وزیر شیخ صادق علی خان نے ہی پیش کی تھی جو کہ بہاولپور کے وزیر مولوی رحیم بخش کی پُر زورتائید کے بعد منظور کر لی گئی تھی (۱۲)۔

اس اجلاس میں جو قراردادیں منظور ہوئیں ان کو پیش کرنے میں اور تائید کرنے والوں میں شمس العلماء مرزا قلیچ بیگ ڈپٹی کلکٹر، شیخ صادق علی وزیر خیر پور، علی محمد خان دہلوی بیرسٹر (جو بعد میں انڈیا کونسل کے ممبر بنے، آپ کے فرزند منظور قادر پاکستان کے وزیر قانون رہے) ڈاکٹر ایس جی حاجی، منشی محبوب عالم مدیر ”پنسہ“ اخبار لاہور، شیخ عبداللہ وکیل علی گڑھ، محمد شفیع بیرسٹر لاہور، سیٹھ طیب علی بھائی کراچی، میر اللہ بخش، حاجی عبداللہ ہارون (پاکستان تحریک کے علمبردار تھے) عبدالسلام رفیقی، خان بہادر شیخ صادق علی رئیس اعظم امرتسر، خان بہادر مولوی رحیم بخش وزیر اعظم ریاست بہاولپور، میجر سید حسن بلگرامی، سید نواب علی چودھری رئیس کلکتہ وغیرہ شامل تھے۔ یہ وہ لوگ تھے جو تقریباً صدی پہلے برصغیر پاک و ہند میں مسلمانوں کی تعلیمی اصلاح کے لیے جدوجہد کرتے رہے (۱۳) تفصیل کے لیے ملاحظہ ہو ”تاریخ آل انڈیا ایجوکیشنل کانفرنس“۔

سندھ کی ریاست خیر پور کی سر سید کی علمی ادبی تحریک سے محبت کے حوالے سے یہ بھی واضح کرتا چلوں کہ میر صاحبان تو اس تحریک سے اس حد تک متاثر تھے کہ انہوں نے نہ صرف کراچی میں ہونے والے اجلاس کے

اخراجات ادا کیے بلکہ اس کے علاوہ ریاست خیر پور ہندوستان کے کافی تعلیمی اداروں کی مدد کرتی رہی۔ اس سلسلے میں اس وقت کے کمشنر مسٹر بیگ ہسبنڈ نے ۱۹۰۷ء کے اجلاس میں تقریر کرتے ہوئے کہا:

”ہمیں میر علی مراد خان مرحوم اور ان کے جانشین میر فیض محمد خان کا شکر گزار ہونا چاہیے جنہوں نے سندھ کے مسلمانوں کی تعلیم میں زیادہ دلچسپی لی ہے اور جنہوں نے اس صوبے کے شاگردوں کے لیے علی گڑھ اور دیگر کالجز میں تعلیم کے لیے شاہانہ اسکالرشپس دی ہیں۔“ (۱۴)

اس کے علاوہ اس ریاست نے آل انڈیا مسلم ایجوکیشنل کانفرنس کا ایک اجلاس ۱۹۱۹ء میں شہر خیر پور میں بھی منعقد کروایا اور اس کے بھی سارے انتظامات ریاست خیر پور نے کیے تھے (۱۵)۔ ۱۹۲۰ء میں اسی ریاست کی جانب سے محمد ن یونیورسٹی علی گڑھ کو ایک لاکھ روپیہ کا عطیہ بھی پیش کیا گیا (۱۶)۔

اب میں موضوع کے دوسرے حصے کی طرف آتا ہوں۔ اگر صرف ادبی زاویے سے دیکھا جائے تو یہ بھی ایک طویل موضوع ہے جس کی تفصیل راقم اپنے پی ایچ ڈی کے مقالے بعنوان ”اُردو سندھی کے ادبی روابط“ میں پیش کر چکا ہے (۱۷)۔ یہاں پر صرف موقع کی مناسبت سے شاعری اور نثر میں سے ایک ایک مثال پیش کی جاتی ہے۔ شاعری کے ذیل میں اس تحریک کی دو اہم شخصیات جو شاعر بھی تھیں ان ہی کو بطور مثال پیش کرنا مناسب سمجھتا ہوں۔ سر سید احمد خان کی اس تحریک کے زیر اثر جب مولانا الطاف حسین حالی نے مسدس حالی تحریر کی تو سندھ میں حسن علی آفندی کے رفیق مولوی اللہ بخش ابوجھو نے سندھ کی عوام میں بیداری پیدا کرنے کے لیے مسدس ابوجھو تحریر کی جو کہ زیادہ تر مسدس حالی کا ترجمہ ہے لیکن ابوجھو نے اپنی طرف سے اضافے بھی کیے ہیں۔ دونوں شعرا کی نظموں میں سے ایک ایک بند بطور نمونہ ملاحظہ ہو۔

مسدس حالی اور مسدس ابوجھو میں اس وقت کے مسلمانوں کی ایک جھلک:

مسدس حالی:

اگر سانس دن رات کی سب گنیں ہم تو نکلیں گے انفاس ایسے بہت کم
 کہ ہو جن میں کل کے لیے کچھ فراہم یوں ہی گزرے جاتے ہیں دن رات پیہم
 نہیں کوئی گویا خبردار ہم میں
 کہ یہ سانس آخر ہیں اب کوئی دم میں (۱۷)

نہ پنہجی درتی سان سچاتی رھوتا نہ کوپان م صلح جو رس رکون تا
نہ غیرن جی دل م محبت وجھون تا نہ غیرت ونی کوسدارو کریون تا

نہ دنیا جی حاصل کریون سرفرازی

نہ دینی کمن م اتون راستبازی (۱۸)

اسی طرح ایک مثال نثری اصناف میں سے بھی پیش کی جاتی ہے۔ سر سید کی اس تحریک میں مضمون نویسی کو بھی بڑی اہمیت حاصل رہی ہے جس کا مقصد اپنے لوگوں کی ذہنی پرورش کر کے انہیں اس قابل کرنا تھا کہ وہ وقت اور حالات کے دھارے کو سمجھ کر منزل کا رخ اختیار کریں، کوئی شبہ نہیں کہ سندھی الفب تیار ہونے کے بعد ان میں سندھی کتب تیار ہوئیں، ان میں تاریخی، سماجی اور اصلاحی مضامین ملتے ہیں لیکن ان ابتدائی کوششوں کے بعد مضمون نویسی کو سندھی ادب میں حقیقی فروغ مرزا قلیچ بیگ کے ہاتھوں ہوا۔ انہوں نے نہ صرف سندھی ادب کو مضمون نویسی سے آشنا کیا لیکن ایسے مضامین تحریر کیے جو مکمل مضامین تھے۔

جب مرزا صاحب بمبئی میں طالب علم تھے تو انہوں نے لارڈ بیکن کی کتاب "Beacon's Essays" کا ترجمہ ۱۸۷۹ء میں "مقالات الحکمت" کے نام سے کیا۔ باوجود ترجمہ ہونے کے مشاہدے کی وسعت کے سبب مرزا صاحب نے اس میں اپنی طرف سے اضافے بھی کیے ہیں۔ مضمون نویسی کے حوالے سے سندھی نثری ادب میں "مقالات الحکمت" کو بنیادی حیثیت حاصل ہے۔ اس کے بعد آپ کے دوسرے مجموعے کا نام "تہذیب الاخلاق" ہے جس سے یہ واضح ہوتا ہے کہ مرزا قلیچ بیگ نے انگریزی ادب سے استفادہ کرنے کے ساتھ ساتھ اس صنف کے سلسلے میں سر سید کی تحریروں کا بھی بخوبی مطالعہ کیا تھا کیونکہ اسی نام سے پہلے سر سید احمد خان کی زیادارت مقبولیت حاصل کرنے والا رسالہ علی گڑھ سے شائع ہو چکا تھا جو کہ سر سید کی اصلاحی تحریک کا ترجمان بھی تھا جسے سر سید نے یورپ کے سیر و سفر کے بعد شائع کرنا شروع کیا تھا۔ مرزا صاحب نے نہ صرف نام وہی پسند کیا بلکہ اس میں سر سید کی طرح مضامین بھی وہی پیش کیے ہیں جو تہذیب اور شناسنگی و قومی عزت کا احساس پیدا کرتے ہیں۔

حاصل مقصد یہ ہے کہ اس تحریک کے اثر سے یہاں کے عوام میں اسلامی مساوات و قومی وحدت کے جذبات اور آزادی وطن کی تڑپ کے ساتھ خود اعتمادی، خود شناسی اور تعلیمی ترقی و عروج کے احساسات تیز ہوئے اور ہمارے بزرگوں کے انہی احساسات کے نتیجے میں ہمیں آزاد وطن پاکستان نصیب ہوا۔

حوالہ جات:

- ۱- مولانا الطاف حسین حالی، حیات جاوید، نیشنل بک ہاؤس، لاہور، ۱۹۸۶ء، ص ۱۲۴۔
- ۲- تذکرہ لطفی، جلد تین، ص ۴۶۱۔
- ۳- علی گڑھ تحریک کا شاہکار، ”سندھ مدرسۃ الاسلام“، الطاف علی بریلوی، ص ۱۰۔
- ۴- Imperial Gazeter, p.4.
- ۵- محمد یوسف عطار، قائد اعظم جو وطن کراچی، سندھیکار: عیسیٰ نظامانی، نین زندگی، ستمبر ۱۹۶۵ء، ص ۳۲۔
- ۶- ضیاء الدین بلبل، تحریک آزادی سندھ جو حصہ، نین زندگی، ستمبر ۱۹۶۶ء، ص ۲۸۔
- ۷- خطبات عالیہ یعنی آل انڈیا ایجوکیشنل کانفرنس علی گڑھ چہل سال خطبات صدارت کا مجموعہ، حصہ دوم، مرتب مولوی انوار احمد زبیری و مارہروی، مسلم یونیورسٹی علی گڑھ، ۱۹۲۸ء، ص ۴۲۔
- ۸- مسلمان تعلیم، تصانیف شمس الدین بلبل۔ ۳، مرتب غلام محمد گرامی، سندھی ادبی بورڈ حیدرآباد سندھ، ۱۹۷۷ء، ص ۳۰۔
- ۹- ایضاً
- ۱۰- ایضاً ص ۳۳۔
- ۱۱- رپورٹ آل انڈیا محضن اینگلو اورینٹل ایجوکیشنل کانفرنس کراچی ۱۹۰۷ء، انسٹی ٹیوٹ پریس علی گڑھ، ۱۹۰۸ء، ص ۱۱۔
- ۱۲- ایضاً ص ۱۹۷۔
- ۱۳- مسلمان تعلیم، تصانیف شمس الدین بلبل۔ ۳، مرتب غلام محمد گرامی، سندھی ادبی بورڈ حیدرآباد سندھ، ۱۹۷۷ء، ص ۳۸۔
- ۱۴- رپورٹ آل انڈیا محضن اینگلو اورینٹل ایجوکیشنل کانفرنس کراچی ۱۹۰۷ء، انسٹی ٹیوٹ پریس علی گڑھ، ۱۹۰۸ء، ص ۱۸۔
- ۱۵- دین محمد وفائی، الوحید سند آزاد نمبر کراچی، ۱۹۶۳ء، ص ۱۰۶۔
- ۱۶- بشارت علی زیدی ”دارالسرور خیر پور“، مطبع العلوم مراد آباد، ۱۹۱۵ء، ص ۱۸۔
- ۱۷- مولانا الطاف حسین حالی، مسدس حالی۔
- ۱۸- اللہ بخش ابو جھو مولوی، مسدس ابو جھو، سندھی مسلم ادبی سوسائٹی، ۱۹۲۴ء، ص ۶۸۔

باری علیگ کے نظریات و معمولات

ڈاکٹر غلام شبیر *

Abstract

Bari Aleig was a great intellectual, a renowned journalist and a moving spirit behind the great Progressive Writers' Movement in Urdu Literature. He is considered to be a socialist by a group of critics and friends. His personality and works have been however misinterpreted on account of his support of socialism and socialist revolution in Russia. It has been attempted to show in this paper that on account of his personal circumstances, he championed the cause of socialism because he thought it was in tune with the true spirit of his religion, Islam. Hence his ideology and personal life history have been re-visited in this article to prove that he understood the true spirit of Islam and did not think that there was any opposition between it and socialism. This is the main reason why he was a staunch socialist, without being an atheist. In fact, he was at heart a devout Muslim and a great believer in his religion, Islam.

باری علیگ (1949ء-1907ء) بیسویں صدی کے نصف اول کے ممتاز ادیبوں میں شامل تھے۔ وہ ایک ہمہ جہت شخصیت کے مالک تھے۔ اس لئے وہ ایک ہی وقت میں عالم مصنف، صحافی، محقق اور مترجم تھے۔ ہر چند کہ عمر نے ان کے ساتھ وفانہ کی اور وہ صرف بیالیس سال دنیا میں رہ کر اس جہاں فانی سے کوچ کر گئے۔ مگر انہوں نے جو علمی سرمایہ چھوڑا ہے۔ وہ علمی، ادبی اور صحافتی حلقوں میں قابل رشک حیثیت رکھتا ہے۔ باری علیگ نے ادب و صحافت کے لئے جو خدمات سر انجام دیں۔ تاریخ انہیں کبھی نہ فراموش کر سکے گی۔ باری علیگ نے جس دور میں صحافت کا آغاز کیا ان دنوں اخبارت میں تنخواہوں کا معیار بہت پست تھا۔ عام کارکن صحافیوں کی تنخواہ چالیس سے ساٹھ روپے سے زیادہ نہیں ہوتی تھی جس کی وجہ سے وہ صحافت کے پیشے سے خاصے دل برداشتہ سے ہو گئے تھے۔ باری علیگ نے سوچا کہ اس صحافت سے تو بہتر ہے کہ چارہ کاٹنے والی مشین ہی لگائیں تاکہ پیٹ پر پتھر تو نہ باندھنے پڑیں۔ (۱) ان واقعات کا تذکرہ منٹو یوں کرتے ہیں۔

مجھے یاد ہے کہ جب چند اخباروں میں کام کرنے کے بعد انہیں کچھ حاصل وصول نہ ہوا تو انہوں نے ایک ہفتہ وار اخبار مودچنا نکالنے کا ارادہ کیا اس کی سرخیاں کیسی ہوگی مضامین کس نوعیت کے ہوں گے اس کے متعلق

* شعبہ ابلاغیات، اسلامیہ یونیورسٹی بہاولپور پاکستان

باری نے لفظوں کے ذریعے سے ایسی تصویر کشی کی کہ اس مجوزہ پرچے کے کئی شمارے آنکھوں کے سامنے سے گذر گئے۔ اور دیر تک فضائے آسمانی سے ہم پر جو سن رہے تھے موجنوں کی بارش ہوتی رہی ایک بار اور صحافت کے پیشے سے تنگ آئے تو جنگ کا یہ رستہ نکالا کہ وہ اسے چھوڑ چھاڑ کر چارہ کاٹنے کی مشین لگائیں اور مزے کی زندگی بسر کریں گے اس مزے کی زندگی کو باری علیگ نے تصوری آنکھوں سے دیکھا۔ (۲)

باری علیگ کی علمی و ادبی صلاحیتیں اتنی سمتوں میں بکھری نظر آتی ہیں کہ ان کی مرکزی حیثیت کی پہچان مشکل ہو گئی ہے۔ انہوں نے اپنی زندگی کا آغاز ایک استاد کی حیثیت سے کیا مگر کچھ ہی عرصہ بعد ادب و صحافت کو اپنا ذریعہ معاش بنا لیا اور اپنی ذات کو اس کے لئے وقف کر دیا۔

باری علیگ کی مطبوعہ علمی و ادبی تصانیف کے علاوہ بے شمار تاریخی مضامین مختلف اخبارات و جرائد کے صفحات پر بکھرے نظر آتے ہیں۔ موضوع اور مواد کے اعتبار سے ان کی تاریخی اور تحقیقی اہمیت آج بھی مسلمہ ہے۔ ان مضامین میں حقائق کا غیر جذباتی انداز میں تجزیہ ان کی وقعت اور قدر و قیمت میں اضافہ کرتا ہے۔ وہ انہیں یکجا کر کے کتابی صورت میں شائع کرنا چاہتے تھے لیکن ان کی موت سے یہ منصوبہ ادھورا رہ گیا۔ باری نے کم و بیش 19 سال تک اپنے قلم سے علم و ادب کی آبیاری کی اور اس کے دامن میں ایسے امنٹ نقوش چھوڑے۔ جن سے علم و ادب کا یہ گلشن صدیوں مہکتا رہے۔ مختصر اور دقیق معاملات اختصار و جامعیت اور موثر اسلوب ان مضامین کا امتیازی وصف ہے۔ باری علیگ پنجاب کی ایک جامع تاریخ مرتب کرنا چاہتے تھے۔

بقول ڈاکٹر عاشق حسین بٹالوی،

مجھے یاد نہیں کہ اس طویل عرصے میں میرے اور اس کے درمیان علمی ادبی سیاسی اور تاریخی مسائل کے علاوہ کسی اور موضوع پر بھی گفتگو ہوئی ہو تاریخ ہمارا محبوب مضمون تھا۔ اور ہم گھٹنوں نہیں، دنوں مختلف تاریخی مسائل پر بحث کیا کرتے تھے۔ ہمارا ارادہ تھا کہ اورنگزیب کی وفات سے لے کر سکھوں کے عروج تک پنجاب کی ایک جامع تاریخ مرتب کی جائے اس کے لئے مواد بھی فراہم کر لیا گیا تھا۔ لیکن پھر زندگی کی مشکلات اور دنیا کی مکروہات نے اس کام کی مہلت نہ دی۔ (۳)

باری علیگ کے قلم نے اس وقت شعور کی آنکھ کھولی جب برصغیر میں فرنگی اقتدار اپنے عروج پر تھا۔ بڑے بڑے بہادر حق بات کہنے سے کتر اتے تھے۔ فرنگی کے خلاف لب کشائی ان کی اجازت کے بغیر مشکل تھی۔ سیاست و معیشت پر فرنگی کے پروردہ اور نسلوں سے انگریز کے وفادار چلے آنے والے انسانوں کا تسلط تھا۔ ایسے دور میں باری

علیگ نے جو دیکھا اور جو محسوس کیا بے خوف نوک قلم پر لے آئے۔ وہ دیکھ رہے تھے کہ غلامی نے افراد قوم کے اذہان پر صدیوں سے محکومی کی گرد کی تہیں جمادی ہیں کارواں لٹ گیا ہے۔ اور کسی کو احساس زیاں بھی نہیں کشتی ڈمگ رہی ہے۔ اور کوئی ناخدا نہیں باری نے یہ چیز شدت سے محسوس کی کہ پورے ملک کی فضاء پر سکوت طاری ہے۔ صحیح سمت میں کوئی موثر تحریک تو کیا عام لوگوں کے ذہنوں سے سوچ کی کوئی لہر بھی انگریز کے خلاف نہیں اٹھ رہی۔ باری مرحوم نے اسی احساس کے تحت قلم سے جہاد شروع کیا۔ باری علیگ نے جب ”کمپنی کی حکومت“ کے نام سے کتاب تصنیف کی تو انہیں باغی قرار دے دیا گیا۔ اور حکمرانوں کے عتاب کا نشانہ بنے۔ مگر باری علیگ کے پایہ استقلال میں لغزش نہ آئی۔ باری نے علمی ادبی محفلوں میں اخبارات اور اپنی تصانیف میں ہر جگہ اور ہر انداز سے جہاں غیر ملکی حکمرانوں کو ننگا کیا۔ وہاں اس بے ضمیر اور خود غرض ٹولے کی سازشوں اور گھنیا حرکتوں کو بے نقاب کیا جو ہر دور میں حاکموں کی چوکھٹ پر اپنا سر رکھتا ہے۔ انہیں وطن کی لوٹ کھسوٹ اور عام لوگوں کی معاشی بد حالی بری طرح کھٹکتی تھی۔ باری نے عوام کو شعور بخشنے اور صحیح راہ پر چلانے کے لئے جذباتی نعروں کی راہ اختیار نہیں کی بلکہ علمی و منطقی طریقہ اختیار کیا۔ سائنسی انداز تحقیق کا سہارا لیا۔

باری علیگ کو ادیبوں کے ادبی گرو ہونے کی حیثیت بھی حاصل تھی۔ باری کی تحریریں ان کے وسیع مطالعہ کا منہ بولتا ثبوت ہیں۔ باری نے بہت سے مشرقی و مغربی مفکرین سے اثرات قبول کئے لیکن ایسا بھی نہیں کہ وہ کسی کے اسیر ہو کر رہ گئے۔ یہ بات ضرور ہے کہ جہاں انہیں دوسروں کے نظریات بہتر معلوم ہوتے۔ وہاں ان سے استفادہ کرتے لیکن جہاں کمزوری دکھائی دیتی وہاں اختلاف کرتے گویا وہ ایک صحت مند ذہن کے ساتھ اپنی تصانیف کا سلسلہ آگے بڑھاتے رہے۔ انتہا پسندی سے وہ سخت نالاں تھے۔ اور معتدل انداز فکر کو پسند کرتے تھے۔ وہ انسان کو بغیر کسی تعصب کے دیکھنے کے قائل تھے باری نے اپنی ہر تحریک میں بین الاقوامی امن اور خوشحالی کے حصول کی خواہش کا اظہار کیا۔ کسی کی دل آزاری انہیں قطعاً پسند نہیں تھی۔ باری علیگ کے فکر و تخیل کا کمال یہ ہے کہ انہوں نے بہت سادہ الفاظ میں مختلف نظریات کی تشریح کی ہے یوں تو بڑے بڑے عالم فاضل لوگ اپنی علمیت کی دھاک بٹھانے کے لئے مشکل اصطلاحات اور بھاری بھرم فقرات کا سہارا لیتے ہیں۔ دراصل آسان اور سادہ انداز میں لکھنا ہی فن ہے ان کی تحریریں پڑھ کر دل و دماغ پر بوجھ محسوس نہیں ہوتا بلکہ نئے پڑھنے والوں کو بات جلد اور آسانی سے سمجھ آ جاتی ہے۔ عام طور پر مختلف فلسفوں اور نظریات کے متعلق لکھنے والے اسی صلاحیت سے عاری ہوتے ہیں اس تمام سہل پسندی میں ان کی کاوش شعوری تو ہوتی ہوگی لیکن ان کی صلاحیت کو خدا داد نہ کہا جائے تو کفر ہوگا۔ باری علیگ

کی فکر کا کمال بھی یہ ہے کہ انہوں نے ظلم و بربریت کی تصویر کشی نو جوان نسل کو بے راہ روی سے بچانے اور ان کے درخشاں مستقبل کی رہنمائی کے لئے کی ہے۔
بقول ڈاکٹر عبدالسلام خورشید۔

وہ ادیب تھا اور ادب ہی کو سیاسی بیداری کا ذریعہ بناتا تھا۔ (۴)

باری علیگ کا قلم نظم و نثر میں یکساں رواں دواں اور طاق تھا۔ ان کی نثر کا ایک بڑا وصف ان کا منطقی استدلال بھی ہے وہ کسی موضوع پر طبع آزمائی کر رہے ہوں واقعات کا تجزیہ نظم و ضبط کے ساتھ کرتے ہیں۔ اور بات اتنے مدلل انداز میں کہتے ہیں کہ متاثر کئے بغیر نہیں رہتے۔ لکھتے وقت ان کے ہاں جو معروضی انداز بیان اختیار کیا جاتا تھا۔ وہ دوسروں کے لئے قابل رشک ہوتا۔ اختصار و جامعیت باری علیگ کا وصف تھا۔ اختصار و جامعیت کے حوالہ سے ان کی تحریر میں شگفتگی اور دلکشی نظر آتی ہے۔ ان کی نثر ہر غلو اور انحطاط سے پاک ہے۔ باری کا یہ وصف بھی قابل ذکر ہے کہ انہوں نے تمام تحقیقی اور تحقیقی کام انتہائی نامساعد حالات میں کیا۔ ڈاکٹر عاشق بٹالوی لکھتے ہیں۔

صبح سے شام تک باری کو کسب معاش کی الجھنوں میں گرفتار رہنا پڑتا تھا۔ رات کے خاموش گھنٹوں میں وہ مطالعہ میں مصروف رہ کر دیدہ ریزی کرتا۔ تصنیف و تالیف کے لئے اپنے جگر کا خون زبان قلم سے صفحہ قرطاس پر ٹپکاتا تھا۔ اسی طرح جب ایک آدھ کتاب مرتب ہوتی تو او نے پونے کسی پبلشر کی نظر ہو جاتی تھی۔ ہمارے ملک میں مصنفوں کا یہی کچھ حال ہے بسا اوقات دیکھا گیا ہے کہ وہ کتابیں جو ہزاروں تشنگان علم کی پیاس بجھاتی ہیں خود مصنف کو ایک سال کے لئے بھی نان و نفقہ سے بے نیاز نہ کر سکیں۔ (۵)

باری علیگ کو اگر غم روزگار سے فرصت ملتی تو وہ تاریخ و تنقید کے دامن میں اور بھی بہت سے موتی ڈال دیتے۔ لیکن غم روزگار انہیں عرصہ تک صحافت کی وادی میں لئے پھرتا رہا اس طرح انہوں نے صحافت کی خدمت تو کی لیکن بلند پایہ تحقیقی کتابوں کی تیاری کا منصوبہ ادھورہ رہ گیا۔

باری علیگ مرحوم نے ایک درجن سے زائد کتابیں تصنیف کیں اور تراجم کئے وہ عمر بھر اپنے قلم سے علم و ادب اور تاریخ کی خدمت کرتے رہے۔ لیکن جب وہ اس دنیا سے رخصت ہوئے تو ان تصانیف کے علاوہ اپنے بیوی بچوں کے لئے کوئی اثاثہ نہ چھوڑ سکے وہ تاریخ عالم پر بھی مستند کتاب لکھنا چاہتے تھے۔ مگر ان کی بے وقت موت سے یہ عظیم منصوبہ تشکیل ہونے سے رہ گیا۔ ان کی تصانیف کے علاوہ بے شمار علمی و ادبی، معلوماتی تنقیدی تحقیقی اور تجزیاتی محاکموں پر مبنی مضامین معاصر ادبی رسائل اور جرائد کی فائلوں میں منتشر اور بکھرے ہوئے ہیں جن کی حتمی اور قطعی

فہرست یقیناً بہت طویل ہوگی۔

گذشتہ صدی میں برصغیر پاک و ہند کے جن ادیبوں اور مفکروں نے انقلابی ذہن کی تشکیل و تعمیر میں نمایاں حصہ لیا ان میں باری علیگ کا نام سرفہرست ہے۔ باری اردو کے پہلے مصنف ہیں جنہوں نے انقلاب کا سائنٹفک پیغام دیا اور اپنے قلم کو عوام کی ترجمانی اور ان کے حقوق کی پاسداری کے لئے وقف کئے رکھا۔ باری صاحب طرز ادیب تھے۔

درحقیقت باری علیگ جس دور میں میدان صحافت میں آئے اس دور میں صحافتی مصروفیت ادبی اسلوب اور جوش و جذبہ کے نیچے دبی ہوئی تھی۔ مولانا ظفر علی خاں اور مولانا ابوالکلام آزاد کے سحر انگیز اسالیب کے اثرات موجود تھے۔ تاہم وقت کا یہ تقاضا تھا کہ صحافت کو ادب سے علیحدہ ہو کر اپنے حقیقی مقاصد کی تکمیل کے لئے کام کرنا چاہئے۔ یہ مقاصد صحیح معلومات کی فراہمی اور عقلی و منطقی دلائل کے ساتھ قارئین کی رائے کی تشکیل۔ اردو ادارہ یہ نوعی کے میدان میں مولانا غلام رسول مہر نے مدلل ادارے لکھنے کی طرح ڈالی تھی لیکن باقی صحافتی مندرجات کے انداز و اطوار میں زیادہ تبدیلی نہیں آئی تھی۔ باری علیگ نے اپنے کالم گرد و پیش کی صورت میں اردو صحافت میں موضوعی مضمون متعارف کرایا۔ وہ اپنے کالم میں کبھی ایک اور کبھی ایک سے زیادہ اہم واقعات کا ذکر کرتے ہیں ان کا پس منظر بیان کرتے ہیں۔ ان پر سیر حاصل بحث کرتے اور پھر ممکنہ اثرات و نتائج کا ذکر کرتے۔ اس نوع کے موضوعی مضامین کا تصور مولانا محمد علی جوہر نے ہمدرد کے اجراء کے وقت پیش کیا تھا۔ لیکن اس وقت اردو صحافت پر جوش و جذبہ کے بجائے غور و فکر و اور عقل و استدلال کی طرف آرہی تھی۔ اس لئے صحافت میں موضوعی مضامین کی ضرورت نمایاں ہو رہی تھی دوسرے اس میں یہ بات بھی خاصی اہمیت رکھتی ہے۔ کہ جس وقت باری علیگ نے قلم سنبھالا اس وقت اردو نثر عروج پر تھی۔ اور کسی نئے لکھنے والے کے لئے یہ ممکن نہ تھا کہ وہ سابقہ ادبی اسالیب کی روش سے ہٹ کر کوئی نیا اور جداگانہ اسلوب اختیار کرے نثر کے قریباً تمام صاحب طرز ادیب بیسویں صدی کے اوائل میں نظر آتے ہیں۔ ان میں سرسید احمد خان، الطاف حسین حالی، شبلی نعمانی، ڈپٹی نذیر احمد وغیرہ۔ اس کے بعد جتنے بھی ادیب ہیں وہ کسی نہ کسی کے مقلد دکھائی دیتے ہیں۔ مگر باری علیگ نے کسی ادیب کے انداز کی تقلید نہیں کی۔ وہ بیک وقت صحافی ادیب انشا پرداز مترجم محقق مورخ اور نقاد تھے۔ باری نے صحافت کے مختلف شعبوں کالم نویسی، فچر نگاری اور یہ نویسی میں بھی طبع آزمائی کی۔ ان کی تحریر میں جداگانہ اسلوب دکھائی دیتا ہے۔ اعلیٰ درجے کی سادہ زبان سچے تلے الفاظ سلاست بیان سنجیدگی استدلال یہ وہ عناصر تھے جو ان کی تحریر میں نمایاں نظر آتے ہیں باری کی تحریر کا ایک خاص وصف کمال بلاغت ہے وہ استعارہ و کنایہ، تمبیجات اور مشکل الفاظ کے استعمال کے بغیر اپنی پیرائے بیانی سے

تحریر میں ادبیت پیدا کرتے ہیں اور یہ ادبیت منفرد انداز کی ہے مشکل سے مشکل مفہوم کو انتہائی سادہ انداز میں بیان کرتے ہیں۔

باری علیگ کی تحریر ان تمام خصوصیات سے مختلف نظر آتی ہے وہ ان قواعد و ضوابط پر عمل کرتے رہے ہیں چھوٹے چھوٹے قابل فہم اور غیر مبہم الفاظ صاف شفاف جملے ان کی زبان اور اسلوب بیان کا لازمہ ہیں۔ ان کی تحریروں میں کوئی الجھاؤ اور پیچیدگی نظر نہیں آتی بلکہ منطقی استدلال کا دامن تھامے نظر آتی ہے۔ موضوع کی نوعیت کے مطابق تمہید باندھتے ہیں جو کبھی طویل اور کبھی مختصر ہوتی ہے۔ اختصار پسند بھی ہیں۔

باری علیگ کی تحریر میں خلوص کے ساتھ جوش و ولولہ تازگی اور قوت تھی جو ان کی شخصیت کا عطیہ تھی۔ وہ جو کچھ کہتے بالکل فطری انداز میں کہتے۔ بعض اوقات دوسری مصروفیات کے باعث وہ اپنی تحریر پر نظر ثانی بھی کرتے تھے۔ اس کے باوجود عبارت میں کوئی جھول نہیں ہوتا تھا۔ بلکہ شگفتگی نظر آتی۔ ان کے اسلوب نگارش کی ایک خاص بات یہ ہے کہ وہ اپنی بات دلائل و براہین کے ساتھ معروضی انداز میں کہتے ہیں۔ اس انداز کی اثر آفرینی کا صحیح اندازہ وہی کر سکتے ہیں جنہوں نے خود اچھی نثر لکھی ہو۔ ان کی نثر رمزیت، روانی، بے تکلفی، گہرائی، شگفتگی اور جامعیت کے ساتھ منفرد ذائقے اور علمی شان کی حامل ہے۔ باری علیگ کی تحریر میں اعجاز بھی ہے باری کی تحریر عبارت میں چار چاند لگا دیتی ہے۔ جس سے قاری زبان و بیان پر ان کی غیر معمولی قدرت برجستگی اور سلاست کا اسیر ہو جاتا ہے۔ ان کی تحریر میں ایسی رنگارنگی ہے جو ہر دم اور ہر آن ان کے اسلوب کی رعنائی و شگفتگی سے پیدا ہوتی ہے۔ باری لفظوں کی شعبہ بازی اور فقروں کے الٹ پھیر سے کام لئے بغیر بے ساختہ بے باکی کا اظہار کرتے ہیں اور تشبیہات کے استعمال سے گریز کرتے ہیں اس کے باوجود وسعت مطالعہ کے سبب ان کی تحریر کی دل آویزی مسحور کن ہے۔ باری بے تکان لکھتے تھے۔ اور ان کی تحریروں میں کانٹ چھانٹ بھی بہت کم ہوتی تھی۔ معلوم ہوتا ہے کہ خیالات خود بخود ہاتھ باندھے سنجیدگی سے چلے آ رہے ہوں بقول، صالح محمد صدیق،

باری علیگ جب لکھنے بیٹھتے تو یکسر بدل جاتے اس وقت وہ ایک متین اور سنجیدہ فکر ہوتے تھے۔ یہی وجہ ہے

کہ ان کی تصنیفات بلند پایہ علمی و فکری شاہکار ہیں۔ (۶)

باری علیگ کو اردو عربی فارسی انگریزی اور چند علاقائی زبانوں پر بھی عبور حاصل تھا جبکہ ان کی مادری زبان پنجابی تھی۔ باری نے اپنی تحریروں اور اسلوب نگارش کو خوبصورت اور دلکش بنانے کے لئے عربی فارسی اور انگریزی کے الفاظ سے مدد بھی لی۔ بقول احمد ندیم قاسمی،

ان کے دماغ میں الفاظ کا ایک سمندر تھا۔ جو پنجابی اردو فارسی عربی اور انگریزی کے بے شمار الفاظ کی ڈکشنری کے مترادف تھا۔ جب ان کا قلم لکھتا تو پھر روانی میں اس قدر لکھتا کہ پڑھنے والا ان کی ذہانت کا قائل ہو جاتا یہ ان کی بنیادی خصوصیت تھی۔“ (۷)

باری اسلوب بیان پر مکمل قدرت رکھتے ہیں ان کا طرز فکر ہی منفرد ہے۔ ان کی تحریروں میں کردار ماحول کی بھرپور عکاسی اور شعر نگاری بھی ملتی ہے کمپنی کی حکومت کتاب کے اقتباس میں لکھتے ہیں۔

”رات، تاریکی، بارش، بادلوں کی گرج، بجلی کی کڑک تیز و تند ہوائیں ابر کے سیاہی مائل ٹکڑے اور ژالہ باری، ماحول کی یہ ہولناکی جری سے جری انسان کے حوصلے پست کر رہی ہے۔ لوگ سہمے ہوئے گھروں میں بیٹھے ہیں۔ بجلی کی چمک اور بادلوں کی گرج سے دل دہل رہے ہیں۔ بچے خوف کے مارے ماؤں کی چھاتیوں سے چمٹے جا رہے ہیں۔ اس بھیا نک اور ڈراؤنی رات میں ایک شخص یونا کے قلعے میں چراغ کی ٹمٹمائی ہوئی روشنی کے سامنے جھکا ہوا ہے۔ اس کے ہاتھ میں ایک کاغذ ہے۔“ (۸)

باری علیگ کے اسلوب نگارش میں نصیحت کا انداز بھی ہے جو ان کے اداریوں میں زیادہ واضح نظر آتا ہے۔ جبکہ انہوں نے تحریر میں طنز و مزاح سے کام نہیں لیا اس لئے ان کے اسلوب کو طنزیہ اسلوب نہیں کہا جاسکتا۔ اگرچہ تصنیف و تالیف کے میدان میں باری نے کسی سے رہنمائی نہیں لی پھر بھی ان کی تحریروں میں جدت کا عنصر نمایاں ہے۔ جس سے ان کی تحریر در قیغ نظر آتی ہے۔

پہلی جنگ عظیم کے بعد حالات نے جوئی کروٹ لی انجمن ترقی پسند مصنفین اسی کے نتیجے میں معرض وجود میں آئی تھی۔ طبقاتی نزاع کے ساتھ ساتھ اقتصادی مسائل روز بروز بڑھ رہے تھے۔ دنیا کی بربادی اور تباہی کے بعد لوگوں کے پاس سوائے آنسوؤں اور آہوں کے رہ ہی کیا گیا تھا۔ وہ تمام اقوام جو اس جنگ کے ایندھن میں جھونک دی گئیں۔ ان کا اعتماد ان طاقتوں پر سے اٹھ چکا تھا۔ جنہوں نے محض ہوس ملک گیری کی خاطر انہیں کیڑے مکوڑوں کی طرح روند کر رکھ دیا تھا۔ مگر ان اقوام کی مشکل یہ تھی کہ ان طاقتوں کے چنگل سے نجات پاتیں تو کیونکر؟ معاشی اور سیاسی کشمکش بڑی سرعت و رفتار کے ساتھ ساری دنیا کو آتش فشاں کے دہانے تک لے آئی تھی ان حالات نے ادیبوں اور شاعروں کو ادب اور زندگی کے حوالہ سے سوچ کا ایک نیا انداز بخشنا۔ برصغیر پاک و ہند کے چیدہ چیدہ ادیب اور شاعر لکھنؤ میں جمع ہوئے۔ یہ تمام نئی نسل کے نمائندے اور ترقی پسند تھے جنہوں نے ترقی پسند مصنفین کی بنیاد رکھی۔

انجمن ترقی پسند مصنفین نے اہل قلم کو دو واضح گروہوں میں تقسیم کر کے رکھ دیا تھا۔ یعنی ایک گروہ روایت پسندی کا تھا اور دوسرے میں ترقی پسند شامل تھے جن کے نزدیک انسانی زندگی کا مقصد روٹی کپڑا اور مکان تھا۔ مگر یہ صورت حال زیادہ عرصہ برقرار نہ رہ سکی۔ بعض ادیب اور شاعر خلوص دل سے سوچنے لگے کہ زندگی محض سیاسی یا معاشی نظریات کی تبلیغ کا نام نہیں بلکہ معاشرہ کی حقیقی روح روایت ہے۔ جسے آگے بڑھانا ہی مقصود ہونا چاہئے۔ یہیں سے ادب برائے ادب اور ادب برائے زندگی کی بحثوں کی آغاز ہوا۔ یوپی اور بمبئی میں وہاں کے صنعتی اور تجارتی جہم سے پیدا شدہ حالات کے باعث انجمن ترقی پسند مصنفین کو خاصی پذیرائی ملی۔ جب کہ پنجاب اس سے خاصی دیر بعد متاثر ہوا۔ چنانچہ لاہور میں انجمن کی شام حقیقی معنوں میں قیام پاکستان کے بعد قائم ہوئی۔ ساحر لدھیانوی، باری علیگ، عبدالعجید بھٹی، احمد راہی، ظہیر کاشمیری اور عارف عبدالتین اس انجمن کی لاہور شاخ کے مرکزی کردار تھے۔ رفتہ رفتہ مہراہراہیم جلیس، سید سبط حسن اور سجاد ظہیر بھی شامل ہو گئے۔ احمد ندیم قاسمی کو انجمن ترقی پسند مصنفین بمبئی سے کچھ اختلاف تھا۔ اس لئے انہوں نے شمولیت سے احتراز کیا۔ فیض احمد فیض انجمن سے ہمدردیاں رکھنے کے باوجود اس میں شامل نہ ہوئے۔ (۱۰)

ڈاکٹر قمر رئیس کے مطابق ادبی تحریکیں اپنے رویے اور رجحان کے لحاظ سے تین طرح کی ہوتی ہیں۔ اول ایسی تحریکیں جو زبان و بیان و اسلوب و اظہار یا پھر تکنیک میں تبدیلیوں اور تجربوں کو اپنا مطبع بناتی ہیں۔ دوم ایسی تحریکیں جن کی اساس اجتماعی احساس و شعور اور ایک واضح فکری نظام پر ہوتی ہے۔ اول الذکر دونوں قسم کی تحریکوں کے مقابلے میں آخر الذکر کا حلقہ اثر زیادہ وسیع اس کے سرچشمے زیادہ تنوع اس کی جڑیں زیادہ گہری اور تہذیب و معاشرہ کی سطح پر اس کے اثرات زیادہ نتیجہ خیز ہوتے ہیں۔ اردو میں علی گڑھ تحریک اور ترقی پسند تحریک اسی ذیل میں آتی ہیں۔ یہ دونوں اس حد تک منظم اور شعوری تحریکیں کہی جاسکتی ہیں جس حد تک ادبی اور فکری تحریکیں ہو سکتی ہیں۔ ان کے پیچھے سماجی ارتقاء کے نشیب و فراز کا شعور اور انسانی فلاح کے لئے سماج کی ترقی پسند اور تعمیری قوتوں کو مہمیز کرنے کا جذبہ کارفرما تھا۔ اگرچہ یہ صحیح ہے کہ علی گڑھ تحریک کے مقابلے میں ترقی پسند تحریک کا دائرہ اور اس کے تصورات کا حلقہ زیادہ وسیع تھا۔ اور اسی نسبت سے اس کا دائرہ اثر بھی زیادہ دور رس ثابت ہوا۔ عہد جدید میں اردو کے ممتاز اور بلند قامت ادیبوں کی اکثریت ان ہی دو تحریکوں سے وابستہ رہی ہے۔

ترقی پسند تحریک اردو زبان کی سب سے بڑی منظم اور ہمہ گیر تحریک ہے، اردو زبان میں اس تحریک کا آغاز 1936ء میں ہوا اس تحریک کے بانیوں میں سجاد ظہیر، عبدالعلیم، محمود الظفر، ملک راج آنند اور رشید جہاں کے نام

خصوصیت سے قابل ذکر ہیں اس تحریک کا مقصد ادب میں مارکسی نظریات کو پیش کرنا زندگی کے مادی پہلو کو روحانی پہلو پر ترجیح دینا تھا۔ ترقی پسندوں نے ادب برائے زندگی پر زور دیا۔ انتہا پسندانہ رویہ اختیار کیا۔ انہوں نے ادب کو اپنے نظریات کی ترویج کا ذریعہ بنا لیا اس طرح فنی پہلو کو پس پشت ڈال دیا گیا۔ اور پروتاری طبقے کی زندگی کی ترجمانی پر خاص زور دیا۔

شروع شروع میں انجمن ترقی پسند مصنفین لاہور کے اجلاس دیال سنگھ پبلک لائبریری میں ہوا کرتے تھے اس کے بعد نکلسن روڈ پر واقع مظہر علی خاں کا دولت کدہ انجمن کی سرگرمیوں کا مرکز بنا رہا۔ انجمن کی سرگرمیاں دن بدن بڑھتی رہیں تا آنکہ حکومت نے اسے سیاسی جماعت قرار دیکر غیر قانونی قرار دے دیا۔ انجمن کے بعض اراکین پر اشتراکی ہونے کا الزام بھی لگا۔ (۱۱)

ترقی پسند تحریک کے بارے میں سجاد ظہیر لکھتے ہیں۔

ترقی پسند تحریک کا رخ ملک کی عوام، مزدوروں، کسانوں اور درمیانی طبقے کی جانب ہونا چاہئے۔ ان کو لوٹنے والوں اور ان پر ظلم کرنے والوں کی مخالفت کرنا اپنی ادبی کاوشوں سے عوام میں شعور، حرکت، جوش و عمل اور اتحاد پیدا کرنا اور ان تمام آثار و رجحانات کی مخالفت کرنا، جو رجعت اور پست ہمتی پیدا کرتے ہوں۔ ہم شعوری طور پر وطن کی آزادی کی جدوجہد اور وطن کے عوام کو سدھارنے کی تحریکوں میں حصہ لیں اور صرف تماشا کی نہ ہوں۔ ترقی پسند دانشوروں، مزدوروں اور غریب کسانوں سے ملیں اور ان کی سیاسی اور معاشرتی زندگی کا حصہ بنیں۔ (۱۲)

سجاد ظہیر کے مذکورہ الفاظ ترقی پسند تحریک کے مقاصد کو واضح کرتے ہیں۔ ترقی پسند مصنفین کے سامنے درج بالا مقاصد اتنے واضح اور روشن انداز میں رکھے گئے کہ ان کے اندر بلا جھجک سماجی مسائل کو اپنی تخلیقات کا موضوع بنا لیتا اور اپنی تخلیقی کاوشوں کو سیاسی سطح پر ادب سے باہر کی دنیا میں لڑی جانے والی جنگ آزادی میں شریک کر لینا وقت کی آواز بن گئی۔ چنانچہ وہ بھی پورے جوش و خروش کے ساتھ برطانوی اقتدار اور مغربی سامراج کی چیرہ دستیوں کا بدلہ چکانے کے لئے صف بستہ ہو گئے۔ اس دور کی ادبی اور شعری کاوشوں کا دوسرا ٹارگٹ اندرون ملک سرمایہ داروں، جاگیرداروں، راجاؤں اور مہاراجاؤں کی پھیلائی ہوئی غربت و افلاس اور سماجی استحصالی صورت حال کو ہٹا کر ایک نئے متوازن اور منصف مزاج معاشرہ کی تشکیل نو بھی تھا۔

باری علیگ انجمن ترقی پسند مصنفین لاہور شاخ کے روح رواں تھے۔ باری علیگ نے ایک صحافی، مصنف اور

دانشور کے علاوہ ترقی پسند ادیب کے طور پر بھی خاصی شہرت حاصل کی۔ اس دور میں ترقی پسندی کا مطلب وہ نہیں تھا۔ جو آج ہے۔ اس دور میں ترقی پسندی کا معنی حکومت برطانیہ کا مخالف ہونا تھا۔ تاجدار برطانیہ کی اس حکومت میں ترقی پسند روس کے حامی اور برطانوی حکومت کے مخالف سمجھے جاتے تھے۔ قیام پاکستان سے قبل باری علیگ نے اگرچہ انجمن کی باقاعدہ رکنیت اختیار نہ کی تھی۔ مگر وہ اس کے اجلاسوں میں باقاعدگی سے شریک ہوتے تھے۔ قیام پاکستان کے بعد باری علیگ اس انجمن کے باقاعدہ رکن بن گئے۔ اس کی ایک وجہ معاشی اور سماجی ناہمواریاں بھی تھیں۔ باری نے ترقی پسند مقاصد کو پورا کرنے کے لئے اپنے قلم کی بھرپور طاقت کو استعمال کیا۔ دسمبر 1947ء میں چند ترقی پسند ادیبوں نے لاہور میں ایک کانفرنس کا انعقاد کیا۔ اس میں ساحر لدھیانوی اور احمد راہی پیش پیش تھے۔ سید سجاد ظہیر نے افتتاح کیا صدارت مولانا عبدالمجید سالک نے فرمائی بقول ڈاکٹر عبدالسلام خورشید اس کانفرنس میں انجمن کا منشور ترتیب دے کر منظور کر لیا گیا۔ منشور کا متن درج ذیل ہے۔

ہر ملک کے ادیبوں انشا پردازوں اور شاعروں کا وظیفہ ہے کہ اپنی تخلیقات سے اپنے ہم وطنوں کی تہذیب و ثقافت کو روز بروز پاکیزہ تر بناتے رہیں۔ اور امکان بھر اس کوشش میں مصروف رہیں کہ رجعت پسندی، تاریک خیالی عدم رواداری بربریت اور لاقانونی کے رجحانات کی جڑ کٹ جائے تاکہ ایک خطہ میں بسنے والے افراد دنیا کی معزز و مہذب قوتوں کے پہلو بہ پہلو گامزن ہو کر بنی انسان کے حال و مستقبل کو روشن کرنے میں حصہ لے سکیں ہم میں سے ہر شخص اپنے محدود دائرہ میں اور اپنی محدود استطاعت کے مطابق اس قومی اور اضافی فریضہ کی بجا آوری میں مصروف ہے۔

چونکہ تعلیم کی کمی اور ذہنی تربیت کے فقدان کی وجہ سے بعض عناصر ابھی تک اپنی تاریکیوں میں ٹھوکریں کھا رہے ہیں جن سے انسان کو نجات دلانا تمام دانشوروں، قلم کاروں اور فن کاروں کا فرض ہے۔ جمہوریت حاضرہ کے نظام کی مدد سے ترقی پسند معاشرہ پیدا کر سکیں جس کے تمام اجزاء اپنے فکری اور تاویلی اختلافات کے باوجود ایک تنظیم ایک برادری اور ایک قومیت بن جائیں۔“

ہم سب پاکستانی ہیں ہم سب پر اپنے وطن عزیز کی سلیمت نیک نامی اور آبرومندی کی حفاظت فرض ہے۔ ہم مسلمان ہیں ہم سب پر باہم شفقت، رواداری، اخوت، امن پسندی اور علوم و فنون کی خدمت کا فرض عائد ہوتا ہے۔

ہم عہد کرتے ہیں کہ ہم ادب و شعر اور علم و فن کی تمام قوتوں کو ملک و ملت کی فلاح و بہبود کے لئے وقف

کردیں گے اور قول و عمل میں نفاست اور شانستگی کے داعی رہیں گے۔ (۱۳)

منشور مذکورہ اقتباس کا مقصد باری کے اس نقطہ نظر کی وضاحت ہے جس کی بدولت باری علیگ نے انجمن میں شمولیت اختیار کی۔ انجمن میں شمولیت کے بعد باری علیگ انجمن کی مجلس عاملہ کے رکن نامزد کئے گئے۔ اس وقت وہ برٹش انفارمیشن سروس میں بطور پریس آفیسر ملازم تھے۔

29 جنوری 1948ء کو ادیبوں کا ایک اجتماع ہوا جس میں انجمن ترقی پسند مصنفین پاکستان کے عہدہ دار

چنے گئے۔ سکریٹری عبد السلام خورشید، جانٹ سیکریٹری عبد اللہ ملک، عارف عبد المتین، فنانس سیکریٹری

عبدالحمید بھٹی، اراکین مجلس عاملہ فیض احمد فیض ایڈیٹر پاکستان ٹائمز، باری علیگ برٹش انفارمیشن سروس ساحر

لدھیانوی مدیر سوریہ، محمد اختر مدیر نفسیات، اور طفیل احمد اسٹنٹ ایڈیٹروائے وقت لاہور۔ (۱۴)

انجمن کی سرگرمیوں کو فروغ دینے کے لئے ترقی پسند مصنفین کا اپنا جریدہ ”نیا ادب“ کے نام سے شائع ہوتا تھا۔ علاوہ

ازیں ”ادب لطیف“، ”نقوش“، ”شاہراہ“، ”صبا“ اور ”فنون“ نے بھی فروغ ترقی پسند میں اہم کردار ادا کیا۔ بقول

ڈاکٹر انور سدید۔

کہا جاتا ہے کہ 1936ء کی ترقی پسند تحریک کو فروغ دینے میں جن رسائل نے ہر اول دستے کا کام کیا ان

میں ”ادب لطیف“ لاہور کا نام سرفہرست ہے۔ (۱۵)

انجمن سے وابستہ افراد اپنے نام کے ساتھ دانشور کا لفظ نہایت تزک و احتشام کے ساتھ لگاتے تھے۔ اے حمید اپنی

تصنیف ”لاہور کی یادیں“ میں رقمطراز ہیں۔

ترقی پسندوں نے دانشور کا لقب اپنے ساتھ لگا لیا تھا۔ دانشوری کے دعویٰ سے ترقی پسند ادیبوں اور شاعروں

کی انا کی تسکین ہوتی تھی۔ ان میں سے بیشتر کچھ زیادہ تعلیم یافتہ نہیں تھے۔ جدید علوم تک ان کی رسائی یا تو

تھی نہیں اگر تھی بھی تو برائے نام ہی تھی۔ ان نیم تعلیم یافتہ ادیبوں اور شاعروں کو جب ترقی پسندوں کے ہیڈ

کو اڑکی جانب سے دانشور کا لقب دیا گیا تو ان کی باچھیں کھل اٹھیں۔ (۱۶)

جب ترقی پسند تحریک زوروں پر تھی اور ترقی پسند ادب کو فروغ حاصل ہو رہا تھا تو اس کے مخالفین بھی میدان

میں کود پڑے۔ جن میں ڈاکٹر تاثیر اور گوپال متل قابل ذکر ہیں۔ ڈاکٹر تاثیر ماضی کی روایت سے انحراف اور ترقی

پسند تحریک کی قیادت کیونٹ پارٹی کو سوچنے کے خلاف تھے۔ اس تحریک کی مخالفت اس لئے بھی تھی کہ ادب اور

معاشرت میں کسی قسم کی جدت ان کے لئے قابل قبول نہ تھی۔ اس تحریک میں ترقی پسند سیاست کے ہنگامے تو نظر

آتے تھے مگر ادب کا کہیں سراغ نہ ملتا تھا۔ یہ انجمن ان لوگوں کے کام آتی رہی جنہیں ترقی پسندی کا نعرہ نسبتاً زیادہ عزیز تھا۔ گوپال متل اس تحریک کے اس لئے مخالف تھے کہ ان کے خیال میں ادب میں ترقی پسند تحریک دراصل ادیب کی انفرادیت کو سلب کرنے سے حلقہ بگوش بنانے اور اس طرح اسے مسلسل غلامی کی زنجیروں میں جکڑنے کی ایک نئی تلی سازش تھی۔ انہوں نے اپنی معرکہ الآرا تصنیف ادب میں ترقی پسندی ایک ادبی تحریک یا سازش 1958ء میں کیمونسٹ سرکاروں کے شائع شدہ مصدقہ مواد ہی کے حوالوں سے یہ بات بخوبی ثابت کر دی کہ ادب میں ترقی پسند تحریک محض ایک ایسا ظاہری تماشا تھی جس کے پس منظر میں کیمونسٹ پارٹی کی طاقتیں ترقی پسند ادب کو کھ پتلی کا ناچ نچواتی تھیں۔ (۱۷)

گوپال متل نے نئے تخلیق کاروں، ادیبوں اور شاعروں کی فطری صلاحیتوں کو پران چڑھانے کے لئے رسالہ ”تحریک“ دلی سے جاری کیا۔ ترقی پسندوں نے تخلیق کاروں کی اس آزادی اظہار کی خواہش کو اپنی تنظیم کے خلاف خطرہ تصور کر کے گوپال متل کے خلاف محاذ قائم کر دیا کہ یہی ایک ایسی شخصیت ہے جو اپنی پوری قوت کے ساتھ احتجاج کا حوصلہ رکھتی ہے۔ رفتہ رفتہ لوگ اس انجمن سے علیحدہ ہوتے رہے۔ کیونکہ جس مقصد کے لئے انجمن قائم کی گئی تھی۔ وہ اپنے مقاصد پورے کرنے میں ناکام رہی چنانچہ باری علیگ نے بھی رکنیت کے دو سال بعد انجمن کو خیر باد کر دیا۔ عبدالسلام خورشید لکھتے ہیں۔

باری کچھ عرصہ انجمن ترقی پسند مصنفین کا رکن رہا تقسیم ہند کے بعد چند مہینے بعد تک اس جماعت سے وابستہ رہا بالآخر ہم دونوں بدظن ہو کر نکلے دونوں کا مزاج جمہوری تھا اور اس جماعت میں بات جمہوریت کی ہوتی تھی اور قلم کیمونسٹ پارٹی کا چلنا تھا پھر کیمونسٹ حضرات کی پالیسی میں ایشیائی محبوب کا بانگین موجود تھا۔ دوسرے لفظوں میں انتہا پسندی سے ہم نالاں تھے۔ اس لئے کنارہ کش ہو گئے۔ (۱۸)

اشتراکیت

اشتراکیت (سوشلزم) عہد حاضر کی ایک مقبول اور پر زور تحریک ہے اس کے اثرات ساری دنیا میں پھیلے۔ متعدد ممالک میں مارکسی یا جمہوری اشتراکی حکومتیں قائم ہیں۔ اول الذکر میں روس اور مشرقی یورپ کے ممالک چین، کوریا، ویت نام، بھارتی، بھارتی، برطانیہ، فرانس، ایشیاء و افریقہ کے چند ایک ممالک قابل ذکر ہیں۔ باری علیگ اشتراکیت سے خاصے متاثر تھے۔ باری نے ایک طویل عرصہ تک اشتراکیت کے پرچار کے طور پر کام کیا۔ ان کی ابتدائی تحریروں میں اشتراکی فلسفے کی رنگ آمیزی واضح دکھائی دیتی ہے۔ کارل مارکس، مشین

اور مزدور اور لینن جیسی تصانیف باری نے اشتراکیت سے متاثر ہو کر لکھیں۔ اپنی عمر کے آخری حصہ میں باری اشتراکیت سے برگشتہ ہو گئے تھے۔ اور اسلامی نظام ہی کو کامیابی کا زینہ سمجھتے تھے۔

باری علیگ مکمل طور پر اشتراکیت پسند تھے۔ ان کی تحریریں انہیں اشتراک کی ظاہر کرتی ہیں۔ انہوں نے جب اپنی پانچ روزہ ”خلق“ جاری کیا تو پہلے پرچے کے سرورق کی پیشانی پر ان کا مضمون ہیگل سے کارل مارکس تک چھپا۔ یہ مضمون اشتراک کی فلسفہ کے بارے میں تھا۔ اشتراکیت کے پرچارک کے لئے باری علیگ نے اپنی تمام تر قوتوں کو استعمال کیا۔ ترقی پسند تحریک میں ان کی شمولیت کا مقصد بھی یہی تھا کیونکہ اس تحریک کا اشتراکیت کے ساتھ چولی دامن کا ساتھ تھا۔ اس تحریک کے اکثر زعماء اشتراک کی نظریات کے حامل تھے۔ اشتراکیت کی طرف ان کا جھکاؤ اس لئے نہیں تھا۔ کہ وہ روس یا اس کے حلیفوں سے کچھ لیتے تھے۔ بلکہ وہ سمجھتے تھے کہ اشتراکیت نے سرمایہ دارانہ نظام کو چیلنج کیا ہے۔ باری علیگ بنیادی طور پر استحصال کے خلاف تھے اور انسان کی آزادی پر یقین رکھتے تھے۔ اسی وجہ سے باری اشتراکیت کی طرف مائل ہوئے وہ ان روایتی ترقی پسندوں سے یکسر مختلف تھے۔ جو اشتراک کی نظام کو اسلامی نظام سے بہتر خیال کرتے تھے۔ انسان کو انسان کی لوٹ اور استحصال سے بچانے کے لئے باری علیگ اشتراکیت کو ناگزیر سمجھتے تھے۔ اسی لئے باری علیگ انقلاب روس کے مداح تھے۔ پروفیسر ڈاکٹر شفیق جالندھری لکھتے ہیں۔

باری سوشلسٹ انقلاب کے مداح تھے کہ اس انقلاب کی بدولت محکوم اور مظلوم عوام کے دکھوں کا مداوا اور ان کی مصیبتوں کا دور ختم ہوا۔ انہوں نے خلوص دل کے ساتھ سوشلسٹ نظام معیشت کی تائید و حمایت کی۔ لیکن وہ زمانہ جدید کے بے راہ رو اور گمراہ سوشلسٹوں کی طرح نہیں تھے۔ جنہوں نے فیشن کے طور پر مفاد پرستی کے لئے سوشلزم کی طرف داری کی۔ (۱۹)

معروف صحافی دانشور اور خطیب شورش کا شمیری باری علیگ کے بارے میں لکھتے ہیں۔

وہ دل کا مومن مگر دماغ کا اشتراکی ہے۔ لیکن ان کی تصنیف کے مطالعہ سے یہ بات واضح ہو جاتی ہے کہ ان کی اشتراکیت سامراج دشمنی سے عبارت تھی عقیدے کے لحاظ سے باری علیگ مسلمان تھے۔ (۲۰)

طویل عرصہ تک باری علیگ کے دوست و احباب میں یہ بات موضوع بحث رہی کہ وہ اشتراکی تھے یا نہیں ان کے دوست اور ہم عصر صحافی صالح محمد صدیق اپنے ایک اخباری مضمون میں لکھتے ہیں۔

کچھ لوگوں نے ان پر کمیونسٹ ہونے کا الزام لگایا اور کمیونسٹ ثابت کرنے کی کوشش کرتے ہوئے ثبوت کے طور پر ان کی کتابوں کو پیش کیا جو باری علیگ نے ان نظریات کے حامی قائدین کے حالات زندگی کے

بارے میں لکھیں حقیقت یہ ہے کہ باری علیگ نہ تو کیمونسٹ تھے اور نہ ہی کیمونزم کے حامی۔ وہ سیدھے سادھے مسلمان تھے۔ (۲۱)

ڈاکٹر عبدالسلام خورشید باری کے سیاسی نظریات پر اظہار خیال کرتے ہوئے لکھتے ہیں۔

کچھ لوگوں کا خیال تھا کہ باری کیمونسٹ تھا یہ غلط تھا باری ایک اچھا مسلمان تھا خدا پر اس کا پورا اعتقاد تھا اور وہ کیمونزم کے الحاد کو پسند نہیں کرتا تھا۔ اور اس کا سب سے بڑا ثبوت یہ ہے کہ اس نے محمد عربی ﷺ کے نام سے ایک کتاب لکھی۔ جس میں حضور ﷺ کی خدمت میں خراج عقیدت پیش کیا۔ (۲۲)

اپنے ایک اور مضمون میں ڈاکٹر عبدالسلام خورشید باری علیگ کو اشتراکیت پسند ثابت کرتے ہوئے لکھتے ہیں۔ باری ان انقلاب پسندوں جو انوں میں شامل تھا جن کے نزدیک انسان کو انسان کی لوٹ اور استحصال سے بچانے کے لئے اشتراکیت ہی واحد ذریعہ تھا۔ (۲۳)

ڈاکٹر عبدالسلام خورشید اور صالح محمد صدیق کے ان خیالات کے برعکس جگدیش چندر ودھاون اپنی تصنیف منٹو نامہ میں لکھتے ہیں۔ کہ باری نہ صرف اشتراکی تھے۔ بلکہ انہوں نے اپنے دوستوں خصوصاً سعادت حسن منٹو کو بھی اشتراکی نظریات کا حامل بنا لیا تھا۔

منٹو جب اپنے ادبی اور سیاسی گرو باری علیگ کے زیر اثر آئے اور انہوں نے ان کے سامنے زانوائے ادب تہہ کیا تو وہ نوعمر اور نوجو تھے۔ ان کا سیاسی شعور پختہ تو کیا ابھی بیدار بھی نہیں ہوا تھا۔ البتہ باری علیگ وسیع مطالعہ کے مالک، مجھے ہوئے صحافی اور پختہ کار اشتراکی تھے۔ انہوں نے منٹو کا رخ اشتراکیت کی جانب موڑ دیا۔ منٹو باری علیگ کے سیاسی مسلک اور اشتراکی احساسات اور جذبات سے متاثر ہوئے۔ اور جلد ہی ان کے رنگ میں رنگے گئے۔ باری علیگ کی ترغیب پر انہوں نے روسی مضمون کی تصانیف اور بالٹو کیوں کی زار شاہی کے خلاف جنگ کا گہرا مطالعہ کیا اور اشتراکیت کو اپنا سیاسی مسلک بنایا۔ (۲۴)

سعادت حسن منٹو خود گنجے فرشتے میں اس بات کا تذکرہ کرتے ہیں کہ باری علیگ اشتراکی نظریات رکھتے تھے۔ چنانچہ وہ رقمطراز ہیں۔

باری صاحب اشتراکی ادیب اور ہمارے گرو تھے۔ (۲۵)

باری علیگ کی تحریروں، تصانیف اور نظریات کے مطالعہ سے یہ بات عیاں ہوتی ہے کہ باری نے ایک طویل عرصہ اشتراکی نظریات کا پرچار کرنے میں صرف کیا۔ اشتراکیت کی ترویج و اشاعت کے سلسلہ میں ان کی

خدمات کے اعتراف کے طور پر ماسکو میوزیم میں ان کا الگ مجسمہ بھی نصب کیا گیا ہے۔ عمر کے آخری حصہ میں اشتراکیت کے بارے میں ان کے خیالات میں خاصی تبدیلی آئی اور باری علیگ رفتہ رفتہ اشتراکیت کی نظریات و خیالات سے دور ہوتے چلے گئے کیونکہ وہ سمجھنے لگے تھے۔ کہ اسلامی نظام معیشت ہی تمام مسائل کا حل ہے۔ باری علیگ نے نصف صدی قبل جو محسوس کیا۔ آج سپریم سوویت یونین کے خاتمہ کے ساتھ ہی یہ بات ثابت ہو چکی ہے کہ اشتراکیت ایک مکمل نظام نہیں بلکہ آنحضرت ﷺ کے تکمیل کردہ نظام میں ہی انسانیت کی بقاء ہے۔

عرب ہوٹل، نگینہ بیکری، کافی ہاؤس اور باری علیگ

اگر دنیا کی مشہور علمی و ادبی شخصیات کی زندگیوں پر طائرانہ نظر ڈالی جائے تو نہ صرف ان شخصیات نے شہرت کی بلندیوں کو چھوا بلکہ وہ مقامات بھی شہرت دوام کے مستحق ٹھہرے جہاں قد آور شخصیات کا اٹھنا بیٹھنا تھا۔ ڈاکٹر ایم، ایس، ناز کہتے ہیں۔

دراصل کسی مقام یا شہر کی عظمت و اہمیت ان تہذیبی و ثقافتی روایات سے وابستہ ہوتی ہے جو وہاں کے رہنے والے قائم کرتے ہیں اور تہذیب و ثقافت کوئی انفرادی عمل نہیں بلکہ شعوری و غیر شعوری طور پر ارباب علم اور اصحاب فکر کے ہاتھوں تشکیل پانے والے ایک مجموعی طرز حیات کا نام ہے ارباب علم اور اصحاب فکر کا طبقہ ہی قبول عام اور شہرت دوام کی بلندیوں کو چھوتا ہے۔ اور تہذیب و ثقافت کے ورثہ کی نمائندگی اسی کے ذمہ ہوتی ہے۔ اس طبقہ کے افراد شہر کے کسی گوشے کو اٹھنے بیٹھنے، ملنے جلنے اور تبادلہ خیالات کے لئے مختص کر لیں تو وہ جگہ بھی تاریخی حیثیت اختیار کر جاتی ہے اور تہذیب کی ترجمان کہلانے لگتی ہے۔ (۲۶)

دنیا کی اکثر ادبی شخصیات کا زیادہ وقت ریٹورانوں اور قبوہ خانوں میں گزرا ہے۔ فرانس کے معروف مشاہیر ان علم و ادب جن میں وکٹر ہیوگو، بالزاک، دموسیو ماسین یون موسیوژول یلوکم، ریپیراں مودی لیانی وغیرہ شامل ہیں نے سلگتی شامیں کا رتنے لاطین کے قبوہ خانوں میں گزاریں۔ فرانس کی پیشتر علمی، ادبی، فنی اور انقلابی تحریکوں کی ابتداء انہی قبوہ خانوں میں ہوئی۔ برصغیر پاک و ہند میں لاہور کا مشہور بازار حکیمیاں جو اندرون بھائی دروازہ میں واقع ہے کو حکیم احمد شجاع لاہور کا چیلسی قرار دیتے ہیں۔ بھائی دروازہ کئی ادبی تحریکوں اور مشاعروں کی وجہ سے تاریخی اہمیت رکھتا ہے۔ اس دروازہ سے علامہ اقبال، شیخ عبدالقادر، ارشد گورگانی، آغا حشر، خان احمد حسین خان، مولوی محبوب عالم، پنڈت راج نارائن ارمان، حکیم احمد شجاع، سوراج نارائن مہر، پنجابی کے شاعر سر شہاب

الدین، فارسی کے معروف شاعر فقیر سید عزیز الدین، مرثیہ گو شاعر سیدنا نظر حسین، ناظم لکھنوی اور دیگر ہستیوں کا تعلق رہا ہے۔

یوں تو لاہور کے بیشتر ریستورانوں اور قہوہ خانوں میں شاعروں اور ادیبوں کی محفلیں جمتی تھیں۔ مگر عرب ہوٹل، نگینہ بیکری اور کافی ہاؤس خاص طور پر نمایاں تھے۔ جن میں ادیب اور شاعر گھنٹوں محفلیں پکائے رکھتے تھے۔ اس دور کے تمام ادیبوں نے ان مقامات کا تذکرہ اپنی تصانیف میں کیا ہے۔ سعادت حسن منٹو، باری علیگ کے بارے میں لکھتے ہیں۔

باری صاحب نے مختلف چھوٹے بڑے شہروں کی رصدگاہوں میں اپنی قسمت کے ستاروں کا مطالعہ کیا لیکن گھوم پھر کر واپس لاہور کی رصدگاہ میں آنا پڑا جو کسی زمانے میں عرب ہوٹل میں تھی اور بعد میں نگینہ بیکری میں جملہ ساز و سامان کے ساتھ موجود ہوتے تھے۔ یہاں اور بھی بڑے بڑے ستارہ شناس جمع ہوتے تھے۔ (۲۷)

باری علیگ کی زندگی میں مذکورہ تینوں مقامات کو خصوصی اہمیت حاصل ہے۔ باری نے اپنی تمام تخلیقات کا تانا بانا اپنی جگہوں پر بیٹھ کر بنا۔ ان کی زندگی کا بیشتر حصہ ان مقامات پر گذرا۔ جہاں بڑے بڑے عظیم المرتبت لوگ بیٹھتے تھے۔ جن میں فیض احمد فیض، ساحر لدھیانوی، چراغ حسن حسرت، عبداللہ بٹ، ڈاکٹر عاشق بٹالوی، جگن ناتھ آزاد، مولانا صلاح الدین، ناصر کاظمی، مولانا غلام رسول مہر، عبدالحمید عدم، حسن عباسی، ابوسعید قریشی، سعادت حسن منٹو، صوفی غلام مصطفیٰ تبسم، آغا شورش کاشمیری، اختر شیرانی، حفیظ جالندھری، مولانا تاجور نجیب آبادی، گوپال متل، صالح محمد صدیق، قیوم نظر، مہاشے خوشحال چند، ہری چند اختر، احسان دانش، ملک اسلم حیات، دیوندر ستیا رتھی، ڈاکٹر سید عبداللہ، سید سبط حسین، عابد علی عابد، کہنیا لال کپور، آغا بیدار بخت، دیوان چند شرمہ، عبدالحمید بھٹی، ڈاکٹر عنایت اللہ، نور الحسن ہاشمی، شیخ غلام محی الدین، خواجہ عبدالوحید، حمید اللہ، صدیق کرم الہی، عبدالرحمن، انور بیگ، شیخ حسام الدین، ڈاکٹر تاثیر، خواجہ دل محمد، ڈاکٹر ستیہ پال، ہوش ترندی، سید وقار عظیم، ڈاکٹر گوپی چند اور دیگر قد آور شخصیات شامل ہیں۔

عرب ہوٹل

عرب ہوٹل 1926ء میں کویت کے ایک عبود نامی عربی نے کھولا۔ شروع میں اس ہوٹل کی زندگی اسلامیہ کالج کی مرہون منت تھی۔ مگر بعد میں بڑے بڑے علم و دانش یہاں قدم رنجہ فرمانے لگے۔ اس زمانے میں

عرب ہوٹل کے کباب بہت مشہور تھے، 1933ء سے 1936ء تک عرب ہوٹل کی رونقیں بام عروج پر تھیں۔ باری علیگ یہاں دن میں دو تین مرتبہ نشست لگاتے تھے۔ (۲۸) چوبیس گھنٹوں میں کم و بیش بارہ گھنٹے سے زائد اس ہوٹل میں گزارتے تھے۔ اور بعض اوقات ایسا بھی ہوتا کہ یہ محفلیں صبح کی اذان تک جاری رہتیں۔ عرب ہوٹل باری کی معاشی ضروریات کی تکمیل کرتا تھا۔ کیونکہ یہ کسی حد تک بہت سستا ہوٹل تھا۔ اور باری علیگ کا اس ہوٹل سے لمبا چوڑا حساب بھی رہتا تھا۔ گوپال متل لکھتے ہیں۔

’اسلامیہ کالج کے سامنے عرب ہوٹل لاہور کے آڑے تر چھوں کا ڈھ تھا۔ ان میں زیادہ تر ادیب شاعر اور صحافی تھے۔ یہ ایسے اداروں میں کام کرتے تھے جہاں تنخواہ قلیل ملتی تھی اور کسی ماہ نامہ بھی ہو جاتا تھا۔ لیکن یہ اپنے حال میں مست رہتے تھے۔ عرب ہوٹل بڑا ہی غریب نواز تھا۔ دو کباب نصف نان چائے کی پیالی میں صبح کا ناشتہ، بھنے ہوئے گوشت کی نصف پلیٹ اور ایک نان میں ایک وقت کا کھانا۔ عرب ہوٹل میں بیٹھنے والوں میں بھائی چارہ بہت تھا اگر کسی کے جیب میں پیسے نہیں تو اس کا مطلب یہ نہیں کہ وہ چائے یا کھانے سے محروم رہے۔‘ (۲۹)

ڈاکٹر عاشق حسین بٹالوی لکھتے ہیں۔

عرب ہوٹل کی ہمہ گیری کا یہ علم تھا۔ کہ اخباروں کے دفتر میں خبریں بعد میں پہنچتی تھیں اور عرب ہوٹل کی چار دیواری میں پہلے آ داخل ہوتی تھیں۔ مجھے دن بھر مسلم لیگ کے دفتری کاموں میں مصروف رہنا پڑتا تھا۔ اسی لئے شام کو عرب ہوٹل کی مجلس میں التزاماً شریک ہوتا تھا۔ ایک روز غلام رسول خان مرحوم تعجب سے کہنے لگے کہ یہ عرب ہوٹل کیا بلا ہے؟ غضب خدا کا لیگ کی خبریں لیگ کے دفتر میں دیر سے پہنچتی ہیں اور تم وہاں پہلے سن لیتے ہو۔ (۳۰)

نگینہ بیکری

1939ء میں جب باری علیگ نے پرانی انارکلی میں مکان لیا تو انہوں نے عرب ہوٹل جانا چھوڑ دیا۔ اور نیلے گنبد کے نزدیک نگینہ بیکری میں بیٹھنے لگے۔ چراغ حسن حسرت عرب ہوٹل کے روح رواں تھے۔ اور خاصے نامور ادیبوں کی محفلیں نگینہ بیکری میں جسے لگیں۔ یہ چائے کی مختصر سی دوکان تھی۔ جسے یوپی کے ایک قوم پرست مسلمان چلا رہے تھے۔ یہاں کانگریسی اور مسلم لیگی دونوں آتے تھے۔ اور سیاسی مناظرہ بازی میں مصروف رہتے تھے۔ اس بیکری

میں ایک وقت میں ایک درجن سے زیادہ آدمی نہیں سما سکتے تھے۔ بقول عبدالسلام خورشید۔
اس کے شیدائیوں میں سرفہرست ڈاکٹر سید عبداللہ تھے۔ باری مستقل طور پر آتے تھے۔ کیونکہ ان کا مسکن بھی
قریب تھا۔ ڈاکٹر عاشق بٹالوی کو بھی یہی مقام مرغوب تھا۔ اور مولانا علم الدین سالک ہر روز قدم رنج
فرماتے۔ ان کے ساتھ عبداللہ قریشی بھی ہوتے تھے۔“ (۳۱)

مولانا صلاح الدین احمد بھی باری علیگ کی وجہ سے روز تشریف لاتے تھے۔ جو ادیب باقاعدگی سے نہیں
بیٹھتے تھے۔ وہ بھی ہفتہ میں ایک دو بار ضرور ادھر آ نکلتے تھے۔ نگینہ بیکری 1925ء میں قائم ہوئی۔ اس کے مالک بجنور
کے قصبہ نگینہ کے رہنے والے تھے۔ لاہور آ کر انہوں نے بیکری کا کام شروع کیا اور اپنے قصبے کی یاد میں ایک چائے
خانہ کھولا اور اس کا نام نگینہ بیکری رکھا۔ یہی اور پرانی انارکلی کا مقام اتصال تھا۔ ڈاکٹر ایم، ایس ناز لکھتے ہیں۔

لگ بھگ دس گز طویل اور تین گز عرض یہ چائے خانہ بادی النظر میں تو ایک نیم تاریک سرنگ نما کمرہ تھا۔
جس کے ایک کونے میں چھت میں شگاف ڈال کر روشن دان نکالا گیا تھا۔ ہوا اور روشنی کی بس یہی ایک راہ
تھی۔ رفتہ رفتہ یہ کمرہ علم و ادب کا گہوارہ اور فکر و فن کا مرکز بن گیا۔ نگینہ بیکری کی رونقیں مولانا تاجور نجیب
آبادی دیون چند شرمادا کٹر عنایت اللہ، ڈاکٹر عاشق حسین بٹالوی، باری علیگ، آغا شورش کاشمیری، گوپال
متل، اختر شیرانی، آغا بیدار بخت، محمد عبداللہ قریشی اور ہوش ترمذی ایسے نامور اہل علم کے دم قدم سے
ہیں۔ (۳۲)

باری علیگ نگینہ بیکری میں اپنی زندگی کے آخری دنوں تک آتے رہے۔ انہیں اس کے در و دیوار سے ایک قلبی و
ذہنی تعلق پیدا ہو گیا تھا۔ یوں محسوس ہوتا تھا گویا نگینہ بیکری اور باری لازم و ملزوم ہوں وہ جب تک روزانہ یہاں نشست
نہ لگا لیتے انہیں سکون نہیں ملتا تھا۔ ڈاکٹر سلیم واحد سلیم نگینہ بیکری سے ان کے تعلق کا واقعہ یوں بیان کرتے ہیں۔

باری کے دوستوں میں سے ایک صاحب کسی زمانے میں نگینہ بیکری میں باقاعدہ آتے تھے باری اور صلاح
الدین سے ان کی خوب محفلیں رہتی تھیں۔ تقسیم کے بعد وہ صاحب اپنے محکمے کے انچارج ہو گئے۔ اور نگینہ
بیکری میں بیٹھ کر دوستوں سے ملنا اپنی پوزیشن کے خلاف سمجھنے لگے۔ میں نے ایک دن باری سے پوچھا فلاں
صاحب نگینہ بیکری میں نظر نہیں آتے کیا بات ہے؟ باری ایک منٹ کے لئے خاموش ہو گئے جیسے وہ اس سوال
کو ایک منٹ ٹالنا چاہتے ہوں۔ جیسے اس سوال سے انہیں دکھ ہوا ہو۔ وہ اپنے دوستوں کے خلاف کچھ نہ
کہتے۔ باری نے اپنی عینک کے دبیز شیشوں سے میری طرف دیکھا میں جواب کا انتظار کر رہا تھا وہ میرا ہاتھ

پکڑ کر کہنے لگے۔ ڈاکٹر صاحب وقت انسان کے احساسات، جذبات اور طریقہ فکر سب کچھ بدل دیتا ہے۔ مولانا صاحب حسب معمول اب بھی آتے ہیں مجھے اس ہوٹل کے درو دیوار سے لگاؤ ہے اس کی فضاء میں چمچڑے ہوئے دوستوں کے تہقہے جذب ہیں اگر کوئی بھی یہاں نہیں آئے گا تو میں ضرور آؤں گا۔ (۳۳)

لاہور کے ان مشہور ادبی ٹھکانوں کا تذکرہ ہندوستان ٹائمز نئی دہلی نے اپنی اشاعت دسمبر 1976ء میں ان

الفاظ میں کیا ہے۔

The two most popular dhabas were the Arab Hotel opposite Islamia College and the Nagina Bakery in the Neela Gumbad area. (34)

کافی ہاؤس

گنبد بیکری اور عرب ہوٹل کے بعد باری علیگ کا تیسرا ادبی ٹھکانہ کافی ہاؤس تھا۔ کافی ہاؤس ادیبوں اور شاعروں کی نظر میں خصوصی اہمیت کا حامل تھا۔ یہ پاک ٹی ہاؤس سے چند قدموں کے فاصلے پر واقع تھا۔ کافی ہاؤس میں ادباء اور شعراء کے علاوہ وکلاء، سیاستدان، صحافی اور نقاد حضرات بھی بیٹھتے تھے۔ کافی ہاؤس کی فضاء دانشورانہ اور صحافیانہ تھی۔ یہاں اکثر سیاست، اخبارات کی پالیسیوں، اداروں اور سیاسی رہنماؤں کی شخصیات پر بحث ہوتی تھی۔ کافی ہاؤس میں مولانا چراغ حسن حسرت، ریاض قادر، سید جمیل الزماں، م۔ش، ناصر کاظمی اور دیگر اعلیٰ پائے کے صحافی اور نقاد آکر بیٹھتے تھے۔ کافی ہاؤس کا پہلا نام انڈیا کافی ہاؤس تھا۔ قیام پاکستان کے بعد اس کے نام کے پہلے لکھا ہوا انڈیا کاٹ دیا گیا۔ اور صرف کافی ہاؤس رہ گیا۔ یہ ایک وسیع کمرے کا ریسٹوران تھا۔ جس کی شاخیں برصغیر کے دوسرے شہروں میں پھیلی ہوئی تھیں۔ مگر جو اہمیت لاہور کے کافی ہاؤس کو حاصل تھی وہ کسی کے حصے میں نہ آئی۔ (۳۵) کافی ہاؤس کی کافی بہت اعلیٰ معیار کی تھی۔ یہ لاہور کی دانشورانہ زندگی کا مرکز تھا۔ اس کی شہرت ملک کے گوشے گوشے تک پھیلی ہوئی تھی۔ ڈاکٹر عبدالسلام خورشید اپنی آپ بیتی ”رو میں ہے رخس عمر“ میں لکھتے ہیں۔

کافی ہاؤس نوجوانوں، دانشوروں اور طلباء کا مرکز تھا۔ یہاں ہر زاویہ نگاہ کے لوگ آتے اور دنیا بھر کے مسائل پر تبادلہ خیال کرتے اور اس کی فضاء اتنی Acosmopolitan تھی کہ جن دنوں فرقہ وارانہ فسادات کا زور تھا۔ ہندو اور مسلمان ایک دوسرے کی جان کے لاگو تھے اور مارچ 1947ء کے فسادات میں بعض اوقات پوری مال روڈ ویران ہو جاتی تھی۔ ان دنوں بھی کافی ہاؤس میں خوب گہما گہمی رہتی تھی۔ (۳۶)

باری علیگ کافی ہاؤس میں اپنے دوستوں، کیونسٹ پارٹی کے نمایاں کارکن فیروز الدین اور منصور پاکستان کے وزیر قانون شیخ خورشید احمد خان، مولوی عبدالقادر نعمانی اور سید احمد سعید کرمانی کے ساتھ دن میں دو مرتبہ نشست لگاتے تھے۔ وہ گھنٹوں ملکی حالات اور صحافت پر تبصرہ کرتے اور کافی ہاؤس کی فضاء باری علیگ کے قہقہوں سے گونج اٹھتی۔ یہاں زیادہ تر ایسے لوگوں کی آمدورفت بھی رہتی تھی۔ جنہیں بحث و مباحثہ کے علاوہ اور کوئی کام نہیں تھا۔ عبدالسلام خورشید لکھتے ہیں۔

کافی ہاؤس بے کاروں اور بے روزگاروں کا بھی اڈہ تھا۔ اور ایسے لوگوں کا بھی جنہوں نے ذرا مختلف دماغ پایا۔ چنانچہ ایک ایسے صاحب بھی آتے تھے جو شہزادی الزبتھ سے ایک طرفہ عشق کے دعویدار تھے۔ (۳۷)

ڈاکٹر عبدالسلام خورشید ریستورانوں میں بیٹھنے کی عادت کے تحت خلاف تھے اور انہیں یہاں کی فضاء قطعی پسند نہیں تھی۔ کیونکہ وہ سمجھتے تھے کہ ریستورانوں میں بیٹھنے سے تخلیقی صلاحیتیں ختم ہو کر رہ جاتی ہیں۔ اور جو لوگ مستقل ریستورانوں میں بیٹھتے ہیں ان کی تخلیقی تو تیں مجروح ہو کر رہ جاتی ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ باری علیگ بھی اپنی اس عادت کی وجہ سے اپنے تخلیقی کام کو کافی خاص وسعت نہ دے سکے۔ باری علیگ کے دست راست عبداللہ بٹ بھی انتہائی ذہین ہونے کے باوجود اس عادت کے ہاتھوں زندگی کے آخری سالوں میں کوئی تخلیقی کام نہ کر سکے۔ کیونکہ ریستورانوں کی طویل نشستیں تخلیقی کام کا موقع ہی فراہم نہیں کرتیں۔ عبدالسلام خورشید لکھتے ہیں۔

میں ریستورانوں میں بیٹھنے کا بہت شوقین تھا۔ ہر روز دو گھنٹے تو ضرور اس شغل میں بسر ہوتے۔ رفتہ رفتہ میں نے محسوس کیا کہ یہ شغل غلط ہے کیونکہ ریستورانوں میں بحثا بحثی سے حاصل کچھ نہیں ہوتا سوائے اس کے کہ بعض لوگوں کی دشمنی مول لیتا تھا۔ یا سی۔ آئی۔ ڈی والوں کو موقع دیتا تھا کہ وہ میرے خلاف انٹ شدٹ لکھیں دوسرے اس بحثا بحثی سے دماغ تھک جاتا تھا۔ اور تصنیف و تالیف کے شغل کے لئے وقت ہی نہیں ملتا تھا۔ (۳۸)

حوالہ جات

- | | | |
|----------------------------|----------------------|---|
| ۱۔ چند رودھاون، جگدیش | منٹو نامہ | مکتبہ شعر و ادب سمن آباد لاہور، سن نادرص۔ 392 |
| ۲۔ منٹو، سعادت حسن | گئے فرشتے | مکتبہ شعر و ادب سمن آباد لاہور، سن نادرص۔ 57 |
| ۳۔ بٹالوی، عاشق حسین ڈاکٹر | چند بادیں چند تاثرات | سنگ میل پبلی کیشنز لاہور، طبع 1985ء۔ ص۔ 130 |

- ۴۔ خورشید، عبدالسلام، ڈاکٹر
باری ایک منفرد ادیب مضمون طبع روزنامہ ”مشرق“ لاہور۔ 14 دسمبر 1974ء
- ۵۔ بحوالہ نمبر ۳، ص ۱۳۱
- ۶۔ محمد صدیق، صالح
باری صاحب طرز ادیب مضمون طبع روزنامہ ”عوام“ لائل پور۔ 11 دسمبر 1972ء
- ۷۔ قاسمی، احمد ندیم
باری علیگ ایک دانشور مضمون طبع روزنامہ ”امروز“ لاہور۔ 12 دسمبر 1980ء
- ۸۔ علیگ، باری
کمپنی کی حکومت طبع ”نیا ادارہ“ لاہور۔ ص 128
- ۹۔ رئیس قمر، پروفیسر، کاظمی، عاشور سید ترقی پسند ادب پچاس سالہ سفر طبع ایجوکیشنل پبلسٹنگ ہاؤس دہلی۔
1987ء۔ ص 50
- ۱۰۔ ناز، ایم۔ ایس، ڈاکٹر
لاہور نامہ طبع مقبول اکیڈمی اردو بازار لاہور۔ 1996ء۔ ص ۳۴۱
- ۱۱۔ ایضاً ص 342
- ۱۲۔ سجاد ظہیر
روشنائی مکتبہ اردو لاہور، طبع۔ 1976ء۔ ص 79-80
- ۱۳۔ خورشید، عبدالسلام، ڈاکٹر
رو میں ہے رخس عمر آتش فشاں پبلیکیشنز ایبٹ روڈ لاہور۔
1986ء۔ ص ۱۸۸-۱۸۹
- ۱۴۔ ملک، عبداللہ
انجمن ترقی پسند مصنفین مضمون طبع روزنامہ ”انقلاب“ لاہور۔
31 جنوری 1948ء
- ۱۵۔ انور سعید، ڈاکٹر
ادبی رسائل کے پچیس سال ماہنامہ ”ادب لطیف“ لاہور
- ۱۶۔ اے حمید
لاہور کی یادیں طبع سنگ میل پبلیکیشنز لاہور۔ 1992ء۔ ص 305
- ۱۷۔ گوپال مثل
کمار پاشی ماڈرن پبلسٹنگ ہاؤس گولہ مارکیٹ دریا گنج نئی دہلی
110006
- ۱۸۔ خورشید عبدالسلام، ڈاکٹر
ترقی پسند اور ہم مضمون طبع روزنامہ ”مشرق“ لاہور۔ 14 دسمبر 1964ء
- ۱۹۔ جانندھری شتیق، ڈاکٹر پروفیسر
باری علیگ اور سوشلزم مضمون طبع روزنامہ ”وفاق“ لاہور۔ 10 دسمبر 1974ء
- ۲۰۔ حجازی، سعید مسکین
باری علیگ بحیثیت صحافی مقالہ برائے ایم۔ اے (صحافت) ابلاغیات
پنجاب یونیورسٹی لاہور
- ۲۱۔ محمد صدیق، صالح
باری علیگ ہمہ جہت شخصیت مضمون طبع تحفہ روزہ ”چٹان“ لاہور۔ 15 دسمبر 1975ء
- ۲۲۔ بحوالہ نمبر 18

- ۲۳۔ خورشید عبدالسلام، ڈاکٹر
باری علیگ انقلاب پسند صحافی
مضمون طبع روزنامہ ”مشرق“
لاہور۔ 10 دسمبر 1972ء
- ۲۴۔ بحوالہ نمبر ۱، ص۔ 229
۲۵۔ بحوالہ نمبر ۲
۲۶۔ بحوالہ نمبر ۱۰، ص۔ 336
۲۷۔ ایضاً۔ ص۔ 342
۲۸۔ بحوالہ نمبر 26، ص۔ 344
۲۹۔ گوپال مٹل
لاہور کا جوڈ کر کیا
مکتبہ تحریک نمبر 9، انصاری مارکیٹ دریا گنج نئی دہلی،
طبع 1971ء۔ ص۔ 32
- ۳۰۔ بحوالہ نمبر 3، ص۔ 143
۳۱۔ بحوالہ نمبر 13، ص۔ 129
۳۲۔ بحوالہ نمبر 10، ص۔ 345
۳۳۔ سلیم واحد سلیم
باری علیگ یاد رفتگان
مضمون طبع روزنامہ ”مشرق“، لاہور۔ 13 دسمبر 1973ء
Article Published in Delhi, The past memories Gopal Mital۔ ۳۴
The "Hindustan Times" New Delhi Dec. 11, 1976.
۳۵۔ بحوالہ نمبر 16، ص۔ 64
۳۶۔ بحوالہ نمبر 13، ص۔ 131
۳۷۔ ایضاً۔ ص۔ 133
۳۸۔ ایضاً۔ ص۔ 135